

Guide japonais de grammaire japonaise

<http://www.guidetojapanese.org/french/>

Sommaire

Ce site explique la grammaire japonaise dans un processus d'étape par étape et est réalisé sous Creative Commons License (2.0). Il a été créé comme ressource pour ceux qui veulent apprendre la grammaire japonaise d'une manière raisonnable et intuitive ayant un sens en Japonais. Les explications sont concentrées sur comment donner un sens à la grammaire non pas à partir de l'anglais mais à partir d'un point de vue japonais.

Table des matières

1. Introduction
2. Le Système d'Écriture
 - Hiragana
 - Exercices d'entraînement pour les Hiragana
 - Katakana
 - Exercices d'entraînement pour les Katakana
 - Kanji
3. Grammaire de base
 - Expression de l'état d'être
 - Introduction aux particules (は、も、が)
 - Adjectifs
 - Notions de base sur les verbes
 - Forme négative des verbes
 - Forme du Passé
 - Particules utilisées avec les verbes (を、に、へ、で)
 - Verbes transitifs et intransitifs
 - Description des propositions subordonnées et la position des mots dans une phrase
 - Particules Nom-connexes (と、や、とか、の)
 - Utiliser des adverbes et les Gobi
4. Grammaire essentielle
 - Forme polie et Stem des verbes (～です、～ます)
 - S'adresser aux gens
 - Marque de questionnement (か)



- Phrases composées (forme en ～て、から、ので、のに、が、けど、し、～たりする)
- Autres utilisations de la forme en ～て (～ている、～である、～ておく、～ていく、～てくる)
- La forme pour exprimer le potentiel
- Utiliser する et なる avec la particule に (～[のよう]になる / する)
- Conditionnel (と、なら、ば、たら)
- Exprimer "devoir" (～だめ、～いけない、～ならない、～ても)
- Désir et suggestion (たい、欲しい、Conjectural、～たらどう)
- Travailler sur une proposition subordonnée (と、って)
- Essayer de réaliser quelque chose simplement ou dans l'attente d'un résultat (～てみる、conjecture+ とする)
- Donner et Recevoir (あげる、やる、くれる、もらう)
- Faire une requête (～ください、～ちょうだい、～なさい、Forme impérative)
- Les nombres et Compter
- Condensé du chapitre 4 et plus de gobi

5. Expressions particulières

- Forme Factive et Passive des verbes
- Forme honorifique et humble
- Choses qui se produisent involontairement (～てしまう、～ちゃう / ～じゃう)
- Expressions spéciales avec des noms génériques (こと、ところ、もの)
- Exprimer différents niveaux de certitude (かもしれない、でしょう、だろう)
- Exprimer une quantité (だけ、のみ、しか、ばかり、すぎる、quantité+ も、ほど、さ)
- Diverses manières d'exprimer la similitude et la rumeur (よう、～みたい、～そう、～そうだ、～らしい、～っぽい)
- Utiliser 方 et よる pour des comparaisons ou d'autres fonctions (より、の方、stem+方、によって、によると)
- Dire que quelque chose est facile ou difficile à faire (～やすい、～にくい)
- Plus de formes négatives pour les verbes (ないで、ず、～ん、ぬ)
- Présomption et conclusion (わけ、～とする)
- Exprimer une action ayant une position spécifique dans le temps (ばかり、とたんに、ながら、まくる)
- Laisser quelque chose dans l'état où il est (まま、っぱなし)

- [3yen](#) - J'ai écrit tout ce qui me venait par la tête, des informations sur la langue Japonaise.
- [Jim Breens' WWWJDIC](#) - Probablement le meilleur dictionnaire Japonais/Anglais sur le Web.
- [英辞郎](#) - Un autre très bon dictionnaire que j'utilise lorsque WWWJDIC est "down".
- [Charles Kelly's Online Japanese Language Study Materials](#) - Ce sont des bases gratuites de connaissances à utiliser pour les personnes étudiant le Japonais.
- [About.com Japanese Forum](#) - Un forum très actif à propos du japonais.
- [Japanese Grammar Database](#) - Une approche de la grammaire sous forme de dictionnaire. Couvre plus de grammaire que n'importe quel livre que j'ai vu aux USA.
- [frezell.org](#) - Contient des liens et du logiciel pour apprendre les hiragana et katakana.
- [Yahoo!チャット](#) - Chat en japonais! Comme pour le Voice Chat, je ne sais pas à quel point cela fonctionnera en France.



Ce travail est réalisé sous licence [Creative Commons License](#).
Copyright © 2003-2005 Tae Kim ([taekim.japanese AT gmail.com](mailto:taekim.japanese@gmail.com))
Traduction française par Anthony Costeseque ([acosteseque AT gmail.com](mailto:acosteseque@gmail.com))

Guide japonais de grammaire japonaise

Sommaire

1. Le problème avec les manuels conventionnels
2. Guide japonais de grammaire japonaise
3. De quoi ne parle pas ce guide ?
4. Suggestions
5. Prérequis

Le problème avec les manuels conventionnels

Le problème avec les manuels conventionnels c'est qu'ils ont souvent les buts suivants :

1. Ils veulent que les lecteurs puissent employer un japonais fonctionnel et poli aussi rapidement que possible.
2. Ils ne veulent pas effrayer les lecteurs avec de terrifiants caractères japonais et chinois.
3. Ils veulent vous apprendre à dire du français en japonais

Traditionnellement avec des langues romanes comme l'espagnol, ces buts ne présentent aucun problème grâce aux similitudes avec le français. Cependant, étant donné que le japonais est différent en tout point, jusqu'à la façon fondamentale de penser, ces buts mènent à tous les manuels confus qu'on retrouve aujourd'hui sur le marché. Ils sont habituellement remplis de règles compliquées et d'un nombre incalculable de points de grammaire correspondant à des expressions françaises spécifiques. Ils ne contiennent également pratiquement aucun kanji. Résultat, lorsque vous arrivez finalement au Japon, surprise ! Vous découvrez que vous ne pouvez lire ni menus, ni cartes, ni quoi que ce soit car le manuel a décidé que vous n'étiez pas assez futé pour apprendre des caractères chinois.

La racine de ce problème se situe dans le fait que ces manuels essaient d'enseigner le japonais avec du français. Ils veulent vous apprendre dès la première page comment dire "bonjour, je m'appelle Pierre", mais n'expliquent en rien toutes les décisions arbitraires qu'ils ont prises dans votre dos. Ils ont probablement décidé d'employer la forme polie, mais apprendre la forme polie avant la forme du dictionnaire n'a pas de sens. Ils pourraient également avoir décidé d'inclure le sujet alors qu'il n'est pas nécessaire et omis la majeure partie du temps. En fait, la manière la plus commune de dire "je m'appelle Pierre" en japonais est de dire "être Pierre". En effet, la majeure partie des informations est déduite du contexte et est donc abandonnée. Mais le manuel explique-t-il la manière dont les choses fonctionnent fondamentalement en japonais ? Non, parce qu'il est trop occupé à vous apprendre des expressions "utiles" le plus vite possible. Le résultat est un mélange confus "d'utilisez ceci si vous voulez dire cela" laissant le lecteur avec un sentiment de confusion total sur comment fonctionnent vraiment les choses.

La solution à ce problème est d'expliquer le japonais d'un point de vue japonais. Prenez le japonais et expliquez comment ça marche ; ne pensez plus à essayer de traduire des pensées françaises en japonais. De plus, il faut expliquer les choses dans un ordre logique du point de vue du japonais. Si vous devez savoir [A] pour comprendre [B], ne parlez pas de [B] d'abord juste parce que vous voulez apprendre une certaine expression.

Pour résumer, ce dont nous avons besoin c'est d'un guide japonais de la grammaire japonaise

Guide japonais de grammaire japonaise

Ce guide a pour but de montrer d'une manière ordonnée les structures grammaticales qui composent la langue japonaise. Il se peut que ce ne soit pas un outil pratique pour apprendre rapidement le japonais "utile" (comme des expressions utiles lors d'un voyage). Cependant, il créera des modules grammaticaux logiques qui vous donneront des bases solides en grammaire. Pour ceux d'entre vous qui avez appris le japonais à partir d'un manuel, vous pourrez voir de grandes différences dans la façon dont le contenu est organisé et présenté. C'est parce que ce guide ne cherche pas à créer des parallèles artificielles entre le français et le japonais en présentant le contenu suivant une logique française. Au lieu de cela, les traductions des exemples montreront comment les idées sont exprimées en japonais, ce qui résultera à une compréhension plus simple et plus rapide des explications.

Au début, les traductions françaises des exemples seront aussi littérales que possible afin de conserver la sensibilité japonaise de la signification. Ceci aura souvent pour conséquence des traductions grammaticalement incorrectes en français. Par exemple, les traductions pourront ne pas avoir de sujet car le japonais n'en aura pas besoin. Ou, étant donné que les articles définis et indéfinis (comme "le" et "un") n'existent pas en japonais, les traductions n'en auront pas non plus. Et puisque le japonais ne distingue pas une action future d'un fait général (comme "j'irai au magasin" contre "je vais au magasin"), aucune distinction ne sera nécessairement faite. J'espère réellement que les traductions vous donneront une signification précise de ce que les phrases veulent vraiment dire **en japonais**. Une fois que le lecteur sera familier avec la façon japonaise de penser, les traductions seront moins littérales pour donner des phrases plus lisibles et concentrées sur des sujets plus avancés.

Soyez averti que, comme tout dans la vie, il y a des avantages et des inconvénients à se constituer des bases grammaticales en partant de rien. En japonais, la plupart des concepts grammaticaux fondamentaux sont aussi les plus difficiles à acquérir et les mots les plus communs détiennent le plus d'exceptions. Ceci signifie que la partie la plus dure de la langue viendra d'abord. Habituellement les manuels n'adoptent pas cette approche de peur que cela effrayent ou frustrent ceux intéressés par la langue. Au lieu de cela, ils essaient de retarder l'étude approfondie des règles de conjugaison les plus dures avec du rapiéçage et des astuces, et cela afin de pouvoir commencer à enseigner des expressions utiles tout de suite (je pense à la conjugaison des verbes au passé en particulier). C'est une approche qui convient à certains, cependant elle peut créer beaucoup de confusions et d'ennuis à la longue et reviendrait à construire une maison sur des fondations fragiles. Les parties difficiles doivent être abordées quel qu'en soit le prix. Qui plus est, si vous les attaquez dès le début, les parties faciles le paraîtront encore plus car elles s'emboîteront logiquement au sommet de l'édifice. Le japonais est d'un point de vue syntaxique beaucoup plus cohérent que le français. Si vous apprenez les règles de conjugaison les plus dures, la plupart des constructions restantes sont basées sur des règles semblables voire identiques. À

partir de là, la seule partie difficile est de mémoriser toutes les expressions et combinaisons pour pouvoir les employer dans les bonnes situations.

※Avant de commencer à utiliser ce guide, notez que les demi-parenthèses comme celles-ci : 「 」 sont la version japonaise des guillemets.

De quoi ne parle pas ce guide ?

Afin de savoir ce qui allait être abordé dans ce guide je me suis tout d'abord demandé "Qu'est-ce qu'on ne pourrait pas retrouver dans un dictionnaire ?" ou "qu'est-ce qui pourrait être mal expliqué dans un dictionnaire ?". En travaillant sur ce guide, il est devenu évident qu'il n'était pas possible de discuter des propriétés uniques de chaque mot quand elles ne correspondaient pas bien au français (j'ai essayé de faire des listes de vocabulaire mais j'ai vite abandonné). De temps en temps, il y aura tout de même une description des propriétés sur certains mots - quand le contexte sera approprié et la propriété particulièrement exceptionnelle. Mais de façon générale, l'étude des nuances de chaque mot sera laissée au lecteur. Par exemple, vous ne verrez pas d'explication sur le fait que le mot pour "grand" peut vouloir dire soit grand soit cher ou que le mot "sale" signifie sournois ou injuste mais peut également dire pervers sexuel. Le dictionnaire Edict, que l'on peut retrouver [ici](#) (des miroirs sont également disponibles) est un dictionnaire complet qui contient non seulement beaucoup plus d'entrées que les dictionnaires conventionnels trouvables en librairies, mais aussi énormément de phrases d'exemple. Il vous aidera à apprendre le vocabulaire bien mieux que je ne pourrais le faire (NDT : Le dictionnaire en ligne mentionné est en anglais mais le lecteur français pourra s'orienter par exemple vers [un dictionnaire français-japonais](#) qui en est une traduction partielle. Malheureusement, les exemples ne sont pas disponibles). Je suggère également de ne pas gaspiller d'argent pour acheter un dictionnaire papier japonais-français/français-japonais, le plus souvent ces dictionnaires sont inadaptés (NDT : remarque faisant référence aux dictionnaires disponibles aux Etats-Unis, je ne sais pas ce qu'il en est en France ou dans un autre pays !). (Ouah, il est gratuit et est meilleur ! Il n'y a qu'à moi que ça rappelle l'open-source ?)

Suggestions

Mon conseil lorsque vous pratiquerez le japonais : si vous vous trouvez à essayer de traduire une pensée française en japonais, économisez vous la peine et stoppez tout de suite car dans presque 100% des cas, vous vous tromperez. Vous devriez toujours garder ceci à l'esprit : **si vous ne savez pas déjà le dire, alors vous ne savez pas le dire**. Si vous pouvez, demandez plutôt à quelqu'un de vous indiquez comment le dire en japonais, avec si possible une explication détaillée, et commencez à vous entraîner **à partir du japonais**. Les langues ne sont pas un problème de maths ; vous n'êtes pas obligé de trouver la réponse tout seul. Si vous vous entraînez à partir de la réponse, vous vous forgerez de bonnes habitudes qui vous aideront à formuler des phrases japonaises correctes et naturelles.

C'est pourquoi je crois fermement que la meilleure voie est l'étude par l'exemple. Les exemples et l'expérience seront vos outils principaux pour maîtriser le japonais. Par conséquent, même si lors de la première lecture, vous ne comprenez pas complètement un

point de grammaire, passez à la suite et faites un retour en arrière quand vous aurez vu plus d'exemples. Cela vous permettra de comprendre davantage son utilisation grâce aux différents contextes. Malheureusement, préparer des exemples prend du temps (je fais de mon mieux !). Mais par chance, le japonais est partout, et plus particulièrement sur le Web. Je vous recommande donc de pratiquer le japonais autant que possible et de se référer à ce guide seulement lorsque vous ne comprendrez pas la grammaire. Internet à lui seul comporte une riche variété de supports de lectures comme les sites, forums et chats rooms. Acheter des livres ou des mangas en japonais est également une excellente (et amusante) façon d'améliorer vos compétences en lecture ainsi que votre vocabulaire. De même, je crois qu'il est *impossible* d'acquérir des facultés orales correctes sans modèle. Écouter et parler avec des personnes de langue maternelle japonaise est *indispensable* si vous souhaitez maîtriser le japonais à l'oral. Et bien qu'écouter des cassettes ou regarder la TV en japonais puisse être très éducatif, rien ne vaut une vraie personne en chair et en os avec laquelle vous pourrez apprendre la prononciation, l'intonation, et la conversation en elle-même. Si vous avez des questions précises qui ne sont pas abordées dans ce guide, vous pouvez m'envoyer un e-mail ou aller sur le Forum du guide de grammaire japonaise :

www.guidetojapanese.org/forum/

(NDT : forum principalement fréquenté par les anglophones)

Ne vous sentez pas découragé par la quantité d'information à digérer. Gardez à l'esprit que chaque nouveau mot ou point de grammaire appris est un pas de plus vers la maîtrise de la langue !

Prérequis

Puisque dans ce guide le japonais est écrit en japonais (comme il devrait l'être, et SURTOUT PAS en rōmaji) votre navigateur doit pouvoir afficher les polices japonaises. Si 「こんにちは」 ne ressemble pas à 「こんにちは」 (plus ou moins une éventuelle différence de police), alors vous devez installer le support de la langue japonaise sur votre système d'exploitation ou employer une sorte de portail pour convertir les caractères en images. Ci-dessous, un lien en anglais vers des instructions pour installer le support du japonais sur votre ordinateur ainsi qu'un lien vers un portail (NDT : également en anglais, mais il suffit de taper l'adresse du site dans le champ et de cliquer sur Go)

[Support de la langue japonaise](#)

[Portail de traduction](#) (considérablement plus lent)

De plus, assurez-vous que vous utilisez un navigateur récent pour apprécier tous les avantages des feuilles de style. Je recommande [Firefox](#).

Ne vous inquiétez pas quant au fait de chercher manuellement tous les kanji et le vocabulaire. Vous pourrez aller sur le site anglais [WWWJDIC](#) et y copier tous les exemples afin d'y trouver la plupart des mots (NDT : le sens des mots seront aussi disponibles en info-bulles. Laissez juste votre curseur quelques secondes sur un mot japonais et sa signification devrait apparaître.)

Mis à part la terminologie usuelle, tout le texte présent dans ce guide (y compris les exemples) est original sauf mention contraire. J'espère que vous aurez autant de plaisir à lire ce guide que j'en ai eu à l'écrire. Ce fut beaucoup de frustration et de temps passé, le tout pourtant étrangement mêlé à un énorme sentiment de satisfaction.

Il est possible qu'il y ait (beaucoup) de petites erreurs et de fautes de frappe d'autant plus que j'ai écrit ce guide avec ed, ah ah, je rigole ! (désolé, blague de matheux). Je l'ai en fait écrit avec le bloc-notes qui n'a pas de correction orthographique, donc merci de pardonner les nombreuses erreurs ! Merci de poster tous commentaires, corrections et/ou suggestions sur le "[Forum du guide de grammaire japonaise](#)"

(NDT : forum principalement fréquenté par des anglophones).

Bon, trêve de bavardages. Bon apprentissage!

-Tae Kim

Le Système d'Écriture Japonais

Japonais (n): The devil's own tongue designed to thwart the spread of Christianity.

Les alphabets

Le Japonais se compose de deux alphabets (ou de kana) appelés *hiragana* et *katakana*, lesquels sont deux versions du même ensemble de sons dans le langage. Les Hiragana et les katakana se composent d'une 50aine de "lettres", qui sont en réalité des caractères chinois simplifiés adoptés pour former un alphabet phonétique.

Les caractères chinois, appelés *kanji* en Japonais, sont également fortement utilisés dans l'écriture japonaise. La plupart des mots dans la langue japonaise sont écrits avec des kanji (noms, verbes, adjectifs). Il existe plus de 40.000 kanji parmi lesquels environ 2.000 représentent plus de 95% de caractères réellement utilisés dans les textes écrits. Il n'y a aucun espace dans le Japonais ainsi les kanji sont nécessaires pour arriver à séparer les mots dans une phrase. Les kanji sont également utiles pour distinguer les nombreux homophones étant donné le nombre limité de sons distincts en Japonais.

Les Hiragana sont employés principalement dans un but grammatical. Nous verrons ceci quand nous aborderons les particules. Des mots avec des kanji extrêmement difficiles ou rares, les expressions familières, et les onomatopées sont également écrits avec les hiragana. Ils sont également souvent employés pour aider les étudiants et les enfants japonais, au lieu des kanji qu'ils ne savent pas encore lire.

Tandis que les katakana représentent les mêmes sons que des hiragana, ils sont principalement employés pour représenter les nouveaux mots importés des pays occidentaux (puisque'il n'y a aucun kanji lié aux mots basés sur l'alphabet romain). Les trois prochaines sections couvriront les hiragana, les katakana, et les kanji.

Intonation

Comme vous le découvrirez dans la prochaine section, chaque caractère dans les hiragana (et son équivalent en katakana) correspond au son d'une [consonne + voyelle] à l'exception des caractères 「ん」 et 「ン」 (plus d'informations plus tard). Ce système de sons rend la prononciation des différentes lettres absolument claire et sans ambiguïté. Cependant, la simplicité des sons des syllabes ne signifie pas que la prononciation du Japonais est simple. En fait, la structure rigide des sons des syllabes en Japonais crée un problème d'intonation au lieu des difficultés qui existent dans des alphabets séparés de consonnes et de voyelles tels que celui utilisé en anglais.

Les degrés d'intonation (haut et bas) ont un aspect crucial dans la langue parlée. Par exemple, les homophones peuvent avoir différents degrés (haut et bas) ayant différentes significations avec un ton plus doux, même si ce mot est écrit avec des sons identiques. La plus grande barrière pour nous étrangers, est d'avoir une intonation correcte. Beaucoup d'étudiants parlent souvent sans prêter attention à l'intonation correcte des sons rendant le discours incorrect (l'accent classique des étrangers). Il n'est pas pratique de mémoriser ou tenter de créer une logique de règles pour les différents degrés d'intonation, d'autant plus qu'ils peuvent changer selon le contexte ou le dialecte. La seule approche pratique est d'obtenir le sens général des degrés d'intonations en imitant les japonais avec une écoute et une pratique rigoureuses.

Leçons abordées dans cette section

- **Hiragana** - L'alphabet phonétique le plus utilisé. Il est principalement utilisé pour la grammaire. Il est aussi utilisé pour donner la lecture des kanji les plus rares et les moins utilisés ou même pour les remplacer. Cette leçon comprendra tous les caractères Hiragana.
- **Katakana** - Un alphabet utilisé généralement pour distinguer les mots qui ne sont pas d'origine et qui n'ont pas de kanji appropriés. Cette leçon comprendra tous les caractères Katakana.
- **Kanji** - Une adaptation du système d'écriture Chinois pour le Japonais. Cette leçon comprend des informations générales sur les kanji ainsi que des moyens mnémotechniques pour apprendre les kanji (correctement).

ひらがな Les Hiragana

Sommaire

1. Que sont les Hiragana?

2. Les sons boueux
3. Le petit 「や」、 「ゆ」、 et 「よ」
4. Le petit 「つ」
5. Le long son des voyelles

Que sont les Hiragana?

Les *Hiragana* forment l'alphabet phonétique japonais de base. Ils représentent chaque son dans la langue japonaise. Par conséquent, vous pouvez théoriquement écrire tout en hiragana. Cependant, parce que le japonais est écrit sans espace entre les mots, ceci créera un texte pratiquement indéchiffrable.

Voici une table des hiragana et de sons similaires des prononciations anglaises des consonnes-voyelles. On le lit de haut en bas et de la droite vers la gauche, comme on peut le trouver dans la plupart des livres japonais. En Japonais, écrire les traits dans le bon ordre et la bonne direction est très important, particulièrement pour le kanji. Puisque les lettres manuscrites sont légèrement différentes des lettres dactylographiées (comme "a" une fois dactylographié peut sembler assez différent) vous voudrez trouver une source telle qu'un site Web ou un manuel qui montrera comment écrire les caractères. Je dois également souligner l'importance d'apprendre correctement comment prononcer chaque son. Puisque chaque mot dans le Japonais se compose de ces sons, l'étude d'une prononciation incorrecte pour une lettre peut sévèrement endommager la base même sur laquelle se trouve votre prononciation.

| Tableau des Hiragana 1 | | | | | | | | | | | |
|------------------------|----|---|---|---|-----------|---|------------|------------|---|---|---|
| n | w | r | y | m | h | n | t | s | k | | |
| ん | わ | ら | や | ま | は | な | た | さ | か | あ | a |
| | る* | り | | み | ひ | に | ち (chi) | し (shi) | き | い | i |
| | | る | ゆ | む | ふ (fu) | ぬ | つ (tsu) | す | く | う | u |

| | | | | | | | | | | | |
|--|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ゑ* | れ | | め | へ | ね | て | せ | け | え | e |
| | を | ろ | よ | も | ほ | の | と | そ | こ | お | o |

* = obsolete (plus utilisé)

Les Hiragana ne sont pas trop durs à maîtriser ou à enseigner et en conséquence, il y a une variété de sites Web et des programmes libres qui sont déjà disponibles sur le Web. Je vous invite fortement à aller sur ces [sites Web](#) pour entendre les prononciations de chaque caractère. Les sections appropriées sont de 2.1 à 2.11. Je suggère également de vous enregistrer vous-même et comparer les sons pour vous assurer d'avoir une prononciation correcte.

En pratiquant l'écriture des hiragana à la main, la chose la plus importante à se rappeler est **la direction et l'ordre** des traits. Là, j'ai souligné, imprimé en italique, grossi, et accentué ces mots pour vous montrer à quel point c'est important. Faites-moi confiance, vous découvrirez par la suite pourquoi quand vous lisez les notes précipitées d'autres personnes qui ne sont rien d'autre que des gribouillis. La seule chose qui vous aidera est que tout le monde écrit dans le même ordre et ainsi le "débit" des caractères est assez normalisé. Je vous recommande fortement de prêter une attention particulière à cet ordre des traits pour ne pas rapidement tomber dans de mauvaises habitudes. Aller sur ce [site Web](#) pour voir une petite gif animé montrant l'ordre correct des traits.

Notes

1. Excepté pour 「し」、 「ち」、 「つ」、 et 「ん」、 vous pouvez obtenir un sens de la façon dont chaque lettre est prononcée en assortissant la consonne sur la rangée supérieure à la voyelle. Par exemple, 「き」 deviendra / ki / et 「ゆ」 deviendra / yu / et ainsi de suite.
2. Aller sur ce [site Web](#) pour entendre la prononciation de chaque caractère. Les sections appropriées sont de 2.1 à 2.11.
3. Comme vous pouvez le voir, tous les sons ne ressemblent pas à notre système de consonances. Comme il est écrit dans la table, 「ち」 est prononcé "chi" et 「つ」 est prononcé "tsu".
4. Le son / r / ou / l / en Japonais est tout à fait différent de n'importe quel son anglais. Il implique plus un roulement en tapant son palet avec sa langue. Prêtez une attention particulière à toute cette colonne.
5. Prêtez également une attention particulière à la différence entre / tsu / et / su /.
6. Le caractère 「ん」 est un caractère spécial car il est rarement utilisé par lui-même et ne possède pas vraiment de son. Il est attaché à un autre caractère pour lui donner un son / n /. Par exemple, 「かん」 devient 'kan' à la place de 'ka', 「まん」 devient 'man' à la place de 'ma', et ainsi de suite.
7. Vous devez apprendre l'ordre et la direction corrects des traits! Aller sur ce [site Web](#) pour apprendre.

Les sons boueux

Une fois que vous avez mémorisé tous les caractères de l'alphabet hiragana vous avez terminé d'apprendre l'alphabet mais pas tous les sons. Il y a cinq sons possibles de plus qu'il est possible de réaliser par l'ajout de 2 petits traits semblables à un double guillemet appelé *dakuten* (濁点) ou un petit cercle appelé *handakuten* (半濁点). Ceci crée essentiellement une version "boueuse" ou moins coupée de la consonne (techniquement appelée une consonne vocale ou 「濁り」, qui signifie rendre boueux).

Toutes les combinaisons possibles des sons boueux sont données dans le tableau suivant.

| Sons boueux | | | | | |
|-------------|---|------------|-----------|---|---|
| p | b | d | z | g | |
| ぱ | ば | だ | ざ | が | a |
| ぴ | び | ぢ (ji) | じ (ji) | ぎ | i |
| ぷ | ぶ | づ (dzu) | ず | ぐ | u |
| ぺ | べ | で | ぜ | げ | e |
| ぽ | ぼ | ど | ぞ | ご | o |

Notes

1. Allez à nouveau sur ce [site Web](#) pour entendre la prononciation de ces nouveaux sons. Les parties appropriées sont à la fin des sections 2.2, 2.3, 2.4, et 2.6.
2. Notez que 「ぢ」 à un son pratiquement identique à 「じ」 et les 2 sont prononcés comme / ji /, alors que 「づ」 est prononcé comme / dzu /.

Le petit 「や」、 「ゆ」、 et 「よ」

Vous pouvez également combiner une consonne avec un son / ya / yu / yo / en attachant un petit 「や」、 「ゆ」、 ou 「よ」 à chaque syllabe en / i /.

Toutes les combinaisons possibles avec un petit や、 ゆ、 et よ

| p | b | j | g | r | m | h | n | c | s | k | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ぴや | びや | じや | ぎや | りや | みや | ひや | にや | ちや | しや | きや | ya |
| ぴゆ | びゆ | じゆ | ぎゆ | りゆ | みゆ | ひゆ | にゆ | ちゆ | しゆ | きゆ | yu |
| ぴよ | びよ | じよ | ぎよ | りよ | みよ | ひよ | によ | ちよ | しよ | きよ | yo |

Notes

1. La table ci-dessus est identique à celle d'avant. Combinez les consonnes supérieures au son des voyelles du côté droit.
Ex: きや = kya.
2. Allez à nouveau sur ce [site Web](#) pour entendre la prononciation de ces nouveaux sons. L'auteur a décidé d'inclure 「ぢや」、 「ぢゆ」、 et 「ぢよ」 mais ces combinaisons ne sont actuellement jamais utilisées, on utilisera plutôt 「じゃ」、 「じゆ」、 et 「じよ」.
3. Notez en outre que 「じ」 étant prononcé / ji /, tous les sons des petits 「や」、 「ゆ」、 「よ」 sont différents de leur représentation écrite / jya / jyu / jyo /.
4. La même chose peut être appliqué à 「ち」 qui devient / cha / chu / cho / et 「し」 qui devient / sha / shu / sho /. (Bien que discutable, ils peuvent être aussi écrits comme / sya / syu / syo /.)

Le petit 「っ」

Le petit 「っ」 est inséré entre 2 caractères pour porter le son de la consonne du 2eme caractère vers le son de la fin du 1er caractère. Par exemple, si vous insérez un petit 「っ」 entre 「び」 et 「く」 pour faire 「びっく」, le son (de la consonne ku) / k / sera porté vers le son de la fin du 1er caractère pour produire "bikku". De même, 「はっぱ」 donne "happa", 「ろっく」 donne "rokku"

ainsi de suite. Voici un exemple dans un [fichier mp3](#) pour illustrer la différence entre la prononciation de 「もと」 et 「もっと」. Et au cas où vous vous demanderiez si ce sont des mots réels et bien oui et tous deux signifient différentes choses.

Notes

1. Un petit 「つ」 est utilisé pour porter le son de la consonne du 2ème caractère vers le son de la fin du 1er caractère. Ex: 「がっき」 = "gakki".
2. Téléchargez ce [fichier mp3](#) pour entendre la différence entre 「もと」 et 「もっと」.
3. L'ajout d'une autre consonne crée presque toujours un son caractéristique de coupure. Mais assurez-vous que vous coupez avec la bonne consonne (la consonne du deuxième caractère).

Le son long des voyelles

Whew ! Vous y êtes presque. Dans cette dernière partie, nous allons aborder le son long des voyelles qui prolonge simplement la durée d'un son de voyelle. Vous pouvez prolonger le son des voyelles d'un caractère en ajoutant "う" ou "い" ou encore "あ" en accord avec la voyelle suivant ce diagramme.

| Allonger le son des voyelles | |
|------------------------------|--------------|
| Son de voyelle | Allonger par |
| / a / | あ |
| / i / e / | い |
| / u / o / | う |

Par exemple si vous voulez créer un allongement de voyelle à partir de 「か」, vous devrez ajouter 「あ」 pour créer 「かあ」. D'autres exemples : 「き → きい」, 「く → こう」, 「け → けい」, 「こ → こう」, 「さ → さあ」 et ainsi de suite. La raison à ceci est fort simple. Essayez de dire 「か」 et 「あ」 séparément. Puis dites les successivement aussi vite que possible. Vous pourrez noter assez rapidement que le son produit est plus proche de / ka / allongé que de / ka / tout seul. Vous pouvez essayer cet exercice avec les autres sons de voyelle si vous voulez. Essayez de vous souvenir que vous êtes, en fait, en train de dire deux caractères avec des frontières mélangées. En fait, vous pouvez ne pas avoir besoin de penser aux longues voyelles en prononçant simplement les lettres ensemble rapidement pour obtenir le son correct. En particulier, alors que / ei / peut être considéré comme un son long de voyelle, je pense que la prononciation est meilleure si / e / et / i / sont prononcés séparément.

Il est important de s'assurer de garder le son d'une voyelle assez longtemps car vous pouvez dire des choses comme "ici" (ここ) au lieu "lycée" (こうこう) ou encore "femme entre 2 ages" (おばさん) au lieu de "grand-mère" (おばあさん) si vous ne les allongez pas correctement!

Il y a de rares exceptions où un son de voyelle / e / est allongé en ajoutant 「え」 ou un son de voyelle / o / est allongé par 「お」. Voici quelques exemples 「おねえさん」、「おおい」、et 「おおきい」. Prêtez une attention particulière à ces exceptions il n'y en a pas beaucoup.

ひらがな Exercices Pratiques

Complétez le diagramme des Hiragana

Comme je l'ai déjà mentionné il y a beaucoup de sites et de programmes d'aide pour apprendre les hiragana, je me suis dit que je devais mettre quelques exercices de ma confection dans un intérêt de compréhension. J'ai enlevé les caractères qui ne sont plus utilisés puisque vous n'avez pas besoin de les connaître. Je suggère de jouer avec ce diagramme et un morceau de papier pour tester votre connaissance des hiragana.

Cliquez sur flip pour montrer ou cacher chaque caractère.

| Tableau des Hiragana | | | | | | | | | | | |
|----------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|---|
| n | w | r | y | m | h | n | t | s | k | | |
| ん flip | わ flip | ら flip | や flip | ま flip | は flip | な flip | た flip | さ flip | か flip | あ flip | a |
| | | り flip | | み flip | ひ flip | に flip | ち flip | し flip | き flip | い flip | i |
| | | る flip | ゆ flip | む flip | ふ flip | ぬ flip | つ flip | す flip | く flip | う flip | u |

| | | | | | | | | | | | |
|--|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|---|
| | | れ flip | | め flip | へ flip | ね flip | て flip | せ flip | け flip | え flip | e |
| | を flip | ろ flip | よ flip | も flip | ほ flip | の flip | と flip | そ flip | こ flip | お flip | o |

Montrez toutes les réponses | Cachez toutes les réponses

Pratique de l'écriture des Hiragana

Dans cette section, nous pratiquerons l'écriture de quelques mots en hiragana. C'est la seule partie de ce guide où nous emploierons l'alphabet romain pour représenter les sons japonais. J'ai ajouté des barres entre chaque lettre pour empêcher les ambiguïtés qui peuvent être provoquées par les romaji tel que "un | yo" contre "u | nyo". Rappelez-vous, le but est de tester votre mémoire auditive avec les hiragana. J'espère remplacer ceci avec à l'avenir des fichiers sons pour retirer l'utilisation des romaji.

Exercice 1 d'écriture des Hiragana

Exemple: ta | be | mo | no = たべもの

1. ku | ru | ma = くるま
2. a | shi | ta = あした
3. ko | ku | se | ki = こくせき
4. o | su | shi = おすし
5. ta | be | ru = たべる
6. wa | ka | ra | na | i = わからない
7. sa | zu | ke | ru = さずける
8. ri | ku | tsu = りくつ
9. ta | chi | yo | mi = たちよみ

10. mo | no | ma | ne = ものまね
11. hi | ga | e | ri = ひがえり
12. pon | zu = ぽんず
13. hi | ru | me | shi = ひるめし
14. re | ki | shi = れきし
15. fu | yu | ka | i = ふゆかい

[Montrez toutes les réponses](#) | [Cachez toutes les réponses](#)

Plus d'exercices d'écriture des Hiragana

Maintenant nous allons passer à la pratique de l'écriture des hiragana avec les petits 「や」、「ゆ」、「よ」、et l'allongement du son des voyelles. Pour le but de cet exercice, j'utiliserai pour l'allongement du son des voyelles un "ー" et vous laisserez le choix du bon hiragana à utiliser en vous basant sur la lettre précédente.

Exercice 2 d'écriture des Hiragana

Exemple: jyu | gyoー = じゅぎょう

1. nu | ru | i | o | cha = ぬるいおちゃ
2. kyuー | kyo | ku = きゅうきょく
3. un | yoー | joー | hoー = うんようじょうほう
4. byoー | doー = びょうどう
5. jyoー | toー | shu | dan = じょうとうしゅだん
6. gyuー | nyuー = ぎゅうにゅう
7. shoー | rya | ku = しょうりゃく

8. hya | ku | nen | ha | ya | i = ひゃくねんはやい
9. so | tsu | gyo- | shi | ki = そつぎょうしき
10. to- | nyo- | byo- = とうにょうびょう
11. mu | ryo- = むりょう
12. myo- | ji = みょうじ
13. o | ka- | san = おかあさん
14. ro- | nin = ろうにん
15. ryu- | ga | ku | se | i = りゅうがくせい

[Montrez toutes les réponses](#) | [Cachez toutes les réponses](#)

Pratique de la lecture des Hiragana

Maintenant pratiquons la lecture de quelques hiragana. Je veux en particulier vous sensibiliser sur la lecture correcte du petit 「つ」 (en reportant correctement la consonne précédente). Rappelez-vous de ne pas tomber rapidement dans le piège des contradictions inévitables avec les romaji. Cette exercice a pour but de vous montrer si vous êtes capables de trouver les sons qui composent un mot dans votre tête.

Exercice de Lecture des Hiragana

Exemple: とった = totta

1. きゃっかんてき = kyakkanteki
2. はっぴょうけっか = happyoukekka
3. ちょっかん = chokkan
4. ひっし = hisshi

5. ぜったい = zettai
6. けっこう = kecchaku
7. しっばい = shippai
8. ちゅうとはんぱ = chuutohanpa
9. やっかい = yakkai
10. しょっちゅう = shocchuu

[Montrez toutes les réponses](#) | [Cachez toutes les réponses](#)

アイ・ラブ・カタカナ！ Les Katakana

Sommaire

1. [Que sont les Katakana](#)
2. [Le son allongé des voyelles](#)
3. [Le petit 「あ、い、う、え、お」](#)
4. [Quelques exemples de mots en Katakana](#)

Que sont les Katakana

Comme mentionné plus tôt, les *katakana* sont principalement utilisés pour les mots importés des langues étrangères. Ils peuvent être employés pour montrer comment prononcer les kanji dans des langues étrangères telles que le Chinois. Ils sont également employés pour souligner certains mots semblables à la fonction des *italiques*. Les katakana représentent le même ensemble de sons phonétiques que les hiragana excepté, bien sur, le fait que tous les caractères s'écrivent différemment. Puisque les mots étrangers doivent s'adapter dans cet ensemble de combinaisons [consonnes+voyelles], ils subissent beaucoup de changements radicaux ayant pour résultat des cas où les anglophones ne peuvent pas comprendre des mots qui sont censés avoir été dérivés de l'anglais ! Par conséquent, l'utilisation des katakana est extrêmement difficile pour les anglophones parce qu'ils s'attendent à ce que les mots anglais ressemblent à... et bien... de l'Anglais. Au lieu de cela, il est préférable d'oublier complètement le mot anglais original, et traiter le mot comme un mot entièrement japonais, autrement vous prendrez rapidement de mauvaises habitudes comme dire les mots anglais avec des prononciations anglaises (sur quoi un japonais peut ou peut ne pas comprendre ce que vous dites)

Tableau des Katakana

| n | w | r | y | m | h | n | t | s | k | | |
|---|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ン | ワ | ラ | ヤ | マ | ハ | ナ | タ | サ | カ | ア | a |
| | キ* | リ | | ミ | ヒ | ニ | チ | シ | キ | イ | i |
| | | ル | ユ | ム | フ | ヌ | ツ | ス | ク | ウ | u |
| | エ* | レ | | メ | ヘ | ネ | テ | セ | ケ | エ | e |
| | ヲ* | ロ | ヨ | モ | ホ | ノ | ト | ソ | コ | オ | o |

* = plus utilisé actuellement.

Les katakana sont sensiblement plus durs à maîtriser que les hiragana car ils sont seulement employés pour certains mots. Vous les pratiquerez donc moins que les hiragana. Pour apprendre l'ordre approprié des traits (et oui, vous avez besoin), voici le même site Web qu'avant mais cette fois pour les [katakana](#).

De plus, puisque le japonais ne possède aucun espace entre les mots, parfois le symbole 「・」 est employé pour montrer les espaces comme dans 「ロック・アンド・ロール」 pour "rock and roll". Employer ce symbole est complètement facultatif par conséquent souvent il ne sera pas employé du tout.

Notes

1. Tous les sons sont identiques à ce qu'ils étaient pour les hiragana.
2. Comme vous le verrez plus tard, comme 「を」 est utilisé uniquement comme particule et que toutes les particules sont en hiragana, vous n'aurez jamais besoin d'utiliser 「ヲ」 par conséquent il peut être ignoré sans problèmes.
3. Les 4 caractères 「シ」、「ン」、「ツ」、et 「ソ」 sont diaboliquement semblables entre eux. Fondamentalement, la différence est que les deux premiers sont davantage "horizontaux" par rapport aux deux autres. Les petites lignes sont

inclinaées plus horizontalement et la longue ligne est tracée dans une courbe de bas en haut. Les deux autres ont de petites lignes presque verticales et la courbe se fait de haut en bas et est moins incurvée. Elle est presque comme une estafilade tandis que la première est plus comme un arc. Ces caractères sont durs à réaliser et exigent de la patience et de la pratique.

4. Les caractères 「ノ」、 「メ」、 et 「ヌ」 ont aussi quelque chose à quoi il faut porter une attention particulière, tout comme, 「フ」、 「ワ」、 et 「ウ」 . Oui ils semblent identiques. Non, je peux rien faire à ce propos.
5. Vous devez apprendre l'ordre et la direction corrects des traits ! Allez sur ce [site Web](#) pour apprendre.
6. Parfois 「・」 est utilisé pour définir ce que seraient les espaces en anglais.

Le son allongé des voyelles

Tout fonctionne exactement de la même façon que pour les hiragana, vous avez juste besoin de substituer les caractères katakana équivalents. Cependant, la différence est que les longues voyelles ont été radicalement simplifiées en katakana. Au lieu d'avoir à penser aux sons des voyelles, tous les allongements des sons des voyelles sont notés par un simple tiret comme ainsi: ー.

Résumé

1. Tous les allongements de son des voyelles en katakana sont notés par un tiret. Par exemple, "cute" sera écrit en katakana ainsi: 「キュート」 .

Le petit 「あ、い、う、え、お」

En raison des limitations de l'ensemble des sons en hiragana, quelques nouvelles combinaisons ont été conçues au cours des années pour donner des sons qui n'étaient pas à l'origine dans la langue Japonaise. Le plus notable est le manque de / ti / et / di / (à cause du son / chi / et / tsu /) ou encore le manque de consonnes ayant comme son / f / excepté pour 「ふ」 . Le son des consonnes comme / sh / j / ch / manque également pour le son de la voyelle / e /. La décision pour résoudre ces insuffisances est d'ajouter la petite version des cinq sons des voyelles. Ceci a été également fait pour le son de la consonne / w / afin de remplacer les caractères désuets. De plus, la convention d'employer les 2 petits traits sur des sons de voyelle pour donner le son / v / a été également établie mais n'est pas souvent utilisée, probablement parce que les japonais ont du mal à prononcer le son / v /. Par exemple, alors que vous pouvez penser que le "volume" serait prononcé avec un son / v /, les Japonais ont opté pour plus facile et le prononce "bolume" (ボリューム) . De la même manière, la vodka est écrite en tant que "wokka" (ウォッカ) et non 「ヴォッカ」 . Vous pouvez écrire "violon" des 2 façons 「バイオリン」 ou 「ヴァイオリン」 .Ca n'a pas vraiment d'importance car presque tous les japonais le prononceront avec son / b / de toute façon. La table suivante montre les sons supplémentaires qu'ils manquaient mis en évidence. Les autres sons qui existaient déjà sont remis comme appropriés.

Sons supplémentaires

| | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
| v | w | f | ch | d | t | j | sh | |
| ヴァ | ワ | ファ | チャ | ダ | タ | ジャ | シャ | a |
| ヴィ | ウィ | フィ | チ | ディ | ティ | ジ | シ | i |
| ヴ | ウ | フ | チュ | ドゥ | トゥ | ジュ | シュ | u |
| ヴェ | UE | フェ | チェ | デ | テ | ジェ | シェ | e |
| ヴォ | ウオ | フォ | チョ | ド | ト | ジョ | ショ | o |

Notes

1. Notez qu'il n'y a pas de son / wu /. Par exemple, le katakana pour 'woman' est écrit comme 'u-man' (ウーマン).
2. Tandis que le son / tu / (comme dans "too") peut être donné par la règle avec 「トゥ」, les mots étrangers qui sont devenus populaires, avant l'arrivée de ces sons, utilisent simplement le son / tsu / pour y arriver. Donc "tool" est 「ツール」 et "tour" donne 「ツアー」.
3. A l'époque, sans ces nouveaux sons, il n'y avait pas d'autre choix que de prendre des caractères de la table régulière sans tenir compte de la prononciation. Sur de vieux bâtiments, vous pourrez voir 「ビルヂング」 au lieu du mot moderne 「ビルディング」. Par ailleurs, c'est le cas pour le vieux bâtiment Shin-Maru construit à travers la station de Tokyo où je travaille. Ce sera, cependant, bientôt démolé pour une complète reconstruction, nous allons bientôt être transféré ailleurs. Ironiquement, Shin-Maru (新丸) possède le kanji utilisé pour "nouveau" (l'original a été reconstruit et est maintenant encore plus neuf).

Quelques exemples de mots en Katakana

La traduction des mots anglais en japonais est un talent qui exige de la pratique et beaucoup de chance. Pour vous donner un sens d'à quel point les mots anglais sont 'japanisés', voici quelques exemples de mots en katakana. Parfois les mots en katakana peuvent même ne pas être de l'Anglais correct ou avoir une signification différente du mot anglais qu'il est supposé représenter. Naturellement, tous les mots en katakana ne sont pas dérivés de l'anglais.

| A Sample of Katakana Words | |
|----------------------------|--------------------------|
| Anglais | Japonais |
| America | アメリカ |
| Russia | ロシア |
| cheating | カンニング (cunning) |
| tour | ツアー |
| company employee | サラリーマン (salary man) |
| Mozart | モーツァルト |
| car horn | クラクション (klaxon) |
| sofa | ソファ or ソファー |
| Halloween | ハロウィーン |
| French fries | フライドポテト (fried potatoes) |

カタカナ Practice Exercises

Complétez le diagramme des Katakana

Voici le diagramme des katakana que vous pouvez utiliser pour vous aider à tester votre mémoire. 「ヲ」 a été retiré puisque vous n'en aurez jamais besoin.

Cliquez sur flip pour montrer ou cacher chaque caractère.

Tableau des Katakana

| n | w | r | y | m | h | n | t | s | k | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|---|
| ン flip | ワ flip | ラ flip | ヤ flip | マ flip | ハ flip | ナ flip | タ flip | サ flip | カ flip | ア flip | a |
| | | リ flip | | ミ flip | ヒ flip | ニ flip | チ flip | シ flip | キ flip | イ flip | i |
| | | ル flip | ユ flip | ム flip | フ flip | ヌ flip | ツ flip | ス flip | ク flip | ウ flip | u |
| | | レ flip | | メ flip | ヘ flip | ネ flip | テ flip | セ flip | ケ flip | エ flip | e |
| | | ロ flip | ヨ flip | モ flip | ホ flip | ノ flip | ト flip | ソ flip | コ flip | オ flip | o |

Montrez toutes les reponses | Cachez toutes les reponses

Pratique de l'écriture des Katakana

Ici, nous pratiquerons l'écriture de quelques mots katakana en katakana (évidemment lol). De plus, vous obtiendrez un avant-goût de ce à quoi ressemblent les sonorités de quelques mots étrangers en Japonais.

Exercice 1 d'écriture des Katakana

Exemple: ta | be | mo | no = タベモノ

1. pan

= パン

2. kon | pyu- | ta = コンピュータ
3. myu- | ji | ka | ru = ミュージカル
4. u- | man = ウーマン
5 he | a | pi- | su = ヘアピース
6. nu- | do = ノード
7. me | nyu- = メニュー
8. ro- | te- | shon = ローテーション
9. ha | i | kin | gu = ハイキング
10. kyan | se | ru = キャンセル
11. ha | ne | mu-n | = ハネムーン
12. ku | ri | su | ma | su | tsu | ri- = クリスマスツリー
13. ra | i | to = ライト
14. na | i | to | ge- | mu = ナイトゲーム

Montrez toutes les reponses | Cachez toutes les reponses

Plus d'exercices d'écriture des Katakana

Maintenant pratiquons plus d'écrire des katakana. Cette fois, nous allons inclure tous les sons irréguliers qui n'existent pas avec les hiragana.

Exercice 2 d'écriture des Katakana

Exemple: ju | gyo- = ジュギョウ

1. e | i | zu | wi | ru | su = エイズウイルス

2. no- | su | sa | i | do = ノースサイド
3. in | fo | me- | shon = インフォメーション
4. pu | ro | je | ku | to = プロジェクト
5. fa | su | to | fu- | do = ファストフード
6. she | ru | su | ku | ri | pu | to = シェルスクリプト
7. we- | to | re | su = ウェートレス
8. ma | i | ho- | mu = マイホーム
9. chi- | mu | wa- | ku = チームワーク
10. mi | ni | su | ka- | to = ミニスカート
11. re- | za- | di | su | ku = レーザーディスク
12. chen | ji = チェンジ
13. re | gyu | ra- = レギュラー
14. we | i | to | ri | fu | tin | gu = ウェイトリフティング

[Montrez toutes les reponses](#) | [Cachez toutes les reponses](#)

Transformer des mots anglais en Katakana

Juste pour s'amuser, essayons de trouver comment transformer un mot anglais en Katakana. J'ai enumere quelques regles communes ci-dessous mais ce ne sont que des directives et peuvent ne pas s'appliquer pour certains mots.

Comme vous le savez, etant donne que les sons japonais se composent toujours de paires de [consonne-voyelle], tous les mots Anglais qui derogent a ce modele poseront des problemes. La seule combinaison qui ne cree pas de problemes est [consonne-voyelle] + n (en utilisant 「ン」). Voici quelques tendances que vous avez pu noter.

Si vous avez vu "Lost in translation", vous savez que / l / et / r / ne peuvent pas etre distingues.

Si vous avez vu "Lost in translation", vous savez que / l / et / r / ne peuvent pas être distingués.

- (1) Ready -> レディ
- (2) Lady -> レディ

Si vous avez plus d'une voyelle dans une rangée ou un son de voyelle qui finit en / r /, cela devient habituellement un allongement de son de voyelle.

- (1) Target -> ターゲット
- (2) Shoot -> シュート

Les coupures abruptes de son avec / t / ou un / c / utilisent le petit 「ッ」.

- (1) Catch -> キャッチ
- (2) Cache -> キャッシュ

N'importe quel mot qui finit avec un son de consonne exige une autre voyelle afin de compléter le modèle [consonne-voyelle]. (excepté "n" et "m" pour lesquels nous avons 「ン」). Pour "t" et "d", c'est habituellement "o". Autrement, c'est "u".

- (1) Good - グッド
- (2) Top -> トップ
- (3) Jack -> ジャック

Exercice d'Anglais vers Katakana

Exemple: Europe = ヨーロッパ

- 1. check = チェック
- 2. violin = バイオリン
- 3. roller coaster = ジェットコースター
- 4. window shopping = ウィンドーショッピング
- 5. salsa = サルサ

| | | |
|---------------|---|--------|
| 6. hotdog | = | ホットドッグ |
| 7. suitcase | = | スーツケース |
| 8. kitchen | = | キッチン |
| 9. restaurant | = | レストラン |
| 10. New York | = | ニューヨーク |

[Show all answers](#) | [Hide all answers](#)

Maintenant vous voulez que j'apprenne aussi le chinois ??

Sommaire

1. [Que sont les Kanji?](#)
2. [Apprendre les Kanji](#)
3. [Lire les Kanji](#)
4. [Pourquoi les Kanji?](#)

Que sont les Kanji?

En Japonais, les noms et les Stem des adjectifs et des verbes sont presque tous écrits en caractères chinois appelés kanji. Les adverbes sont également assez fréquemment écrits en kanji. Ceci signifie que vous devrez apprendre les caractères chinois pour pouvoir essentiellement lire pratiquement tous les mots dans la langue. Pas tous les mots sont écrits en kanji cependant, par exemple, alors que le verbe "faire" a techniquement un kanji qui lui est associé, il est toujours écrit en hiragana. La discrétion individuelle et un sens de la façon dont les choses sont normalement écrites est nécessaire pour décider si le mot doit être écrit en hiragana ou en kanji. Cependant, une majorité des mots en Japonais sera écrite en kanji. (les livres ou n'importe quel autre support pour enfants où on ne s'attend pas à ce qu'ils connaissent beaucoup de kanji est une exception à ceci.)

Ce guide commence à employer dès kanji dès le commencement afin d'aider le lecteur à lire le "vrai" Japonais aussi rapidement que possible. Par conséquent, nous aborderons quelques propriétés des kanji et discuterons de moyens mnémotechniques pour apprendre rapidement et efficacement. La maîtrise des kanji n'est pas facile mais n'est nullement impossible. La plus grande partie de la bataille est de maîtriser l'aptitude d'apprendre des kanji et du temps nécessaire. En bref, pour apprendre des kanji par cœur, non pas avec une mémoire à court terme mais une réelle mémoire, demande une très grande partie d'étude mais surtout de temps!

Et par là, je ne veux pas dire uniquement étudier cinq heures par jour mais plutôt en passant en revue comment écrire un kanji plusieurs fois par mois jusqu'à ce que vous soyez sûr de le maîtriser pour de bon. C'est une autre raison pour laquelle ce guide commence à employer des kanji tout de suite. Il n'y a pas de raisons de décharger le travail énorme de l'étude des kanji au niveau avancé. En étudiant les kanji avec le nouveau vocabulaire au début, l'immense travail de l'étude des kanji est divisé en petits morceaux maniables et le temps aide à mémoriser les kanji de façon permanente en mémoire. En outre, ceci vous aidera à apprendre le nouveau vocabulaire, qui aura souvent des combinaisons de kanji que vous saurez déjà. Si vous commencez à apprendre les kanji plus tard, cet avantage sera gaspillé ou réduit.

Apprendre les Kanji

Toutes les ressources dont vous avez besoin pour commencer à apprendre les kanji sont disponibles gratuitement sur le site [Jim Breen's WWWJDIC](#). En plus de ces dictionnaires énormes, il y a les diagrammes d'ordre des traits pour les 1945 kanji du jouyou (essentiellement presque tous les kanji que vous devrez savoir). Particulièrement pour ceux qui commencent juste à apprendre, il vous faudra écrire plusieurs fois chaque kanji pour en apprendre par coeur l'ordre des traits. Une autre compétence importante est d'apprendre comment équilibrer le caractère de sorte que certaines parties ne soient pas trop grandes ou petites. Veillez donc à copier les caractères le plus fidèlement possible à l'original. Par la suite, vous développerez naturellement un sens de l'ordre des traits pour certains types de caractères vous permettant de dévier l'ordre pour d'autres caractères. Tous les kanji qui sont employés dans ce guide peuvent être facilement recherchés en les copiant et collant sur WWWJDIC.

Lire les Kanji

Presque chaque caractère a deux lectures différentes appelées 音読み (おんよみ) et 訓読み (くんよみ). 音読み est la lecture originale chinoise alors que 訓読み est la lecture japonaise. Les kanji utilisés de façon composée ou 熟語 sont normalement lus en 音読み alors qu'un kanji utilisé par lui même sera lu en 訓読み. Par exemple 「力」 (ちから) est lu en 訓読み alors que le même caractère dans un mot composé de 2 kanji comme 「能力」 sera lu en 音読み (lequel sera dans ce cas 「りょく」).

Certains caractères (particulièrement les plus communs) peuvent avoir plus d'une lecture 音読み ou 訓読み. Par exemple, dans le mot 「怪力」, 「力」 est lu comme 「りき」 et non 「りょく」. Certains mots composés ont également des lectures spéciales qui n'ont rien à voir avec les lectures des différents caractères. Ces lectures doivent être individuellement apprises par coeur. Par chance, ces lectures sont peu nombreuses.

訓読み est également employé pour les adjectifs et les verbes en plus des caractères seuls. Ces mots ont souvent une chaîne de kana (appelée l'okurigana) qui vient s'attacher au kanji. De sorte que la lecture du caractère chinois reste la même, même lorsque le mot est conjugué sous différentes formes. Par exemple, la forme passée du verbe 「食べる」 est 「食べた」. Même si le verbe a changé, la lecture pour 「食」 reste identique, ouf. Okurigana sert également à distinguer les verbes intransitifs et transitifs (nous verrons ceci plus en détails par la suite).

Un autre concept qu'il est difficile de saisir au premier abord est que les lectures réelles des kanji changent souvent légèrement dans un mot composé pour en faciliter la prononciation. Les transformations plus communes incluent le son / h / se changeant en son / b / ou / p / ou 「つ」 devient 「っ」. Par exemple: 「一本」、 「徹底」、 et 「格好」.

Encore un autre aspect amusant des kanji est que vous pourrez rencontrer des mots qui signifient pratiquement la même chose et emploient la même lecture mais possèdent des kanji différents ayant pour effet de donner une légère différence dans leur signification. Par exemple 「聞く」 (きく) signifie écouter ainsi que 「聴く」 (きく). La seule différence est que 「聴く」 signifie prêter plus attention à ce que l'on écoute. Par exemple, écouter de la musique utilisera presque toujours 「聴く」 plutôt que 「聞く」. 「聞く」 signifie également 'demander', aussi bien que, 'entendre (écouter)' mais 「訊く」 (きく) signifie seulement "demander". Autre exemple avec la pratique courante de l'écriture de 「見る」 comme 「観る」 quand elle s'applique à voir un spectacle ou un film. Encore un autre exemple intéressant avec 「書く」 (かく) qui signifie 'écrire' tandis que 描く (かく) signifie 'dessiner'. Cependant, quand vous dépeignez une image abstraite telle qu'une scène dans un livre, la lecture du même mot 「描く」 devient 「えがく」. Il y a également le cas où le sens et le kanji reste le même mais peuvent avoir plusieurs lectures comme 「今日」 qui peut être aussi bien 「きょう」、 「こんにつ」, ou 「こんにち」. Dans ce cas, la lecture que vous choisirez importe peu excepté le fait que certaines lectures soient préférées à d'autres dans certaines situations.

Mais encore, il existe un caractère spécial 々 qui n'est pas vraiment un caractère. Il indique simplement que le caractère précédent est répété. Par exemple, 「時時」、 「様様」、 「色色」、 「一一」 peut et est habituellement écrit de cette façon 「時々」、 「様々」、 「色々」、 「一々」.

En plus de ces 'règles' pour les kanji, vous verrez qu'au fur et à mesure de votre apprentissage les kanji vous surprendront et vous émerveilleront. Vous pouvez trouver cette phrase sarcastique. Mais ne soyez pas effrayés en pensant que le Japonais est incroyablement dur. La plupart des mots dans la langue ont habituellement seulement un kanji lié à eux et une majorité de kanji n'ont pas plus de deux types de lectures.

Pourquoi les Kanji?

Quelques personnes estiment que le système de l'utilisation séparé de symboles au lieu d'un alphabet est dépassé et trop compliqué. En fait, il se pourrait que ce ne soit pas une mauvaise idée d'avoir adopté le chinois dans le Japonais bien que les deux langues sont fondamentalement différentes en structure. Mais le but de ce guide n'est pas discuter des décisions prises des milliers d'années auparavant mais d'expliquer pourquoi **vous** vous devez apprendre les kanji afin d'apprendre le japonais. Et ça ne veut pas seulement dire : "C'est comme cela que cela a été fait donc poursuivez!".

Quelques personnes estiment que le Japonais aurait juste dû passer du Chinois au romaji pour en finir avec tous ces caractères compliqués qui font tellement peur aux démons blancs étrangers. En fait, les Coréens ont adopté leur propre alphabet pour simplifier considérablement leur langue écrite avec grand succès. Donc pourquoi cela n'a-t-il pas fonctionné pour le Japonais ? Et je demande

ceci au passé parce que je crois que le gouvernement a essayé de remplacer les kanji par les romaji peu de temps après la guerre mais avec peu de succès. Je pense que quiconque a dactylographié du Japonais sait clairement pourquoi ceci ne peut fonctionner. N'importe quel moment, quand vous convertissez des hiragana dactylographiés en kanji, vous vous trouvez face à au moins 2 choix la plupart du temps (deux homophones) et parfois même jusqu'à dix. (essayez d'écrire kikan). Les 46 sons environ distincts en Japonais fait qu'il est dur d'éviter les homophones. Comparez ceci au Coréen qui a 14 consonnes et 10 voyelles. N'importe laquelle de ces consonnes peut être assortie à n'importe laquelle de ces voyelles donnant 140 sons. De plus, une 3eme voir parfois une 4eme consonne peut être jointe pour créer une nouvelle lettre simple. Ceci donne 1960 sons qui peuvent théoriquement être créés. (les sons qui sont réellement employés sont en fait bien moindres que cela, bien que je n'en sache pas le nombre exact.) Puisque vous voulez lire à une vitesse plus rapide que vous parlez, vous avez besoin d'indices visuels pour vous indiquer immédiatement ce que représente chaque mot. Vous pouvez utiliser la forme des mots en anglais pour passer à travers le texte parce que la plupart des mots ont différentes formes. Essayez ce petit exercice : "Hi, enve thgouh all teh wrods aer seplled icorrenctly, can you sltil udsternand me?" Le Coréen peut aussi y parvenir car il possède assez de caractères pour faire des mots avec des formes distinctes. Le Japonais fait également ceci en utilisant les kanji, sans eux, le lecteur serait probablement forcé de s'arrêter de manière trop répétitive pour comprendre quel mot est utilisé en fonction du contexte.

Les fondations de la grammaire

Structures Grammaticales de base

Maintenant que nous avons appris comment écrire le japonais, nous pouvons commencer à aborder la structure grammaticale de base de la langue. Cette section couvre principalement toutes les parties du discours : noms, adjectifs, verbes, et adverbes. Elle décrira également comment intégrer les diverses parties du discours dans une phrase logique en employant des particules. A la fin de cette section, vous devriez avoir une compréhension basique de comment le Japonais fonctionne et de la façon dont les pensées sont exprimées en Japonais.

Leçons abordées dans cette section

- **Exprimer l'état d'être** - nous apprendrons comment exprimer le verbe français "être" en Japonais.
- **Introduction aux particules** - cette leçon décrit comment créer des rapports entre les choses en indiquant une matière et/ou un sujet en utilisant les particules 「は」、 「も」、 et 「が」.
- **Adjectifs** - aborde les propriétés principales des adjectifs. Nous apprendrons comment décrire des noms en modifiant directement le nom ou en employant des particules.
- **Notions de base pour les verbes** - aborde les propriétés de base des verbes. Cette leçon décrira comment les verbes sont classés par catégorie de sorte que nous puissions facilement généraliser les règles de conjugaison.
- **Forme négative des verbes** - aborde les règles de conjugaison pour mettre les verbes à la forme négative. Nous apprendrons comment transformer la phrase, "il ira." en "il n'ira pas."
- **Passé** - aborde les règles conjugaison au passé des verbes. Nous apprendrons comment transformer la phrase, "il ira." en "il alla (il est allé)."

- **Particules utilisées avec des verbes** - cette leçon aborde les particules le plus souvent associées aux verbes. Nous apprendrons la particule d'objet direct (を), particule de cible (に), particule de cible de mouvement (へ), et la particule de contexte (で).
- **Verbes transitifs et intransitifs** - nous verrons les verbes transitifs et intransitifs et comment notre utilisation des particules change en conséquence.
- **Clauses subalternes descriptives** - nous apprendrons comment modifier des noms avec le verbe et les propositions substantives conjuguées pour créer des phrases plus compliquées.
- **Particules Nom-connexes** - nous apprendrons des particules liées aux noms (と、や、とか、の). La substitution générique de nom sera également abordée nous permettant essentiellement de placer à peu près n'importe quoi en tant que sujet ou thème. Son utilisation de façon implicite sera également abordée.
- **Adverbes et Gobi** - une leçon courte et simple pour finir cette section. Elle décrit comment changer des adjectifs en adverbes aussi bien que la façon d'employer des "adverbes" pour devenir un adjectif. Elle présente également 2 éléments de fin de phrase très commun et utile.

Parce que je l'ai dit ainsi !

Sommaire

1. Déclarer que quelque chose est ainsi qu'elle l'est en utilisant 「だ」
2. Conjugaison négative de l'état-d'être
3. Conjugaison passé de l'état-d'être
4. Pour résumer

Déclarer que quelque chose est ainsi qu'elle l'est 「だ」

Note du traducteur : Le terme original pour cette notion est State-of-Being, je l'ai traduit par l'état-d'être (avec le - pour rappeler que cela représente cette notion (pour la suite des leçons) car il sera fréquemment utilisé! c'est une notion importante en japonais.)

Une des parties les plus subtiles du Japonais est qu'il n'y a aucun verbe pour désigner un état-d'être comme le verbe "être" en français. Ce que le Japonais a à la place, est une façon de déclarer que quelque chose est ainsi qu'elle l'est en attachant le caractère hiragana 「だ」 à un nom ou à un **na-adjectif seulement**. Vous verrez ce que cela signifie quand nous aborderons les noms et les adjectifs.

Déclarer que quelque chose est ainsi qu'elle l'est 「だ」

- Ajouter 「だ」 aux noms ou aux **na-adjectifs**
- (1) 魚。 - Poisson.
- (2) 魚だ。 - c'est un poisson. (Note traducteur : J'utilise "c'est" mais cela pourrait être aussi "être")

Cela semble assez facile. Voici la vraie notion.

L'état-d'être peut être exprimé implicitement!

Sans modification, (1) représente simplement le mot 'poisson' et rien de plus. Cependant, nous verrons dans la prochaine section qu'avec la particule de thème, nous pouvons impliquer que quelque chose est un poisson en fonction du contexte sans avoir à déclarer quoi que ce soit. Ainsi la question qui devrait flotter dans votre tête est, "si vous pouvez dire que quelque chose est [X] sans employer 「だ」, alors à quoi ça sert de pouvoir l'utiliser?" Et bien, la différence principale est qu'un rapport déclaratif rend le son de la phrase plus emphatique et puissant afin de la rendre davantage... déclarative. Par conséquent, il est plus commun d'entendre les hommes utiliser 「だ」 à la fin des phrases. C'est pourquoi vous ne pouvez pas employer **le marqueur de question 「か」** parce qu'alors cela ressemble à faire un état et poser une question en même temps. Le déclaratif 「だ」 est également nécessaire dans diverses structures grammaticales où l'état-d'être doit être explicitement déclaré. Il y a aussi le cas où vous ne devez pas l'attacher. C'est assez compliqué à comprendre pour l'instant mais ne vous en faites pas pour l'instant.

Conjugaison négative de l'état-d'être

En japonais, les formes (du passé et négative) sont exprimées sous forme de conjugaison. Nous pouvons conjuguer un état-d'être à la forme négative ou au passé pour dire que quelque chose n'est *pas* [X] ou que quelque chose *était* [X]. Ceci peut sembler un peu difficile à saisir au premier abord mais aucune de ces conjugaisons de l'état-d'être ne rend quelque chose déclaratif comme 「だ」 le fait. Nous apprendrons, dans une **leçon postérieure**, comment rendre ces temps déclaratifs par l'ajout de 「だ」 à la fin de la phrase.

D'abord, pour la forme négative, il y a simplement besoin d'ajouter 「じゃない」 au nom ou au na-adjectif.

Règles de conjugaison pour l'état-d'être négatif

- Ajouter 「じゃない」 au nom ou au **na-adjectif**
(例) 友達 → 友達じゃない (ce n'est pas un ami)

Exemples

- (1) 魚じゃない。 - ce n'est pas un poisson.
- (2) 学生じゃない。 - n'est pas étudiant.
- (3) 静かじゃない。 - ce n'est pas calme.

Conjugaison au temps passé de l'état-d'être

Nous apprendrons maintenant la forme au passé d'un état-d'être. Pour dire que quelque chose *était* quelque chose, 「だった」 est ajouté au nom ou au na-adjectif. Le négatif peut être changé en passé négatif en se retirant simplement 「い」 de 「じゃない」 et en ajoutant 「かった」.

Règles de conjugaison pour l'état-d'être au passé

1. **Passé d'un état-d'être:** Ajouter 「だった」 au nom ou au **na-adjectif**
 (例) 友達 → 友達**だった** (c'était un ami)
2. **Passé négatif d'un état-d'être:** Conjuguez le nom ou le **na-adjectif** à la forme négative d'abord puis remplacez 「い」 de 「じゃない」 par 「かった」
 (例) 友達 → 友達**じゃない** → 友達**じゃなかった** (ce n'était pas un ami)

- (1) 魚**だった**。 - c'était un poisson.
- (2) 学生**じゃなかった**。 - n'était pas étudiant.
- (3) 静か**じゃなかった**。 - ce n'était pas calme.

Pour résumer

Nous avons maintenant appris comment utiliser l'état-d'être sous 4 formes. Après nous apprendrons quelques particules, qui nous permettront de créer des rapports entre deux noms. Voici un diagramme récapitulatif des conjugaisons que nous avons apprises dans cette leçon.

| Résumé des formes de l'état-d'être | | | | |
|------------------------------------|------|--------------------|---------|---------------------------|
| | | Positif | Négatif | |
| Non-Passé | 魚(だ) | c'est un poisson | 魚じゃない | ce n'est pas un poisson |
| Passé | 魚だった | c'était un poisson | 魚じゃなかった | ce n'était pas un poisson |

Particules Particulières Pratiques

Sommaire

1. Définir des fonctions grammaticales avec des particules
2. 「は」 particule de thème
3. 「も」 particule de thème inclusive
4. 「が」 particule pour identifier

Définir des fonctions grammaticales avec des particules

Nous voulons maintenant faire bon usage de ce que nous venons d'apprendre en associant un nom à un autre nom. Ceci peut être réalisé à l'aide de ce que l'on appelle des particules. Les particules, formées de un ou deux caractères hiragana, s'ajoutent à la fin d'un mot pour définir quelle fonction grammaticale remplit le mot dans la phrase. Employer les bonnes particules est très important car la signification d'une phrase peut en être radicalement changé. Par exemple, la phrase "manger des poissons." peut devenir "les poissons mangent." simplement en changeant une particule.

「は」 particule de thème

La première particule que nous apprendrons est la particule de thème. La particule de thème identifie essentiellement de quoi vous êtes en train de parler ou de façon basique, le thème de votre phrase. Disons qu'une personne dit, "pas étudiant." C'est une phrase parfaitement correcte en japonais mais nous n'avons pas beaucoup d'informations supplémentaires si nous ne savons pas dans quel contexte elle est dite. La particule de thème nous permettra d'exprimer de quoi parle notre phrase. La particule de thème est le caractère 「は」. Cependant, alors que le caractère est normalement prononcé / ha /, il sera prononcé / wa / uniquement lorsqu'il sera employé comme particule de thème.

Exemple 1

ボブ: アリスは学生? - es-tu (ALice) étudiante?

アリス: うん、学生。 - yep, je le suis. (うん signifie oui mais de façon décontractée d'où l'utilisation de yep)

Dans ce cas, Bob indique que sa question est au sujet d'Alice. Remarquez comment 「だ」 n'a pas été ajouté, cependant la traduction en français a le verbe être : 'es' et 'suis'. Du fait que nous savons que le thème est Alice, nous n'avons besoin de rien d'autre pour voir qu'Alice est une étudiante. En fait, puisque Bob pose une question, il *ne peut pas* ajouter 「だ」. Ce serait comme essayer de faire une déclaration et poser une question en même temps. Une traduction littérale vous montrera comment même en français, vous pouvez communiquer la même idée sans employer le verbe 'être' aussi longtemps que le thème est clair.

Bob: Alice, prête ? (regardant Alice pour prouver qu'il parle d'elle)

Alice: 30 sec.

Exemple 2

ボブ: ジムは明日? - Jim demain ?

アリス: ジムは明日じゃない。 - Jim pas demain.

Puisque nous n'avons aucun contexte, nous n'avons pas assez d'informations pour donner un sens raisonnable à cette conversation. Il est certain que ça n'a aucun sens de dire que Jim **est** demain. Dans un contexte donné, pour autant que la phrase aie un lien avec Jim et demain, la phrase peut signifier n'importe quoi. Ils pourraient par exemple parler de la date d'un examen.

Exemple 3

アリス) 今日は試験だ。 - aujourd'hui est examen.

ボブ) ジムは? - Et Jim?

アリス) ジムは明日。 - Jim est demain. (Pour Jim, l'examen est demain.)

Il est nécessaire de se rendre compte combien un sujet peut être générique. Un sujet peut se référer à n'importe quel action ou objet depuis n'importe où, y compris d'autres phrases. Par exemple, dans la dernière phrase de la conversation ci-dessus, il n'est nulle part fait mention du mot "examen" alors qu'il est question de l'examen de Jim !

「も」 particule de thème inclusive

Une autre particule qui est très semblable à la particule de thème est la particule de thème inclusive. C'est essentiellement la particule de thème avec comme sens additionnel "aussi". Fondamentalement, il peut introduire un autre thème en plus du thème courant. La particule de thème incluse est le caractère 「も」 et son utilisation est mieux expliquée par un exemple.

Exemple 1

ボブ: アリスは学生? - es tu (Alice) étudiante?

アリス: うん、トムも学生。 - yep, et Tom l'est également.

Notez qu'Alice doit être incluse. Ça n'aurait aucun sens de dire, "je suis étudiante, et Jim n'est également pas un étudiant." Sinon, Alice emploierait la particule は pour retirer la signification additionnelle de l'inclusion comme nous le verrons dans le prochain exemple.

Exemple 2

ボブ: アリスは学生? - es tu (Alice) étudiante?

アリス: うん、でもトムは学生じゃない。 - yep, mais Tom ne l'est pas.

Exemple 3

Il y a une autre possibilité

ボブ: アリスは学生? - es tu (Alice) étudiante?

アリス: ううん、トムも学生じゃない。 - nop, et tom non plus.

Alors pourquoi Alice, soudainement, parlerait-elle de Tom alors que Bob s'adresse à elle ? Peut-être que Tom se tient à côté d'elle et donc elle voudrait l'inclure dans la conversation.

「が」 particule pour identifier

Ok, ainsi nous pouvons identifier un nouveau thème en utilisant les particules 「は」 et 「も」 Mais que se passe t-il si nous ne savons pas ce qu'est le thème ? Que se passe t-il si je veux demander, "qui est l'étudiant?" Ce dont j'ai besoin est un certain genre d'identifieur car je ne sais pas qui est l'étudiant. Si j'employais la particule de thème, la question deviendrait, "est ce que quelqu'un est l'étudiant?" et cela ne ferait aucun sens car "qui" n'est pas une personne réelle.

C'est ici que la particule 「が」 entre en jeu. Elle est également mentionnée comme la particule de sujet mais je déteste ce nom puisqu'il signifie quelque chose de complètement différent dans la grammaire française. Au lieu de cela, je préfère l'appeler la *particule identificatrice* car elle indique que locuteur veut identifier quelque chose qui ne l'est pas.

Exemple 1

ボブ: 誰が学生? - Qui est celui qui est étudiant?

アリス: ジムが学生。 - Jim est celui qui est étudiant.

Bob veut identifier qui, parmi tous les candidats possibles, est un étudiant. Alice répond que Jim est l'étudiant. Notez que, Alice aurait pu aussi répondre en utilisant la particule de thème pour indiquer que, en parlant de Jim, elle savait qu'il est *un* étudiant (peut-être pas l'étudiant). Vous pouvez voir la différence dans l'exemple suivant.

Exemple 2

(1) 誰が学生? - Qui est celui qui est étudiant?

(2) 学生は誰? - L'étudiant est qui ?

Si tout va bien, vous pouvez voir que (1) cherche à identifier une personne spécifique pour 'étudiant' alors que (2) parle simplement de l'étudiant. Vous ne pouvez pas remplacer 「が」 avec 「は」 dans (1) car 'Qui' deviendrait le thème et la question serait, "est ce que 'qui' est un étudiant?" (ça n'a aucun sens).

Les 2 particules 「は」 et 「が」 peuvent paraître très semblables, c'est seulement parce qu'il est impossible de traduire cette différence directement en français. Par exemple, 「私は学生」 et 「私が学生」 se traduisent tous 2 en "je suis un étudiant"*. Cependant, cela paraît semblable parce que le Français ne peut pas exprimer une information à propos du contexte aussi

succinctement que le japonais le peut parfois. Dans le premier cas 「私は学生」, comme 「私」 est le thème, la phrase signifie, "en parlant de moi, je suis un étudiant". Alors que, dans la seconde phrase, 「私」 spécifie qui est l'étudiant: 「学生」. Si nous voulons savoir qui est l'étudiant, la particule 「が」 nous dit que c'est 「私」.

Vous pouvez également penser que la particule 「が」 répond toujours à une question silencieuse. Par exemple, si nous avons 「ジムが魚だ」, nous répondons à une question comme "qui est le poisson?" ou "quelle personne est le poisson?" ou peut-être également comme "quelle nourriture Jim aime?" Ou avec une phrase comme, 「これが車」, nous pouvons répondre à la question, "laquelle est la voiture?" ou "quelle est la voiture?". Les particules 「は」 et 「が」 sont réellement complètement différentes si vous y pensez de la bonne manière. La particule 「が」 identifie une propriété spécifique de quelque chose tandis que la particule 「は」 est employée pour évoquer seulement un nouveau thème dans la conversation. C'est pourquoi, dans de plus longues phrases, il est commun de séparer le thème avec des virgules pour enlever l'ambiguïté sur le fait de savoir sur quelle partie de la phrase le thème s'applique.

*techniquement, c'est la traduction la plus naturelle étant donné le manque de contexte.

Belle (beau) est un adjectif

Sommaire

1. Propriétés des adjectifs
2. Les na-adjectifs
3. Les i-adjectifs
4. Une exception ennuyeuse

Propriétés des adjectifs

Maintenant que nous pouvons relier deux noms ensemble de diverses façons en utilisant des particules, nous aimerions maintenant décrire ces noms avec des adjectifs. Un adjectif peut directement modifier un nom qui le suit immédiatement. Il peut également, de la même manière que nous l'avons fait avec les noms, être relié en utilisant des particules. Tous les adjectifs se classent en deux catégories : les na-adjectifs et les i-adjectifs. Nous verrons comment ils se différencient et comment ils agissent dans une phrase.

Les na-adjectifs

Les na-adjectifs sont très simples à apprendre parce qu'ils agissent essentiellement comme un nom. En fait, ils sont très semblables ; vous pouvez supposer qu'ils se comportent la même manière à moins que je le précise spécifiquement. Une différence principale est qu'un na-adjectif peut directement modifier un nom qui le suit en ajoutant 「な」 entre l'adjectif et le nom. (d'où le nom, na-adjectif.)

(1) 静かな人。 - Personne calme.

Vous pouvez également faire des phrases qui déclarent qu'un nom a les caractéristiques d'un adjectif en employant des particules avec une structure de phrase comme [nom] [particule] [adjectif]. Cependant, vous ne pouvez pas faire de phrase où les adjectifs sont des noms donc vous ne pouvez pas avoir une structure de phrase comme [adjectif] [particule] [nom]. Ceci se comprend parce que, par exemple, alors qu'une personne peut être tranquille, l'inverse, la tranquillité est une personne, n'a aucun sens.

(1) 友達は親切。 - un ami est gentil (traduction littérale, de façon adaptée on pourrait avoir 'mon ami est gentil' ou encore un état où les amis sont gentils. Encore une fois cela dépend du contexte! il faut bien comprendre que le contexte est primordial en japonais)

(2) 友達は親切な人。 - un ami est une personne gentille.

Rappelez vous comment les na-adjectifs se comportent de la même façon qu'un nom. Voici un exemple.

(1) ボブは魚が好きだ。 - Bob aime le poisson. (notez que cela pourrait aussi bien être Bob aime les poissons sans la notion de nourriture, encore une fois c'est le contexte qui le détermine).

(2) ボブは魚が好きじゃない。 - Bob n'aime pas le poisson.

(3) ボブは魚が好きだった。 - Bob aimait le poisson.

(4) ボブは魚が好きじゃなかった。 - Bob n'aimait pas le poisson.

Est ce que la conjugaison vous semble familière? Elle le devrait, si vous avez prêté attention a la section de la conjugaison d'un **état-d'être** pour un nom. Si le fait que 'aimer' soit un adjectif vous dérange et pas un verbe en Japonais, vous pouvez penser que 「好き」 a le sens de "désirable". De plus, vous pouvez voir un bon exemple de la façon dont la particule de sujet et de thème marchent en harmonie. La phrase a comme thème "Bob" et le sujet "poisson" identifie spécifiquement ce qu'aime Bob.

Vous pouvez également employer les trois dernières conjugaisons pour directement modifier le nom. (Pensez à ajouter 「な」 et non 「だ」 pour la forme positive présente.)

(1) 魚が好きなタイプ。 - Du type qui aime le poisson.

(2) 魚が好きじゃないタイプ。 - Du type qui n'aime pas le poisson.

(3) 魚が好きだったタイプ。 - Du type qui aimait le poisson.

(4) 魚が好きじゃなかったタイプ。 - Du type qui n'aimait pas le poisson.

Ici, la proposition entière 「魚が好き」, 「魚が好きじゃない」, etc modifie "type" pour parler du type de personnes qui aime ou n'aime le poisson. Vous pouvez voir l'utilité de ce type de construction parce que 「タイプは魚が好きだ。」 signifierait "Le type de personne aime le poisson", ce qui ne veut pas dire grand chose.

Nous pouvons même faire de la proposition entière un thème pour former une phrase comme la suivante.

(1) 魚が好きじゃないタイプは、肉が好きだ。

- Le type de personnes qui n'aime pas le poisson, aime la viande.

Les i-adjectifs

Les i-adjectifs s'appellent comme cela car ils se terminent toujours par le caractère hiragana 「い」. C'est ce caractère qui va changer quand vous conjuguez l'adjectif. Mais vous pouvez savoir qu'il y a quelques na-adjectifs qui se terminent aussi avec 「い」 comme 「きれい(な)」. Donc comment pouvons nous dire la différence? La mauvaise nouvelle c'est qu'il n'a pas de réelle méthode pour savoir. Cependant, la vraie bonne nouvelle c'est que je ne pense qu'à 2 exemples de na-adjectifs se terminant en 「い」 qui sont généralement écrits en hiragana: 「きれい」 et 「嫌い」. Tous les autres na-adjectifs qui se terminent en 「い」 je pense, sont généralement écrits en kanji et donc vous pouvez facilement dire que ce n'est pas un i-adjectif. Par exemple, dans le cas de 「きれい」, qui est 「綺麗」 ou 「奇麗」 en kanji, comme le 「い」 fait partie du kanji 「麗」 vous savez que ce ne peut pas être un i-adjectif. C'est parce que le point le plus important du 「い」 dans les i-adjectifs est permettre la conjugaison sans affecter le kanji. En fait, 「嫌い」 est le seul na-adjectif je pense, qui se termine avec un caractère hiragana 「い」 sans kanji. Cela provient du fait que 「嫌い」 est dérivé du verbe 「嫌う」

Vous vous rappelez comment la **forme négative de l'état-d'être** pour les noms se termine également en 「い」 (じゃない)? Bien, vous pouvez traiter les i-adjectifs de la même façon que la forme négative de l'état-d'être pour les noms. Et comme pour la forme négative de l'état-d'être pour les noms, vous ne pouvez pas ajouter le 「だ」 déclaratif aux i-adjectifs comme vous le pouvez avec des noms ou des na-adjectifs.

N'ajoutez PAS 「だ」 aux i-adjectifs.

Maintenant que nous avons bien ces règles en tête, nous pouvons apprendre les règles de conjugaison pour les i-adjectifs. Il y a 2 nouvelles règles pour la conjugaison des i-adjectifs. Pour rendre négatif ou pour mettre à la forme du passé, nous retirons d'abord le 「い」, puis nous ajoutons 「くない」 pour la négation ou 「かった」 pour la forme du passé. Etant donné que 「くない」 se termine avec un 「い」, vous pouvez traiter la forme négative comme un autre i-adjectif. Par conséquent, la règle de conjugaison pour la forme négative du passé est identique à la règle pour la forme positive du passé.

Règles de conjugaison pour les i-adjectifs

- **Forme négative:** Premièrement retirer la terminaison 「い」 du i-adjectif puis lui ajouter 「くない」
- 例) 高~~い~~ → 高くない
- **Forme du passé:** Premièrement retirer la terminaison 「い」 du i-adjectif ou du i-adjectif à la forme négative puis lui ajouter 「かった」
- 例) 高~~い~~ → 高かった
- 例) 高くな~~い~~ → 高くなかった

| Résumé | | |
|-----------|---------|---------|
| | Positif | Négatif |
| Non-Passé | 高い | 高くない |
| Passé | 高かった | 高くなかった |

Vous pouvez directement modifier les noms en attachant le nom à l'adjectif.

- (1) 高いビル。 - grand bâtiment.
- (2) 高くないビル。 - pas grand bâtiment.
- (3) 高かったビル。 - Bâtiment qui était grand.
- (4) 高くなかったビル。 - Bâtiment qui n'était pas grand.

Vous pouvez également enchaîner plusieurs adjectifs successivement dans n'importe quel ordre sous n'importe quelle forme.

- (1) 静かな高いビル。 - Un calme, grand bâtiment.

(2) 高くない静かなビル。 - Un pas grand, calme bâtiment.

Une exception ennuyeuse

Il y a un i-adjectif qui signifie "bon" qui se comporte de façon différente par rapport aux autres i-adjectifs. C'est un cas classique de comment le japonais est difficile à apprendre pour les débutants car les mots les plus communs et les plus utiles ont souvent des exceptions. Le mot pour "bon" est à l'origine 「よい (良い)」. Cependant, avec le temps, il est devenu 「いい」. Quand il est écrit en kanji, il est normalement lu comme 「よい」 donc 「いい」 est pratiquement toujours écrit en hiragana. C'est bien. Mais malheureusement, toutes les conjugaisons sont dérivées de 「よい」 et pas de 「いい」. Comme le montre dans le tableau suivant.

Un autre adjectif qui se comporte comme ça est 「かっこいい」 car il est une version abrégée de 2 mots fusionnés : 「格好」 et 「いい」. Comme il utilise le même 「いい」, vous devez utiliser la même conjugaison.

| Conjugaison pour 「いい」 | | |
|-----------------------|---------|---------|
| | Positif | Négatif |
| Non-Passé | いい | よくない |
| Passé | よかった | よくなかった |

| Conjugaison pour 「かっこいい」 | | |
|--------------------------|---------|-----------|
| | Positif | Négatif |
| Non-Passé | かっこいい | かっこよくない |
| Passé | かっこよかった | かっこよくなかった |

Faites attention à bien faire les conjugaisons à partir de 「よい」 et non 「いい」.

Exemples

(1) 値段があんまりよくない。
- Les prix ne sont pas très bons.

(2) 彼はかっこよかった！
- Il était vraiment cool!

Travaillons sur les verbes !

1. Le rôle des verbes
2. Classer les verbes en verbes-ru et verbes-u

Le rôle des verbes

Nous avons maintenant appris comment décrire des noms de diverses manières avec d'autres noms et adjectifs. Ceci nous donne une certaine puissance expressive. Cependant, nous ne pouvons pas encore exprimer d'actions. C'est là que les verbes interviennent. Les verbes, en Japonais, viennent toujours à la fin des propositions. Puisque nous n'avons pas encore appris comment créer plus d'une propositions, pour l'instant cela veut dire que n'importe quelle phrase avec un verbe doit finir avec ce verbe. Nous allons maintenant apprendre les deux catégories principales des verbes, qui nous permettront de définir spécifiquement des règles pour la conjugaison. Avant de commencer, il y a une chose importante à garder à l'esprit.

Une phrase grammaticalement complète exige un verbe seulement (état-d'être y compris).

Ou pour reformuler, à la différence de l'Anglais, la seule chose dont vous avez besoin pour faire une phrase grammaticalement complète est un verbe et rien d'autre! Comprendre cette propriété fondamentale du Japonais est essentiel pour le comprendre. C'est pourquoi la phrase japonaise la plus simple ne peut être traduite en Anglais! Toutes les conjugaisons commenceront à partir de la forme du dictionnaire (comme elles apparaissent dans le dictionnaire).

Une phrase grammaticalement complète :

(1) 食べる。 - Manger (traductions possibles : je mange/elle mange/ils mangent)

Classer les verbes en verbes-ru et verbes-u

Pratiquement tous les verbes en Japonais peuvent être classifiés en 2 catégories: verbes-ru (一段動詞) et verbes-u (五段動詞). Les 2 seuls verbes qui ne sont pas considérés comme appartenant à l'une de ces catégories sont 「する」 signifiant 'faire' et 「来る」 signifiant 'venir'. Autrement, les règles pour conjuguer sont pratiquement toutes les mêmes, dépendant de la catégorie à laquelle le verbe appartient. Le moyen de différencier la catégorie est assez facile.

Rappelez-vous, tous les verbes possèdent une chaîne de kana appelée okurigana, que vous pouvez modifier pour conjuguer le verbe. Bien, si vous transposez le verbe en caractères romains (appelez 「ローマ字」 en japonais) et qu'ils se terminent avec soit "iru" soit "eru", alors c'est un verbe-ru. Par exemple, 「食べる」 est romanisé en 'taberu' et comme il se termine par 'eru', c'est un verbe-ru. Un autre exemple, 「起きる」, qui, romanisé en 'okiru', est un verbe-ru. Tous les autres verbes sont des verbes-u. Il y a quelques

exceptions à cette règle où des verbes qui devraient être des verbes-ru sont en réalité des verbes-u. Notez que les verbes-ru se terminent toujours par 「る」 et les verbes-u se terminent par un son de voyelle / u /. Cela inclut malheureusement 「る」, en plus de 「つ」、「す」、「く」、「ぐ」、「む」、「ぶ」、「う」、et 「ぬ」 (「死ぬ」 est le seul verbe qui se termine par 「ぬ」)

A cause des sons que l'on trouve dans ces règles, après un certain temps les verbes-ru sonneront comme les verbes-u et inversement, vous pourrez rencontrer des difficultés pour les reconnaître, donc en cas de doute, le site [Jim Breen's WWWJDIC](http://www.jim-breen.com/) vous donnera la catégorie à laquelle appartient le verbe. (vous êtes en train de tester ? ;p) les verbes-ru sont notés (v1) alors que les verbes-u sont notés (v5r).

| Exemples de verbes-ru | |
|-----------------------|-------------------|
| Verbe | ローマ字 |
| 食べる | tab <u>eru</u> |
| 着る | ki <u>ru</u> |
| 信じる | shinji <u>ru</u> |
| 寝る | ne <u>ru</u> |
| 起きる | oki <u>ru</u> |
| 出る | de <u>ru</u> |
| 掛ける | kake <u>ru</u> |
| 捨てる | sute <u>ru</u> |
| 調べる | shirabe <u>ru</u> |

| Exemples de verbes-u | |
|----------------------|--------|
| Verbe | ローマ字 |
| 話す | hanasu |
| 聞く | kiku |
| 泳ぐ | oyogu |
| 遊ぶ | asobu |
| 待つ | matu |
| 飲む | nomu |
| 直る | naoru |
| 死ぬ | shinu |
| 買う | kau |

| Devraient être des verbes-ru mais sont des verbes-u | |
|---|-----------------|
| Verbe | ローマ字 |
| 入る | hai <u>ru</u> |
| 知る | shi <u>ru</u> |
| しゃべる | shabe <u>ru</u> |
| 切る | ki <u>ru</u> |

| Ni verbe-ru, ni verbe-u | |
|-------------------------|------|
| Verbe | ローマ字 |
| する | suru |
| くる | kuru |

Exemples

Vous trouverez ici des exemples de phrases utilisant un verbe-ru, un verbe-u et un verbe appartenant aux exceptions.

(1) アリスは食べる。 - Alice mange.

- (2) ジムが遊ぶ。 - Jim est celui qui joue.
(3) ボブもする。 - Bob fait aussi.

Parfois vous devez être négatifs

Sommaire

1. Négation des verbes
2. Conjuguer les verbes à la forme négative

Négation des verbes

Maintenant que nous avons vu comment déclarer des choses et effectuer des actions avec des verbes, nous aimerions être capables d'exprimer une négation. Nous aimerions pouvoir dire que telle et telle action n'a *pas* été effectuée. La négation des verbes consiste à les conjuguer à la forme négative comme la conjugaison négative de l'état-d'être pour les noms et les adjectifs. Cependant, les règles sont un peu plus compliquées.

Conjuguer les verbes à la forme négative

Maintenant nous nous servons de la classification des verbes pour définir les règles de conjugaison. Mais avant de commencer, nous devons aborder une exception très importante à la règle de négation : 「ある」. 「ある」 est un verbe-u employé pour exprimer l'existence pour les objets inanimés.

Par exemple, si vous vouliez dire qu'une chaise est dans la pièce, vous utiliserez le verbe 「ある」. Le verbe équivalent pour les objets animés (tels que des personnes ou des animaux) est 「いる」 qui est un verbe-ru normal. Si vous vouliez dire à quelqu'un qu'une personne était dans la pièce, vous devez employer le verbe 「いる」 et non pas 「ある」. Ces 2 verbes 「ある」 et 「いる」 sont tout à fait différents de tous les autres verbes parce qu'ils ne représentent pas juste l'existence d'une action. Vous devez également passer outre l'étape ennuyante du bon choix pour les objets inanimés et animés.

Quoi qu'il en soit, la raison pour laquelle j'en parle ici c'est parce que la forme négative de 「ある」 (signifiant quelque chose qui n'existe pas) est 「ない」. Rappelez-vous, ceci est une exception, donc n'appliquez pas les règles normales de la négation à 「ある」.

La forme négative de 「ある」 est 「ない」.

Voici les règles pour tous les autres verbes. Pour la négation d'un verbe-ru, vous retirez simplement 「る」 et ajoutez 「ない」. Pour les verbes-u, ça peut aider de voir la version romanisée du verbe. Vous retirez la voyelle / u / du son et ajoutez "anai". Ou, mieux, vous pouvez vous référer à la [table des Hiragana](#). Vous prenez le dernier caractère hiragana qui sera toujours dans la colonne / u / et remontez pour le remplacer par le caractère de la colonne / a /. Par exemple 「く」 se change en 「か」.

Une exception importante à cette règle est les verbes-u se terminant par 「う」. Vous devez remplacer 「う」 par 「わ」 au lieu de 「あ」 comme la règle le voudrait. Vous devez aussi mémoriser la conjugaison des 2 exceptions en plus de 「ある」. Le tableau suivant vous montre des exemples de conjugaison pour tous types de verbes.

Comment conjuguer les verbes à la forme négative

- **Verbes-ru:** Pour conjuguer les verbes-ru à leur forme négative, retirez 「る」 et ajoutez 「ない」.
例) 見る → 見ない
例) 出る → 出ない
 - **Verbes-u:** Pour conjuguer les verbes-u à leur forme négative, premièrement remplacez le dernier caractère en / u / avec le caractère équivalent en / a / et ajoutez 「ない」.
例) 飲む → 飲ま → 飲まない
例) 待つ → 待た → 待たない
- ※ Une exception importante concerne les verbes en 「う」. Pour eux, vous devez remplacer 「う」 avec 「わ」 (et pas 「あ」) et ajouter 「ない」.
例) 拾う → 拾わ → 拾わない

| Exemples verbes-ru | |
|--------------------|---------|
| Positif | Négatif |
| 食べる | 食べない |

| Exemples de verbes-u | | | |
|----------------------|---------|--------|------------|
| Positif | Négatif | ローマ字 | ローマ字 (Nég) |
| 話す | 話さない | hanasu | hanasanai |

| Exceptions | |
|------------|---------|
| Positif | Négatif |
| する | しない |

| | |
|-----|------|
| 着る | 着ない |
| 信じる | 信じない |
| 寝る | 寝ない |
| 起きる | 起きない |
| 出る | 出ない |
| 掛ける | 掛けない |
| 捨てる | 捨てない |
| 調べる | 調べない |

| | | | |
|------|------|-------------|-----------------|
| 聞く | 聞かない | kiku | kikanai |
| 泳ぐ | 泳がない | oyogu | oyoganai |
| 遊ぶ | 遊ばない | asobu | asobanai |
| 待つ | 待たない | matu | matanai |
| 飲む | 飲まない | nomu | nomanai |
| 直る | 直らない | naoru | naoranai |
| 死ぬ | 死なない | shinu | shinanai |
| * 買う | 買わない | ka <u>u</u> | ka <u>wanai</u> |

| | |
|-----|-----|
| くる | こない |
| *ある | ない |

* = Exception particulière pour cette conjugaison

Exemples

Vous trouverez quelques exemples de phrases utilisant la forme négative. Pour voir ce mot, utilisez le lien qui s'appelle "Translate Words in Japanese Text" sur le WWWJDIC ou simplement [cliquez ici](#). Il inversera la conjugaison et vous donnera la forme du dictionnaire (et même quelle conjugaison a été utilisée!). Voici les exemples de la dernière section conjugués dans leur forme négative.

- (1) アリスは **食べない**。 - à propos d'Alice, elle mange pas (Alice ne mange pas)
- (2) ジムが **遊ばない**。 - Jim est celui qui ne joue pas.
- (3) ボブも **しない**。 - Bob ne fait pas non plus.
- (4) お金が **ない**。 - Il n'y a pas d'argent.
- (5) 私は **買わない**。 - à propos de moi, je n'achète pas (Je n'achète pas).
- (6) 猫は **いない**。 - il n'y a pas de chat.

Tout est dans le passé

Sommaire

1. Changer les verbes à la forme du passé

2. Forme du passé pour les verbes-ru
3. Forme du passé pour les verbes-u
4. Forme négative au passé des verbes

Changer les verbes à la forme du passé

Nous allons terminer de définir toutes les propriétés de base des verbes en apprenant comment exprimer le passé d'une action. Je vous avertis de suite, les règles de conjugaison de cette leçon seront les plus difficiles que vous aurez à apprendre en japonais. Mais d'un côté, une fois que vous aurez assimilé cette leçon, toutes les autres règles de conjugaison vous sembleront simples. D'autre part, vous aurez peut être besoin de souvent vous référer à cette leçon avant de finalement en maîtriser toutes les règles. Beaucoup de pratique sera nécessaire avant que vous deveniez familier avec toutes les conjugaisons.

Forme du passé pour les verbes-ru

Nous commencerons avec la catégorie facile des verbes-ru. Pour changer un verbe-ru de sa forme du dictionnaire en forme du passé, vous devez simplement retirer 「る」 et ajouter 「た」. Pour la négation, vous avez remarqué comment 「ない」 se conjugue de la même façon qu'un i-adjectif et 「じゃない」? Oui, la règle est la même que celle pour la négation d'un état-d'être et des i-adjectifs. Vous retirez 「い」 et ajoutez 「かった」.

Pour changer les verbes-ru dans la forme du passé

- Retirez 「る」 du verbe-ru et ajoutez 「た」
- 例) 出る → 出た
- 例) 捨てる → 捨てた

| Résumé pour les verbes-ru | | |
|---------------------------|---------|---------|
| | Positif | Négatif |
| Non-Passé | 食べる | 食べない |
| Passé | 食べた | 食べなかった |

Exemples

- (1) ご飯は、食べた。 - A propos du repas, j'ai mangé.
- (2) 映画は、全部見た。 - A propos des films, tous vus.

Forme du passé pour les verbes-u

Changer un verbe-u à partir de sa forme du dictionnaire dans sa forme du passé est difficile car nous devons classer les verbes-u dans 4 nouvelles catégories. Ces 4 catégories dépendent du dernier caractère du verbe. Un tableau vous montrera mieux ce que je veux dire. De plus, il y a une exception à la règle, qui est le verbe 「行く」. Je l'ai classé dans la catégorie des exceptions avec 「する」 et 「来る」 sinon 「行く」 est normalement un verbe-u.

| Forme du passé pour les verbes-u | | | |
|----------------------------------|----------------|----------------------|-------------------|
| Fin | Non-Passé | Change pour... | Passé |
| す | 話す | す→した | 話した |
| く ぐ | 焼く 泳ぐ | く→いた ぐ→いだ | 焼いた 泳いだ |
| む ぶ ぬ | 噛む 遊ぶ 死ぬ | む→んだ ぶ→んだ ぬ→んだ | 噛んだ 遊んだ 死んだ |
| る う つ | 切る 拾う 持つ | る→った う→った つ→った | 切った 拾った 持った |

| Exceptions | |
|------------|-------|
| Non-Passé | Passé |
| する | した |
| くる | きた |
| 行く | 行った |

Exemples

- (1) 今日は、走った。 - Aujourd'hui, j'ai couru .
- (2) 友達が来た。 - Mon ami est celui qui est venu.
- (3) 私も遊んだ。 - J'ai aussi joué.
- (4) 勉強は、した。 - A propos des devoirs, je les ai faits.

Forme négative au passé pour les verbes

Une fois que vous avez saisi ça, la suite est la même qu'avant. Notez encore une fois que la négation d'un verbe se termine toujours par 「ない」. De la même façon que la conjugaison pour la forme négative des adjectifs et de l'état-d'être, vous avez simplement à remplacer 「い」 avec 「かった」 pour obtenir la forme du passé.

Pour changer les verbes dans leur forme négative au passé

- Changer le verbe dans sa *forme négative* puis remplacer 「い」 avec 「かった」
- 例) 捨てる → 捨てな~~い~~ → 捨てな~~い~~かった
- 例) 行く → 行かな~~い~~ → 行かな~~い~~かった

Exemples

- (1) アリスは食べな~~い~~かった。 - Alice n'a pas mangé.
(2) ボブも行かな~~い~~かった。 - Bob n'y est pas allé aussi.
(3) ジムがしな~~い~~かった。 - Jim est celui qui n'y est pas allé.

Particules, le retour

Sommaire

1. Particules utilisées avec les verbes
2. La particule d'objet direct 「を」
3. La particule de cible 「に」
4. La particule de direction 「へ」
5. La particule de contexte 「で」
6. Quand le lieu est le thème
7. Quand l'objet direct est le thème

Particules utilisées avec les verbes

Dans cette leçon nous allons apprendre de nouvelles particules qui sont essentielles pour le verbe. Fondamentalement, nous apprendrons comment indiquer l'objet direct d'un verbe et l'endroit où un verbe prend place (physique ou abstrait).

La particule d'objet direct 「を」

La première particule que nous aborderons est la particule d'objet car c'est une particule très utilisée. Le caractère 「を」 est ajouté à la fin du mot pour indiquer que ce mot est l'objet direct du verbe. Ce caractère n'est employé pratiquement nulle part ailleurs. C'est pourquoi le caractère katakana équivalent 「ヲ」 n'est jamais utilisé étant donné que toutes les particules sont écrites en hiragana. Le caractère 「を」 est techniquement prononcé / wo / mais est prononcé en réalité / o / dans un discours réel. Voici quelques exemples de la particule d'objet direct en action.

- (1) 魚を食べる。 - Manger un poisson.
- (2) ジュースを飲んだ。 - Boire un jus.

Quand vous utilisez 「する」 avec un nom, la particule 「を」 est optionnelle et vous pouvez traiter le tout, nom+する, comme un verbe.

- (1) 毎日、日本語を勉強する。 - Etudier le japonais tous les jours.
- (2) メールアドレスを登録した。 - Enregistrer une adresse Mail.

La particule de cible 「に」

La particule 「に」 peut spécifier une cible pour un verbe. C'est différent de la particule 「を」 dans le sens où le verbe fait quelque chose à l'objet direct. Avec la particule 「に」 le verbe fait quelque chose vers le mot associé à la particule 「に」. Par exemple, la cible de n'importe quel verbe de mouvement est spécifiée par la particule 「に」.

- (1) ボブは日本に行った。 - Bob est allé au Japon.
- (2) 家に帰らない。 - Ne pas rentrer chez soi.
- (3) 部屋にくる。 - Aller dans une pièce.

Etant donné que le verbe de mouvement 'venir' ne cible pas 'vers' mais plutôt 'de', utiliser 「に」 voudrait dire 'venir à'. Si vous voulez dire, 'venir de' (come from) à la place vous utiliserez 「から」 (qui signifie "de" (from)). Il marche souvent de paire avec 「まで」, qui signifie "jusqu'à".

- (1) アリスは、アメリカからきた。 - Alice vient d'Amérique.
- (2) 宿題を今日から明日までする。 - Faire les devoirs à partir d'aujourd'hui jusqu'à demain.

L'idée de cible en japonais est très générale et n'est pas restreinte qu'aux verbes de mouvement. Par exemple, l'emplacement d'un objet est défini comme une cible du verbe pour l'existence (ある et いる). Le temps est aussi une cible. Voici quelques exemples de verbes et leurs cibles.

- (1) 猫は部屋にいる。 - Le chat est dans la pièce.
- (2) 椅子が台所にあった。 - La chaise était dans la cuisine.
- (3) いい友達に会った。 - Rencontrer de bons amis (notion au passé).
- (4) ジムは医者になる。 - Jim deviendra docteur.
- (5) 先週に図書館に行った。 - Aller à la bibliothèque la semaine dernière.

N'oubliez pas d'utiliser 「ある」 pour les objets inanimés comme une chaise 「いる」 pour les objets animés comme un chat.

Il y a une subtile différence de signification entre utiliser la particule cible avec le temps et ne pas l'utiliser du tout.

(1) 友達は、来年、日本に行く。 - L'année prochaine, un ami va au Japon.

(2) 友達は、来年に日本に行く。 - Un ami va au Japon l'année prochaine.

La particule de cible fait de la date une cible spécifique, qui renforce le fait que notre ami part au Japon à cette date. Sans particule, il n'y a pas de renforcement particulier.

La particule de direction 「へ」

Bien que 「へ」 est normalement prononcé / he /, quand il est utilisé comme particule il est toujours prononcé / e / (え). La principale différence entre la particule 「に」 et 「へ」 est que 「に」 va vers un objectif qui est la destination finale, visée (qu'elle soit réelle ou abstraite). La particule 「へ」 par contre, est utilisée pour exprimer le fait qu'on est sur le chemin pour atteindre l'objectif. Elle n'est donc utilisée qu'avec des verbes de mouvement. Elle ne garanti pas non plus que le but est bien d'arriver à destination, seulement qu'on est sur le chemin pour y arriver. Autrement dit, la particule 「に」 est impérative sur la destination alors que la particule 「へ」 est plutôt vague quand à l'objectif vraiment visé. Par exemple, si nous remplaçons 「に」 avec 「へ」 dans les 3 premiers exemples., la nuance change quelque peu.

(1) ボブは日本へ行った。 - Bob est allé vers le Japon.

(2) 家へ帰らない。 - Ne pas rentrer vers la maison.

(3) 部屋へくる。 - Aller vers une pièce.

Nous ne pouvons cependant pas utiliser la particule 「へ」 avec les verbes qui n'ont pas de direction réelle. Par exemple, la phrase suivante est incorrecte.

(誤) 医者へなる。 - version grammaticalement incorrecte de 「医者になる」.

Ca ne veut pas dire que 「へ」 ne peut pas être utilisée avec un concept abstrait. En fait, à cause de la signification directionnelle vague de cette particule, elle peut également être utilisée pour parler d'un objectif futur ou d'attentes.

(1) 勝ちへ向かう。 - Aller vers la victoire.

La particule de contexte 「で」

La particule 「で」 va nous permettre de spécifier le contexte dans le lequel l'action se déroule. Par exemple, si une personne a mangé un poisson, où l'a-t-elle mangé ? Si une personne est allée à l'école, par quel moyen s'y est elle rendue ? Avec quoi mangerez vous la soupe ? On peut répondre à toutes ces questions avec la particule 「で」. Voici quelques exemples.

(1) 映画館で見た。 - Vu au cinéma.

(2) バスで帰る。 - Rentrer à la maison en bus.

(3) レストランで昼ご飯を食べた。 - Manger au restaurant.

Cela peut aider, de penser que 「で」 a un sens de 'par ,où, au moyen de' (Note du traducteur : à l'origine en anglais 'by way of' qui est plus clair que sa traduction française). De cette façon, le sens de la phrase est conservé. Les exemples se liront alors : "Vu par le cinéma" ("Saw by way of movie theater"), "rentrer à la maison par le bus" ("Go home by way of bus") et "manger son repas au moyen du restaurant" ("Ate lunch by way of restaurant").

Utiliser 「で」 avec 「何」

le mot pour 'quoi (qu'est ce que)' (what) (何) est assez ennuyeux car il est habituellement lu 「なに」, mais parfois il peut être lu 「なん」 cela dépend de comment il est utilisé. Et étant donné qu'il est toujours écrit en kanji, vous ne pouvez pas dire lequel c'est. Je vous suggérerai d'utiliser 「なに」 jusqu'à que quelqu'un vous corrige lorsqu'il faudra 「なん」. Avec la particule 「で」 il est lu 「なに」 (gardez le curseur de la souris sur le mot pour voir la lecture).

- (1) 何で来た? - Venu par quel moyen ?
- (2) バスで来た。 - Venu au moyen du bus.

Voici la partie confuse. Il y a une version familière du mot 'pourquoi' qui est plus utilisée que la version classique 「どうして」 ou plus polie 「なぜ」. Il est écrit 「何で」 mais est lu 「なんで」. C'est un mot complètement à part et n'a rien à voir avec la particule 「で」.

- (1) 何で来た? - Pourquoi es-tu venu?
- (2) 暇だから。 - Parce que j'étais libre.

「から」 ici signifie 'parce que' et est différent de 「から」 que nous venons juste d'apprendre et sera abordé plus tard dans la leçon des [Phrases composées](#). Simplement, le fait est que ces 2 phrases, bien qu'écrites de la même façon, sont lues différemment et ont une signification complètement différente. Ne vous inquiétez pas, cela cause moins de confusion que vous ne pouvez le penser car 95% du temps, le second est utilisé plutôt que le premier. Et même quand 「なにで」 est utilisé, le contexte retirera tout doute sur celui qui est utilisé. Même dans ce court exemple, vous pouvez dire lequel est utilisé en regardant la réponse à la question.

Quand le lieu est le thème

Il y a des moments où le lieu d'une action est aussi le sujet de la phrase. Vous pouvez attacher une particule de thème (「は」 et 「も」) à une des 3 particules indiquant un lieu (「に」, 「へ」, 「で」) quand le lieu est le thème. Voyons comment le lieu peut devenir le thème dans les exemples suivants.

Exemple 1

ボブ: 学校に行った? - (est ce que tu) es allé à l'école?

アリス: 行かなかった。 - (je n'y suis) pas allé.

ボブ: 図書館には? - et à propos de la bibliothèque?

アリス: 図書館にも行かなかった。 - (je ne suis) pas non plus allé à la bibliothèque.

Dans cet exemple, Bob amène un nouveau thème (bibliothèque) et donc le lieu devient le sujet. La phrase est en réalité une abréviation de 「図書館には行かなかった?」 que vous pouvez déduire du contexte.

Exemple 2

ボブ: どこで食べる? - manger où?

アリス: イタリアレストランではどう? - Restaurant italien c'est comment? (moins littérale Qu'est ce que tu dirais d'un restaurant italien?)

Bob demande, "où allons nous manger?" et Alice suggère un restaurant Italien. Une phrase comme, "qu'est ce que tu dirais..." amène habituellement un nouveau thème car la personne suggère quelque chose de nouveau. Dans ce cas, le lieu (restaurant) est suggéré donc il devient le thème.

Quand l'objet direct est le thème

La particule d'objet direct est différente des particules liées au lieu, de ce fait vous ne pouvez employer aucune autre particule en même temps. Par exemple, en fonction de la section précédente, vous pourriez penser pouvoir dire 「をは」 pour exprimer un objet direct qui serait également le thème mais ce n'est pas le cas. Un thème peut être un objet direct sans employer la particule 「を」. En fait, mettre la particule 「を」 rendrait cela faux.

- (1) 日本語を習う。 - Apprendre le Japonais.
- (2) 日本語は、習う。 - A propos du Japonais, je l'apprends (je l'apprendrai).

S'il vous plaît faites attention à ne pas faire l'erreur.

- (誤) 日本語をは、習う。 - C'est incorrect.

Transitif, Intransitif !

Sommaire

1. Verbes Transitifs et Intransitifs
2. Prêtez attention aux particules!

Verbes Transitifs et Intransitifs

En japonais, parfois il y a 2 types pour le même verbe souvent désignés sous le nom de verbe *transitif* et verbe *intransitif*. La différence entre les 2 est que dans un 1 cas un verbe est une action réalisée par un agent actif alors que dans l'autre quelque chose se produit sans agent direct. En français, c'est exprimé avec le même verbe, comme "la balle est lancée" contre "j'ai lancé la balle". En japonais cela devient 「ボールが落ちた」 contre 「ボールを落とした」. Parfois, les verbes changent quand ils sont traduits en français comme "le mettre dans une boîte" (箱に入れる) contre "entrer dans la boîte" (箱に入る) mais c'est seulement à cause des différences dans les langues. Si vous pensez en japonais, les verbes intransitifs et transitifs ont la même signification excepté que l'un a un rapport direct dans l'action (objet direct) alors que l'autre non. Connaître la terminologie n'est pas important, mais il est important de savoir lequel est lequel pour pouvoir utiliser la particule correcte avec le bon verbe.

Etant donné que le sens premier et le kanji est le même, vous pouvez apprendre 2 verbes pour le prix d'un seul kanji! Regardons la liste d'exemples de verbes transitifs et intransitifs.

| Verbes Transitifs et Intransitifs | | | |
|-----------------------------------|----------------|-------------|----------------|
| Transitif | | Intransitif | |
| 落とす | laisser tomber | 落ちる | tomber |
| 出す | sortir | 出る | sortir; partir |
| 入れる | insérer | 入る | entrer |
| 開ける | ouvrir | 開く | être ouvert |
| 閉める | fermer | 閉まる | être fermé |
| 付ける | attacher | 付く | être attaché |
| 消す | effacer | 消える | disparaître |
| 抜く | extraire | 抜ける | être extrait |

Faites attention aux particules!

La chose à laquelle il faut faire attention ici est d'apprendre comment utiliser la particule correcte pour le bon verbe. Malheureusement, le WWWJDIC ne fait pas la différence entre les 2 types de verbes et il peut être difficile de trouver lequel est lequel quand vous apprenez un nouveau verbe. La seule chose que je puisse vous suggérer est de regarder de près les phrases d'exemples à partir du lien [EX] (sur WWWJDIC). Ou vous pouvez trouver une liste complète des verbes transitifs/intransitifs quelque part et la mémoriser!

- (1) 私が電気を付けた。 - Je suis celui qui a allumé les lumières.
- (2) 電気が付いた。 - Les lumières sont allumées.
- (3) 電気を消す。 - Eteindre les lumières.
- (4) 電気が消える。 - Lumières éteintes.
- (5) 誰が窓を開けた? - Qui a ouvert la fenêtre ?
- (6) どうして窓が開いた? - Pourquoi la fenêtre est ouverte ?

Il faut bien se rappeler que les verbes intransitifs **ne peuvent pas** avoir d'objet direct. Les phrases suivantes sont grammaticalement incorrectes.

- (誤) 電気を付いた。 - (「を」 sera remplacé par 「が」 ou 「は」)
- (誤) 電気を消える。 - (「を」 sera remplacé par 「が」 ou 「は」)
- (誤) どうして窓を開いた? - (「を」 sera remplacé par 「が」 ou 「は」)

Les verbes qui évidemment ne peuvent s'appliquer qu'à un seul type de particule n'ont pas cette distinction de verbe transitif/intransitif.

- (1) ジムが学校に走る。 - Jim est celui qui va à l'école.
- (誤) ジムが学校を走る。 - (bien que ça aie un sens en français, en japonais nous dirons "faire courir quelque chose" en utilisant la **forme causative**.)

Proposition subordonnée ?

Sommaire

1. Traiter les verbes et l'état-d'être comme des adjectifs
2. Utiliser les propositions subordonnées de l'état-d'être comme des adjectifs
3. Utiliser les propositions subordonnées verbales comme des adjectifs
4. L'ordre d'une phrase Japonaise

Traiter les verbes et l'état-d'être comme des adjectifs

Comme vous avez pu le noter, beaucoup de formes de verbes ou d'état-d'être se conjuguent d'une manière similaire aux i-adjectifs. Bien, c'est parce que, dans un sens, ce sont des adjectifs. Par exemple, prenons la phrase : "la personne qui n'a pas mangé est allée à la banque.", "Le n'a pas mangé" décrit la personne et, en japonais, vous pouvez directement modifier le nom 'personne' avec la proposition "n'a pas mangé" comme si c'était un adjectif. Cette réalisation très simple nous permettra de modifier un nom avec n'importe quelle expression arbitraire possédant un verbe!

Utiliser les propositions subordonnées de l'état-d'être comme des adjectifs

La négation, le passé et la négation à la forme du passé d'un nom peuvent être utilisés comme pour les adjectifs, pour directement modifier les noms. Cependant, nous ne pouvons pas faire cela pour la forme normale non-passé de l'état-d'être utilisant 「だ」. (je vous ai dit que ce n'était pas possible) Le langage a des particules pour cela, qui seront abordées dans la **section suivante**.

Vous ne pouvez pas utiliser 「だ」 pour modifier directement un nom avec un nom, comme vous pouvez le faire avec 「だった」、「じゃない」、et 「じゃなかった」.

Vous pouvez cependant avoir une chaîne de noms placés ensemble quand ils ne sont pas censés se modifier l'un l'autre. Par exemple, dans une phrase comme "International Education Center" vous pouvez voir que ce n'est qu'une chaîne de noms sans aucune modification grammaticale entre eux. Ce n'est pas un "Education Center qui est International" ou un "Center for International Education", etc., c'est juste "International Education Center". En japonais vous exprimez ça facilement avec 「国際教育センター」 (or 「センター」). Vous verrez ce chaînage de noms dans beaucoup de combinaisons. Parfois, une certaine combinaison est fréquemment utilisée, si bien qu'elle est devenue un mot à part entière et est listée comme un mot à part entière dans un dictionnaire. Quelques exemples : 「登場人物」、「立入禁止」、ou 「通勤手当」. Si vous avez des difficultés à voir ou séparer les mots, vous pouvez le coller dans la fonction du WWWJDICs [Translate Words in Japanese Text](http://www.wjdic.com/) et il vous séparera les mots pour vous (la plupart du temps).

Exemples

Voici quelques exemples de la modification directe d'un nom avec une proposition de nom *conjuguée*. La proposition de nom est en surbrillance.

- (1) **学生じゃない**人は、学校に行かない。
- Une personne qui n'est pas étudiante ne va pas à l'école.
- (2) **子供だった**アリスが立派な大人になった。
- La Alice qui était une enfant est devenue une belle femme.
- (3) **友達じゃなかった**アリスは、いい友達になった。
- Alice qui n'était pas une bonne amie, est devenue une bonne amie.
- (4) **先週に医者だった**ボブは、仕事を辞めた。
- Bob qui était docteur la semaine dernière a quitté son travail.

Utiliser les propositions subordonnées verbales comme des adjectifs

Les propositions de verbes peuvent aussi être utilisées, comme les adjectifs, pour modifier les noms. Les exemples suivants nous montrent comment cela nous permet de faire une phrase assez détaillée et compliquée. La proposition de verbe est en surbrillance.

Exemples

- (1) 先週に映画を見た人は誰?
- Qui est la personne qui a vu le film la semaine dernière?
- (2) ボブは、いつも勉強する人だ。
- Bob est une personne qui étudie toujours.
- (3) 赤いズボンを買う友達はボブだ。
- L'ami qui a acheté le pantalon rouge est Bob.
- (4) 晩ご飯を食べなかった人は、映画で見た銀行に行った。
- La personne qui n'a pas mangé le dîné, est allée à la banque qu'elle a vue dans le film.

L'ordre d'une phrase japonaise

Maintenant que nous avons appris le concept des propositions subordonnées et comment elles étaient utilisées comme blocs de construction pour faire une phrase, je peux maintenant aborder comment les phrases japonaises sont ordonnées. Il y a ce mythe qui plane sur l'ordre d'une phrase japonaise et qui continue à embrouiller beaucoup de débutants en japonais. Voilà l'explication.

La phrase la plus simple en français peut être décrite comme constituée des éléments suivants dans cet ordre spécifique : [Sujet] [Verbe] [Complément (objet)]. Une phrase n'est pas correcte si un de ces éléments est manquant ou dans le désordre.

Les étudiants japonais vous diront qu'en japonais par contre, l'ordre de la phrase est complètement inversé. C'est un exemple classique de la tentative d'adapter le Japonais à une façon de penser de type française. Bien sûr, nous savons tous (hein ?) que l'ordre véritable d'une phrase japonaise fondamentale est : [Verbe]. Tout ce qui peut venir avant le verbe ne possède pas d'ordre particulier et il ne faut rien de plus pour faire une phrase complète. De plus, le verbe doit toujours être placé à la fin. C'est le point essentiel qui oblige à avoir des particules, de sorte qu'elles puissent identifier quelle fonction grammaticale un mot remplit où qu'il soit dans la phrase. En fait, rien ne nous arrêtera pour faire une phrase avec [Complément (objet)] [Sujet] [Verbe] ou juste [Complément (objet)] [Verbe]. Les phrases suivantes sont toutes complètes et correctes parce que le verbe est à la fin de chaque phrase.

Phrases grammaticalement complètes et ordonnées correctement

- (1) 私は公園でお弁当を食べました。
(2) 公園で私はお弁当を食べました。
(3) お弁当を私は公園で食べました。

(4) 弁当を食べた。

(5) 食べた。

Donc n'ayez pas peur si votre phrase n'est pas dans un ordre correct. Rappelez vous juste les règles suivantes.

L'ordre d'une phrase Japonaise

1. Une phrase complète requiert un verbe principal qui doit être à la fin. Cela inclut aussi l'état-d'être implicite.
例) 食べた
例) 学生 (だ)
2. Les phrases complètes (propositions subordonnées) peuvent être utilisées pour modifier les noms pour faire des phrases avec des propositions subordonnées imbriquées. (Excepté pour une exception, [voir ci-dessus](#))
例) お弁当を食べた学生が公園に行った。

Le retour des particules

Sommaire

1. Les 3 dernières particules (Non!)
2. La particule inclusive 「と」
3. Le listing incomplet avec les particules 「や」 et 「とか」
4. La particule 「の」
5. La particule 「の」 comme explication

Les 3 dernières particules (Non!)

Nous avons déjà abordé des constructions avancées qui peuvent exprimer pratiquement tout ce que l'on veut. Nous verrons la particule 「の」 qui nous offrira plus de possibilités en nous permettant de définir un nom générique et abstrait. Nous apprendrons aussi comment modifier directement les noms avec des noms. Les 3 particules que nous allons aborder peuvent grouper les noms entre eux de différentes façons.

C'est la dernière leçon qui sera spécifiquement consacrée à des particules mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a plus de particules à apprendre. Nous apprendrons plus de particules au fur et à mesure mais elles ne seront pas traitées comme ici. Du moment que vous connaissez leur signification et la manière de les utiliser, ce n'est pas très important de savoir si ce sont des particules ou non.

La particule inclusive 「と」

La particule 「と」 est similaire à la particule 「も」 dans le sens où elle contient un sens d'inclusion. Elle peut combiner 1 ou plusieurs noms ensemble pour signifier "et".

- (1) スプーンとフォークで魚を食べた。 - Mangé un poisson au moyen d'une cuillère et d'une fourchette.
- (2) 本と雑誌と葉書を買った。 - Acheté un livre, un magazine et des cartes postales.

Une autre utilisation similaire de la particule 「と」 est de montrer une action réalisée ensemble avec quelqu'un ou quelque chose.

- (1) 友達と話した。 - Parlé avec des amis.
- (2) 先生と会った。 - Rencontré mon professeur.

L'énumération incomplète avec les particules 「や」 et 「とか」

La particule 「や」, comme la particule 「と」, est utilisée pour lister 1 ou plusieurs noms excepté que c'est plus vague qu'avec la particule 「と」. Cela implique qu'il peut y avoir d'autres choses qui ne sont pas énumérées. En français, vous pouvez penser que c'est une façon de dire "et/ou,etc".

- (1) 飲み物やカップやナプキンは、いらない? - Tu n'as pas besoin (de choses comme) boissons, tasses, ou torchons, etc.?
- (2) 靴やシャツを買う。 - Acheter des (choses comme) chaussures et Tchemise, etc...

「とか」 a le même sens que 「や」 mais est une expression plus familière.

- (1) 飲み物とかカップとかナプキンは、いらない? - Tu n'as pas besoin (de choses comme) boissons, tasses, ou torchons, etc.?
- (2) 靴とかシャツを買う。 - Acheter des (choses comme) chaussures et Tchemise, etc...

La particule 「の」

La particule 「の」 a beaucoup d'utilisations et est une particule très puissante. Elle est introduite ici parce que comme la particule 「と」 et 「や」, elle peut être utilisée pour combiner 1 ou plusieurs noms. Voyons quelques exemples.

- (1) ボブの本。 - Livre de Bob.
- (2) 本のボブ。 - Bob de livre.

La première phrase signifie essentiellement "livre à Bob" (pas un chapitre de la Bible). La seconde phrase signifie, "le Bob à livre" qui est une erreur. J'ai traduit (1) en "livre de Bob" parce que la particule 「の」 n'implique pas toujours une possession comme le montre les exemples suivants.

(1) ボブは、アメリカの大学の学生だ。 - Bob est un étudiant d'un collège d'Amérique.

En français, ce serait traduit en "Bob est étudiant d'un collège Américain". L'ordre de modification est inversé donc Bob est un étudiant d'un collège qui est américain. 「学生の大学のアメリカ」 signifie "Américain de collège d'étudiant", ce qui est une erreur.

Le nom qui est modifié peut être omis si le contexte indique clairement ce qui est omis. Les mots redondants suivants en surbrillance peuvent être omis.

(1) そのシャツは誰のシャツ? - Ces chemise sont les chemises de qui ?

(2) ボブのシャツだ。 - C'est la chemise de Bob.

Pour devenir :

(1) そのシャツは誰の? - Ces chemises sont à qui?

(2) ボブのだ。 - Ce sont celles de Bob.

(「その」 est une abréviation de 「それ+の」 donc il modifie directement le nom car la particule 「の」 y est intrinsèquement jointe.

La particule 「の」 dans cette utilisation remplace et prend le rôle du nom lui-même. Nous pouvons essentiellement traiter les adjectifs et les verbes comme des noms en leur ajoutant la particule 「の」. La particule qui devient alors un nom générique, lequel peut être traité comme un nom régulier.

(1) 白いのは、かわいい。 - La chose qui est blanche est mignonne.

(2) 授業に行くのを忘れた。 - Oublié le fait d'aller en classe.

Maintenant nous pouvons utiliser les particules d'objet direct, de thème, et d'identification avec les verbes et les adjectifs. Nous n'avons pas nécessairement besoin d'utiliser la particule 「の」 ici. Nous pouvons utiliser le nom 「物」, qui est un objet générique ou 「こと」 pour les événements génériques. Par exemple, nous pouvons dire :

(1) 白い物は、かわいい。 - La chose qui est blanche est mignonne.

(2) 授業に行くことを忘れた。 - Oublié le fait d'aller en classe.

Cependant, la particule 「の」 est très utile parce que vous n'avez plus à spécifier un nom particulier. Dans les exemples qui suivent, la particule 「の」 ne remplace aucun nom particulier, elle nous permet juste de modifier les propositions d'adjectifs et de verbes comme les propositions de noms. Les propositions subordonnées sont en surbrillances.

(1) 毎日勉強するのは大変。 - Le fait d'étudier tous les jours est fatigant.

(2) 毎日同じ物を食べるのは、面白くない。 - Tous les jours, manger la même chose n'est pas intéressant.

Vous avez peut être remarqué que le mot 「同じ」 modifie directement 「物」 bien que ce ne soit pas un i-adjectif. Je ne sais pas pourquoi c'est possible. Une explication pourrait être que c'est un adverbe, lequel nous l'apprendrons bientôt ne requiert aucune particule.

Autrement, même lorsque l'on substitue 「の」 pour un nom, vous aurez besoin de 「な」 pour modifier le nom quand un na-adjectif est utilisé.

(1) 静かな部屋が、アリスの部屋だ。 - La pièce calme est celle d'Alice.

Devient:

(1) 静かなのが、アリスの部屋だ。 - Celle qui est calme est la pièce d'Alice.

*Attention : Tout ceci peut vous amener à croire que vous pouvez remplacer n'importe quel nom de façon arbitraire avec la particule 「の」 mais ce n'est pas le cas. Il est important de comprendre que la phrase doit être à propos de la proposition et non du nom qui est remplacé. Par exemple, dans la dernière section nous avons la phrase, 「学生じゃない人は、学校に行かない」. Vous pouvez penser que vous avez juste besoin de remplacer 「人」 avec 「の」 pour faire 「学生じゃないのは、学校に行かない」. Mais en fait, ça n'a aucun sens parce que la phrase est maintenant à propos de la proposition "n'est pas étudiant". La phrase devient "Le fait de ne pas être étudiant ne va pas à l'école." qui ne veut rien dire car ne pas être étudiant est un état et ça n'a pas de sens pour un état d'aller quelque part, et encore moins à l'école.

La particule 「の」 comme explication

La particule 「の」 ajoutée à la fin de la dernière proposition de la phrase peut également donner une tonalité explicative à votre phrase. Par exemple, si quelqu'un vous demande si vous avez du temps, vous pouvez répondre "le fait est que je suis un peu occupé en ce moment." Le nom générique abstrait pour "le fait est..." peut être exprimé avec la particule 「の」. Ce type de phrase a une signification induite qui explique la(les) raison(s) pour quelque chose.

La phrase serait exprimée comme ça:

(1) 今は忙しいの。 - Le fait est que (je suis) occupé maintenant.

Ca sonne de façon douce et féminine. En fait, les hommes ajoutent très souvent le 「だ」 déclaratif à part s'ils veulent sembler mignons pour certaines raisons.

(2) 今は忙しいのだ。 - Le fait est que (je suis) occupé maintenant.

Cependant, bien que le 「だ」 déclaratif ne puisse être utilisé dans une question, le même 「の」 dans une question ne porte aucun ton féminin et est utilisé par les hommes ou les femmes.

(1) 今は忙しいの? - Est ce que (tu, vous) es occupé maintenant? (genre neutre)

pour exprimer un état-d'être, quand la particule 「の」 est utilisée pour exprimer cette tonalité explicative, nous avons besoin d'ajouter 「な」 pour le distinguer de la particule 「の」 qui signifie simplement "à (ou de)".

(1) ジムののだ。 - C'est à Jim. (C'est le sien.)

(2) ジムなのだ。 - C'est Jim (avec une tonalité explicative).

A part ce cas unique, tout le reste est pareil qu'avant.

En réalité, comme ce type de tonalité explicative est utilisé constamment, 「のだ」 est souvent remplacé par 「んだ」. C'est probablement dû au fait que 「んだ」 est plus facile à prononcer que 「のだ」. Cette grammaire peut avoir différents sens parce qu'elle peut être utilisée non seulement avec toutes les formes des adjectifs, noms et verbes mais **aussi** peut être conjuguée de la même façon que l'état-d'être. Une charte des conjugaisons vous montrera ce que cela signifie.

Il n'y a rien de nouveau ici. Le premier tableau ajoute juste 「んだ」 (ou 「なんだ」) à un verbe conjugué, un nom ou un adjectif. Le second tableau ajoute 「んだ」 (ou 「なんだ」) à un verbe non-conjugué, un nom ou un adjectif puis conjugue la partie 「だ」 de 「んだ」 comme un état-d'être régulier pour noms ou na-adjectifs. N'oubliez pas d'ajouter le 「な」 pour les noms comme pour les na-adjectifs.

「んだ」 ajouté à différentes conjugaisons (Vous pouvez remplacer 「の」 ou 「のだ」 par 「んだ」)

| | Nom/na-Adj | Verbe/i-Adj |
|----------------------|--------------------|------------------|
| Affirmatif | 学生 なんだ | 飲む んだ |
| Négatif | 学生 じゃないんだ | 飲ま ないんだ |
| Passé | 学生 だったんだ | 飲 んだんだ |
| Passé-Négatif | 学生 じゃなかったんだ | 飲ま なかったんだ |

「んだ」 est lui même conjugué (Vous pouvez remplacer 「の」 par 「ん」 et 「の」 ou 「のだ」 par 「んだ」)

| | Nom/na-Adj | Verbe/i-Adj |
|----------------------|--------------------|--------------------|
| Affirmatif | 学生 なんだ | 飲む んだ |
| Négatif | 学生 なんじゃない | 飲む んじゃない |
| Passé | 学生 なんだった | 飲む んだった |
| Passé-Négatif | 学生 なんじゃなかった | 飲む んじゃないかった |

Je dirai que la forme du passé et du passé négatif pour les noms/na-adjectifs dans le second tableau n'est pratiquement jamais utilisée (surtout avec 「の」) mais ils sont présentés pour la théorie.

La différence cruciale entre utiliser le 「の」 explicatif et ne pas l'utiliser du tout est que vous dites à votre interlocuteur "écoute, voilà la raison" en opposition à simplement donner une nouvelle information. Par exemple, si quelqu'un vous demande "êtes-vous occupé maintenant ?" vous pouvez simplement répondre 「今は忙しい」. Cependant, si quelqu'un vous demande "Pourquoi tu ne viendrais pas me parler ?" étant donné que vous avez quelques explications à donner, vous répondrez, 「今は忙しいの」 ou 「今は忙しいんだ」. Cette grammaire est indispensable pour chercher une explication avec une question. Par exemple, si vous voulez demander "Hey, ça ne serait pas trop tard ?" vous ne pouvez pas juste demander, 「遅くない？」 parce que cela signifie "ce n'est pas tard ?" vous avez besoin d'indiquer que vous cherchez une explication en utilisant la forme 「遅いんじゃない？」.

Voyons quelques exemples des types de situations où cette grammaire est utilisée. Les exemples auront des traductions littérales pour montrer plus facilement comment le sens reste le même au travers de différentes situations. Une traduction française adaptée est également donnée étant donné le fait qu'une traduction littérale peut devenir un peu compliquée à comprendre.

Exemple 1

アリス: どこに行くの? - Où est ce que (tu) vas?

ボブ: 授業に行くんだ。 - C'est que (je) vais en cours.

Alice: Où est ce que tu vas ? (Cherchant une explication)

Bob: Je vais en cours. (Explication)

Exemple 2

アリス: 今、授業があるんじゃない? - Est-ce qu'il n'y aurait pas cours maintenant ?

ボブ: 今は、ないんだ。 - C'est que maintenant il n'y a pas cours.

Alice: Tu n'as pas cours maintenant? (En s'attendant à ce qu'il y ait cours)

Bob: Non, il n'y a pas cours maintenant. (Explication)

Exemple 3

アリス: 今、授業がないんじゃないの? - Est-ce qu'il n'y aurait pas, pas cours maintenant ? (lol)

ボブ: ううん、ある。 - Non, il y a.

Alice: Tu n'aurais pas, pas cours maintenant ? (En s'attendant à ce qu'il n'y ait pas cours)

Bob: Non, je dois avoir cours.

Exemple 4

アリス: その人が買うんじゃないかったの? - Ce ne serait pas cette personne qui a acheté ?

ボブ: ううん、先生が買うんだ。 - Non, c'est le professeur qui a acheté.

Alice: Ce ne serait pas cette personne qui est allée acheter? (En s'attendant à ce que la personne ait acheté)

Bob: Non, c'est le professeur qui y est allé. (Explication)

Exemple 5

アリス: 朝ご飯を食べるんじゃないかったよ。 - C'est que je n'ai pas mangé de petit déjeuner, tu sais.

ボブ: どうして? - Pourquoi ?

Alice: Tu n'aurais pas dû manger le petit déjeuner, tu sais. (Expliquant que le petit déjeuner ne devait pas être mangé)

Bob: Comment?

Ne vous inquiétez pas si vous vous sentez actuellement confus, nous verrons beaucoup plus d'exemples au fur et à mesure. Une fois que vous avez saisi la manière dont tout cela fonctionne, il est préférable d'oublier le français car la double voir la triple négation peut devenir assez confuse comme dans l'exemple 3. Cependant, en japonais cette expression est parfaitement normale, comme vous commencerez à réaliser une fois que vous y serez accoutumé.

Utiliser les adverbes et les Gobi

Sommaire

1. Pourquoi des adverbes et des Gobi ?
2. Propriétés des adverbes
3. Qu'est ce qu'un 'Gobi' ?
4. Le Gobi 「ね」
5. Le Gobi 「よ」
6. Combiner les 2 pour obtenir 「よね」

Pourquoi des adverbes et des Gobi ?

Bien, les 2 n'ont pas de relations ensemble mais j'ai décidé de les regrouper en 1 leçon parce que nous allons aborder les 2 Gobi les plus communs pour l'instant et c'était trop court pour pouvoir les traiter dans une leçon séparée.

Propriétés des adverbes

A la différence du français, changer un adjectif en adverbe est un procédé très simple. De plus, étant donné que le système des particules fait une mise en ordre des phrases flexibles, les adverbes peuvent être placés n'importe où dans la proposition, cela s'applique tant qu'il vient *avant* le verbe auquel il se réfère. Comme d'habitude, nous avons 2 règles séparées : une pour les i-adjectifs et une pour les na-adjectifs.

Comment changer un adjectif en adverbe

- i-adjectif : changer le 「い」 en 「く」.
例) 早い → 早く
- na-adjectif : ajouter la particule 「に」.
例) きれい → きれいに

(1) ボブは朝ご飯を早く食べた。 - Bob a mangé rapidement son petit déjeuner.

L'adverbe 「早く」 est un peu différent du mot français 'rapidement' dans le sens ou il peut signifier rapidement en terme de vitesse *ou* de temps. En d'autres mots, Bob a peut être manger son petit déjeuner tôt ou il a pu le manger rapidement, cela dépend du contexte. Dans d'autres types de phrases comme 「早く走った」, il est fort probable que cela signifie rapidement et non tôt. (bien sûr cela dépend aussi du contexte.)

(2) アリスは自分の部屋をきれいにした。 - Alice a fait sa chambre propre.

La traduction littérale peut vous donner un sens de la raison pour laquelle la particule de cible est utilisée. Il y a des arguments contre le fait d'appeler ceci un adverbe, nous pouvons interpréter la phrase comme "Alice a fait sa pièce proprement." ou moins littérale "Alice a nettoyé sa pièce." (「きれい」 signifie littéralement 'jolie' mais si cela peut aider, vous pouvez penser que c'est "Alice qui a rendu jolie sa pièce.")

> Note : Tous les adverbes ne sont pas dérivés d'un adjectif. Certains mots comme 「全然」 et 「たくさん」 sont des adverbes en eux même sans conjugaison. Ces mots peuvent être utilisés sans particules comme les adverbes réguliers.

(1) 映画をたくさん見た。 - Vu beaucoup de films.

(2) 最近、全然食べない。 - Dernièrement, je n'ai rien mangé du tout.

Regardons plus d'exemples sur l'usage des adverbes.

(1) ボブの声は、結構大きい。 - La voix de Bob est assez forte.

(2) この町は、最近大きく変わった。 - Dernièrement cette ville a grandement changé.

(3) 図書館の中では、静かにする。 - Dans la bibliothèque, [nous] faisons les choses silencieusement.

Qu'est ce qu'un 'Gobi'?

Dans cette section, nous allons aborder les 2 Gobi les plus communs et fréquemment utilisés. 「語尾」 signifie littéralement "queue de langage ("Language tail") et se réfère simplement à tout ce qui vient à la fin d'une phrase ou d'un mot. Dans ce guide, j'utiliserai ce terme pour décrire 1 ou 2 caractères hiragana qui viennent toujours à la fin d'une phrase parce qu'il n'existe pas de meilleure terminologie. Ces fin de phrases sont souvent difficiles à expliquer car beaucoup n'ont pas une signification spécifique. Mais elles peuvent changer le 'son' ou le 'sentiment' d'une phrase et ajouter un peu de zeste et de "peps" à la phrase. Les 2 dont nous parlerons ici ont du sens et ils sont utilisés très souvent.

Le Gobi 「ね」

Les gens ajoutent habituellement 「ね」 à la fin de leur phrase quand ils cherchent (ou attendent) un accord pour ce qu'ils sont en train de dire. C'est équivalent à dire "correct?" ou "n'est ce pas?" en français et "right?" ou "isn't it?" en anglais.

Exemple 1

ボブ: いい天気だね。 - Joli temps, **hein?**

アリス: そうね。 - C'est ça, **n'est ce pas?**

La traduction littérale de 「そうね」 sonne un peu bizarre mais signifie simplement quelque chose comme "c'est sûr" (dans le sens de c'est certain). Les hommes diront probablement, 「そうだね」.

Exemple 2

アリス: おもしろい映画だったね。 - C'était un film intéressant, **n'est ce pas?**

ボブ: え? 全然おもしろくなかった。 - Quoi? Non, ce n'était pas intéressant du tout.

Etant donné qu'Alice attend un accord que le film était intéressant, Bob est surpris car il ne l'a pas trouvé intéressant du tout. (「え」 est un son de surprise et de confusion.)

Le Gobi 「よ」

Quand 「よ」 est ajouté à la fin d'une phrase, il signifie que le locuteur informe l'interlocuteur de quelque chose de nouveau. En français, nous pouvons dire que c'est "tu sais ..." comme la phrase "tu sais, je suis réellement un génie."

Exemple 1

アリス: 時間がないよ。 - **Tu sais**, il n'y a plus de temps.

ボブ: 大丈夫だよ。 - C'est bon, **tu sais**.

Exemple 2

アリス： 今日はいい天気だね。 - Beau temps aujourd'hui, hein??

ボブ： うん。でも、明日雨が降るよ。 - Yep. Mais il va pleuvoir demain, **tu sais**.

Combiner les 2 pour obtenir 「よね」

Vous pouvez également combiner les 2 Gobi que nous venons juste d'apprendre pour créer 「よね」. C'est essentiellement utilisé quand vous voulez informer l'interlocuteur sur certains points que vous essayez de donner et que vous cherchez un accord en même temps. Quand vous combinez les 2, l'ordre doit toujours être 「よね」. Vous ne pouvez pas inverser l'ordre.

Exemple

アリス： ボブは、魚が好きなんだよね。 - **Tu sais**, tu aimes le poisson, **non?**

ボブ： そうだね。 - C'est ça, **hein?**

Grammaire essentielle

La grammaire que vous devez connaître

Nous avons vu les fondements de la langue japonaise. Maintenant que nous avons une vue générale de la manière dont fonctionne le japonais, nous pouvons étendre celle-ci en apprenant la grammaire spécifique à certaines situations. Cette section conviendra ce qui est considéré comme étant la grammaire essentielle à la pratique de base du japonais. Maintenant que vous comprenez mieux les bases (ou au moins vous devriez), vous allez commencer à voir moins de traductions littérales afin de mettre en évidence la nouvelle grammaire. Par exemple, dans les phrases où le sujet n'a pas été spécifié, je pourrais simplement le traduire comme "il" même si ça pourrait très bien être "nous" ou "ils" selon le contexte.

Cette section commence avec une forme plus polie et plus modeste de ce que nous avons vu jusqu'à présent. Quelque soit la langue, il existe des tournures de phrases différentes afin d'exprimer la politesse et les égards. Même le français fait la différence entre "Peux-tu ..." et "Pourriez-vous...". Vous parlerez différemment à votre professeur et à vos amis. Pourtant, le japonais ne se contente pas de changer le vocabulaire. La structure grammaticale de *toute la phrase* change également. Il existe une séparation nette entre la manière polie de s'exprimer et celle de tous les jours. D'une part, les règles vous dictent comment structurer votre phrase selon le contexte social. D'autre part, chaque phrase que vous prononcez doit l'être avec le niveau de politesse correct. Dans la section 3, nous couvrirons la forme polie du japonais qui est nécessaire pour s'adresser à des personnes d'un status social plus élevé ou celles que vous ne connaissez pas.

Cette section couvrira ensuite les types de grammaire les plus utiles. Pour cette raison, nous apprendrons les conjugaisons les plus communes comme la forme-te, le potentiel, le conditionnel et le volontaire. Les sections suivantes n'ont pas d'ordre particulier parce

que ce n'est pas nécessaire. La grammaire présentée ici est essentielle, ce qui signifie que vous devez l'apprendre jusqu'au bout et la connaître à fond !

Leçons abordées dans cette section

- **Forme polie** - Couvre les différences fondamentales entre les formes d'expressions polie et informelle. Parcourez les règles de conjugaisons de la forme polie.
- **S'adresser aux autres** - Couvre la manière de s'adresser aux autres en s'adaptant à leur titre et à leur niveau social. Couvre également les différents types de pronoms et la manière de les utiliser.
- **Marque de questionnement** - Couvre la manière d'exprimer clairement une question à la forme polie. Discute également de l'usage de la marque de questionnement dans d'autres contextes.
- **Phrases composées** - Apprenez comment attacher plusieurs phrases en une seule. Introduit la très utile forme-te.
- **Etats persistants** - Apprenez comment exprimer une action qui persiste. Première utilisation de la forme-te.
- **Forme potentielle** - Couvre la manière d'exprimer la capacité de faire quelque chose.
- **Utiliser する et なる avec la particule に** - Parcourez quelques expressions utiles avec 「する」 et 「なる」.
- **Conditionnels** - Explique comment exprimer des choses et des événements qui arrivent dans certaines conditions. Ingénieurs informaticiens, vous voudrez lire cette section !
- **Exprimer l'obligation** - Comment dire que vous devez ou ne devez pas faire quelque chose. Couvre également la manière de dire que vous ne pouvez pas faire quelque chose.
- **Désirs et suggestions** - Explique comment exprimer un désir ou une suggestion. Un passage obligé pour obtenir un rendez-vous au Japon !
- **Utilisation des citations subordonnées et expression du oui-dire** - Apprenez comment exprimer vos pensées et citer d'autres phrases.
- **Tenter de faire quelque chose** - Essayez de faire quelque chose en utilisant cette grammaire.
- **Donner et recevoir** - Apprenez comment donner et recevoir en utilisant 「あげる」、「やる」、「くれる」、et 「もらう」.
- **Exprimer une requête** - Apprenez comment exprimer une requête en utilisant 「～ください」、「～なさい」、「～ちょうだい」、et la forme impérative.
- **Nombres et compteurs** - Explique les nombres et les différents compteurs.
- **Conclusion et d'autres Gobi** - Conclu sur ce que nous avons vu dans cette section et retour aux Gobi.

Me feriez-vous l'honneur d'apprendre cette section ?

Sommaire

1. Ne pas être grossier au Japon
2. Le Stem des verbes

3. Utiliser 「～ます」 pour rendre les verbes polis
4. Utiliser 「です」 pour tout le reste
5. 「です」 n'est PAS la même chose que 「だ」

Ne pas être grossier au Japon

Le japonais que nous avons appris jusqu'à présent est tout à fait adapté si vous avez 5 ans. Malheureusement, on attend des adultes qu'ils utilisent une version plus polie de la langue (appelée 丁寧語) quand ils parlent à d'autres personnes. Les personnes avec lesquelles vous devrez utiliser 丁寧語 sont : 1) les personnes d'un rang social plus élevé et 2) les personnes que vous ne connaissez pas bien. Le choix du langage est une question de 'feeling'. Cependant, il vaut mieux conserver le même langage pour une même personne.

Plus tard (probablement bien plus tard), nous apprendrons une forme encore plus polie du langage, appelé la forme honorifique (尊敬語) et la forme humble (謙讓語). Ce sera plus utile que ce que vous ne pouvez penser parce que les vendeurs, réceptionnistes, ... s'adresseront à vous dans ces formes. Mais pour l'instant, concentrons nous juste sur 丁寧語, qui est la base du 尊敬語 et 謙讓語.

Heureusement, ce n'est pas difficile de rendre poli le langage informel. Il pourrait y avoir quelques légers changements de vocabulaire (par exemple 'oui' et 'non' deviennent respectivement 「はい」 et 「いいえ」 dans un discours poli), alors que les types de Gobi familiers n'iront évidemment pas avec le langage poli. (Ne vous inquiétez pas, nous ne les avons pas encore vu.) La seule différence essentielle entre le discours informel et poli vient à la fin de la phrase. Il est impossible de distinguer le type du discours avant que la phrase ne soit finie.

Le Stem des verbes

Pour conjuguer tous les verbes-u et verbes-ru dans leur forme polie respective, nous devons d'abord apprendre ce qu'est le Stem d'un verbe. On l'appelle souvent le *Stem masu* dans les manuels scolaires mais nous l'appellerons juste *Stem* parce qu'il est utilisé dans d'autres conjugaisons. Le Stem est vraiment génial parce qu'il est très facile à produire et qu'il est utile dans beaucoup de types différents de grammaire.

Règles d'extraction du Stem d'un verbe

- verbes-ru - retirez le 「る」
例) 食べ**る** → 食べ
- verbes-u - la dernière voyelle change d'une voyelle / u / à une voyelle / i /.
例) 泳**ぐ** → 泳**ぎ**
- Exceptions - 「する」 devient 「し」 et 「くる」 devient 「き」.

Le stem utilisé tel quel est une manière très spécialisée et limitée de créer des noms à partir de verbes. Alors que la particule 「の」 permet de parler de verbes comme s'ils étaient des noms, le Stem les transforme vraiment en noms. En fait, dans certains cas rares, le Stem est utilisé plus souvent que que le verbe lui-même. Par exemple, le Stem de 「怒る」 (いかる) est utilisé plus souvent que le verbe lui-même. Le film "Fist of Fury" ("La fureur de vaincre") est traduit par 「怒りの鉄拳」 et pas 「怒る鉄拳」. En fait, 「怒る」 sera plutôt lu comme 「おこる」, un verbe complètement différent avec la même signification et le même Kanji ! Il y a de nombreux noms (comme 「休み」) qui sont vraiment des Stem de verbes et qui sont utilisés comme des noms. Cependant, nous ne pouvons pas prendre n'importe quel verbe pour le transformer en un nom. Par exemple, la phrase suivante est fautive.

(誤) 飲みをする。 - (Cette phrase a une signification mais personne ne parle comme ça)

Cependant, il est toujours possible d'utiliser le Stem d'un verbe comme le but d'un verbe de déplacement (ces verbes sont presque toujours, 「行く」 et 「来る」). Cela signifie "aller" ou "venir" [un verbe]. Voilà un exemple.

(1) 明日、映画を見に行く。 - demain, aller voir un film.
「見に」 est le stem de 「見る」 combiné avec la particule de but 「に」.

La particule de but 「へ」 signifie vraiment que vous allez ou venez *vers* quelque chose alors que la particule 「に」 implique que vous allez ou venez *pour* faire quelque chose.

(1) 昨日、友達が遊びへきた。
- hier, un ami est venu vers un jeu. (Sonne un peu bizarre)

(2) 昨日、友達が遊びにきた。
- hier, un ami est venu jouer.

L'expression 「楽しみにする」 signifiant "attendre avec impatience" est formée à partir d'une règle similaire mais il s'agit d'un cas particulier qui doit être considéré comme une expression toute faite.

D'autres verbes sont aussi parfois attachés au Stem pour créer un nouveau verbe. Par exemple, quand 「出す」 est attaché au Stem de 「走る」, soit 「走り」, vous obtenez 「走り出す」 ce qui signifie "ce mettre à courrir". Nous avons aussi 「切り替える」, qui signifie "échanger pour autre chose", et 「付け加える」, qui signifie "ajouter quelque chose en l'attachant". Vous pouvez voir la manière dont la signification séparée des deux verbes sont combinés pour créer le nouveau verbe. Par exemple, 「言い出す」 signifie "commencer à parler"; combine la signification "parler" et "sortir". Il n'y a pas de règle générale. Vous devez mémoriser ces verbes combinés comme des verbes séparés.

Les écrits plus formels comme des articles de journaux, utilisent également le Stem comme un verbe conjonctif. Nous reviendrons là dessus plus tard dans la leçon [Expression formelle](#).

Utiliser 「～ます」 pour rendre les verbes polis

Bien sûr, j'ai introduit le Stem des verbes pour apprendre comment conjuguer ceux-ci à leur forme polie... la forme-masu! La forme-masu doit toujours se situer à la fin d'une phrase, et jamais à l'intérieur d'une subordonnée. Quand nous apprendrons les phrases composées, nous verrons que chaque sous-phrase de la composée peut se terminer par une forme-masu.

Pour conjuguer les verbes dans leur forme-masu, vous devez attacher les différentes conjugaisons de 「ます」 au Stem. Voilà un tableau.

| Un tableau de conjugaison avec le Stem 「遊び」 | | |
|---|--------------------|----------|
| | conjugaisons de ます | Stem+ます |
| Simple | ます | 遊びます |
| Négatif | ません | 遊びません |
| Passé | ました | 遊びました |
| Passé-Nég | ませんでした | 遊びませんでした |

Exemples

Comme toujours, quelques exemples.

(1) 明日、大学に行きます。
- demain, aller au collège.

(2) 先週、ボブに会いましたよ。
- Tu sais, j'ai rencontré Bob la semaine dernière.

(3) 晩ご飯を食べませんでしたね。
- Pas mangé le dîner, hein?

(4) 面白い映画は**見ません**。

- Les films inintéressants, ne (les) regarde pas.

Utiliser 「です」 pour tout le reste

Pour n'importe quelle phrase qui ne se termine pas par un verbe-ru ou un verbe-u, la seule chose à faire est d'ajouter 「です」 ou 「でした」. Vous pouvez aussi faire ça pour les noms substitués (avec 「の」 et 「ん」) en les considérant comme des noms normaux (voir [Particule 3](#)). Il est aussi important de se rappeler que s'il y a un 「だ」 déclaratif, il faut le supprimer. Si vous voulez être poli je suppose que vous ne serez pas assez effronté que pour affirmer les choses de manière aussi brusque que le fait 「だ」. Comme la forme-masu, 「です」 doit être placé à la fin d'une phrase complète. Voici un tableau illustrant la conjugaison.

| adjectif-i (だ ne peut pas être utilisé) | | |
|---|----------|--------------------|
| | Informel | Poli |
| Simple | かわいい | かわいい です |
| Négatif | かわいくない | かわいくない です |
| Passé | かわいかった | かわいかった です |
| Passé-Nég | かわいくなかった | かわいくなかった です |

| adjectif-na/nom (vous pourriez devoir retirer だ) | | |
|--|----------|--------------------|
| | Informel | Poli |
| Simple | 静か(だ) | 静か です |
| Négatif | 静かじゃない | 静かじゃない です |
| Passé | 静かだった | ※静か でした |
| Passé-Nég | 静かじゃなかった | 静かじゃなかった です |

※ Remarquez que dans le cas du nom/adjectif-na seulement, le passé devient 「でした」. C'est une faute très commune que de faire la même chose avec les adjectifs-i. Souvenez-vous que 「かわいい**でした**」 est incorrect !

Exemples

Comme toujours, voyons quelques exemples

(1) 子犬はとても好きです。

- Les chiots, aimer beaucoup. (La traduction la plus naturelle est que quelqu'un aime beaucoup les chiots mais le contexte ne permet pas d'exclure que ce sont les chiots qui aiment beaucoup quelque chose.)

(2) 昨日、時間がなかったんです。

- Il se fait qu'il n'y avait pas le temps hier.

(3) その部屋はあまり静かじゃないです。

- Tu sais, cette pièce n'est pas tellement calme.

(4) 先週に見た映画は、とても面白かったです。

- film que j'ai vu la semaine dernière était très intéressant.

※ Vérification dans la réalité

J'ai pu entendre à de nombreuses occasions que la conjugaison négative non-passé telle que donnée ici n'était pas "officiellement" correcte. A la place, il serait plus correct de remplacer la partie 「ないです」 par 「ありません」. Le raisonnement suivi est que la forme négative du verbe 「ある」 n'est pas 「ないです」 mais 「ありません」. Par conséquent, 「かわいくない」 deviendrait plutôt 「かわいくありません」 et 「静かじゃない」 deviendrait 「静かじゃありません」.

Ce qui se passe dans la vie japonaise de tous les jours c'est que la conjugaison "officielle" sonne plutôt rigide et formelle. Dans une conversation normale la conjugaison présentée ici sera presque toujours utilisée. Bien que vous devriez utiliser la forme la plus formelle pour les travaux écrits utilisant la forme polie, vous l'entendrez rarement dans une conversation. En conclusion, je vous recommande d'étudier et de vous familiariser avec les deux types de conjugaison.

| Une conjugaison négative plus formelle | | |
|--|----------|--------------|
| | Informel | Poli |
| Négatif | かわいくない | かわいくありません |
| Passé-Nég | かわいくなかった | かわいくありませんでした |

| | | |
|------------------|----------|--------------|
| Négatif | 静かじゃない | 静かじゃありません |
| Passé-Nég | 静かじゃなかった | 静かじゃありませんでした |

Exemples

- (1) その部屋はあまり静かじゃないですよ。 - Tu sais, cette pièce n'est pas tellement calme.
- (2) その部屋はあまり静かじゃありませんよ。 - Tu sais, cette pièce n'est pas tellement calme.

「です」 n'est PAS la même chose que 「だ」

Nombre d'entre vous ayant suivi des cours de japonais ont probablement étudié que 「です」 est la version polie de 「だ」. Cependant, je veux vous montrer quelques différences clé et les raisons pour lesquelles ils sont en fait complètement différent. Il est impossible d'expliquer complètement les raisons pour lesquelles ils sont fondamentalement différent sans parler de points de grammaire qui n'ont pas encore été abordés. Ce qui suit s'adresse donc à ceux qui ont déjà commencé à apprendre le japonais et qui ont appris que 「だ」 est la version informelle de 「です」. Pour les autres, vous pouvez sauter cette partie.

Je suis sûr que la plupart d'entre vous ont déjà appris l'expression 「そう」. Il y a quatre manières de compléter cette phrase en utilisant l'Etat-d'être avec 「そう」 pour former une phrase qui signifie "C'est ainsi".

Différentes manières de dire "C'est ainsi."

- (1) そう。
- (2) そうだ。
- (3) そうです。
- (4) すごございます。

Le premier 「そう」 est l'Etat-d'être implicite alors que 「そうだ」 est le déclaratif. Comme je l'ai dit plus tôt, 「そう」, plus doux et sans supposition, est souvent utilisé par les femmes alors que 「そうだ」, plus confiant, est plutôt utilisé par les hommes. 「そうです」 est la version polie de 「そう」, créée en attachant 「です」 au nom. 「そうです」 **n'est pas** la version polie de 「そうだ」 où 「だ」 serait remplacé par 「です」 et je vais vous expliquer pourquoi.

Et si nous voulions faire de cette phrase une question "Est-ce ainsi ?". Il y a plusieurs manières de faire mais voici quelques possibilités. (Ce point de grammaire sera couvert dans une [section ultérieure](#).)

Différentes manière de demander "Est-ce ainsi ?"

- (1) そう？
- (2) そうか？
- (3) そうですね？

Comme je l'ai déjà expliqué, le 「だ」 est utilisé pour déclarer ce qu'on croit être un fait. Par conséquent, 「そっだか？」 n'est pas une manière correcte de poser une question puisqu'il établirait un fait tout en posant une question. Mais le fait que 「そっですか」 soit correct montre que 「です」 et 「だ」 sont fondamentalement différents. 「そっです」, exprimant respect et humilité, n'est pas aussi affirmatif et est simplement la version polie de 「そっ」.

En plus de la différence de nuance entre 「だ」 et 「です」, une autre différence essentielle est que 「だ」 est utilisé dans différents types de grammaire pour délimiter une phrase subordonnée. De l'autre côté, 「です」 est utilisé seulement à la fin d'une phrase pour exprimer un Etat-d'être poli. Par exemple, regardez les deux phrases suivantes. (la grammaire est couverte dans une [section ultérieure](#).)

- (正) そうだと思ひます - Je pense que c'est ainsi.
- (誤) そうですと思ひます - (Phrase incorrecte)

「そっだと思ひます」 est correct alors que 「そっですと思ひます」 ne l'est pas car 「です」 peut seulement aller à la fin d'une phrase. 「です」 peut seulement être utilisé dans une subordonnée lorsqu'il s'agit d'une citation comme dans l'exemple suivant.

- (1) 「はい、そっです」と答えた。

En conclusion, remplacer 「です」 par 「だ」 en pensant que l'un est l'équivalent poli de l'autre et vice-versa risque de créer des phrases grammaticalement fausses. C'est mieux de les voir comme deux choses complètement différentes (parce qu'elles le sont).

Je ne parle pas du système postal, idiot !

Sommaire

1. S'adresser correctement aux autres en japonais
2. En se référant à vous-même
3. En se référant aux autres par leur nom
4. En se référant aux autres avec "tu"
5. En se référant aux autres à la 3e personne

S'adresser correctement aux autres en japonais

Il n'est pas seulement important d'utiliser le langage approprié avec chaque personne, il est aussi important de vous adresser à eux avec le nom correct. Il est également important de parler de vous-même avec le bon niveau de politesse. Le japonais est spécial en ce sens qu'il existe de nombreuses manières de dire "je" ou "tu". Nous verrons quelques-unes des manières de parler de vous-même et des autres.

En se référant à vous-même

Il y a de nombreuses manières de dire "je" en japonais. Certains de ces mots ne sont pas très courants alors que d'autres sont définitivement dépassés. Nous verrons les plus communs utilisés aujourd'hui. L'utilisation des différents mots est divisé en deux catégories : genre et politesse. En d'autres termes, il y a des mots qui sont habituellement utilisés par les hommes dans différents contextes sociaux alors que les autres sont plutôt utilisés par les femmes.

Avant d'aller plus loin, une petite remarque à propos du mot 「私」. La lecture officielle du Kanji est 「わたくし」. C'est la lecture que vous entendrez dans un contexte formel (par exemple, un discours du président de la compagnie). Cette lecture sera probablement accompagnée des formes honorifique et humble, que nous verrons plus loin. Dans toutes les autres situations, il sera plutôt lu 「わたし」. C'est la référence la plus générique pour dire "je" en terme de politesse et de genre. C'est pourquoi c'est généralement un des premiers mots appris aux étudiants du japonais.

Voici une liste des mots les plus communs pour dire "je" et la manière dont ils sont utilisés:

1. 私 (わたくし) - Utilisé aussi bien par les hommes que par les femmes dans les situations formelles.
2. 私 (わたし) - Utilisé aussi bien par les hommes que par les femmes dans les situations normalement polies.
3. 僕 - Utilisé surtout par les hommes dans les situations de plutôt poli à plutôt informel.
4. 俺 - Une version très dure utilisée presque exclusivement par les hommes dans des situations tout à fait informelles.
5. あたし - Une manière très féminine et informelle de parler de soi. Beaucoup de filles ont préféré opter pour 「わたし」 parce que ça sonne moins "petite fille".
6. Son propre nom - Egalement très féminin et enfantin.
7. わし - Habituellement utilisé par les hommes d'âge moyen.

Voyons comment les différents types de phrases utilisent la version appropriée de "je". 「わたくし」 est laissé de côté parce que nous n'avons pas encore vu la grammaire d'expressions très formelles.

- (1) 私の名前はキムです。 - Mon nom est Kim. (Neutre, poli)
- (2) 僕の名前はキムです。 - Mon nom est Kim. (Masculin, poli)
- (3) 僕の名前はボブだ。 - Mon nom est Bob. (Masculin, informel)
- (4) 俺の名前はボブだ。 - Mon nom est Bob. (Masculin, informel)
- (5) あたしの名前はアリス。 - Mon nom est Alice. (Féminin, informel)

En se référant aux autres par leur nom

J'espère que les exemples avec Bob, Alice et Jim ont montré que les gens s'adressent aux autres par leur nom, même s'ils s'adressent directement à celle-ci. Une autre manière courante de s'adresser aux autres est d'utiliser leur titre comme 「社長」、「課長」、「先生」, etc.. Le mot 「先生」 est généralement utilisé pour parler aux personnes ayant une connaissance significative dans un domaine. Par exemple, on utilise habituellement 「先生」 lorsqu'on parle aux docteurs et aux professeurs (logique). Vous pouvez également inclure le nom de famille comme 「田中先生」 (professeur Tanaka). Si votre relation avec la personne n'implique aucun titre, vous pouvez utiliser leur nom (habituellement le nom de famille) suivi de 「さん」 pour montrer de la politesse. Si les appeler par leur nom de famille semble trop poli et distant, il est possible aussi de faire suivre leur prénom de 「さん」. Il existe des versions plus familières et attachantes de 「さん」 comme 「くん」 et 「ちゃん」. 「くん」 est généralement utilisé pour les hommes de position sociale égale ou inférieure. (Par exemple, mon patron m'appelle parfois 「キムくん」). 「ちゃん」 est une façon très attachante de parler d'une femme de position sociale égale ou inférieure.

En se référant aux autres avec "tu"

Évitez d'utiliser 「あなた」 comme vous le ferriez en français. Si vous vous adressez directement à une personne, il existe trois niveaux de politesse : 1) Utiliser le nom de la personne avec le suffixe approprié, 2) Ne rien utiliser du tout, 3) Utiliser 「あなた」. En fait, si vous arrivez au point 3), vous vous approchez dangereusement de la grossièreté. La plupart du temps, vous ne devez rien utiliser du tout puisque vous vous adressez directement à cette personne. Marteler constamment cette personne avec "tu" dans chaque phrase le ferait penser que vous l'accusez de quelque chose.

1. あなた - Généralement réservé aux occasions dans lesquelles il n'y a pas de manière de s'adresser à une personne ou lorsqu'il est impossible de connaître son nom. Par exemple, une question directe au lecteur d'un formulaire que celui-ci doit remplir, utilisera 「あなた」.
2. 君 - Peut être une manière très proche de s'adresser aux femmes (spécialement par un homme). Peut aussi être plutôt grossier.
3. お前 - Une manière très dure de parler à quelqu'un. Surtout utilisé par les hommes et changé en 「おめえ」.
4. あんた - Une manière très familière de parler à quelqu'un. La personne utilisant ça est peut-être fâchée.

5. 手前 - Très grossier. Comme 「お前」, pour ajouter plus de poids, on le prononce généralement 「てめ〜」. C'est comme si vous vouliez vous battre. Je ne l'ai rencontré que dans les films et les bandes dessinées. En fait, si vous l'essayez sur des amis, ils vont probablement se moquer de vous et vous dire que vous lisez trop de BD.
6. 貴様 - Très, très grossier. C'est comme si vous vouliez bousiller quelqu'un. Je ne l'ai rencontré que dans les BD. Je n'en parle que pour que vous puissiez aussi le comprendre et profiter vous aussi de manga.

En se référant aux autres à la 3e personne

Vous pouvez utiliser 「彼」 et 「彼女」 pour, respectivement, "lui" et "elle". Remarquez que 「彼女」 peut également signifier "petite-amie". Alors comment savoir du quel vous parlez ? Le contexte bien sûr ! Par exemple, si quelqu'un vous demande 「彼女ですか」, il vous demande visiblement si c'est votre petite-amie car poser la question "est-elle elle?" ne signifie pas grand chose. Pour les petits-amis, puisque le mot 「彼氏」 ne signifie que "petit-ami", il n'y a donc pas d'ambiguïté pour ce mot. Malheureusement, 「彼」 peut également vouloir dire "petit-ami" donc, encore une fois, soyez attentif au contexte. Une alternative moins courante est d'utiliser 「ガールフレンド」 et 「ボーイフレンド」 pour respectivement, je suppose que vous l'aurez deviné (pensez à "girlfriend" et "boyfriend"), petite-ami et petit-ami.

En se référant aux membres de la famille

Parler des membres de la famille est un peu plus compliqué qu'en français. (Ca pourrait être pire, essayez d'apprendre le Coréen !) Pour faire court (ceci est une grammaire, pas un guide de vocabulaire), nous ne parlerons que de la famille immédiate. En japonais, vous parlez des membres d'autres familles plus poliment que des membres de votre propre famille. (NdT : On peut assimiler ça à la différence que nous faisons en français entre, par exemple, "mère" et "maman"). Mais cette distinction n'est pas rigide et vous pourriez parler de votre mère en utilisant 「母」 en parlant à des gens n'appartenant pas à votre famille mais vous pourriez très bien l'appeler 「お母さん」 à la maison, avec votre propre famille. Il y a également une distinction entre les frères et soeurs plus âgés et plus jeunes. Le tableau suivant reprend les termes les plus courants pour les membres de la famille. Il pourrait également y avoir d'autres possibilités.

| Tableau des membres de la famille | | |
|-----------------------------------|---------------|---------------------------------|
| | Votre famille | La famille de quelqu'un d'autre |
| Parents | 両親 | ご両親 |
| Mère | 母 | お母さん |
| Père | 父 | お父さん |
| Epouse | 妻 | 奥さん |

| | | |
|--------------|----|------|
| Epoux | 夫 | ご主人 |
| Grande soeur | 姉 | お姉さん |
| Grand frère | 兄 | お兄さん |
| Petite soeur | 妹 | 妹さん |
| Petit frère | 弟 | 弟さん |
| Fils | 息子 | 息子さん |
| Fille | 娘 | 娘さん |

Un autre mot pour épouse, 「家内」 est souvent considéré comme politiquement incorrect parce que les Kanji utilisés signifient "maison" et "intérieur", ce qui implique que la place de la femme est à la maison. Amen. (C'est pour rire)

Marque de questionnement

Sommaire

1. Questions à la forme polie
2. La marque de questionnement dans un discours informel
3. 「か」 utilisé dans les phrases subordonnées
4. Utiliser les mots de questionnement

Questions à la forme polie

La marque de questionnement est abordée ici car elle est principalement utilisée pour indiquer clairement une question dans les phrases polies. Comme il est tout à fait possible d'indiquer une question dans une phrase polie par la seule intonation, la marque de questionnement est souvent placée à la fin de la phrase. La marque de questionnement est juste le caractère hiragana 「か」. Il n'est pas nécessaire d'ajouter un point d'interrogation. Pour [des raisons précédemment expliquées](#), vous ne pouvez pas utiliser le 「だ」 déclaratif avec la marque de questionnement.

Exemple 1

田中さん： お母さんはどこですか。 - Où est (ta) mère?
鈴木さん： 母は買い物に行きました。 - (Ma) mère est allée faire les courses.

Exemple 2

キムさん： イタリア料理を食べに行きませんか。 - Aller manger de la cuisine italienne ?
鈴木さん： すみません。ちょっと、お腹がいっぱいです。 - Désolé. (Mon) estomac est un peu plein.

Ici, la question est en fait utilisée comme une invitation comme nous pourrions dire en français "Viendrais-tu boire un verre ?". 「すみません」 est une manière polie de s'excuser. Un peu moins formel que 「ごめんなさい」 alors que la version informelle est simplement 「ごめん」.

La marque de questionnement dans un discours informel

Il semblerait logique de conclure que la marque de questionnement doit fonctionner exactement de la même manière dans le discours informel. Cependant, la grande différence est que vous pouvez poser des questions de rhétorique dans le discours informel. Le plus important quand vous apprenez la forme polie est que ça vous rend automatiquement plus civil et poli par convention de la langue. Par exemple, vous ne pouvez pas être sarcastique dans un discours poli.

(1) そんなのは、あるかよ！ - Est-ce que j'ai l'air d'avoir quelque chose comme ça ?!

「か」 utilisé dans les phrases subordonnées

Il existe une autre utilisation de la marque de questionnement qui est simplement grammaticale et n'a rien à voir avec la politesse. Une marque de questionnement placée à la fin d'une subordonnée crée une mini question à l'intérieur d'une plus grande phrase. Cela permet à l'orateur de parler d'une question. Par exemple, vous pouvez parler de la question "Qu'ai-je mangé aujourd'hui ?". Dans les exemples qui suivent, la question considérée est en rouge.

- (1) 昨日何を食べたか忘れた。 - J'ai oublié ce que j'ai mangé hier.
- (2) 彼は何を言ったかわからない。 - Je ne comprend pas ce qu'il dit.
- (3) 先生が学校に行ったか教えない？ - Le professeur n'est-il pas venu enseigner à l'école ?

Dans les phrases telles que la (3) dans laquelle la question a une réponse oui/non, on ajoute souvent (mais ce n'est pas nécessaire) 「どうか」. C'est à peu près équivalent au français "que tu [verbe] ou pas" (ou à l'anglais "whether or not"). Vous pouvez également inclure l'alternative pour dire la même chose.

- (1) 先生が学校に行ったかどうか知らない。 - Sais-tu si le professeur est allé à l'école ou pas ?
 (2) 先生が学校に行ったか行かなかったか知らない。 - Sais-tu si le professeur est allé à l'école ou s'il n'y est pas allé ?

Utiliser les mots de questionnement

Tant que nous abordons les questions, le moment est bien choisi pour voir les mots de questionnement (que, qui, quoi, ...) et leur signification dans différents contextes. Observez les variations de signification de ces mots lorsqu'on leur ajoute la marque de questionnement.

| Mots de questionnement | |
|------------------------------|------------------|
| Mot+Marque de questionnement | Signification |
| 誰か | Quelqu'un |
| 何か | Quelque chose |
| いつか | Un jour |
| どこか | Quelque part |
| どれか | l'un d'entre eux |

Comme vous le voyez dans les exemples suivants, vous pouvez utiliser ces mots comme des noms normaux.

- (1) 誰かがおいしいクッキーを全部食べた。 - Quelqu'un à mangé tout ces délicieux cookies.
 (2) 誰が盗んだのか、誰か知りませんか。 - Quelqu'un sait qui les a volé ?
 (3) 犯人をどこかで見たか。 - Avez-vous vu le criminel quelque part ?
 (4) この中からどれかを選ぶの。 - (Pour expliquer) Vous devez en choisir un parmi ceux-ci.

Mots de questionnement avec une signification d'inclusion

Les mêmes mots de questionnement peuvent être combinés avec 「も」 dans une phrase négative pour dire "personne" (誰も), "rien" (何も), "nulle part" (どこも), etc.

「誰も」 et 「何も」 sont surtout utilisés dans des phrases négatives. Curieusement, il n'y a pas moyen de dire "tout le monde" et "tout". A la place, on utilise plutôt des mots comme 「みんな / みなさん」、 「全部」.

Les trois derniers mots 「いつも」 (signifiant "toujours") et 「どれも」 (signifiant "n'importe quel, tous"), et 「どこも」 (signifiant "partout") peuvent être utilisés dans des phrases positives ou négatives.

| Mots d'inclusion | |
|------------------|------------------------------|
| Mot+ も | Signification |
| 誰も | personne (seulement négatif) |
| 何も | rien (seulement négatif) |
| いつも | toujours |
| どこも | Partout |
| どれも | n'importe quel, tous |

- (1) この質問の答えは、**誰も**知らない。 - personne ne connaît la réponse de cette question.
- (2) 友達は**いつも**遅れる。 - Ami est toujours en retard.
- (3) ここにあるレストランは**どれも**おいしくない - Tout les restaurants qui se trouvent ici ne sont pas délicieux.
- (4) 今週末は、**どこにも**行かなかった。 - Je n'ai été nulle part ce week-end.

(Grammaticalement, ce 「も」 est le même que la particule de sujet 「も」 donc la particule de cible 「に」 doit venir avant la particule 「も」).

Les mots de questionnement pour "n'importe"

On peut utiliser les mêmes mots de questionnement combinés avec 「でも」 pour dire "n'importe". Il faut juste être prudent avec 「何でも」 qui se lit 「なんでも」 et pas 「なにでも」

| Mots pour "N'importe" | |
|-----------------------|----------------|
| Mot+でも | Signification |
| 誰でも | N'importe qui |
| 何でも | N'importe quoi |

| | |
|------|-----------------|
| いつでも | N'importe quand |
| どこでも | N'importe où |
| どれでも | N'importe quel |

- (1) この質問の答えは、誰でも分かる。 - n'importe qui comprend la réponse à cette question.
(2) 昼ご飯は、どこでもいいです。 - Pour le repas du midi, n'importe où c'est bon.
(3) あの人は、本当に何でも食べる。 - Cette personne mange vraiment n'importe quoi.

Intrinsèquement intriqué

Sommaire

1. Phrases composées
2. Exprimer une séquence d'états
3. Exprimer une séquence d'état avec la forme-te
4. Exprimer une cause ou une raison en utilisant 「から」 et 「ので」
5. Utiliser 「のに」 pour dire "malgré"
6. Exprimer une contradiction en utilisant 「が」 et 「けど」
7. Exprimer des raisons multiples en utilisant 「し」
8. Exprimer des actions ou états multiples en utilisant 「～たりする」

Phrases composées

Dans cette section, nous apprendrons les différentes manières de combiner des phrases simples pour en faire une phrase complexe. Par exemple, nous verrons comment lier des phrases séparées pour exprimer des actions ou des états multiples. En d'autres mots, si nous avons deux phrases simples avec le même sujet, "j'ai couru" et "j'ai mangé", nous apprendrons comment les grouper pour dire "J'ai couru et mangé". Nous verrons également comment faire avec des adjectifs et des noms. (Ex: Il est riche, beau et intelligent).

Exprimer une séquence d'états

Il est très facile de combiner une chaîne de noms et d'adjectifs pour décrire une personne ou un objet. Par exemple, en français, si nous voulons dire "Il est X. Il est Y. Il est Z.", puisque les trois phrases ont le même sujet, nous dirons "Il est X, Y et Z". En japonais, nous pouvons faire la même chose en conjugant le nom ou l'adjectif. Le dernier nom ou adjectif reste le même qu'avant.

Comment lier des noms et des adjectifs

- Pour les noms et adjectifs-na : Attacher 「で」 au nom ou à l'adjectif-na.
- 例) 一般的 → 一般的で
- 例) 静か → 静かで
- adjectifs-i et noms/adjectifs négatifs : Remplacer le 「い」 par 「くて」.
- 例) 狭い → 狭くて
- 例) 彼女じゃなく → 彼女じゃなくて

Exemples

(1) 私の部屋は、きれいで、静かで、とても好き。

- Ma chambre est propre, calme et je l'aime beaucoup.

(2) 彼女は、学生じゃなくて、先生だ。

- Elle n'est pas une étudiante, elle est un professeur.

(3) 田中さんは、お金持ちで、かっこよくて、魅力的ですね。

- Tanaka-san est riche, beau et séduisant, non?

Comme vous pouvez le voir, le 「で」 attaché à 「お金持ち」 ne peut manifestement pas être la particule de contexte 「で」 dans ce cas-ci car il n'y a pas de verbe. Ça pourrait aider de voir 「で」 comme une simple substitution de 「だ」 qui peut être mis à la chaîne.

Exprimer une séquence d'état avec la forme-te

D'une manière similaire, vous pouvez exprimer plusieurs actions. On l'interprète généralement comme une séquence d'événements. (J'ai fait [X], puis j'ai fait [Y], et j'ai terminé par [Z].) Il y a deux formes : positive et négative. Le temps de toute l'action est déterminée par le temps du dernier verbe.

Comment lier des verbes ensemble

1. Positif : Conjuguer le verbe au **passé** et remplacer 「た」 par 「て」 ou 「だ」 par 「で」. On l'appelle souvent la **forme-te** bien que ça puisse parfois être 'de'.

2. Négatif : Comme pour les adjectifs-i, remplacer 「い」 par 「くて」.

- Cette règle fonctionne aussi pour les terminaisons polies 「です」 et 「ます」.
- 例) 学生で~~す~~ → 学生~~で~~した → 学生~~で~~して
- 例) 買いま~~す~~ → 買いま~~し~~た → 買いま~~し~~て

Exemple de conjugaisons

| Passé | Forme-te | Négatif | Forme-te |
|-------|----------|---------|----------|
| 食べた | 食べて | 食べない | 食べなくて |
| 行った | 行って | 行かない | 行かなくて |
| した | して | しない | しなくて |
| 遊んだ | 遊んで | 遊ばない | 遊ばなくて |
| 飲んだ | 飲んで | 飲まない | 飲まなくて |

Exemples

(1) 食堂に~~行~~って、昼ご飯を~~食~~べて、昼寝をする。
- J'irai à la cafétéria, déjeuner et faire une sieste.

(2) 食堂に~~行~~って、昼ご飯を~~食~~べて、昼寝をした。
- J'ai été à la cafétéria, j'ai déjeuné et j'ai fait une sieste.

(3) 時間が~~あ~~りまして、映画を見ました。
- J'avais le temps et j'ai été voir un film.

Exprimer une cause ou une raison en utilisant 「から」 et 「ので」

Vous pouvez coupler deux phrases en utilisant 「から」 pour indiquer la raison de quelque chose. Les deux phrases sont toujours ordonnées "[cause] から [effet]". Pour les noms non-conjugués et les adjectifs-na **seulement**, vous devez ajouter 「だ」 pour déclarer explicitement que la cause est le nom ou l'adjectif-na. Si vous oubliez d'ajouter le 「だ」 déclaratif, on comprendra que 「から」 indique l'origine telle qu'elle a été introduite dans [Particules 2](#).

Exemples

(1) 時間がなかった**から**パーティーに行きませんでした。
- Je n'avais pas le temps donc je n'ai pas été à la fête.

(2) 友達**から**プレゼントが来た。
- Cadeau vient **de** ami.

(3) 友達**だから**プレゼントが来た。
- J'ai reçu un cadeau **parce que** (la personne est) ami.

La cause ou l'effet peut être omis s'il peut être déduite du contexte. Dans le cas du discours poli, vous utiliserez 「から」 comme un simple nom et ajouterez 「です」. Quand vous omettez la cause, vous devez inclure le 「だ」 déclaratif ou 「です」.

田中さん) どうしてパーティーに行きませんでしたか。 - Pourquoi n'es-tu pas allé à la fête ?

山田さん) 時間がなかった**から**です。 - Parce que je n'avais pas le temps.

一郎) パーティーに行かなかったの? - Tu n'es pas allé à la fête ?

直子) うん、時間がなかった**から**。 - Non, parce que je n'avais pas le temps.

(1) 時間がなかった。 - Je n'ai pas le temps.

(2) **だから**パーティーに行かなかったの? - Est-ce pour cette raison que vous n'êtes pas allé à la fête ?

Remarquez que 山田さん et 直子 auraient pu utiliser le 「の」 **explicatif** pour exprimer la même chose. En d'autres mots, 山田さん aurait également pu dire 「時間がなかったのです」 ou 「時間がなかったんです」 alors que 直子 aurait pu dire 「時間がなかったの」 (Nous supposons qu'elle voulait utiliser une forme plus féminine). En fait, c'est probablement d'ici que vient 「ので」. Imaginons que vous vouliez combiner deux phrases : 「時間がなかったのだ」 et 「パーティーに行かなかった」. Souvenez-vous que nous pouvons utiliser le 「の」 comme un nom pour pouvoir appliquer les règles vues dans la première section de cette grammaire.

(1) 時間がなかったのだ+パーティーに行かなかった

devient:

(2) 時間がなかった**ので**パーティーに行かなかった。

En fait, 「**ので**」 est pratiquement interchangeable avec 「**から**」 à quelques différences minimales près. 「**から**」 exprime explicitement que la phrase qui précède est la cause de quelque chose alors que 「**ので**」 colle simplement les deux phrases ensemble en donnant un ton explicatif à la première. C'est ce que j'appellerai causalité : [X] s'est produit donc [Y] s'est également produit. C'est un peu différent de 「**から**」 : [Y] s'est produit *parce que* [X] s'est produit. Cette différence tend à rendre 「**ので**」 un peu plus doux et un rien plus poli. Pour cette raison, on le préférera à 「**から**」 quand expliquer la cause d'une action pourrait être impoli.

(1) ちょっと忙しい**ので**、そろそろ失礼します。

- Comme je suis un peu occupé, je vais vous quitter.

「失礼します」 qui signifie littéralement "Je commets une incivilité", est souvent utilisé comme une manière polie de prendre congé ou pour déranger quelqu'un.

Rappel : N'oubliez pas que le 「**の**」 explicatif requiert un 「**な**」 autant pour les noms non-conjugués que pour les adjectifs-na. Révissez [Particules 3](#) pour voir pourquoi.

(1) 私は学生**なので**、お金がないんです。

- Comme je suis étudiant, je n'ai pas d'argent (lit: il n'y a pas d'argent).

(2) ここは静か**なので**、とても穏やかです。

- C'est très paisible ici car il n'y a pas de bruit.

(3) **なので**、友達に会う時間がない。

- C'est pourquoi je n'ai pas le temps de rencontrer d'ami.

Tout comme le 「**の**」 explicatif peut être raccourci en 「**ん**」 dans le discours, le 「**ので**」 peut être changé en 「**んで**」 simplement parce qu'il est plus facile de ne pas articuler le 'o'.

(1) 時間がなかった**んで**パーティーに行かなかった。

- Je n'ai pas été à la fête parce que je n'avais pas le temps.

(2) ここは静かなんで、とても穏やかです。

- C'est très paisible ici car il n'y a pas de bruit.

(3) なんで、友達に会う時間がない。

- C'est pourquoi je n'ai pas le temps de rencontrer d'ami.

Utiliser 「のに」 pour dire "malgré"

Grammaticalement, 「のに」 est utilisé exactement de la même manière que 「ので」. Quand il est utilisé pour combiner deux phrases simples ensemble, il signifie "[Phrase 1] en dépit du fait que [Phrase 2]". Cependant, l'ordre est inversé : [Phrase 2]のに [Phrase 1].

Exemples

(1) 毎日運動したのに、全然痩せなかった。

- Bien que je fasse de l'exercice tout les jours, je ne maigris pas.

(2) 学生なのに、彼女は勉強しない。

- Bien quelle soit une étudiante, elle n'étudie pas.

Exprimer une contradiction en utilisant 「が」 et 「けど」

De la même manière que 「から」 et 「ので」, 「が」 et 「けど」 peuvent également lier deux phrases mais cette fois-ci, pour exprimer une contradiction. Tout comme avec 「から」, le 「だ」 déclaratif est nécessaire pour les noms et adjectifs-na. Et tout comme pour 「から」 et 「ので」, la cause ou l'effet peut être omis.

Exemples

(1) デパートに行きましたが、何も欲しくなかったです。

- J'ai été à la galerie commerciale mais il n'y avait rien qui me faisait envie.

(2) 友達に聞いたけど、知らなかった。

- J'ai demandé à (ou entendu d') un ami qu'il (ou je) ne sait pas.

(3) 今日は暇**だけど**、明日は忙しい。

- Je suis libre aujourd'hui mais je serai occupé demain.

(4) **だけど**、彼がまだ好きなの。

- Peut-être mais je l'aime encore. (explication, ton féminin)

Ca peut paraître bizarre mais 「聞く」 peut aussi bien vouloir dire "écouter" que "demander". Vous pourriez croire que ça peut prêter à confusion mais en général, la signification est claire dans le contexte. Dans (2)、 nous supposons que l'ami ne sait pas donc l'orateur est probablement en train de demander à cet ami. Encore une fois, nous pouvons voir l'importance du contexte en japonais puis que la phrase pourrait également vouloir dire : "Je l'ai entendu d'un ami mais je ne sais pas" puisqu'il n'y a ni sujet, ni thème.

Tout comme la différence entre 「から」 et 「ので」, 「が」 a un ton plus doux et est légèrement plus poli que 「けど」. Bien que ce ne soit pas une vraie règle, on retrouve généralement 「が」 attaché avec une terminaison 「～ます」 ou 「～です」 et 「けど」 avec une terminaison normale. Il existe une version plus formelle de 「けど」, 「けれど」, et encore plus formelle, 「けれども」, qui seront vues plus tard quand nous apprendrons les expressions formelles.

Contrairement aux mots français comme "mais" ou "bien que", 「けど」 et 「が」 n'expriment pas toujours une contradiction directe. Souvent, spécialement lors de l'introduction d'un nouveau sujet, ils sont utilisés comme un lien non spécialisé de deux phrases. Par exemple, dans les phrases suivantes, il n'y a pas vraiment de contradiction mais 「が」 et 「けど」 sont simplement utilisés pour connecter deux phrases. Parfois, le "et" français se rapproche plus que le "mais" de la signification.

(1) デパートに行きました**が**、いい物がたくさんありました。

- J'ai été à la galerie commerciale et il y avait plein de chouettes trucs.

(2) マトリックスを見た**けど**、面白かった。

- J'ai vu "Matrix" et c'était intéressant.

Exprimer des raisons multiples en utilisant 「し」

Quand vous voulez énoncer de multiples états ou actions, vous pouvez y arriver en ajoutant 「し」 à la fin de chaque phrase subordonnée. C'est très similaire à la particule 「や」 excepté qu'on énonce des raisons pour les verbes et des Etat-d'êtres. Encore une fois, pour les Etat-d'être, 「だ」 doit être utilisé pour déclarer explicitement tout les noms non-conjugués et tout les adjectifs-na. Voyons quelques exemples.

(1) どうして友達じゃないんですか? - Pourquoi n'est-ce pas son ami ?

(2) 先生**だし**、年上**だし**・・・ - Et bien, il/elle est le professeur, et plus vieux ...

- (1) どうして彼が好きなの? - Pourquoi l'aimes-tu ?
(2) 優しいし、かっこいいし、面白いから。 - Parce qu'il est aimable, attirant, et intéressant (entre autres).

Remarquez que 「優しくて、かっこよくて、面白いから。」 aurait également pu fonctionner car, de la même manière que 「と」 et 「や」, 「し」 implique qu'il pourrait y avoir d'autres raisons.

Exprimer des actions ou états multiples en utilisant 「～たりする」

C'est la version de la particule 「や」 pour les verbes. Vous pouvez créer une liste de verbes d'exemple d'une autre liste, plus large, en conjuguant chaque verbe au passé et en ajoutant 「り」. A la fin, vous devez ajouter le verbe 「する」. Tout comme avec la particule 「や」, le temps est déterminé par le dernier verbe, qui, dans ce cas-ci, sera toujours 「する」 (puisque vous devez le placer à la fin de la phrase).

Vous pouvez l'utiliser avec l'Etat-d'être pour dire que vous avez un certain nombre de choses d'une liste plus large. Comme pour les verbes, il suffit de prendre le nom ou l'adjectif pour chaque Etat-d'être et de le conjuguer à l'Etat-d'être passé et d'ajouter 「り」. Il faut enfin ajouter 「する」 à la fin de la phrase.

Règles pour établir une liste de verbes depuis une liste plus large en utilisant 「～たりする」

- Verbes - Conjuguer chaque verbe au **passé** et ajouter 「り」. Ajouter 「する」 à la fin de la phrase.
例) 食べる、飲む → 食べた、飲んだ → 食べたり、飲んだり → 食べたり、飲んだりする
- Etat-d'être - Conjuguer le nom ou l'adjectif pour chaque Etat-d'être et ajouter 「り」. Ajouter 「する」 à la fin.
例) 簡単、難し → 簡単だった、難しかった → 簡単だったり、難しかったり → 簡単だったり、難しかったりする

(1) 映画を見たり、本を読んだり、昼寝したりする。
- Je fais des choses comme (entre autres) regarder des films, lire des livres et faire des siestes.

(2) この大学の授業は簡単だったり、難しかったりする。
- Les cours de ce collège sont parfois difficiles, parfois faciles (et peut-être parfois autre chose).

Comme vous pouvez le constater, le temps et l'état positif/négatif est contrôlé par le dernier 「する」.

(3) 映画を見たり、本を読んだりした。
- J'**ai fait** des choses comme (entre autres) regarder des films et lire des livres.

(4) 映画を見たり、本を読んだりしない。

- Je **ne fait pas** des choses comme (entre autres) regarder des films et lire des livres.

(5) 映画を見たり、本を読んだりしなかった。

- Je **n'ai pas fait** des choses comme (entre autres) regarder des films et lire des livres.

Mince ! Je savais que je l'apprendrais !

Sommaire

1. D'autres usages de la forme-te
2. Utiliser 「～ている」 pour les états qui durent
3. Utiliser 「～である」 pour les états résultants
4. Utiliser la forme 「～ておく」 comme une préparation pour le futur
5. Utiliser les verbes de déplacement (行く、来る) avec la forme-te

D'autres usages de la forme-te

La forme-te est incroyablement utile car on la retrouve dans énormément de types d'expressions grammaticales. Nous apprendrons les états qui perdurent avec les formes 「～ている」 et 「～である」. Bien que nous sachions comment exprimer toutes sortes de verbes, ils ont tous été les actions d'une seule fois. Nous allons voir maintenant comment on peut dire, par exemple, "Je suis en train de courir." Nous verrons également comment réaliser une action dans le futur en utilisant l'expression 「～ておく」 et comment exprimer le but ou l'origine d'une action en utilisant 「～ていく」 et 「～てくる」.

Utiliser 「～ている」 pour les états qui durent

Nous savons déjà comment exprimer un Etat-d'être en utilisant 「です」, 「だ」, etc.. Cependant, cela indique seulement l'action d'une seule fois. Vous êtes quelque chose ou pas. Cette grammaire s'applique aux actions qui perdurent. Cela se traduit en général par le gérondif en anglais (à part quelque cas que nous verrons plus tard), ou par "en train de faire" en français. Nous allons faire bon usage de la forme-te que nous avons déjà vue puisque la seule chose à faire est d'ajouter 「いる」 ! Ensuite, il suffit de traiter le tout comme un verbe-ru classique.

(1) 友達は何を**している**の? - Qu'est-ce que ami fait ?

(2) 昼ご飯を**食べている**。 - (Ami) est en train de manger son déjeuner.

- (1) 何を読ん**で**いる? - Qu'es-tu en train de lire ?
- (2) 教科書を読ん**で**います。 - Je suis en train de lire un manuel scolaire.

- (1) 話を聞い**て**いますか。 - Est-ce que tu m'écoutes ? (lit: Est-ce que tu écoutes l'histoire?)
- (2) ううん、聞い**て**いない。 - Non, je n'écoute pas.

Remarquez qu'une fois que vous avez changé votre verbe en un verbe-ru normal, vous pouvez appliquer toutes les conjugaisons. Les exemples montrent la forme-masu et la conjugaison négative simple. Comme les gens sont en général trop paresseux pour rouler leur langue pour prononcer correctement le 「い」, dans les situations moins formelles, le 「い」 est simplement évité. C'est plus facile pour parler. Si vous écrivez un article ou une nouvelle, vous devez toujours inclure le 「い」. Voici les versions raccourcies des exemples précédents.

- (1) 友達は何をし**て**るの? - Qu'est-ce que ami est en train de faire ?
- (2) 昼ご飯を食**べ**てる。 - (Ami) est en train de manger son déjeuner.

- (1) 何を読ん**で**る? - Qu'es-tu en train de lire ?
- (2) 教科書を読ん**で**います。 - Je suis en train de lire un manuel scolaire.

- (1) 話を聞い**て**いますか。 - Est-ce que tu m'écoutes ?
- (2) ううん、聞い**て**ない。 - Non, je n'écoute pas.

Remarquez que j'ai laissé le 「い」 seulement pour les formes polies. Bien que les gens omettent le 「い」, même à la forme polie, vous devriez d'abord apprendre à le dire correctement avant de vous permettre les abréviations courantes. Vous serez épatés de voir le nombre d'abréviations qui existent dans les conversations vraiment informelles. (Vous pourriez également l'être en voyant combien cela s'allonge dans les conversations super polies.) Classiquement, vous obtiendrez les abréviations en étant paresseux et en mâchant vos mots. Les particules sont également balancées de gauche à droite.

Par exemple:

- (1) 何をしているの? (Ces particules sont tellement pénibles à dire en permanence...)
- (2) 何しているの? (Haaa, je déteste prononcer toutes ces voyelles.)
- (3) 何してんの? (Ah, parfait.)

Etat-d'être persistant plutôt qu'action persistante

Il y a certain cas d'états persistant qui ne peuvent pas être traduits en anglais par le gérondif. En fait, il existe une ambiguïté entre *être en train de faire* quelque chose et être dans un état qui *résulte* d'une action. En général, c'est le contexte et les pratiques

courantes qui en décideront. Par exemple, bien que 「結婚している」 pourrait techniquement signifier que la personne est dans l'église en train de se marier, on l'utilise généralement pour parler de quelqu'un qui est déjà marié et qui est donc dans un état marié. Nous discuterons ici de quelques verbes communs qui provoquent une confusion pour les personnes qui apprennent le japonais.

「知る」

「知る」 signifie 'savoir'. En français, "savoir" est un verbe d'état. Par contre, en japonais, 「知る」 est un verbe d'action classique. En d'autres mots, "J'ai su" (action) quelque chose et donc, maintenant, je le sais (état). C'est pourquoi "savoir" comme un état se traduit en japonais par 「知っている」.

「知る」 vs 「分かる」

「分かる」 signifiant "comprendre" pourrait sembler similaire à 「知る」 dans certains cas. Ne confondez pas 「知っている」 avec 「分かっている」. 「分かっている」 signifie que vous êtes déjà dans un état de compréhension, en d'autres mots, j'ai compris. Si vous l'utilisez mal, vous pourriez sembler pompeux. → "Oui, oui, j'avais compris." D'un autre côté, 「知っている」 simplement signifie que vous savez quelque chose.

- (1) 今日知りました。 - J'ai compris aujourd'hui.
- (2) この歌を知っていますか? - Connais(-tu) cette chanson ?
- (3) 道は分かりますか。 - Connais-tu le chemin ? (lit: comprend(-tu) la route ?)
- (4) はい、はい、分かった、分かった。 - Oui, oui, je la connais, je la connais.

Verbes de déplacement (行く、来る、etc.)

On peut raisonnablement supposer que des mots comme 「行っている」 et 「来ている」 pourraient vouloir dire "être en train d'aller" et "être en train de venir". Malheureusement, ce n'est pas le cas. La forme 「～ている」 des verbes de déplacement ressemble plus à une séquence d'actions semblable à celle que nous avons vu la section précédente. Vous avez fini le déplacement et maintenant, vous êtes dans cet état. (Souvenez-vous que 「いる」 est le verbe d'existence des objets animés.) On pourrait le voir comme deux actions : 「行って」、et ensuite 「いる」.

- (1) 鈴木さんはどこですか。 - Où est Suzuki-san?
- (2) もう、家に帰っている。 - Il est déjà rentré à la maison (Rentré à la maison et est là-bas maintenant.)
- (3) 先に走っているよ。 - Je pars devant. (Je pars et serai là avant toi.)
- (4) 美恵ちゃんは、もう来ているよ。 - Mie-chan est déjà là tu sais. (Elle est venue et est là.)

Utiliser 「～である」 pour les états résultants

Tout comme il existe un 「ある」 qui va avec 「いる」, il existe une forme 「～である」 qui possède également une signification spéciale. En remplaçant 「いる」 par 「ある」, à la place d'une action continue, cela devient un état résultant de l'action en question. Habituellement, cette expression est utilisée pour expliquer que quelque chose est terminé. L'action terminée porte une nuance indiquant que l'action est complétée en préparation de quelque chose d'autre. Comme il s'agit d'un état d'une action terminée, on rencontre souvent les particules 「は」 et 「も」 plutôt que la particule 「を」.

(1) 準備はどうですか。 - Comment se passent les préparatifs ?

(2) もう、**してあるよ**。 - Je m'en suis déjà chargé.

(1) 旅行の計画は終わった? - Est-ce que le planning du voyage est terminé ?

(2) うん、切符を買ったし、ホテルの予約も**してある**。 - Oui, oui, je n'ai pas seulement acheté les tickets, j'ai également réservé l'hôtel.

Utiliser la forme 「～ておく」 comme une préparation pour le futur

Alors que 「～である」 possède une nuance d'une action finie en préparation d'autre chose, 「～ておく」 établit explicitement qu'une action est faite en pensant au futur. Imaginez : vous avez fait une tarte délicieuse et vous la placez sur le rebord de la fenêtre pour qu'elle refroidisse pour que vous puissiez la manger plus tard. Cette image décrit précisément pourquoi le verbe 「おく」 (置く), qui signifie "mettre", prend la signification présente. (C'est vraiment pas de chance que les tartes sur le rebord de la fenêtre aient toujours cette aura de malchance, spécialement dans les dessin animés). Alors que 「置く」 en lui-même est écrit en Kanji, on utilise généralement les Hiragana quand il est attaché à une forme grammaticale (comme la forme-te).

(1) 晩ご飯を**作っておく**。 - Faire le dîner (en avance pour le futur).

(2) 電池を**買っておきます**。 - Acheter batteries (en avance pour le futur).

Comme le son 't' dans 「ておく」 le rend difficilement prononçable, on le raccourci souvent en 「～とく」.

(1) 晩ご飯を作**とく**。 - Faire le dîner (en avance pour le futur).

(2) 電池を買**ときます**。 - Acheter batteries (en avance pour le futur).

Utiliser les verbes de déplacement (行く、来る) avec la forme-te

Vous pouvez également utiliser les verbes de déplacement "aller" (行く) et "venir" avec la forme-te, pour montrer que l'action est orientée de quelque part vers autre part. L'exemple le plus commun et le plus utile est celui du verbe 「持つ」 (tenir). Alors que 「持っている」 signifie que vous êtes dans un état en train de tenir quelque chose (en possession de), lorsque 「いる」 est remplacé par

「いく」 ou 「くる」, ça veut dire que vous prenez quelque chose. Bien sûr, la conjugaison est la même que pour 「行く」 et 「来る」 dans leur forme simple.

- (1) 鉛筆を持っている? - As(-tu) un stylo ?
- (2) 鉛筆を学校へ持っていく? - Est-ce que (tu) prends un stylo à l'école ?
- (3) 鉛筆を家へ持ってくる? - Est-ce que (tu) rapportes un stylo à la maison ?

Il semblerait logique de voir ces trois exemples comme une séquence d'action : tenir et aller, ou tenir et venir. Voici encore quelques exemples.

- (1) お父さんは、早く帰ってきました。 - Père est rentré tôt à la maison.
- (2) 駅の方へ走っていった。 - Courru dans la direction de la gare.

Les verbes de déplacement peuvent également être utilisés dans les expressions de temps pour avancer ou présenter le présent.

- (1) 冬に入って、コートを着ている人が増えていきます。
- A l'arrivée de l'hiver, le nombre de gens portant un manteau augmentera (vers le futur).
- (2) 一生懸命、頑張っていく!
- Ferrai de mon mieux (dans le futur) avec tout ma bonne volonté !
- (3) 色々な人と付き合ってきたけど、いい人はまだ見つからない。
- Sorti (jusqu'à présent) avec de nombreux types de personnes mais pas encore rencontré une bonne personne.
- (4) 日本語をずっと前から勉強してきて、結局はやめた。
- Etudié le japonais depuis longtemps et finalement arrêté.

Maintenant que tu peux le dire, tu peux.

Sommaire

1. Exprimer la capacité de faire quelque chose
2. La forme potentielle
3. Les formes potentielles n'ont pas d'objet
4. Est-ce que 「見える」 et 「聞こえる」 sont des exceptions?

Exprimer la capacité de faire quelque chose

En japonais, la capacité de faire certaines actions est exprimée en conjugant le verbe plutôt qu'en ajoutant un mot comme en français "pouvoir" ou "être capable". Tous les verbes, une fois conjugués dans leur forme potentielle, deviennent un verbe-ru.

La forme potentielle

Encore une fois, les règles peuvent se diviser en deux groupes principaux : les verbes-ru et les verbes-u. La forme potentielle du verbe 「する」 (qui veut dire "faire") est un cas spécial car il devient un tout autre verbe : 「できる」 (出来る)

Règles de création de la forme potentielle

1. verbes-ru - Remplacer le 「る」 par 「られる」.
(例) 見る → 見られる
2. verbes-u - Changer le dernier caractère d'une voyelle / u / en son équivalent / e / et ajouter 「る」.
(例) 遊ぶ → 遊べ → 遊べる
3. Exceptions - 「する」 devient 「できる」 et 「くる」 devient 「こられる」.

※Souvenez-vous que tous les verbes dans leur forme potentielle deviennent des verbes-ru

| Exemples de verbes-ru | | Exemples de verbes-u | | | | Exceptions | |
|-----------------------|-----------|----------------------|-----------|--------|-------------|------------|-----------|
| Normal | Potentiel | Normal | Potentiel | ローマ字 | ローマ字 (Pot.) | Normal | Potentiel |
| 食べる | 食べられる | 話す | 話せる | hanasu | hanaseru | する | できる |
| 着る | 着られる | 書く | 書ける | kaku | kakeru | くる | こられる |
| 信じる | 信じられる | 遊ぶ | 遊べる | asobu | asoberu | | |
| 寝る | 寝られる | 待つ | 待てる | matu | materu | | |
| 起きる | 起きられる | 飲む | 飲める | nomu | nomeru | | |
| 出る | 出られる | 取る | 取れる | toru | toreru | | |

掛ける

掛けられる

死ぬ

死ぬる

shinu

shineru

Certains ajouterons parfois 「れる」 à la place de 「られる」 pour les verbes-ru. Par exemple, 「食べる」 devient 「食べれる」 à la place de 「食べられる」. Je vous suggère d'étudier la conjugaison officielle d'abord car la paresse est une habitude difficile difficile à casser et que la version courte, bien que commune, n'est pas techniquement correcte.

Exemples

- (1) 漢字は書けますか? - Peux-tu écrire des Kanji?
- (2) 残念だが、今週末は行けない。 - Malheureusement, je ne peux pas aller ce week-end.
- (3) もう信じられない。 - Déjà ? Je ne peux le croire.

Les formes potentielles n'ont pas d'objet

La forme potentielle indique que quelque chose est possible mais qu'aucune action en ce sens n'est entreprise. Alors que la forme potentielle reste un verbe, puisqu'elle décrit l'état de quelque chose, vous ne pouvez pas utiliser l'objet direct 「を」 comme vous l'avez fait avec les verbes réguliers. Par exemple, les phrases suivantes sont incorrectes.

- (誤) 富士山を登れた。
- (誤) 重い荷物を持てます。

Voici les versions correctes :

- (正) 富士山が登れた。 - Fus capable de grimper Fuji-san (Mont Fujiyama).
- (正) 重い荷物が持てます。 - Suis capable de tenir un bagage lourd.

Bien sûr, les particules 「は」 ou 「も」 peuvent également être utilisées en fonction de ce que vous voulez exprimer.

Est-ce que 「見える」 and 「聞こえる」 sont des exceptions?

Il existe deux verbes 「見える」 et 「聞こえる」 qui signifient respectivement "est visible" et "est audible". Quand vous voulez dire que vous pouvez voir ou entendre quelque chose, vous voudrez utiliser ces verbes. Si, par contre, vous voulez dire que vous avez eu l'opportunité de voir ou entendre quelque chose, vous devrez utiliser la forme potentielle. Cependant, dans ce cas, il est plus habituel d'utiliser le type d'expression tel que dans l'exemple (3).

Exemples

- (1) 今日は晴れて、富士山が見える。 - Le temps s'est dégagé et le Mont Fuji est visible.
- (2) 友達のおかげで、映画はただで見られた。 - Grâce à (mon) ami, (j')ai été capable de voir un film gratuitement.
- (3) 友達のおかげで、映画をただで見ることができた。 - Grâce à (mon) ami, (j')ai été capable de voir un film gratuitement.

Vous voyez que (3) utilise un nom générique avec un événement pour dire littéralement "L'événement de voir un film a été capable d'être fait), ce qui signifie la même chose que 「見られる」. Comme je l'ai déjà expliqué dans [Particules 3](#), vous pouvez également utiliser une substitution de nom générique pour substituer 「こと」.

- (1) 友達のおかげで、映画を見るのができた。

Voilà d'autres exemples utilisant 「聞く」, . Voyez-vous la différence ? Remarquez que 「聞こえる」 signifie toujours "audible" et jamais "capable de demander".

- (1) 久しぶりに彼の声が聞けた。 - J'ai été capable d'entendre sa voix pour la première fois depuis longtemps.
- (2) 周りがうるさくて、彼が言っていることがあんまり聞こえなかった - Les environs étaient bruyants et je n'ai pas très bien pu entendre ce qu'il disait.

「ある」, encore une autre exception

Vous pouvez dire que quelque chose pourrait exister en combinant 「ある」 et le verbe 「得る」 pour produire 「あり得る」. Cela veut donc dire 「あることができる」 excepté que personne ne dira ça. On utilise juste 「あり得る」. Ce verbe est curieux car il peut être lu comme 「ありうる」 ou 「ありえる」. *Cependant*, toutes les autres conjugaisons comme 「ありえない」、「ありえた」、et 「ありえなかった」 n'ont qu'une seule lecture possible utilisant 「え」.

Exemples

- (1) そんなことはありうる。 - Cette sorte d'événement est possible.
- (2) そんなことはありえる。 - Cette sorte d'événement est possible.
- (3) そんなことはありえない。 - Cette sorte d'événement est possible.
- (4) このパッケージにはありうる物が入っている。 - Toute chose qui existe est dans ce sac.
- (5) それは、ありえない話だよ。 - C'est une histoire impossible (histoire qui ne peut pas exister)

Cette leçon devient très intéressante

Sommaire

1. Utiliser 「する」 et 「なる」 avec la particule 「に」

2. Utiliser 「なる」 et 「する」 pour les noms et adjectifs-na
3. Utiliser 「なる」 avec les adjectifs-i
4. Utiliser 「なる」 et 「する」 avec les verbes

Utiliser 「する」 et 「なる」 avec la particule 「に」

Nous pouvons utiliser les verbes 「する」 et 「なる」 en conjonction avec la particule 「に」 pour différentes expressions très utiles. Nous sommes habitués à utiliser la particule objet avec 「する」 puisque quelque chose est en général fait à quelque chose d'autre. Nous verrons comment évolue la signification lorsque la particule est remplacée par 「に」. Par contre, pour 「なる」, on utilise toujours la particule 「に」 car "devenir" n'est pas une action faite à quelque chose mais plutôt le but d'une transformation. Le seul point de grammaire intéressant ici est d'utiliser 「なる」 avec les adjectifs-i et les verbes.

Utiliser 「なる」 and 「する」 pour les noms et les adjectifs-na

Comme expliqué précédemment, utiliser 「なる」 avec des noms et des adjectifs-na ne présente rien de neuf et agit exactement de la manière dont vous l'attendez.

- (1) 彼の日本語が上手**になった**。 - Il est devenu habile en japonais.
- (2) 私は医者**になった**。 - Je suis devenu médecin.
- (3) 私は有名な人**になる**。 - Je deviendrais une célébrité.

Pour les adjectifs, utiliser le verbe 「する」 avec la particule 「に」 est juste une révision de la leçon sur [les adverbes](#). Cependant, pour les noms, lorsque vous utilisez le verbe 「する」 avec la particule 「に」, cela signifie que vous allez faire quelque chose pour tendre vers quelque chose. Cela change la signification de 「する」 qui veut maintenant dire "se décider pour [X]", "Choisir [X]". C'est une expression commune, entre autre, lorsque vous passez une commande sur le menu d'un restaurant.

- (1) 私は、ハンバーガーとサラダ**にします**。
- Je prendrais l'hamburger et une salade. (lit: Je vais me décider pour l'hamburger et une salade.)

- (2) 他にいいものがたくさんあるけど、やっぱり**これにする**。
- Il y a beaucoup d'autres choses qui sont bonnes, mais, comme je le pensais, je vais me décider pour celle-ci.

Si vous pensez que cette expression est étrange, pensez un peu à l'expression anglaise : "I'll go with the hamburger." Où diable partez-vous avec cet hamburger ?

Utiliser 「なる」 avec les adjectifs-i

Comme la particule 「に」 est une particule de but utilisée pour les noms, et par extension pour les adjectifs-na, nous devons utiliser autre chose pour montrer que quelque chose devient un adjectif-i. Comme "devenir" exprime un changement d'état, cela paraît logique de décrire ce processus en utilisant un adverbe. En fait, vous remarquerez que nous utilisons déjà un (une sorte de) adverbe de la section précédente en utilisant 「に」 avec les adjectifs-na.

(1) 去年から背が高くなったね。

- Tu as grandi depuis l'an dernier, hein ?

(2) 運動しているから、強くなる。

- Je deviendrais plus fort car je m'exerce.

(3) 勉強をたくさんしたから、頭がよくなった。

- Comme j'ai beaucoup étudié, je suis devenu plus intelligent. (lit : tête est devenue mieux)

Utiliser 「なる」 et 「する」 avec les verbes

Vous pourriez vous demander comment exprimer le devenir d'un verbe puisqu'il n'y a pas de moyen de modifier directement un verbe avec un autre. Il existe une solution simple qui consiste à ajouter un nom qui sera presque toujours l'événement générique **こと** (事), ou le mot **よう** (様), qui signifie apparence ou manière. Ces noms agissent plus comme une particule que comme un nom car ils ne sont jamais utilisés seuls, ou seulement dans certaines expressions grammaticales. Cependant, contrairement aux particules, nous pouvons appliquer les mêmes règles de grammaire que pour des noms normaux. Voilà comment nous allons utiliser ces "noms" avec 「する」 et 「なる」.

(1) 海外に行くことになった。 - Il a été décidé que j'irai à l'étranger. (lit : C'est devenu l'événement d'aller à l'étranger.)

(2) 毎日、肉を食べるようになった。

- Il semblerait que j'ai commencé à manger de la viande tous les jours. (lit : C'est devenu l'apparence de manger de la viande tous les jours.)

(3) 海外に行くことにした。

- J'ai décidé d'aller à l'étranger. (lit : Je vais aller vers l'événement d'aller à l'étranger.)

(4) 毎日、肉を食べるようにする。

- Je vais essayer de manger de la viande tous les jours. (lit : Je vais aller vers la manière de manger de la viande tous les jours.)

Vous pouvez directement modifier 「なる」 ou 「する」 avec un verbe en faisant une phrase nominale et en la traitant de la même manière qu'un nom. Astucieux hein ? J'espère que les traductions littérales vous permettent de comprendre pourquoi les phrases signifient ce qu'elle signifient. Par exemple dans (4) 「～ようにする」 se traduit par "faire un effort envers..." mais en japonais, c'est seulement un but vers lequel on agit d'une certaine manière.

Comme les verbes potentiels décrivent un état de faisabilité plutôt qu'une action (souvenez-vous, c'est pourquoi la particule 「を」 ne peut pas être utilisée), on les utilise souvent avec 「～ようになる」 pour décrire un changement de manière vers un état de faisabilité. Profitons-en pour faire un peu de pratique sur la conjugaison potentielle.

(1) 日本に来て、寿司が食べられるようになった。
- Après être arrivé au Japon, je suis devenu capable de manger des sushi.

(2) 一年間練習したから、ピアノが弾けるようになった。
- Parce que j'ai pratiqué pendant un an, je suis devenu capable de jouer du piano.

(3) 地下に入って、富士山が見えなくなった。
- Après être descendu en sous-sol, le mont Fuji est devenu invisible.

Comme vous le voyez dans l'exemple (3), comme le verbe négatif se termine par 「い」, vous pouvez le traiter comme n'importe quel adjectif-i, tout comme nous l'avons déjà fait un nombre incalculable de fois.

Conditionnels

Sommaire

1. Comment dire 'si' en japonais
2. Exprimer une conséquence naturelle en utilisant 「と」
3. Conditionnels contextuels utilisant 「なら(ば)」
4. Conditionnels généraux utilisant 「ば」
5. Conditionnels passés utilisant 「たら(ば)」
6. Comment se positionne 「もし」 par rapport au reste ?

Comment dire 'si' en japonais

Toute cette section est dédiée à l'apprentissage de la manière de dire 'si' en japonais. Haaa, si seulement c'était aussi simple qu'en français. En japonais, il y a quatre (oui oui, quatre) manières de dire 'si'. Heureusement, les conjugaisons sont rares et faciles, spécialement parce que vous ne devez pas tenir compte du temps.

Exprimer une conséquence naturelle en utilisant 「と」

Nous couvrirons d'abord le type le plus simple de 'si' qui exprime une conséquence naturelle. Cela signifie que si [X] se produit, [Y] se produira également, point. Pas de doute à ce propos. Si je lâche une balle, elle va tomber sur le sol. Si j'éteind toutes les lampes la nuit, il fera noir. Nous pouvons exprimer ce type de condition grâce au format suivant. La condition doit être un Etat-d'être ou une action explicite. Cela signifie que les noms non-conjugués et les adjectifs-na doivent se terminer par 「だ」 (encore une fois). Peut-être est-ce pour éviter une confusion avec la particule 「と」.

Règles d'utilisation de la particule 「と」

1. Attacher 「と」 à la condition suivie par le résultat qui surviendra si cette condition est satisfaite.
= **[Condition] + と + [Résultat]**
2. Les Etats-d'être doivent être rendu explicites
= **[Etat-d'être] + だと + [Résultat]**

Exemples

(1) ボールを落とすと落ちる。
- Si tu lâche la balle, elle va tomber.

(2) 電気を消すと暗くなる。
- Si tu éteinds les lumières, il fera noir.

Ces exemples permettent de montrer comment 「と」 est utilisé pour exprimer une conséquence naturelle. Cependant, même si la déclaration n'est pas naturelle en elle-même, le 「と」 fera passer le message que l'on considère malgré tout celle-ci comme une conséquence naturelle.

(1) 学校に行かないと困るよ。
- Si tu ne vas pas à l'école, tu auras des problèmes, c'est certain.

(2) たくさん食べると太るよ。
- Si tu mange beaucoup, tu grossiras, c'est certain.

(3) 先生だと、きっと年上なんじゃないですか？

- Si c'est un professeur, il est sûrement plus âgé, non ?

La partie "sûrement" est la signification implicite fournie par le 「と」. L'orateur exprime que la condition suivante est de toute façon vraie dans cette situation.

Conditionnels contextuels utilisant 「なら (ば)」

Un autre type de 'si' relativement facile à comprendre est le conditionnel contextuel. Vous pouvez utiliser cette particule pour exprimer ce qui se passera dans un certain contexte. Par exemple, si vous voulez dire : "Bien, si tout le monde y va, j'ai vais aussi", vous utiliserez le conditionnel 「なら」 parce que vous êtes en train de dire que vous irez dans le contexte où tout le monde y va. Le conditionnel contextuel nécessite un contexte dans lequel l'événement résultant se produira. Vous l'utiliserez entre autre pour dire des choses comme : "Si c'est ce dont vous parlez..." ou "Si c'est le cas, alors..."

Dans un sens, vous expliquez ce qui se passera si vous supposez que la condition est satisfaite. En d'autres mots, vous disez "Dans un certain contexte, voilà ce qui se produira."

Le 「なら」 est attaché au contexte dans lequel l'événement résultant se produit. Le format est le même que le conditionnel 「と」 excepté que vous ne pouvez pas utiliser le 「だ」 déclaratif.

Règles d'utilisation du conditionnel contextuel 「なら」

1. Attacher 「なら」 au contexte dans lequel le résultat se produit.
= **[Contexte supposé] + なら + [Résultat]**
2. Vous ne pouvez pas attacher le 「だ」 déclaratif.

Exemples

(1) みんなが行くなら私も行く。

- Si tout le monde y va, j'irai aussi.

(2) アリスさんが言うなら問題ないよ。

- Si Alice-san l'a dit, il n'y a pas de problème.

アリス) 図書館はどこですか。 - Où est la librairie ?

ボブ) 図書館なら、あそこです。 - Si tu parles de la librairie, elle est là-bas.

Ce qui suit n'est pas correct.

(誤) 図書館**だ**ならあそこです。

Vous pouvez utiliser 「ならば」 à la place de 「なら」, ce qui signifie exactement la même chose mais avec une nuance un rien plus formelle.

Conditionnels généraux utilisant 「ば」

Ce type de conditionnel exprime juste une condition mais sans aucune supposition ou arrière pensée. Cependant, il ne peut pas être utilisé avec les noms et les adjectifs-na. Le conditionnel 「ば」 est plutôt facile à conjuguer. Pour les verbes-u, comme la forme potentielle, vous devez changer la dernière voyelle-u en voyelle-e et, plutôt que d'attacher 「る」, vous attachez 「ば」. Cette règle s'applique également aux verbes-ru. Facile, hein ? Pour les adjectifs-i ainsi que pour les terminaisons négatives 「ない」, vous devez enlever le 「い」 final et ajouter 「ければ」.

Règles de conjugaison pour 「ば」

1. Pour les verbes comme la *forme potentielle*, changer la dernière voyelle / u / en son équivalent / e / et attacher 「ば」
(例) 食べる → 食べ**れ** → 食べ**れば**
(例) 待つ → 待**て** → 待**てば**
2. Pour les adjectifs-i ou les terminaisons négatives en 「ない」, laisser tomber le dernier 「い」 et attacher 「ければ」.
(例) おかし**い** → おかし**ければ**
(例) な**い** → な**ければ**

Exemples

(1) 友達に会え**れば**、買い物に行きます。

- Si je peux rencontrer mon ami, nous irons faire des courses.

(2) お金があ**れば**いいね。

- Si j'avais de l'argent, ce serait bien, hein ?

(3) 楽し**ければ**、私も行く。

- Si c'est amusant, j'irai aussi.

(4) 楽しくな**ければ**、私も行かない。

- Si ce n'est pas amusant, je n'irai pas non plus.

(5) 食べなければ病気になるよ。

- Si tu ne manges pas, tu va tomber malade.

Conditionnels passés utilisant 「たら (ば)」

J'appelle ce conditionnel le conditionnel passé parce qu'il est produit en prenant un passé et en ajoutant 「ら」. On l'appelle fréquemment le conditionnel 「たら」 parce que tout les passés se terminent avec 「た」 et donc, ça devient 「たら」. Tout comme le conditionnel 「ば」, il s'agit d'un conditionnel général, excepté qu'il peut être également utilisé avec les noms et les adjectifs-i.

Règles de conjugaison pour 「たら (ば)」

1. D'abord, mettre le nom, l'adjectif ou le verbe au passé et attacher 「ら」

(例) 自動 → 自動だった → 自動だったら

(例) 待つ → 待った → 待ったら

(例) 忙しい → 忙しかった → 忙しかったら

Exemples

(1) 暇だったら、遊びに行くよ。 - Si j'ai du temps libre, j'irai jouer.

(2) 学生だったら、お金はありませんね。 - Si c'est un étudiant, il n'a pas d'argent, hein ?

Pour les adjectifs-i et les verbes, il est très difficile de différencier les deux types de conditionnels et vous pouvez vous rendre la vie plus facile en les considérant identiques. Cependant, si vous insistez, j'ai cherché sur internet une explication de cette différence avec laquelle je pourrais être d'accord. Voilà le [texte original](#). A la base, le conditionnel 「たら」 se concentre sur ce qu'il se passe après la condition. C'est une autre raison pour laquelle je l'appelle le conditionnel passé, parce que la condition est "au passé" (pas littéralement) et ce qui nous intéresse c'est le résultat, pas la condition. Le conditionnel 「ば」, d'un autre côté, se concentre sur la partie conditionnelle.

Comparons la différence de nuance.

(1) 友達に会えれば、買い物に行きます。 - Nous irons faire des courses, **si** je peux rencontrer mon ami.

(2) 友達に会えたら、買い物に行きます。 - Si je peux rencontrer mon ami, **nous irons faire des courses**.

(1) お金があればいいね。 - Ce serait bien, **si** j'avais de l'argent, hein ?

(2) お金があったらいいね。 - Si j'avais de l'argent, **ce serait bien, hein ??**

Etant donné les contextes que nous avons ici, la forme 「～たら」 paraît plus naturelle pour les deux exemples car on ne se concentre pas vraiment sur la condition. Nous sommes probablement plus intéressés dans ce qui se produira une fois que nous aurons rencontré l'ami ou comme ça serait si nous avions de l'argent.

Le conditionnel passé est le seul type de conditionnel dont le résultat peut être au passé. Il peut sembler étrange d'avoir un 'si' dont le résultat s'est déjà produit. En effet, dans ce cas, il n'y a pas vraiment de 'si'. Il s'agit plutôt d'une manière d'exprimer la surprise au vu du résultat d'une condition. Cela n'a plus grand chose à voir avec le conditionnel mais je l'explique ici car il a la même structure grammaticale.

(1) 家に帰ったら、誰もいなかった！
- Quand je suis rentré, il n'y avait personne ! (résultat inattendu)

(2) アメリカに行ったら、たくさん太りました。
- En allant aux Etats-Unis, j'ai beaucoup grossi. (résultat inattendu)

Vous pouvez utiliser 「たらば」 à la place de 「たら」 qui a exactement la même nuance mais un ton légèrement plus formel.

Comment se positionne 「もし」 par rapport au reste ?

Certains d'entre vous pourraient connaître le mot 「もし」 qui signifie 'si' et ils pourraient se demander comment il se positionne dans tout ça. He bien, si vous voulez exprimer un conditionnel, vous aurez besoin d'un des conditionnels expliqué ci-dessus. 「もし」 est un supplément pour ajouter une nuance d'incertitude que la condition soit vraie.

(1) もしよかったら、映画を観に行きますか？
- Si, à tout hasard, c'est bon pour toi, allons voir ce film.

(2) もし時間がないなら、明日でもいいよ。
- Etant donné qu'il n'y a pas le temps, demain est bon aussi. (Pas certain qu'il n'y a pas le temps)

Les choses qui doivent être faites (ou pas)

Sommaire

1. Quand il y a quelque chose qui doit ou ne peut pas être fait.
2. Utiliser 「だめ」, 「いけない」 et 「ならない」 pour ce qui ne peut pas être fait
3. Exprimer ce qui doit être fait

4. Quelques raccourcis pour paresseux
5. Dire que quelque chose peut être fait ou pas

Quand il y a quelque chose qui doit ou ne peut pas être fait.

Dans la vie, il y a des choses qui doivent ou ne peuvent pas être faites que ce soit sortir les poubelles ou faire ses devoirs. Nous verrons comment exprimer l'obligation en japonais car il s'agit d'une expression utile qui fait une suite logique à la section précédente. Nous verrons également comment exprimer "tu ne dois pas ..." à la fin de cette section.

Utiliser 「だめ」, 「いけない」 et 「ならない」 pour ce qui ne peut pas être fait

Si vous ne savez pas ce que 「だめ」 (駄目) signifie, je vous suggère d'aller voir sur [WWWJDIC](http://www.wjdic.com) et de cliquer sur le lien [Ex] pour voir les phrases d'exemple. Cela veut essentiellement dire "impossible, inutile" mais si vous regardez attentivement les phrases d'exemple, vous verrez qu'on peut l'utiliser de nombreuses manières différentes. Les deux autres mot-clés de cette section sont 「いけない」 et 「ならない」 qui ont à peu près la même signification que 「だめ」. Cependant, alors que 「いけない」 peut être utilisé seul, 「ならない」 doit obligatoirement être utilisé comme présenté dans cette grammaire. En plus, alors que 「いけない」 et 「ならない」 se conjuguent comme des adjectifs-i, ils ne sont pas vraiment des adjectifs. Voyons comment utiliser ces mots pour exprimer les choses qui ne peuvent pas être faites.

Comment dire : ne peut pas [verbe]

- Prendre la **forme-te** du verbe, ajouter la particule 「は」 (wa) et attacher soit 「だめ」、soit 「いけない」、soit 「ならない」.

例) 入る → 入って + は + だめ / いけない / ならない = 入ってはだめ / 入ってはいけない / 入ってはならない

(1) ここに**入って**はいけません。

- Vous ne pouvez pas entrer ici.

(2) それを**食べて**はだめ!

- Tu ne peux pas manger ça !

(3) 夜、遅くまで電話**して**はならない。

- Tu ne peux pas utiliser le téléphone jusque tard dans la nuit.

(4) 早く**寝て**はなりませんでした。

- Je n'ai pas pu aller dormir tôt.

La différence entre 「だめ」、「いけない」、et 「ならない」 est que, tout d'abord, 「だめ」 est informel. Bien que 「いけない」 et 「ならない」 sont pratiquement identiques, 「ならない」 est généralement plus utilisé pour les choses qui s'appliquent à plus d'une personne comme les règles et les règlements.

Exprimer ce qui doit être fait

Vous pourriez croire que le contraire, "vous ne pouvez pas" utiliserait 「いける」 ou 「なる」 parce qu'il ressemblent à la version positive de 「いけない」 et 「ならない」. Mais comme je l'ai déjà dit, 「いけない」 et 「ならない」 doivent toujours être négatifs. Ce n'est donc pas correct. En réalité, nous utilisons toujours les mêmes 「だめ / いけない / ならない」 mais nous nions le verbe qui vient devant. Cette double négation peut porter à confusion au début mais vous vous y habituerez vite avec la pratique. Il y a trois manières de conjuguer un verbe avant d'ajouter 「だめ / いけない / ならない」 et deux d'entre elles utilisent un conditionnel. Alors, vous êtes content d'avoir appris les conditionnels dans la section précédente ?

Comment dire : doit [verbe]

1. **Forme-te négative** + particule 「は」 (wa) + だめ / いけない / ならない
2. **Verbe négatif** + 「と」 conditionnel + だめ / いけない / ならない
3. **Verbe négatif** + 「ば」 conditionnel + だめ / いけない / ならない

●La première méthode est la même que celle de la forme "ne pas pouvoir" excepté que nous nions le verbe.

(1) 毎日学校に行かなくてはなりません。 - Dois aller tous les jours à l'école.

(2) 宿題をしなくてはいけなかった。 - Dois faire mes devoirs.

●La seconde méthode utilise la condition naturelle que nous venons d'apprendre. Littéralement, cela signifie que si vous ne faites pas quelque chose alors quelque chose de mauvais arrivera. (En d'autres mots, vous devez le faire). Cependant, on tend à l'utiliser au-delà des conséquences naturelles que nous avons vues dans la section précédente parce qu'elle est plus courte et plus facile d'emploi que les deux autres méthodes.

(1) 毎日学校に行かないとだめです。 - Dois aller tous les jours à l'école.

(2) 宿題をしなるといけない。 - Dois faire mes devoirs.

●La troisième méthode est similaire à la seconde bien qu'elle utilise un type de conditionnel différent. Avec le conditionnel 「ば」 on peut l'utiliser dans un plus grand nombre de situations. Remarquez que comme le verbe est toujours négatif pour le conditionnel 「ば」, nous enlèverons toujours le dernier 「い」 et ajouterons 「ければ」.

(1) 毎日学校に行かなければいけません。 - Dois aller tous les jours à l'école.

(2) 宿題をしなければだめだった。 - Dois faire mes devoirs.

On pourrait croire que je viens de vous donner une grande quantité de nouvelle matière comme si de rien était puisqu'il y a trois formes et 「だめ / いけない / ならない」 qui ajoutent en tout jusqu'à neuf combinaisons (3x3). Cependant, certaines combinaisons sont plus communes que d'autres, mais je n'ai pas précisé les quelles car elles sont toutes techniquement correctes et cela serait déroutant de voir quelles sont les formes les plus communes à ce point. En plus, n'oubliez pas qu'il n'y a rien de nouveau en termes de règles de conjugaison. Nous avons déjà vu les conditionnels dans la leçon précédente, et comment ajouter la particule wa à la forme-te, au début de cette section.

※ Vérification dans la réalité

Bien que nous avons passé la dernière section à expliquer 「～なければ」 et 「～なくては」, on se rend compte en réalité qu'il sont si long qu'il ne sont pratiquement jamais utilisés dans une conversation. Bien qu'ils soient souvent utilisés par écrit, dans une conversation, on utilise généralement le conditionnel 「と」 ou les raccourcis décrits ci-dessous. Pour une conversation polie, le conditionnel 「と」 est le plus courant. Comme j'ai expliqué en profondeur la signification associée avec le conditionnel 「と」, vous ne devez pas le prendre au pied de la lettre parce que les gens sont paresseux.

Quelques raccourcis pour paresseux

Vous pourriez vous plaindre de la longueur des expressions utilisées juste pour dire que vous devez faire quelque chose. Vous devez ajouter jusqu'à huit syllabes juste pour dire "Je dois..." !

D'autres ont pensé comme vous et les gens utilisent habituellement les version raccourcies de 「なくては」 et 「なければ」 dans une conversation informelle. Les professeurs sont souvent plus réticents à apprendre ces expressions familiaires car elles sont souvent tellement plus faciles à utiliser qu'il faut du temps pour les corriger lorsqu'elles ne sont pas appropriées. Mais, d'un autre côté, si vous ne les apprenez pas, vous ne comprendrez pas vos amis (ou amis potentiels, si seulement vous pouviez parler avec moins de raideur !). Donc les voilà mais faites attention de vous entraîner avec les formes plus longues pour que vous puissiez les utiliser aux occasions appropriées.

Expressions informelles pour les choses qui doivent être faites

1. Remplacer simplement 「なくて」 par 「なくちゃ」
2. Remplacer simplement 「なければ」 par 「なきゃ」

Jusqu'à présent, vous pourriez vous dire "Quoi ???" parce que les "abréviations" sont pratiquement aussi longues que les versions complètes. Mais, contrairement à ce que nous avons vu jusqu'ici, vous pouvez laisser tomber la partie 「だめ / いけない / ならない」.

- (1) 勉強しなくちゃ。 - J'dois étudier.
- (2) ご飯を食べなきゃ。 - J'dois manger.

Le conditionnel 「と」 est également utilisé seul pour impliquer 「だめ / いけない / ならない」.

- (1) 学校に行かないと。 - J'dois aller à l'école.

Il y a une autre abréviation en 「ちゃ」 pour ce que vous *ne pouvez pas faire*. Cependant, dans ce cas, vous ne pouvez pas laisser tomber la partie 「だめ / いけない / ならない」. Puisque *c'est* une expression informelle, 「だめ」 est utilisé dans la plupart des cas.

Expressions informelles pour les choses qui *ne peuvent pas être faites*

1. Remplacer simplement 「ては」 par 「ちゃ」

- (1) ここに入っちゃだめだよ。 - Tu ne peux pas entrer ici.

Pour finir, en général, 「ちゃ」 sonne un rien plus "petite-fille". Vous en avez déjà vu un exemple avec le suffixe 「ちゃん」. De la même manière, 「なくちゃ」 sonne un rien gamin.

Dire que quelque chose peut être fait ou pas

Maintenant, voyons comment dire que quelque chose peut être fait ou peut ne pas être fait. J'ai décidé de fourrer ça dans cette section parce qu'en japonais, il est indispensable de dire que vous ne devez pas faire quelque chose (en disant c'est bon si on ne le fait pas). La grammaire elle-même est relativement simple à comprendre, ce qui en fait une section très courte.

En utilisant simplement la forme-te et la particule 「も」, vous dites à peu près "même si tu fais X ...". Les mots qui arrivent communément après ça incluent 「いい」, 「大丈夫」, ou 「構わない」. Quelques exemples arrivent sous peu.

- (1) 全部食べてもいいよ。 - Tu peux continuer et tout manger. (lit : Même si tu manges tout, c'est bien, tu sais.)
- (2) 全部食べなくてもいいよ。 - Tu ne dois pas tout manger. (lit : même si tu ne manges pas tout, c'est bien, tu sais.)
- (3) 全部飲んでも大丈夫だよ。 - Tu peux tout boire. (lit : Même si tu bois tout, c'est bon, tu sais.)
- (4) 全部飲んでも構わないよ。 - Tu peux tout boire. (lit : Même si tu bois tout, je m'en moque, tu sais.)

Dans une conversation informelle, 「～でもいい」 est parfois raccourcis en 「～ていい」.

- (1) もう帰っていい? - Puis-je déjà rentrer à la maison ?
- (2) これ、ちょっと見ていい? - Puis-je vite regarder ça ?

Désirs et suggestions

1. Comment trouver votre chemin au Japon
2. Les verbes que vous voulez faire avec 「たい」
3. Indiquer les choses que vous voulez faire ou que vous voulez faites 「欲しい」
4. Esquisser le geste de faire quelque chose en utilisant la forme volontaire (informel)
5. Esquisser le geste de faire quelque chose en utilisant la forme volontaire (poli)
6. Faire une suggestion en utilisant le conditionnel 「ば」 ou 「たら」

Comment trouver votre chemin au Japon

Nous allons maintenant voir comment dire ce que vous voulez en le disant franchement ou en faisant de discrète suggestions. Les points principaux qui seront couverts seront la conjugaison 「たい」 et la forme volontaire. Nous verrons également quelques usages spécifiques des conditionnels 「たら」 et 「ば」 pour donner un conseil.

Les verbes que vous voulez faire avec 「たい」

Vous pouvez exprimer les verbes que vous *voulez* faire avec la forme 「たい」. Tout ce que vous avez besoin de faire est d'ajouter 「たい」 au **Stem du verbe**. Cependant, contrairement à la plupart des conjugaisons que nous avons apprises jusqu'ici, pour lesquelles le verbe devenait un verbe-ru, cette forme transforme le verbe en un adjectif-i (remarquez que 「たい」 nous fait le plaisir de terminer par 「い」). Cela paraît logique puisque le verbe conjugué devient une description de ce que vous voulez faire. Une fois que vous avez la forme 「たい」, vous pouvez la conjuguer de la même manière que n'importe quel autre adjectif-i. Cependant, la forme 「たい」 est différente d'un adjectif-i normal car elle est dérivée d'un verbe. Cela signifie que toutes les particules que nous associons normalement avec les verbes telles que 「を」、「に」、「へ」、ou 「で」 peuvent être utilisées avec la forme 「たい」, ce qui n'est pas vrai avec les autres adjectifs-i. Voilà un tableau rien que pour vous.

| Conjugaison 「たい」 | | |
|------------------|---------|---------|
| | Positif | Négatif |
| Non-Passé | 行きたい | 行きたくない |

Exemples

- (1) 何をしたいですか。 - Que veux-tu faire ?
 (2) 温泉に行きたい。 - Je veux aller aux thermes.
 (3) ケーキ、食べたくないの? 。 - Est-ce que tu veux manger du gâteau ?
 (4) 食べたくなかったけど食べたくなった。 - Je ne voulais pas manger de gâteau mais maintenant bien.

L'exemple (4) est très délicat à traduire mais est plutôt simple en japonais. Référez-vous à "[Utiliser 「なる」 avec les adjectifs-i](#)". Le passé du verbe 「なる」 a été utilisé pour créer "devenu vouloir manger". Voilà une phrase bien difficile à prononcer qui utilise le négatif 「～たくない」 et le passé de 「なる」 : 「食べたくなかった」 signifiant "devenu pas envie de manger".

Cela pourrait sembler évident mais 「ある」 ne peut pas avoir de forme 「たい」 parce que les objets inanimés n'ont pas de volonté. Cependant, 「いる」 peut, lui, être utilisé avec la forme 「たい」 comme dans l'exemple ci-dessous.

- (1) ずっと一緒にいたい。 - Je veux être avec toi pour toujours.

Vous ne pouvez également utiliser la forme 「たい」 qu'à la première personne car vous ne pouvez pas prétendre être capable de lire les pensées des autres pour voir ce qu'ils veulent faire. Pour parler de quelqu'un d'autre, il y a des expressions classiques comme "Je crois qu'il veut ..." ou "Elle m'a dit qu'elle voulait ..." Nous verrons comment les exprimer dans une [leçon ultérieure](#). Bien sûr, si vous posez une question vous pouvez utiliser la forme 「たい」 puisque vous ne prétendez pas savoir quoique ce soit.

- (1) 犬と遊びたいですか。 - Est-ce que tu veux jouer avec le chien ?

Indiquer les choses que vous voulez faire ou que vous voulez faites 「欲しい」

En français, nous utilisons un verbe pour dire que nous voulons quelque chose. En japonais, 'vouloir' est en fait un adjectif, pas un verbe. Il existe une similarité avec 「好き」 qui est un adjectif pour 'aimer' alors qu'en français, on utilise un verbe. Comme je n'ai pas beaucoup parlé du fonctionnement de 「好き」, j'ai dédié une section entière à 「欲しい」 car, une fois combiné avec la forme-te d'un verbe, ça devient "vouloir quelque chose fait". Nous apprendrons une façon plus polie de faire une requête dans la leçon "[Faire une requête](#)". Bien que ce ne soit pas une règle, quand des mots sont attachés à la forme-te d'un verbe pour une fonction grammaticale donnée, on l'écrit généralement en Hiragana. Le verbe est écrit en Kanji et tous les mots attachés pour le conjuguer sont alors écrit en Hiragana.

Exemples

- (1) 大きい縫いぐるみが欲しい! - Je veux une grande poupée !
- (2) 全部食べてほしいんだけど・・・ - Je veux que tout soit mangé mais ...
- (3) 部屋をきれいにしてほしいのよ。 - C'est que je veux que la chambre soit nettoyée, tu sais.

Comme je l'ai mentionné, il y a des manières plus appropriées de demander quelque chose que nous ne verrons que **plus tard**. Cette grammaire n'est pas utilisée très souvent mais elle est incluse pour que cette leçon soit complète.

Esquisser le geste de faire quelque chose en utilisant la forme volontaire (informel)

Le terme volontaire signifie ici une volonté de faire quelque chose. En d'autres mots, la forme volontaire indique que quelqu'un s'est proposé pour faire quelque chose. L'exemple le plus commun se traduit en français par "faisons" ou "ferrions-nous ?" mais nous verrons aussi que cet élan volontaire peut être utilisé pour exprimer un effort pour arriver à quelque chose dans une **leçon ultérieure**.

Pour conjuguer les verbes à leur forme volontaire pour les discussions informelles, il existe deux règles différentes pour les verbes-ru et les verbes-u. Pour les verbes-ru, vous devez simplement retirer le 「る」 et ajouter 「よう」. Pour les verbes-u, remplacer la voyelle / u / par la voyelle / o / et ajouter 「う」.

Règles de conjugaison pour la forme volontaire informelle

- Pour les verbes-ru : Retirer le 「る」 et ajouter 「よう」
例) 食べる → 食べ + よう → 食べよう
- Pour les verbes-u : Remplacer la voyelle / u / par une voyelle / o / et ajouter 「う」
例) 入る → 入ろ + う → 入ろう

Voici un tableau d'exemples que vous devriez déjà avoir vu.

| Exemples de verbes-ru | |
|-----------------------|------------|
| Normal | Volontaire |
| 食べる | 食べよう |
| 着る | 着よう |
| 信じる | 信じよう |
| 寝る | 寝よう |

| Exemple de verbes-u | | | |
|---------------------|------------|--------|-------------|
| Normal | Volontaire | ローマ字 | ローマ字 (Vol.) |
| 話す | 話そう | hanasu | hanasou |
| 聞く | 聞こう | kiku | kikou |
| 遊ぶ | 遊ぼう | asobu | asobou |
| 待つ | 待とう | matu | matou |

| Exceptions | |
|------------|------------|
| Normal | Volontaire |
| する | しよう |
| くる | こよう |

| | |
|-----|------|
| 起きる | 起きよう |
| 出る | 出よう |
| 掛ける | 掛けよう |

| | | | |
|----|-----|-------|--------|
| 飲む | 飲もう | nomu | nomou |
| 直る | 直ろう | naoru | naorou |
| 死ぬ | 死のう | shinu | shinou |

Exemples

Je doute que vous utiliserez un jour 「死のう」 (Mourrons) mais je le laisse pour être complet. Voici quelques exemples.

- (1) 今日は何をしようか? - Que devrions nous faire aujourd'hui ?
- (2) テーマパークに行こう! - Allons dans une parc à thème !
- (3) 明日は何を食べようか? - Qu'allons-nous manger demain ?
- (4) カレーを食べよう! - Mangeons du curry !

Souvenez-vous, puisque vous vous apprêtez à faire quelque chose, cela paraît illogique de mettre le verbe au passé. Il n'y a donc qu'un seul temps et si vous deviez remplacer 「明日」 dans (3) par, par exemple, 「昨日」, la phrase n'aurait plus aucun sens.

Esquisser le geste de faire quelque chose en utilisant la forme volontaire (poli)

La conjugaison pour la forme polie est encore plus simple. Tout ce que vous devez faire est d'ajouter 「～ましょう」 au Stem du verbe. Tout comme avec la forme-masu, les verbes dans cette forme doivent toujours venir à la fin de la phrase. En fait, toutes les terminaisons polies doivent toujours venir terminer la phrase, comme nous l'avons déjà vu.

Règles de conjugaison pour la forme volontaire polie

- Pour tous les verbes : Ajouter 「～ましょう」 au Stem du verbe

例) 食べる → 食べ + ましょう → 食べましょう

例) 入る → 入り + ましょう → 入りましょう

| | |
|--------------------|-------------------|
| Exemples de verbes | |
| Normal | Volontaire |
| する | しましょう |

| | |
|----|--------|
| くる | きましょう |
| 寝る | 寝ましょう |
| 行く | 行きましょう |
| 遊ぶ | 遊びましょう |

Encore une fois, il n'y a rien de nouveau ici, juste une version polie de la forme volontaire.

- (1) 今日は何をしましょうか？ - Que faisons-nous aujourd'hui ?
- (2) テーマパークに行きましょう！ - Allons dans un parc à thème !
- (3) 明日は何を食べましょうか？ - Qu'allons nous manger demain ?
- (4) カレーを食べましょう！ - Mangeons du curry !

Faire une suggestion en utilisant le conditionnel 「ば」 ou 「たら」

Vous pouvez faire une suggestion en utilisant le conditionnel 「ば」 ou 「たら」 et en ajoutant 「どう」. Cela se traduit littéralement par "Si tu faisais X, comment est-ce que ça serait ? En français, cela deviendrait "Que penses-tu de faire X ?" Grammaticalement, toujours rien de nouveau mais c'est similaire à 「～たくなる」 et 「～てほしい」, Voici quelques phrases.

Exemples

- (1) 銀行に行ったらどうですか。 - Que penses-tu d'aller à la banque ?
- (2) たまにご両親と話せばどう？ - Que penses-tu de parler à tes parents de temps en temps ?

Il a dit qu'il a dit : "il a dit".

Sommaire

1. Effectuer une action sur une phrase subordonnée
2. La citation directe
3. La citation interprétée
4. La version informelle : って

Effectuer une action sur une phrase subordonnée

Dans la section sur les [modification de phrases subordonnées](#), nous avons appris à utiliser une phrase subordonnée comme un adjectif pour modifier directement un nom. Nous allons étendre cette fonctionnalité des subordonnées en voyant comment agir sur celles-ci. Manifestement, il ne suffit pas d'ajouter la particule 「を」 à la subordonnée comme pour un adjectif puisque la particule 「を」 ne s'applique qu'à des noms. Nous avons besoin de quelque chose pour encapsuler la subordonnée en une seule unité sur laquelle nous pourrions agir. C'est ce qu'on fait en faisant une citation.

Bien qu'en français, il suffise de mettre des guillemets pour faire une citation, le japonais requiert qu'on attache 「と」 à la fin de la phrase. C'est complètement différent de la [particule 「と」](#) et du 「と」 [conditionnel](#). Contrairement aux guillemets en français, on peut agir de nombreuses manières différentes sur la citation, contrairement au "il a dit", "elle a dit", ... classique. Par exemple, nous pouvons "penser" ou "entendre" une action pour produire des phrases comme "Je pense [subordonnée]" ou "J'ai entendu [subordonnée]". C'est très important en japonais car les japonais n'affirment pas souvent quelque chose. C'est pourquoi nous verrons beaucoup d'autres points de grammaire pour [exprimer la possibilité ou la probabilité](#).

La citation directe

Nous allons apprendre le type le plus simple de citation, qui est la citation directe. Il s'agit essentiellement de citer quelque chose qui a été dit. On y arrive en mettant la citation entre guillemet, en ajoutant 「と」 et en insérant le verbe approprié. Les verbes les plus courants associés avec la citation directe seraient 「言う」 et 「聞く」 mais vous pouvez utiliser n'importe quel verbe ayant trait à la citation directe comme : 「叫ぶ」, 「呼ぶ」, 「呟く」, etc. Ce type de citation est souvent utilisé pour les dialogues dans les romans et dans d'autres écrits narratifs.

Exemples

- (1) アリスさんが、「寒い」と言った。 - Alice a dit, "froid"
- (2) 「今日は授業がない」と先生から聞いたんだけど。 - C'est que j'ai entendu du professeur : "il n'y a pas cours aujourd'hui."

Le verbe ne doit pas nécessairement être relié à la subordonnée. Aussi longtemps que le verbe qui s'applique à celle-ci vient avant tout les autres verbes, vous pouvez avoir autant d'adjectifs, d'adverbes ou de noms que vous le souhaitez avant le verbe.

- (1) 「寒い」とアリスさんが言った。 - "Froid," dit Alice.

La citation interprétée

Le second type de citation est celui qui dit dans la continuité de la phrase ce que quelqu'un d'autre a dit. Ce n'est pas une citation au mot-à-mot. Comme ce n'est pas une citation directe, les guillemets ne sont pas nécessaires. Vous pouvez également exprimer des pensées par l'intermédiaire d'une citation interprétée. En utilisant le verbe 「思う」 vous pouvez dire que quelque chose est comme-

ci ou comme-ça. Vous entendrez les japonais utiliser cette construction tout le temps. Vous pouvez également utiliser le verbe 「考える」 quand vous réfléchissez à quelque chose.

Exemples

- (1) 先生から今日は授業がないと聞いたんだけど。 - J'ai entendu du professeur qu'il n'y avait pas cours aujourd'hui.
- (2) これは、日本語で何(なん)と言いますか。 - Comment dit-on ça en japonais ?
- (3) 私はアリスと言います。 - On m'appelle Alice. (lit : pour moi, tu dis Alice.)

Dans une citation interprétée, la signification de 「言う」 pourrait changer, comme vous l'avez vu dans les exemples (2) et (3). En fait, comme vous pouvez le voir de la traduction littérale, la signification reste la même en japonais mais change quand elle est traduite en français.

Quelques exemples de pensées comme citation subordonnée.

- (4) カレーを食べようと思っただけど、あきらめた。 - Je pensais aller manger du curry mais j'ai abandonné.
- (5) 今、どこに行こうかと考えている。 - Maintenant, je réfléchis où je vais aller.

Dans l'exemple (5), la **marque de questionnement** est utilisée avec le **volontaire** pour insérer une question dans la phrase.

Contrairement à la citation directe qu'on ne peut que copier, si la subordonnée citée est un Etat-d'être pour un nom ou un adjectif-na, vous devez explicitement inclure le 「だ」 déclaratif pour le montrer.

- (1) 彼は、これは何(なん)だと言いましたか。 - Qu'a-t-il dit que **c'est**?
- (2) 彼は高校生だと聞いたけど、信じられない。 - J'ai entendu qu'il **est** étudiant mais je ne peut pas le croire.

Remarquez comment 「だ」 a été ajouté pour déclarer explicitement l'Etat-d'être qui est mis en évidence dans la traduction française.

La version informelle : って

Vous pourriez être surpris d'entendre qu'il y a une version plus courte et moins formelle de la citation puisqu'il ne s'agit déjà que d'un caractère Hiragana : 「と」. Cependant, grâce au raccourci informel, vous pouvez laisser tomber le reste de la phrase et espérer que vos interlocuteurs comprendront grâce au contexte.

Cependant, simplement substituer 「と」 par 「って」 ne fonctionnera pas toujours. En général, 「って」 ne peut être utilisé que pour les choses qui ont été dites. Vous ne pouvez donc pas utiliser la version 「って」 avec les verbes comme 「思う」 et 「考える」. On ne

l'utilise qu'avec 「言う」 et 「聞く」. Puisque nous savons que 「って」 ne peut être utilisé que pour les choses qui ont été dites, nous pouvons déduire que quelqu'un a entendu ou dit quelque chose même si on laisse tomber le verbe principal.

Exemples

- (1) 智子は来年、海外に行くんだって。 - Tomoko a dit qu'elle partait à l'étranger l'an prochain.
- (2) もうお金がないって。 - Je t'ai déjà dit que je n'avais pas d'argent.
- (3) え？何（なん）だって？ - Hein ? Qu'as-tu dit ?
- (4) 今、時間がないって聞いたんだけど、本当？ - J'ai entendu que tu n'avais pas le temps, est-ce vrai ?
- (5) 今、時間がないって、本当？ - Tu n'as pas le temps (j'ai entendu), est-ce vrai ?

Essayer en japonais

Fait ou pas. Pas d'essai il y a.
-Yoda

Sommaire

1. Essayons quelques choses
2. Tester quelque chose
3. Tenter de faire quelque chose

Essayons quelque chose

En français, nous utilisons le mot "essayer" qui signifie autant "tester quelque chose" que "faire un effort pour faire quelque chose". En japonais, ce sont deux expressions grammaticales différentes. Par exemple, "J'ai essayé le goût fraise." et "J'ai essayé de faire mes devoirs" ont une signification complètement différente et, même si le français ne fait pas de distinction, le japonais en fait une.

Tester quelque chose

Pour tester quelque chose, vous devez simplement utiliser la forme-te du verbe et ajouter 「みる」. Si ça vous aide à le retenir, vous pouvez y penser comme une séquence d'action dont vous voyez le résultat. En fait, 「みる」 se conjugue comme 「見る」. Cependant, tout comme la grammaire 「～てほしい」 que nous avons apprise, il s'agit d'une phrase toute faite qui sert de conjugaison donc 「みる」 est généralement écrit en Hiragana.

Résumé

- Pour dire que vous avez tenté quelque chose, prendre l'action, la conjuguer dans sa *forme-te* et ajouter 「みる」.
- 例) 切る → 切**って** → 切**ってみる**
- Vous pouvez utiliser le résultat complet comme un verbe normal comme vous ferriez avec 「見る」.
- 例) 切**ってみる**、切**ってみた**、切**てみない**、切**てみなかった**

Exemples

- (1) お好み焼きを始めて**食べてみた**けど、とてもおいしかった! - J'ai essayé de manger de l'okonomiyaki pour la première fois et c'était très bon!
- (2) お酒を**飲んでみ**ましたが、すごく眠くなりました。 - J'ai essayé de boire de l'alcool et je suis devenu somnolent.
- (3) 新しいデパートに**行ってみ**る。 - Je vais aller voir la nouvelle galerie commerciale. (remarquez comme la traduction littérale a du sens en français)
- (4) 広島のお好み焼きを**食べてみたい**! - Je veux essayer de manger l'okonomiyaki d'Hiroshima !

Tenter de faire quelque chose

Nous avons déjà appris que la *forme volontaire* était utilisée pour indiquer la volonté de faire quelque chose. Si vous pensiez que ce point de grammaire ci impliquerait l'utilisation de la forme volontaire, vous aviez raison. Pour dire que vous avez essayé de faire quelque chose, vous devez conjuguer le verbe au volontaire, l'inclure dans une citation (pour que nous puissions agir sur la phrase) et finalement ajouter le verbe 「する」. Ou plus simplement, vous ajoutez juste 「とする」 à la forme volontaire du verbe. C'est une simple extension de la citation subordonnée de la dernière section. A la place de dire les guillemets (言う) ou de les traiter comme une pensée (思う、考える), nous le faisons simplement avec 「する」.

Résumé

- Pour dire que vous avez tenté une action, convertir l'action dans sa *forme volontaire* et ajouter 「とする」.
- 例) 見る → 見**よう** → 見**ようとする**
- 例) 行く → 行**こう** → 行**こうとする**

Exemples

- (1) 毎日、勉強を**避けようとする**。
- Chaque jour, elle tente d'éviter d'étudier.
- (2) 無理矢理に部屋に**入ろうとしている**。
- Il tente de rentrer de force dans la pièce.

(3) 早く寝ようとしたけど、結局は徹夜した。

- J'ai tenter d'aller dormir tôt mais j'ai finalement fait une nuit blanche.

(4) お酒を飲もうとしたが、奥さんが止めた。

- Il a tenté de boire de l'alcool mais sa femme l'a arrêté.

Bien que nous utilisons le verbe 「する」 pour dire "tenter", nous pouvons également utiliser d'autres verbes pour tenter d'autres choses. Par exemple, nous pouvons utiliser le verbe 「決める」 pour dire "décider de tenter de faire [X]". Voici quelques exemples d'autres actions tentées.

(1) 勉強をなるべく避けようと思った。

- Je pensais essayer d'éviter d'étudier autant que possible.

(2) 毎日ジムに行こうと決めた。

- Décidé d'essayer d'aller à la gym tous les jours.

Donner et recevoir en japonais

Sommaire

1. Les japonais aiment les cadeaux
2. Quand utiliser 「あげる」
3. Utiliser 「あげる」 et 「くれる」 pour la troisième personne
4. Quand utiliser 「もらう」
5. Demander une faveur avec 「くれる」 ou 「もらえる」

Les japonais aiment les cadeaux

Les japonais adorent donner des cadeaux. Il existe de nombreuses coutumes qui impliquent l'échange de cadeaux (お歳暮、お中元、etc.) et quand les japonais voyagent, vous pouvez être sûr qu'ils iront chercher des souvenirs à ramener comme cadeau. Même quand ils se marient ou ont des funérailles, on est censé donner un certain montant d'argent comme cadeau pour aider à l'organisation de la cérémonie. Vous comprenez donc pourquoi il est important et utile de posséder cette aptitude. L'usage correct de 「あげる」、「くれる」、et 「もらう」 a toujours hanté les personnes étudiant le japonais car il semble horriblement complexe. Ils se plaignent tant qu'on pourrait croire qu'ils apprennent la théorie des nombres complexes. J'espère vous montrer dans cette section que c'est conceptuellement simple et logique.

Quand utiliser 「あげる」

「あげる」 est le mot japonais pour "donner" du point de vue de l'orateur. Vous devez utiliser ce verbe lorsque vous donnez quelque chose ou lorsque vous faites quelque chose pour quelqu'un d'autre.

Exemples

(1) 私が友達にプレゼントをあげた。
- J'ai donné un cadeau à un ami.

(2) これは先生にあげる。
- Je le donnerai à ce professeur.

Pour exprimer une faveur (don d'une action), vous devez utiliser cette chère forme-te et attacher 「あげる」. Cela s'applique également à toutes les autres sections de cette leçon.

(1) 車を買ってあげるよ。
- Je vous ferai la faveur d'acheter une voiture.

(2) 代わりに行ってあげる。
- Je vous ferai la faveur d'y aller à votre place.

Pour la troisième personne, ce verbe est utilisé lorsque l'orateur regarde le présent du point de vue du donneur. Nous verrons l'importance de ceci quand nous verrons le verbe 「くれる」.

(1) 学生がこれを先生にあげる。
- L'étudiant a donné ceci au professeur. (on regarde le présent du point de vue de l'étudiant)

(2) 友達が父にいいことを教えてあげた。
- Ami a fait la faveur de bien enseigner à mon père. (du point de vue de l'ami)

Utiliser 「やる」 pour dire 「あげる」

Pour les animaux, vous pouvez remplacer 「やる」, qui signifie normalement "faire" par 「あげる」. Ce n'est jamais utilisé pour les personnes sauf si vous voulez insulter quelqu'un. Je l'inclus seulement pour que vous ne confondiez pas les phrases suivantes :

(1) 犬に餌を **やった**? - As-tu donné la nourriture au chien ?

Ici, 「やる」 ne signifie pas "faire" mais "donner". Vous pouvez le dire car "faire la nourriture au chien" n'a pas beaucoup de sens.

Quand utiliser 「くれる」

「くれる」 est également un verbe qui signifie "donner" mais contrairement à 「あげる」, on regarde du point de vue du receveur. Vous devez utiliser ce verbe lorsque quelqu'un *d'autre* donne quelque chose ou fait quelque chose pour vous (c'est le contraire de 「あげる」).

Exemples

(1) 友達が私にプレゼントを **くれた**。

- Ami m'a donné un cadeau.

(2) これは、先生が **くれた**。

- Professeur m'a donné ceci.

(3) 車を **買ってくれる**の?

- Vous me ferrez la faveur de m'acheter une voiture ? (demandant une explication)

(4) 代わりに **行ってくれる**?

- Vous me ferrez la faveur d'aller à ma place ?

De la même manière, quand on l'utilise à la troisième personne, l'orateur parle du point de vue du receveur, pas du donneur.

(1) 先生がこれを学生に **くれる**。

- Le professeur a donné ceci à étudiant. (du point de vue de l'étudiant)

(2) 友達が父にいいことを **教えてくれた**。

- Ami as fait la faveur d'apprendre quelque chose de bien à mon père. (du point de vue du père)

Du point de vue de l'orateur, tout les dons aux autres "montent" vers ceux-ci alors que les cadeaux reçus "descendent". Cela provient probablement du fait qu'il existe un verbe identique 「上げる」 signifiant "monter" qui contient le caractère pour "dessus" (上) et que la version honorifique de 「くれる」 est 「下さる」 avec le caractère pour dessous (下). Cette restriction nous permet de faire des déductions à partir de phrases vagues comme celles-ci :

(1) 先生が教えてあげるんですか。

- Professeur, ferrez-vous l'honneur d'enseigner à ... [n'importe qui d'autre que l'orateur] ?

Parce que tout don à l'orateur doit toujours utiliser 「くれる」, nous savons que le professeur doit le faire pour quelqu'un d'autre et *pas pour l'orateur*. L'orateur le regarde aussi du point de vue du professeur faisant une faveur à quelqu'un d'autre.

(2) 先生が教えてくれるんですか。

- Professeur, ferrez-vous l'honneur d'enseigner à ... [n'importe que incluant l'orateur] ?

Parce que le donneur n'est pas l'orateur, le professeur donne à l'orateur ou à n'importe qui d'autre. L'orateur le voit du point de vue du receveur recevant une faveur faite par le professeur.

Voyons quelques erreurs à éviter.

(誤) 私が全部食べてくれました。 - 「くれる」 est utilisé comme un don fait par l'orateur. (Faux)

(正) 私が全部食べてあげました。 - J'ai fait la faveur de tout manger. (Correct)

(誤) 友達がプレゼントを私にあげた。 - 「あげる」 est utilisé comme un don fait à l'orateur. (Faux)

(正) 友達がプレゼントを私にくれた。 - Ami m'a fait un cadeau. (Correct)

Quand utiliser 「もらう」

「もらう」, qui signifie "recevoir", n'a qu'une seule version, contrairement à 「あげる / くれる」 donc il y a vraiment peu à expliquer. Il faut savoir que comme vous recevez de quelqu'un, 「から」 est également approprié en plus de **la particule de but** 「に」.

Exemples

(1) 私が友達にプレゼントをもらった。

- J'ai reçu un cadeau d'ami.

(2) 友達からプレゼントをもらった。

- J'ai reçu un cadeau d'ami.

(3) これは友達に買ってもらった。

- A propos de ceci, reçu la faveur de l'acheter d'ami.

(4) 宿題をチェックしてもらいたかったけど、時間がなくて無理だった。

- Je voulais recevoir la faveur de vérifier mes devoirs mais il n'y avait pas le temps et ce fut impossible.

「もらう」 est vu de la perspective du receveur donc, dans le cas de la première personne, les autres ne reçoivent rien de vous. Cependant, vous pourriez vouloir utiliser 「私からもらう」 lorsque vous voulez mettre en évidence le fait que d'autres personnes l'ont reçu de vous. Par exemple, si vous vouliez dire : "He, Je t'ai **donné** ça !", vous utiliseriez 「あげる」. Cependant, vous devriez utiliser 「もらう」 si vous voulez dire : "He, tu l'as **reçu** de moi !"

(5) その時計は私からもらったのよ。

- [Il] as reçu une montre de moi.

Demander une faveur avec 「くれる」 ou 「もらえる」

Vous pouvez formuler des requêtes en utilisant 「くれる」 et la forme potentielle de 「もらう」 (puis-je recevoir la faveur de...). Nous avons déjà vu un exemple de ceci dans l'exemple (4) de la section 「くれる」. Comme une requête est une faveur accordée à l'orateur, vous ne pouvez pas utiliser 「あげる」 dans cette situation.

Exemples

(1) 千円を貸してくれる？

- Me ferra-tu la faveur de me prêter 1000 yen?

(2) 千円を貸してもらえる？

- Puis-je recevoir la faveur que tu me prêtes 1000 yen?

Remarquez que les deux phrases signifient essentiellement la même chose. C'est parce que le donneur et le receveur ont été omis car on peut aisément le déduire du contexte. Si nous devons écrire toute la phrase, cela ressemblerait à ça :

(1) **あなたが**、**私に**千円を貸してくれる？

- Me ferra-tu la faveur de me prêter 1000 yen?

(2) **私が**、**あなたに**千円を貸してもらえる？

- Puis-je recevoir la faveur que tu me prêtes 1000 yen?

Ce n'est pas normal d'inclure explicitement le sujet et la cible comme ici quand on s'adresse directement à quelqu'un mais je le montre ici pour illustrer le changement de sujet et de but en fonction du verbe 「くれる」 et 「もらえる」.

Vous pouvez utiliser le négatif pour exprimer une requête de manière un peu plus douce. Vous verrez que c'est vrai pour de nombreux points de grammaire.

(1) ちょっと静かにして**くれない**?

- Est-ce que tu ne serais pas un peu plus calme ?

(2) 漢字を書いて**もらえません**か。

- Pourrais-tu écrire ce Kanji pour moi ?

Demander à quelqu'un de ne faire pas quelque chose

Pour demander à quelqu'un de *ne pas* faire quelque chose, ajoutez simplement 「で」 à la forme négative du verbe et procédez comme avant.

(1) 全部食べない**で**くれますか。

- Peux-tu ne pas tout manger ?

(2) 高い物を買わない**で**くれる?

- Peux-tu ne pas acheter de chose(s) chère(s) ?

Exprimer des requêtes

Sommaire

1. Exprimer une requête poliment (et pas si poliment)
2. 「～ください」 — une conjugaison spéciale de 「くださる」
3. Utiliser 「～ちょうだい」 comme une requête féminine informelle
4. Utiliser 「～なさい」 pour exprimer une requête polie mais ferme
5. La forme commandée

Exprimer une requête poliment (et pas si poliment)

Comme pour demander une faveur, ce que nous avons vu à la leçon précédente, il existe également différentes manières d'exprimer une requête en japonais. Il s'agit de la manière de dire en japonais "fait X s'il-te-plaît". Nous verrons d'abord la manière la plus commune d'exprimer une requête en utilisant une conjugaison spéciale du verbe 「くださる」 et le plus ferme 「なさる」. Finalement, pour être complet, nous verrons une forme très rare et excessivement forte de commander. Vous pouvez sans problème sauter la dernière partie à moins que vous ne soyez un lecteur avide de manga.

「～ください」 — conjugaison spéciale de 「くださる」

「ください」 est une conjugaison spéciale de 「くださる」, qui est la forme honorifique de 「くれる」. Nous en apprendrons plus à propos des formes **honorifique et humble** au début du prochain chapitre. Nous verrons 「ください」 ici parce qu'il existe une légère différence de signification par rapport au 「くれる」 normal et au 「くださる」 honorifique. 「ください」 est différent de 「くれる」 :

- (1) それをください。 - Donne moi ça s'il-te-plaît.
- (2) それをくれる? - Est-ce que tu peux me donner ça ?

Comme vous pouvez le voir, 「ください」 est une requête directe pour quelque chose alors que 「くれる」 est utilisé comme une question pour demander à quelqu'un de donner quelque chose. Cependant, il est similaire à 「くれる」 car vous pouvez en faire une requête pour une action simplement en attachant la **forme-te** du verbe.

- (1) 漢字で書いてください。 - Ecrivez-le en Kanji s'il-vous-plaît.
- (2) ゆっくり話してください。 - Parlez lentement s'il-vous-plaît.

Les règles pour les requêtes négatives et pour 「くれる」 sont les mêmes.

- (1) 落書きを書かないでください。 - N'écrivez pas de graffiti s'il-vous-plaît.
- (2) ここにこないでください。 - Ne venez-pas ici s'il-vous-plaît.

Dans une conversation informelle, il est commun de laisser tomber la partie 「ください」.

- 日本語で話して。 - Parlez japonais s'il-vous-plaît.
- 消しゴムを貸して。 - Prête moi ton effaceur s'il-te-plaît.
- 遠い所に行かないで。 - Ne part pas si loin s'il-te-plaît.

Pour ceux qui voudraient avoir l'air de commander ou avoir l'air viril, il est également possible d'utiliser 「くれる」 sans le 「る」.

- 日本語で話してくれ。 - Parle japonais.
- 消しゴムを貸してくれ。 - Prête moi l'effaceur.
- 遠い所に行かないでくれ。 - Ne t'éloigne pas.

「ください」 comme la forme-masu doit venir à la fin de la phrase. Vous ne pouvez donc pas l'utiliser pour modifier directement un nom. Par exemple, ce qui suit n'est pas possible avec 「ください」.

(1) お父さんがくれた時計が壊れた。 - L'horloge que papa a donné s'est cassée.

Bien sûr, comme les citations directes se limitent à répéter mot pour mot ce que quelqu'un a dit, vous pouvez mettre pratiquement n'importe quoi en citation directe.

(1) 「それをください」とお父さんが言った。 - Papa a dit "Donne-moi ça s'il-te-plaît."

Utiliser 「～ちょうだい」 comme une expression féminine informelle

Une alternative informelle de 「ください」 utilisée seulement par les femmes est 「ちょうだい」. On l'écrit également en Hiragana. Écrit en Kanji, c'est généralement utilisé comme une expression très formelle comme 「頂戴致します」. Il n'y a pas beaucoup plus à en dire parce qu'il est utilisé comme 「ください」.

Exemples

(1) スプーンをちょうだい。 - Donne-moi la cuillère s'il-te-plaît.

(2) ここに名前を書いてちょうだい。 - Ecrivez votre nom ici s'il-vous-plaît.

Utiliser 「～なさい」 pour exprimer une requête polie mais ferme

「なさい」 est une conjugaison honorifique spéciale comme 「する」. C'est une manière douce mais ferme de donner un ordre. C'est utilisé, par exemple, quand une mère gronde son enfant ou quand un professeur désire l'attention d'un étudiant chahuteur.

Contrairement à 「ください」, 「なさい」 ne s'applique qu'aux verbes positifs et utilise le **Stem** du verbe à la place de la forme-te. Il ne peut pas être utilisé seul et doit obligatoirement être attaché à un autre verbe.

Utiliser 「なさい」 to exprimer une requête polie mais ferme

- Prendre le **Stem** du verbe et attacher 「なさい」
- 例) 食べる → 食べなさい
- 例) 飲む → 飲み → 飲みなさい
- 例) する → し → しなさい

Exemples

(1) よく聞きなさい! - Ecoute bien !

(2) ここに座りなさい。 - Assied toi ici.

Une version plus rare et informelle est de laisser tomber la partie 「さい」 de 「なさい」.

(1) まだいっぱいあるから、たくさん食べな。 - Il y en a encore beaucoup donc mange beaucoup.

(2) それでいいと思うなら、そうしなよ。 - Si tu penses que ça va alors continue et fait-le.

La forme commande

Nous allons couvrir la forme commande dans l'intérêt de couvrir toutes les conjugaisons possibles. En vérité, la forme commande est rarement utilisée comme les Japonais tendent à être trop polis pour utiliser un impératif. Il est encore plus rarement utilisé par les femmes qui utiliseront plutôt 「なさい」 ou un 「くれる」 exaspéré quand elles sont fâchées ou irritées. Cette forme n'est utile que pour lire des manga ou regarder des films. Vous verrez ou entendrez souvent 「死ね！」 ("Meurt !") dans les films ou les manga alors que, bien sûr, vous ne l'entendrez jamais dans la vraie vie. (J'espère !)

Règles de création de la forme commande

- verbes-ru - Remplacer 「る」 par 「ろ」
- verbes-u - Changer le dernier caractère d'une voyelle / u / à une voyelle / e /
- Exceptions - 「する」 devient 「しろ」 et 「くる」 devient 「こい」

| Exemples de verbes-ru | |
|-----------------------|----------|
| Normal | Commande |
| 食べる | 食べろ |
| 着る | 着ろ |
| 信じる | 信じろ |
| 寝る | 寝ろ |
| 起きる | 起きろ |
| 出る | 出ろ |
| 掛ける | 掛けろ |
| 捨てる | 捨てろ |

| Exemples de verbes-u | | | |
|----------------------|----------|--------|------------|
| Normal | Commande | ローマ字 | ローマ字 (Com) |
| 話す | 話せ | hanasu | hanase |
| 聞く | 聞け | kiku | kike |
| 遊ぶ | 遊べ | asobu | asobe |
| 待つ | 待て | matu | mate |
| 飲む | 飲め | nomu | nome |
| 直る | 直れ | naoru | naore |
| 死ぬ | 死ね | shinu | shine |
| 買う | 買え | kau | kae |

| Exceptions | |
|------------|----------|
| Normal | Commande |
| する | しろ |
| くる | こい |

Exemples

- (1) 好きにしろ。 - Fait comme tu veux.
- (2) あっち行け! - Va-t-en !

Les ordres négatifs sont vraiment simples : Attachez 「な」 au verbe, que ce soit un verbe-ru ou un verbe-u. Ne confondez pas avec le Gobi 「な」 que nous verrons à la fin de cette section. L'intonation est complètement différente.

Utiliser la forme commande négative

- Attacher 「な」 au verbe.
- 例) 行く → 行くな
- 例) する → するな

Exemples

- (1) それを食べるな! - Ne mange pas ça !
- (2) 変なことを言うな! - Ne dit pas des choses si bizarres !

Il ne faut pas confondre avec la version raccourcie de 「～なさい」 que nous venons d'apprendre dans la dernière section. La différence la plus évidente (à part l'intonation) est que avec 「～なさい」, le verbe est d'abord convertit en son Stem alors que l'ordre négatif n'a pas de conjugaison. Par exemple, pour 「する」, 「しな」 serait la version courte de 「しなさい」 alors que 「するな」 serait l'ordre négatif.

3 coups de langue avant d'atteindre le coeur d'une douceur

*What! ...is the air-speed velocity of an unladen swallow?
-Holy Grail Bridgekeeper*

Sommaire

1. Nombres et montants
2. Le système numéral
3. Compter et compteurs
4. Utiliser 「目」 pour montrer un ordre

Nombres et montants

Les nombres et les montants en japonais sont suffisamment compliqués pour requérir leur propre section. Tout d'abord, les chiffres sont groupés par 4, ce qui est difficilement convertit en français. Il existe également un système de compteurs qui sont nécessaires pour compter différents types d'objets, les animaux ou les personnes. Nous verrons les compteurs les plus généraux et les plus répandus pour commencer pour que vous puissiez en apprendre plus par vous-même. Pour être honnête, les compteurs pourraient être la seule chose qui pourrait vous pousser à arrêter le japonais ! Je vous recommande de digérer cette section par petites parties parce qu'il y a énormément à mémoriser.

Le système numéral

Le système numéral japonais est divisé en parties de quatre chiffres. Donc un nombre comme 10 000 000 est divisé en 1000 0000. Cependant, grâce à la forte influence du monde occidental et la standardisation des nombres, quand les nombres sont écrits, la division se fait par trois chiffres. Voici les dix premiers nombres.

| Numerals | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|----------|----|---|----|--------|---|----|---------|----|-----|-----|
| 漢字 | 一 | 二 | 三 | 四 | 五 | 六 | 七 | 八 | 九 | 十 |
| ひらがな | いち | に | さん | し / よん | ご | ろく | しち / なな | はち | きゅう | じゅう |

Comme l'indique le tableau, 4 peut être lue comme 「し」 ou comme 「よん」 et 7 peut être lue comme 「しち」 ou comme 「なな」. Jusqu'à 10, les deux sont acceptables. Cependant, passé 10, la lecture est presque toujours 「よん」 et 「なな」. En général, 「よん」 et 「なな」 sont préférés à 「し」 et 「しち」 dans la plupart des cas.

Vous pouvez compter de 1 à 99 juste avec ces nombres. Le japonais est plus facile que le français car il n'existe pas de nombres comme "onze", "douze", "vingt", ... En japonais, on dit simplement "dix un", "dix deux", "deux dix", ...

- (1) 三十一 (さんじゅういち) = 31
- (2) 五十四 (ごじゅうよん) = 54
- (3) 七十七 (ななじゅうなな) = 77
- (4) 二十 (にじゅう) = 20

Remarquez que les nombres sont tantôt écrit en Kanji, tantôt en chiffres car les Hiragana sont plus longs et plus durs à déchiffrer.

Nombres après 99

Voici les nombres supérieurs :

| Nombres | 100 | 1,000 | 10,000 | 10 ⁸ | 10 ¹² |
|---------|-----|-------|--------|-----------------|------------------|
| 漢字 | 百 | 千 | 万 | 億 | 兆 |
| ひらがな | ひゃく | せん | まん | おく | ちょう |

Remarquez que les nombres sont passés de 10⁴ à 10⁸ entre 万 et 億. C'est parce que le japonais est divisé en groupes de quatre chiffres. Lorsque vous allez au delà de 1 万 (10,000), vous recommencez jusqu'à atteindre 9,999 万, puis ça devient 1 億 (100,000,000). En fait, 百 est 100 et 千 est 1,000, mais pour n'importe quel nombre au delà et vous devez attacher un 1 au début du nombre de manière à ce qu'il devienne 一万 (10⁴)、一億 (10⁸)、一兆 (10¹²).

Maintenant, vous savez compter jusqu'à 9,999,999,999,999,999 ou 9,999 兆 en enchainant les nombres comme avant. Seulement, c'est là que ça commence à poser problème. Essayez de dire 「いちちょう」、「ろくひゃく」、「さんせん」 très vite et vous remarquerez que c'est difficile à cause de la répétition de syllabes similaires. C'est pourquoi, les Japonais ont décidé de le rendre plus facile pour eux en les prononçant 「いっちょう」、「ろっぴゃく」、and 「さんぜん」. Nous en avons déjà parlé à la fin de la section sur les [Kanji](#). Malheureusement, cela rend tout ça bien plus difficile à retenir pour vous. Voici tous les changements de sonorité.

| Nombres | 漢字 | ひらがな |
|------------------|----|-------|
| 600 | 六百 | ろっぴゃく |
| 800 | 八百 | はっぴゃく |
| 3000 | 三千 | さんぜん |
| 8000 | 八千 | はっせん |
| 10 ¹² | 一兆 | いっちょう |

- (1) 四万三千七十六 (よんまんさんぜんななじゅうろく) = 43,076
- (2) 七億六百二十四万九千二百二十二 (ななおくろっぴゃくにじゅうよんまんきゅうせんにひゃくにじゅうに) = 706,249,222
- (2) 五百兆二万一千 (ごひゃくちょうにまんいち) = 500,000,000,020,001

Remarquez qu'il est plus commode d'écrire les grands nombres sous forme de chiffres plutôt que sous forme de Kanji car même les Kanji peuvent devenir difficiles à déchiffrer.

Certains d'entre vous pourraient demander comment cela se passe pour les chiffres encore plus grand mais vous n'utiliserez probablement jamais 「億」 et encore moins 「兆」. Je vous garanti que vous n'en aurez jamais besoin mais j'ai trouvé [cette liste](#) pour les curieux.

Nombres inférieurs ou égaux à 1

Le zéro en japonais se dit 「零」 mais nous utilisons généralement 「ゼロ」 ou 「マル」. Il n'y a pas de méthode spéciale pour lire les décimales, vous devez simplement dire 「点」 pour la virgule et lire les chiffres individuellement. Voici un exemple :

(1) 0.0021 - ゼロ、点、ゼロ、ゼロ、二、一。

Pour les nombres négatifs, c'est exactement la même chose que pour les nombres positifs sauf que vous dites 「マイナス」 d'abord.

(1) マイナス二十九 = -29

Compter et compteurs

Ah, et maintenant arrive la partie amusante. En japonais, quand vous comptez des nombres, tout ce passe comme vous pouviez l'attendre, 一、二、三、 etc. Cependant, si vous voulez compter n'importe quel type d'objet, vous devez utiliser ce qu'on appelle un compteur qui dépend du type d'objet que vous comptez et, en plus de tout ça, il existe plusieurs type de changement de sonorité similaires à ceux que nous avons vus avec 六百, etc. Les compteurs eux-mêmes sont habituellement un Kanji unique qui a souvent une lecture spéciale pour sa fonction de compteur. D'abord, apprenons les compteurs pour les dates.

Dates

Dire l'année est très simple. Tout ce que vous devez faire, c'est dire le nombre et ajouter 「年」 qui est prononcé ici 「ねん」. Par exemple, l'année 2003 devient 2003年 (にせんさんねん). Le problème, c'est qu'il existe un calendrier qui commence à chaque fois qu'un nouvel empereur monte sur le trône. L'année est précédée par l'ère. Par exemple, cette année est : 平成 15 年. Mon anniversaire, 1981 est 昭和 56 年 (L'ère Showa a duré de 1926 à 1989). Ne croyez pas que vous ne devez pas apprendre ça parce que si vous devez remplir des formulaires, ils demanderont souvent votre anniversaire ou la date courante dans le calendrier japonais (和暦). Donc voici un [convertisseur bien fait](#) vers le calendrier Japonais.

Dire les mois est plus facile qu'en français parce que tout ce que vous avez à faire est d'écrire le numéro du mois (en chiffres ou en Kanji) et ajouter 「月」 qui est lu 「がつ」. Cependant, vous devez prêter attention à Avril (4月), Juillet (7月), et Septembre (9月) qui sont prononcés respectivement 「しがつ」、「しちがつ」、et 「くがつ」.

Finale­ment, nous avons les jours du mois. C'est là que commence le mal de tête. Le premier jour du mois est 「ついたち」 (一日) ; différent de 「いちにち」 (一日) , qui signifie "un jour". A part d'autres exceptions que nous verrons bientôt, vous pouvez simplement dire le nombre et ajouter 「日」 qui est prononcé ici 「にち」 . Par exemple, le 26e devient 26日 (にじゅうろくにち) . Plutôt simple, *ce­pendant*, les premiers 10 jours, le 14e, 19e, 20e et 20e jour ont une lecture spéciale que vous devez mémoriser à part. Si vous aimez mémoriser des choses, voilà de quoi vous amuser. Remarquez que le Kanji ne change pas alors que la lecture bien.

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|-------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 仏語 | le 1e | le 2ème | le 3ème | le 4ème | le 5ème | le 6ème | le 7ème | le 8ème | le 9ème | le 10ème | le 14ème | le 19ème | le 20ème | le 24ème | le 29ème |
| 漢字 | 一日 | 二日 | 三日 | 四日 | 五日 | 六日 | 七日 | 八日 | 九日 | 十日 | 十四日 | 十九日 | 二十日 | 二十四日 | 二十九日 |
| ひらがな | ついたち | ふつか | みっか | よっか | いつか | むいか | なのか | ようか | このか | とおか | じゅうよっか | じゅうくにち | はつか | にじゅうよっか | にじゅうくにち |

Au Japon, le format complet pour les dates suit le format international et ressemble à : XXXX 年 YY 月 ZZ 日. Par exemple, la date du jour serait : 2003 年 12 月 2 日

Heure

Nous allons maintenant voir comment dire les heures. L'heure est donnée en disant le nombre suivi de 「時」 qui est prononcé ici 「じ」 . Voici un tableau des exceptions.

| | | | |
|------|----|-----|----|
| 仏語 | 4h | 7h | 9h |
| 漢字 | 四時 | 七時 | 九時 |
| ひらがな | よじ | しちじ | くじ |

Avez-vous remarqué que les chiffres 4, 7 et 9 sont toujours aussi pénibles ? He bien ceux là et parfois 1, 6 et 8 sont des chiffres auxquels il faut faire attention.

Les minutes sont données en ajoutant 「分」 qui est généralement lu 「ぶん」 avec les exceptions suivantes :

| | | | | | | |
|------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|
| 仏語 | 1 min | 3 min | 4 min | 6 min | 8 min | 10 min |
| 漢字 | 一分 | 三分 | 四分 | 六分 | 八分 | 十分 |
| ひらがな | いっぶん | さんぶん | よんぶん | ろっぶん | はっぶん | じゅっぶん |

Pour les nombres plus grand, vous utilisez la forme normale pour le premier chiffre et vous gardez la même lecture pour le dernier chiffre. Par exemple, 24 minutes ce dit 「にじゅうよんぶん」 (二十四分) alors que 30 minutes ce dit 「さんじゅっぶん」 (三十分). Il y a aussi d'autres prononciations correctes mais moins courantes comme 「はちぶん」 pour 「八分」 et 「じっぶん」 pour 「十分」 (ce dernier n'est pratiquement jamais utilisé).

Toutes les lectures pour les secondes consistent en le nombre plus 「秒」, qui est lu 「びょう」. Il n'y a pas d'exceptions pour les secondes et toutes les lectures sont identiques.

Quelques exemples d'heures

- (1) 1時24分 (いちじ・にじゅうよんぶん) - 1:24
- (2) 午後4時10分 (ごご・よじ・じゅっぶん) - 4:10 PM
- (3) 午前9時16分 (ごぜん・くじ・じゅうろっぶん) - 9:16 AM
- (4) 13時16分 (じゅうさんじ・じゅうろっぶん) - 13:16
- (5) 2時18分13秒 (にじ・じゅうはっぶん・じゅうさんびょう) - 2:18:13

Durée

Ha ! Je suis sûr que vous croyiez que nous en avons fini avec les dates et les heures. Bien vu. Cette fois-ci, nous allons apprendre les compteurs pour les durées d'heures, de jours, de mois et d'années. Le compteur de base pour les délai est 「間」, qui est lu 「かん」. Vous pouvez l'attacher à la fin des heures, des jours, des semaines et des années. Les minutes (en général) et les secondes n'ont pas besoin de ce compteur alors que les mois ont un autre compteur que nous verrons bientôt.

- (1) 二時間四十分 (にじかん・よんじゅっぶん) - 2 heures et 40 minutes
- (2) 二十日間 (はつかかん) - 20 jours

- (3) 十五日間 (じゅうごにちかん) - 15 jours
- (4) 二年間 (にねんかん) - deux années
- (5) 三週間 (さんしゅうかん) - trois semaines
- (6) 一日 (いちにち) - 1 jour

Comme mentionné plus haut, une période d'un jour est 「一日」 (いちにち) ce qui est différent du premier du mois : 「ついたち」.

Les prononciations remarquables quand on compte les semaines sont, une semaine 「一週間」 (いっしゅうかん) et 8 semaines 「八週間」 (はっしゅうかん).

Pour compter le nombres de mois, vous prenez un nombre normal et vous ajoutez 「か」 et 「月」 qui est prononcé ici 「げつ」 et *pas* 「がつ」. Pour certaines raisons, le 「か」 est généralement écrit comme un petit Katakana 「ヶ」. Ne me demandez pas pourquoi. Faites attention aux changements de sonorités suivants :

| | | | |
|------|--------|--------|---------|
| 仏語 | 1 mois | 6 mois | 10 mois |
| 漢字 | 一ヶ月 | 六ヶ月 | 十ヶ月 |
| ひらがな | いっかげつ | ろっかげつ | じゅっかげつ |

Tout comme les minutes, les nombres supérieurs évoluent en utilisant toujours les mêmes sons pour le dernier chiffre.

- (1) 十一ヶ月 (じゅういっかげつ) - Onze mois
- (2) 三ヶ月 (さんかげつ) - Trois mois
- (3) 二十ヶ月 (にじゅっかげつ) - Vingt mois

Autres compteurs

Nous allons voir quelques-uns des compteurs les plus courants pour que vous vous familiarisiez avec le fonctionnement des compteurs. Cela vous permettra d'apprendre d'autres compteurs par vous-même parce qu'il en existe beaucoup trop pour espérer pouvoir tous les couvrir. Le plus important à retenir est qu'utiliser le mauvais compteur est grammaticalement incorrect. Si vous comptez des gens, vous **devez** utiliser le compteur de personnes, etc. Parfois, il est acceptable d'utiliser un compteur plus générique quand un compteur moins courant aurait dû être utilisé. Voici quelques compteurs.

| | |
|-----|-------------------------------------|
| 日本語 | Quand l'utiliser |
| 人 | Pour compter le nombre de personnes |

| | |
|---|---|
| 本 | Pour compter des objets longs et cylindriques comme des bouteilles ou des baguettes |
| 枚 | Pour compter des objets fins comme du papier ou des chemises |
| 冊 | Pour compter des objets reliés comme des livres |
| 匹 | Pour compter des petits animaux comme des chats ou des chiens |
| 歳 | Pour compter l'âge d'une créature vivante comme des gens |
| 個 | Pour compter des petits objets (et souvent ronds) |
| 回 | Pour compter le nombre de fois |
| つ | Pour compter n'importe quel objet générique qui est rare ou n'a pas de compteur |

Compter de 1 à 10

| | 人 | 本 | 枚 | 冊 | 匹 | 歳 | 個 | 回 | つ |
|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|------|
| 1 | ひとり | いっぽん | いちまい | いっさつ | いっぴき | いっさい | いっこ | いっかい | ひとつ |
| 2 | ふたり | にほん | にまい | にさつ | にひき | にさい | にこ | にかい | ふたつ |
| 3 | さんにん | さんぼん | さんまい | さんさつ | さんびき | さんさい | さんこ | さんかい | みっつ |
| 4 | よにん | よんぼん | よんまい | よんさつ | よんひき | よんさい | よんこ | よんかい | よっつ |
| 5 | ごにん | ごほん | ごまい | ごさつ | ごひき | ごさい | ごこ | ごかい | いつつ |
| 6 | ろくにん | ろっぽん | ろくまい | ろくさつ | ろっぴき | ろくさい | ろっこ | ろっかい | むっつ |
| 7 | しちにん | ななほん | ななまい | ななさつ | ななひき | ななさい | ななこ | ななかい | ななつ |
| 8 | はちにん | はちほん | はちまい | はっさつ | はっぴき | はっさい | はっこ | はちかい | やっつ |
| 9 | きゅうにん | きゅうほん | きゅうまい | きゅうさつ | きゅうひき | きゅうさい | きゅうこ | きゅうかい | ここのつ |
| 10 | じゅうにん | じゅうほん | じゅうまい | じゅうさつ | じゅうひき | じゅうさい | じゅうこ | じゅうかい | とお |

Les changements de sonorités ont été mis en évidence. Vous ne comptez pas 0 parce qu'il n'y a rien à compter. Vous pouvez simplement utiliser 「ない」 ou 「いない」. Le tableau utilise des Hiragana pour la prononciation mais, comme avant, on écrit généralement en chiffres ou en Kanji plus le compteur à l'exception de 「とお」 qui est simplement écrit 「十」. Pour les nombres supérieurs, comme avant, vous utilisez la prononciation normale pour les chiffres supérieurs et toujours la même lecture pour le dernier chiffre, sauf pour 「一人」 et 「二人」 qui deviennent les 「いち」 et 「に」 normal une fois que vous avez dépassé les deux premiers. Donc 「一人」 est 「ひとり」 alors que 「11人」 est 「じゅういちにん」. Le compteur générique 「〜つ」 ne s'applique que pour dix objets exactement identiques. A part ça, vous pouvez utiliser les nombres normaux.

Note: Le compteur pour l'âge est parfois écrit 「才」 pour ceux qui n'ont pas le temps d'écrire un Kanji complexe. En plus, 20 ans est généralement lu comme 「はたち」 et pas 「にじゅっさい」.

Utiliser 「目」 pour montrer l'ordre

Vous pouvez attacher 「目」 (se lit 「め」) à divers compteurs pour indiquer un ordre. L'exemple le plus courant est le compteur 「番」. Par exemple, 「一番」 qui signifie "numéro un" devient "le premier" quand vous ajoutez 「目」 (一番目). De manière similaire, 「一回目」 est la première fois, 「二回目」 est la deuxième fois, 「四人目」 est la quatrième personne, etc.

C'est seulement la fin du commencement

Sommaire

1. Quelques Gobi de plus et un peu de révision
2. Les Gobi les plus utilisés suivants : 「な」 et 「さ」
3. Gobi spécifiques au genre : 「わ」、「ぞ」、「ぜ」、「かしら」
4. Ca c'est une conclusion !

Quelques Gobi de plus et un peu de révision

Nous arrivons à la fin de la quatrième section majeure de ce guide. Est-ce que vous sentez que votre japonais s'améliore ? Nous en sommes au point où nous avons appris assez de grammaire pour être capable de les mélanger ensemble dans des combinaisons très utiles. Bien sûr, c'est encore difficile à faire sans pratique. C'est la raison d'être de cette leçon. Mais d'abord, puisque nous arrivons à la fin de cette section, voyons quelques nouvelles terminaisons de phrases.

Les Gobi les plus utilisés suivants : 「な」 et 「さ」

Après 「よ」 et 「ね」, 「さ」 et 「な」, voici les Gobi les plus utilisés.

「さ」, qui est une forme très informelle de 「よ」, est similaire au français "genre" que certaines personnes mettent à la fin de chaque phrase. Bien sûr, ça ne veut pas dire que c'est une manière très sophistiquée de parler mais utiliser "genre" à la fin de chaque phrase est une habitude très facile à prendre. Dans ce sens, à cause de son usage trop intensif, il a perdu presque toute sa signification. Vous pourriez entendre une conversation comme celle-ci :

大学生 1: あのさ . . .

大学生 2: うん

大学生 1: この間さ . . .

大学生 2: うん

大学生 1: ディズニーランドに行ったんだけどさ、なんかさ、すごい込んで . . .

大学生 2: うん

大学生 1: 何もできなくてさ . . .

Et ça continue comme ça avec, parfois, l'autre personne qui place un mot.

Vous pouvez utiliser 「な」 à la place de 「ね」 quand cela sonne trop doux ou trop réservé pour ce que vous voulez dire ou pour le public que vous avez. C'est un son plus dur qui est plutôt utilisé par les hommes mais pas forcément que par eux.

洋介: 今、図書館に行くんだよな。 - Tu vas à la librairie maintenant hein ? (cherchant une explication)

智子: うん、なんで? - Yep, pourquoi?

ボブ: 日本語は、たくさん勉強したけどな。まだ全然わからない。 - J'ai beaucoup étudié le japonais non ? Mais je ne comprend toujours rien.

アリス: 大丈夫よ。きっとわかるようになるからさ。 - Pas de problème, tu devras sûrement être capable de comprendre, tu sais ?

ボブ: ならいいけどな。 - Ce serait bien.

Le Gobi 「な」 est souvent utilisé avec la marque de questionnement 「か」 pour indiquer que l'orateur réfléchit à quelque chose.

(1) 今日は雨が降るかな? - Je me demande s'il va pleuvoir aujourd'hui.

(2) いい大学に行けるかな? - Je me demande si je pourrais aller dans un bon collège.

Gobi spécifiques au genre : 「わ」、「ぞ」、「ぜ」、「かしら」

Ces Gobi sont d'abord utilisés pour mettre en évidence quelque chose et non pas de véritable signification. Cependant, ils peuvent rendre vos phrases plus fortes et plus liées à votre sexe. 「わ」 s'utilise comme 「よ」 sauf que cela sonne presque maladivement féminin (mis à part les différents dialectes). A user avec modération. 「かしら」 est également une version très féminine de 「かな」,

que nous venons de voir. 「ぞ」 et 「ぜ」 sont identiques à 「よ」 excepté que cela sonne plus "cool" et masculin. Et je mets "cool" entre guillemets pour une très bonne raison. Les exemples ne sont pas très évocateurs sans que vous entendiez comment ils sonnent mais voilà ...

- (1) もう時間がないわ。 - Il n'y a plus le temps.
- (2) おい、行くぞ! - He, on y va !
- (3) これで、もう終わりだぜ。 - Avec ça, c'est déjà fini.
- (4) いい大学に入れるかしら? - Je me demande si je pourrais aller dans un bon collège.

Ça c'est une conclusion !

Nous avons vu beaucoup de choses dans cette section. Essayons de tout mettre ensemble pour voir comment ça fonctionne et comment les différents types de conjugaisons sont utilisés dans différentes combinaisons. Ce n'est évidemment pas une liste exhaustive mais plutôt une illustration des manières dont on peut utiliser ce que nous avons appris pour créer pleins d'expressions utiles.

Exemple 1

アリス: 加賀先生、ちょっと質問を聞いてもいいですか?

加賀先生: うん、いいですよ。

アリス: 「Bonjour」を日本語で何とさえいいですか。

何とさえ = citation subordonnée + conditionnel de 言う

加賀先生: そうね。大体、「こんにちは」と言うと思いますよ。ただし、書く時は「こんにちは」じゃなくて、「こんにちは」と書かなくてはなりません。

「と言うと思います」 = citation subordonnée + citation subordonnée

「じゃなくて」 = séquence négative d'états

アリス: そうですか。他に何かいい表現はありますか。

加賀先生: これも覚えといてね。朝は、「おはよう」と言うの。でも、上の人には「おはようございます」と言ってください。

「覚えといて」 - 覚える + forme raccourcie de ~ておく + ~てください informel sans ください。

アリス: はい、分かりました。間違えないようにします。いい勉強になりました!

Traduction littérale de l'exemple 1

Alice: Kaga-sensei, C'est bon si je pose une question ?

Kaga-sensei: Oui, c'est bon.

Alice: Si vous dire quoi pour "bonjour" en japonais, c'est bon ?

Kaga-sensei: Bien, principalement, je pense que les gens disent "konnichiwa". Seulement, quand tu l'écris, tu dois écrire "konnichiha" et pas "konnichiwa".

Alice: C'est ça ? Y a-t-il d'autres bonnes expressions ?

Kaga-sensei: Mémorise ceci aussi (en préparation du futur). Le matin, tout le monde dit "ohayou". Mais, s'il-te-plait, dit "ohayou-gozaïmsu" à une personne plus haute.

Alice: Oui, j'ai compris. Je le ferai de manière à ne pas faire de fautes. Cela devient bonne étude !

Traduction interprétative de l'exemple 1

Alice: Kaga-sensei, puis-je vous poser une question ?

Kaga-sensei: Bien sûr.

Alice: Comment dit-on "bonjour" en japonais ?

Kaga-sensei: He bien, la plupart du temps, je pense qu'on dit "konnichiwa". Mais attention quand tu l'écris à l'écrire "konnichiha" et pas "konnichiwa".

Alice: Ha bon ? Y a-t-il d'autres expressions utiles ?

Kaga-sensei: Tu devrais connaître celles-ci aussi. Le matin, tout le monde dit "ohayou". Mais fais attention de dire "ohayou-gozaïmsu" à tes supérieurs.

Alice: Ok, j'ai compris. J'essayerai de ne pas faire de fautes. C'était très intéressant !

Exemple 2

洋介: お! アリスだ。あのね、質問を聞いてもいい?

アリス: 何?

洋介: ちょっと英語を **教えてもらいたい** んだけどさ、もし時間があれば、教えてくれない?

「教えてもらいたい」 = recevoir une faveur + vouloir (たい)

アリス: え? 英語を勉強するの?

洋介: うん、アメリカで留学 **してみたい** など **思って** ね。去年も **行こう** としたけど、お金がなくて・・・

「してみたいなど思って」 = essayer quelque chose (～てみる) + vouloir (たい) + Gobi な + citation subordonnée + forme-te de 思う

「行こうとした」 = volontaire de 行く + tenter (とする)

アリス: そうなの? いいよ。いつ教えてほしいの?

洋介: いつでもいいよ。

アリス: じゃ、来週の木曜日からはどう?

洋介: うん、いいよ。ありがとう!

アリス: 勉強を怠けたり、来なかったり、しないでね。

「怠けたり来なかったりしないで」 = Liste d'actions (～たりする) + requête négative de する.

洋介: そんなことしないよ!

Traduction littérale de l'exemple 2

Yousuke: Oh! C'est Alice. Hey, c'est bon si je te pose une question ?

Alice: Quoi ?

Yousuke: Je veut recevoir la faveur de toi m'enseignant l'anglais et si, à tout hasard, tu as le temps, me feras tu la faveur d'enseigner ?

Alice: Huh? Tu vas étudier l'anglais ?

Yousuke: Yep, je pensais que je voudrais essayer d'étudier à l'étranger aux Etats-Unis. J'ai essayé d'entamer le mouvement l'an dernier aussi mais, sans argent ...

Alice: C'est ainsi ? C'est bien. Quand veux tu que je t'enseigne ?

Yousuke: N'importe quand est bon.

Alice: Alors, que penses-tu de semaine prochaine jeudi ?

Yousuke: Yep, ok. Merci !

Alice: Ne fais pas des choses comme éviter d'étudier ou ne pas venir, ok ?

Yousuke: Je ne ferais rien de tel !

Traduction interprétative de l'exemple 2

Yousuke: Oh! C'est Alice. He, je peux te poser une question ?

Alice: Quoi donc ?

Yousuke: J'aimerais apprendre l'anglais donc, si tu avais le temps, est-ce que tu m'enseignerais ?

Alice: Huh? Tu vas apprendre l'anglais ?

Yousule: Yep, je pensais aller étudier aux Etats-Unis. J'ai essayé l'an dernier aussi mais je n'avais pas les moyens.

Alice: Vraiment? Pas de problème. Quand veux-tu qu'on se voie ?

Yousuke: N'importe quand.

Alice: Que penses-tu de jeudi de la semaine prochaine alors ?

Yousuke: OK, merci !

Alice: Tu ne vas pas essayer d'éviter d'étudier ou ne pas venir, hein ?

Yousuke: Je ne ferais rien de tel !

Ah, Les morceaux durs !

Expressions spéciales

J'ai décidé d'appeler cette prochaine section "Expressions spéciales" Seulement parce que avec les exceptions des quelques premières leçons, la plupart de la grammaire ici s'applique à des domaines plus spécifiques que la grammaire que nous avons vue jusque à présent. Ces expressions spéciales, bien qu'individuellement ne soient pas vitales, sont comme une collection nécessaire aux conversations de tous les jours. Nous entrons tout doucement dans l'étape où nous avons construit notre boîte à outils et où nous avons besoin d'obtenir le peu d'outils qui la rendra complète. Maintenant que nous avons couvert la plupart des bases, il est temps de voir tout les petits morceaux durs. Vous êtes bienvenus de passer les leçons cependant les exemples nécessitent que vous soyez passé par toutes les sections précédentes.

Leçons couvertes par cette section

- **Verbes Causatifs et Passifs** - Les deux derniers types majeure de conjugaison, nous apprendrons comment crée le passif, le causatif, et la combinaison commune passive -causative.
- **Formes Honorifique et Humble** - Learn even politer expressions with honorific and humble forms.
- **Les choses qui arrivent non intentionnellement** - Apprendre comment exprimer les choses qui sont arrivées par accident.
- **Expressions Spéciales avec les Noms Génériques** - Quelques expressions spéciales utilisant 「こと」 et 「ところ」
- **Exprimer divers degrés de certitude** - Diverses façons d'exprimer divers niveaux de certitude.
- **Expression de la quantité** - Différentes façons d'exprimer des quantités.
- **Différentes façon d'exprimer les similitudes et les rumeurs** - Différentes façons d'exprimer ce que vous avez entendu.
- **Différentes façons d'utiliser 方 et よる** - Différentes façons d'utiliser 「方」 et 「よる」 spécialement pour la comparaison.
- **Dire que quelque chose est difficile ou facile à faire** - Des façons utiles d'exprimer qu'une action est difficile ou facile à faire.
- **Plus de verbes négatifs** - Quelques moins communes mais non moins utiles forme négative de verbes.
- **Faire des hypothèses et des conclusions** - Exprimer des situations hypothétiques et tirer des conclusions hors de certaines données.
- **Exprimer une action ayant une position spécifique dans le temps** - Divers points de grammaire décrivant la fenêtre de temps ou le taux de fréquence des verbes.
- **Laissez quelque chose tel quel** - Comment exprimer que l'on a rien changé à l'état initial.

La cause est passive

Sommaire

1. Verbes causatifs et passifs
2. Verbes Causatifs
3. Verbe Passifs
4. Utiliser la forme passive pour montrer de la politesse
5. Forme Causative Passive

Verbes causatifs et passifs

Nous allons maintenant apprendre les deux derniers types de conjugaison des verbes : les formes causatives et passives. Bien qu'il y aie beaucoup de raisons de les introduire dans la section Grammaire Essentielle, j'ai décidé de les mettre dans cette section car :1) La section de grammaire essentielle commençait à devenir vraiment importante, 2) Les formes causative et passive ne sont pas utilisées aussi communément que les autres formes. Ces deux formes sont généralement vues ensemble à cause de la fameuse combinaison causative passive. Nous allons maintenant voir ce que sont ces formes et comment elles sont utilisées.

Verbes causatifs

Les verbes conjugués à la forme causative sont employés pour indiquer une action que quelqu'un fait se produire. Comme le capitaine picard le met si succinctement, le verbe causatif signifie "faire faire". La chose la plus confuse à propos du verbe causatif est qu'il peut aussi bien signifier laisser quelqu'un faire quelque chose, ou peut être que c'est un différent type de verbe avec la même règle de conjugaison. Quelque soit le cas, un verbe à la forme causative peut aussi bien signifier laisser ou faire faire. La seule bonne nouvelle, c'est que quand la forme causative est utilisée avec 「あげる」 et 「くれる」, cela signifie toujours "laisser quelqu'un faire". Une fois que vous serez habitués, étonnamment, il deviendra clair quand à la signification utilisée.

- (1) 全部食べさせた。 - **Faire/Laisser** (quelqu'un) manger tout.
(2) 全部食べさせてくれた。 - **Laisser** (quelqu'un) manger tout.

Règles de conjugaison causative

Voici les règles de la conjugaison causative. Tout les verbes causatifs deviennent des verbes en -ru.

- **Verbes-ru** - ôtez le 「る」 et ajoutez 「させる」.
- **Verbes -u** - CChanger le dernier caractère comme vous le feriez pour un **verbe négatif** mais attachez 「せる」 à la place de 「ない」.
- **Exceptions** - 「する」 devient 「させる」 et 「くる」 devient 「こさせる」.

| Exemples verbe en -ru | |
|-----------------------|-----------|
| Plain | Causative |
| 食べる | 食べさせる |
| 着る | 着させる |
| 信じる | 信じさせる |
| 寝る | 寝させる |
| 起きる | 起きさせる |
| 出る | 出させる |
| 掛ける | 掛けさせる |
| 捨てる | 捨てさせる |
| 調べる | 調べさせる |

| Exemples verbes en -u | | | |
|-----------------------|-----------|--------|--------------|
| Plain | Causative | ローマ字 | ローマ字 (Caus.) |
| 話す | 話させる | hanasu | hanasaseru |
| 聞く | 聞かせる | kiku | kikaseru |
| 泳ぐ | 泳がせる | oyogu | oyogaseru |
| 遊ぶ | 遊ばせる | asobu | asobaseru |
| 待つ | 待たせる | matu | mataseru |
| 飲む | 飲ませる | nomu | nomaseru |
| 直る | 直らせる | naoru | naoraseru |
| 死ぬ | 死なせる | shinu | shinaseru |
| 買う | 買わせる | kau | kawaseru |

| Exceptions | |
|------------|-----------|
| Positive | Causative |
| する | させる |
| くる | こさせる |

Exemples

Voici quelques exemples utilisant le verbe causatif. Le contexte vous dira généralement quelle signification est utilisée, mais dans notre cas nous tiendrons compte que quand le verbe est utilisé avec 「あげる」 et 「くれる」 (ください) il signifie »laisser quelqu'un faire quelque chose alors qu'il signifie faire faire quelqu'un quand il est utilisé sans.

- (1) 先生が学生に宿題をたくさんさせた。
- Le professeur fait faire beaucoup de devoirs aux élèves.
- (2) 先生が質問をたくさん聞かせてくれた。
- Le professeur laisse [quelqu'un] poser beaucoup de questions.
- (3) 今日は仕事を休ませてください。
- s'il vous plait laissez moi me reposer du travail aujourd'hui. (S'il vous plait laissez moi prendre congé aujourd'hui.)

(4) その部長は、よく長時間働かせる。

- Ce directeur fait souvent travailler [les gens] longtemps.

Quand on demande la permission à quelqu'un il est plus commun d'utiliser la **grammaire** 「～でもいい」.

(1) トイレに行かせてくれますか。

- Peut tu me laisser aller à la salle de bain? (Sonne comme pour un prisonnier, même en Français)

(2) トイレに行ってもいいですか。

- C'est bon si je vais la salle de bain? (Pas de problème ici)

Une Alternative Plus Courte

Il y a une version plus courte de la conjugaison causative, que je vais vous indiquer pour être complet. Cependant, comme cette version est utilisée principalement pour le langage très rude, vous pouvez passer cette section jusqu'à ce que vous ayez eu le temps de vous habituer à la forme régulière. Aussi habituellement les livres ne couvrent pas cette version du verbe causatif.

La différence clef dans cette version est que tout les verbes deviennent des verbes en -u avec une fin en 「す」. A partir de là, le verbe résultant va se conjuguer juste comme n'importe quelle autre verbe en -u finissant par 「す」 comme 「話す」 ou 「指す」. La conjugaison de la première partie est la même que la forme causative originale. Cependant, pour les verbes en -ru, à la place d'attacher 「させる」, vous attachez 「さす」 et pour les verbes en -u, vous attachez 「す」 à la place de 「せる」. Le résultat, c'est que tout les verbes deviennent un verbe en -u finissant par 「す」.

Forme Causative Raccourcie

- Cette forme est rarement utilisée donc vous pouvez vous contenter de la version plus traditionnelle.
 - **ru-verbs** - Enlever 「る」 et ajouter 「さす」.
 - 例) 食べ~~る~~ → 食べ~~る~~さす
 - **u-verbs** - Changer le dernier caractère comme vous le feriez pour les **verbes négatifs** mais attachez 「す」 à la place de 「ない」.
 - 例) 行~~く~~ → 行~~く~~ → 行~~く~~さす
 - **Exceptions** - 「する」 devient 「さす」 et 「くる」 devient 「こさす」.

Exemples

(1) 同じことを何回も **言わすな!**

- Ne me faite pas dire la même chose encore et encore!

(2) お腹空いているんだから、なんか **食べさ**してくれよ。

- C'est que j'ai faim alors laissez moi manger quelque chose.

Verbes passifs

Les verbes passifs sont des verbes qui sont fait au sujet (passif). Contrairement au style d'écriture français qui n'encourage pas l'emploi de la forme passive, elle est régulièrement utilisée dans les articles et les essais japonais.

Règles de conjugaison passive

Pour une foi, les règles de conjugaison sont les même pour des verbes en -u que pour ceux en -ru. Tout les verbes à la forme passive deviennent des verbes en -ru.

- **Verbes en u, ru** - Changez le son du dernier caractère / u / vers un / a / puis ajoutez 「れる」.
- **Exceptions** - 「する」 devient 「される」 et 「くる」 devient 「こられる」.

| Exemples verbes ru | |
|--------------------|---------|
| Plain | Passive |
| 食べる | 食べられる |
| 着る | 着られる |
| 信じる | 信じられる |
| 寝る | 寝られる |
| 起きる | 起きられる |
| 出る | 出られる |
| 掛ける | 掛けられる |
| 捨てる | 捨てられる |

| Exemple verbes u | | | |
|------------------|---------|--------|--------------|
| Plain | Passive | ローマ字 | ローマ字 (Pass.) |
| 話す | 話される | hanasu | hanasareru |
| 聞く | 聞かれる | kiku | kikareru |
| 泳ぐ | 泳がれる | oyogu | oyogareru |
| 遊ぶ | 遊ばれる | asobu | asobareru |
| 待つ | 待たれる | matu | matareru |
| 飲む | 飲まれる | nomu | nomareru |
| 直る | 直られる | naoru | naorareru |
| 死ぬ | 死なれる | shinu | shinareru |

| Exceptions | |
|------------|---------|
| Positive | Passive |
| する | される |
| くる | こられる |

| | | | | | |
|-----|-------|----|------|-----|----------|
| 調べる | 調べられる | 買う | 買われる | kau | kawareru |
|-----|-------|----|------|-----|----------|

Exemples

- (1) ポリッジが誰かに食べられた!
- Le porridge a été mangé par quelqu'un!
- (2) みんなに変だと言われます。
- il est dit par tout le monde que je suis étrange.
- (3) 光の速さを超えるのは、不可能だと思われる。
- Dépasser la vitesse de la lumière, est pensé impossible.
- (4) この教科書は多くの人に読まれている。
- Ce livre par beaucoup de gens sera lu.
- (5) 外国人に質問を聞かれたが、答えられなかった。
- Par un étranger une question m'a été posée mais/et je n'ai pas su répondre.
- (6) このパッケージには、あらゆるものが含まれている。
- Dans ce package toutes choses sont incluses.

Utilisez la forme passive pour montrer de la politesse

Comme nous allons voir de la grammaire utilisant un niveau de politesse au-delà des formes en -masu/-desu dans la prochaine leçon, il est utile de savoir qu'utiliser la forme passive est une façon plus polie d'exprimer une action. En japonais une phrase est habituellement plus polie quand elle est moins directe. Par exemple il est plus poli de se référer à quelqu'un par son nom plutôt que par le pronom direct "tu". Il est également plus poli de poser une question négative plutôt qu'une positive. (Par exemple, 「しますか?」 vs. 「しませんか?」) De sens similaire, utiliser la forme passive rend la phrase moins directe car le sujet n'effectue pas directement l'action. Cela sonne plus poli. Voici la même phrase en augmentant le degré de politesse.

- (1) どうする? - Que vas-tu faire? (Lit: Comment fait?)
(2) どうしますか? - Poli Formel.

- (3) どうされますか? - Poli Passif.
(4) どうなさいますか? - Honorifique (à voire dans la prochaine leçon)
(5) どうなさいますでしょうか? - Honorifique + un degré moindre de certitude.

Notez comme la même phrase s'allonge de plus en plus au fur et à mesure que vous devenez moins directe.

Exemples

(1) レシートはどうされますか?
- Comment sera faite la recette?

(2) 明日の会議に行かれるんですか?
- Tu vas à la réunion de demain ? (Note du traducteur : ici le passif indique que le sujet subit le fait d'y aller)

Forme Causative Passive

La forme causative passive est simplement la combinaison de la conjugaison causative et passive ce qui signifie que l'action de faire faire quelqu'un est faite à cette personne. Ce qui serait effectivement traduit par "[quelqu'un] est contraint de faire [quelque chose]"(*1). La chose importante à se rappeler est l'ordre de conjugaison. Le verbe est d'abord conjugué au causatif puis au passif, jamais d'une autre façon.

(*1)Note du traducteur : l'expression tente à mettre en évidence uniquement que quelqu'un subit qu'on lui fasse faire quelque chose.

Conjugaison De La Forme Causative Passive

- La forme causative passive est formée d'abord par conjugaison du verbe à la forme causative puis en traitant le résultat à la forme passive.
例) 食べる → 食べさせる → 食べさせられる
例) 行く → 行かせる → 行かせられる

Exemples

(1) 朝ご飯は食べたくなかったのに、食べさせられた。
- - Malgré que je ne veuille pas manger, j'ai été contraint à manger.

(2) 日本では、お酒を飲ませられることが多い。

- Au Japon, les événements où l'on est contraint de boire sont nombreux.

(3) あいつに二時間も待たせられた。

- J'ai été contraint d'attendre 2heures par ce type.

(4) 親に毎日宿題をさせられる。

- Je suis contraint de faire les devoir tous les jours par mes parents.

Une alternative plus courte

Ayant vu l'alternative causative plus courte, vous pouvez utiliser la même conjugaison pour la forme causative passive. Je ne la verrai pas plus en détail à cause de l'utilité de celle-ci qui est assez limitée tout comme la forme causative plus courte en elle même. L'idée est de simplement utiliser la forme causative raccourcie à la place de la forme régulière. Le reste est le même qu'avant. Cette forme est normalement utilisée avec un set limité de verbe alors voici quelques exemples pour que vous sachiez à quoi cette forme ressemble.

Exemple de formes causatives passives raccourcies

- D'abord conjuguez à la forme causative raccourcie puis au passif.

例) 行 ← → 行か → 行かす → 行かされた

例) 立 ↷ → 立た → 立たす → 立たされた

Exemples

(1) 学生が廊下に立たされた。

- L'étudiant a été contraint de rester dans le hall.

(2) 日本では、お酒を飲まされることが多い。

- Au Japon, les événements où l'on est contraint de boire sont nombreux.

(3) あいつに二時間も待たされた。

- J'ai été contraint d'attendre 2heures par ce type.

C'est humblement votre honneur...

Sommaire

1. Formes honorifique et humble
2. Set d'Expressions
3. Autres Substitutions
4. Conjugaison Honorifique et Humble
5. Faire des requêtes honorifiques

Forme Honorifique et Humble

Le japonais peut être clairement défini en trois niveaux de politesse: familier, poli, et honorifique/humble. Jusqu'à présent, nous avons déjà survolé la forme polie en utilisant 「～です」 et 「～ます」. Nous allons maintenant couvrir le niveau de politesse suivant en utilisant la forme Honorifique/Humble. Vous entendrez souvent ce type de langage dans n'importe quelle situation de type marchand/client comme les comptoir de nourriture, les restaurants etc. Pour le moment, la première chose à se rappeler est que le locuteur se considère au niveau le plus bas. Dès lors toutes les actions effectuées par lui-même sont humbles alors que les actions effectuées par n'importe qui d'autre du point de vue du locuteur utilisent la forme honorifique.

Set d'Expressions

La part difficile dans l'apprentissage du langage honorifique et humble est qu'il y a de nombreux mots qui ont un verbe séparé pour les formes honorifique et humble. Tout ceux qui n'ont pas leur expression particulière tombe sous les règles générales de la conjugaison humble et honorifique que nous verrons après.

| Verbes Honorifiques et Humble | | |
|-------------------------------|-----------------|--------|
| Normale | Honorifique | Humble |
| する | なさる | 致す |
| 行く | いらっしゃる / おいでになる | 参る |
| 来る | いらっしゃる / おいでになる | 参る |
| いる | いらっしゃる / おいでになる | おる |
| 見る | ご覧になる | 拝見する |
| 聞く | — | 伺う |

| | | |
|-------|---------|------------|
| 言う | おっしゃる | 申す / 申し上げる |
| あげる | — | 差し上げる |
| くれる | 下さる | — |
| もらう | — | いただく |
| 食べる | 召し上がる | — |
| 知っている | ご存知（です） | 存じる |

Verbes honorifiques avec une conjugaison spéciale

Certain de ces verbes ne suivent pas les règles de conjugaison normale en -masu incluant : 「なさる」、「いらっしゃる」、「おっしゃる」、「下さる」、et 「ござる」 (que nous verrons bientôt). Pour toutes les formes en -masu de ces verbes, au lieu de 「る」 devenant un 「り」 comme il le fait avec un verbe normal en -u, il devient un 「い」. Toutes les autres conjugaisons à côté de la forme en -masu ne changent pas d'un verbe en -u normal.

| Conjugaison en masu | | | | |
|---------------------|---------------|----------------------|------------------------|-------------------------------|
| Plain | Forme en masu | Forme Passée en masu | Forme Négative en masu | Forme Passée négative en masu |
| なさる | なさいます | なさいました | なさいません | なさいませんでした |
| いらっしゃる | いらっしゃいます | いらっしゃいました | いらっしゃいません | いらっしゃいませんでした |
| おっしゃる | おっしゃいます | おっしゃいました | おっしゃいません | おっしゃいませんでした |
| 下さる | 下さいます | 下さいました | 下さいません | 下さいませんでした |
| ござる | ございます | ございました | ございません | ございませんでした |

Exemples de formes honorifiques

Nous pouvons maintenant commencer à voir que 「ください」 est juste une conjugaison spéciale de 「下さる」 qui est la version honorifique de 「くれる」. Jetons un coup d'œil aux exemples actuels. Comme ces exemples sont tous des questions dirigées directement à quelqu'un (seconde personne), ils utilisent tous la forme honorifique.

- (1) アリスさん、もう召し上がりましたか。 - Alice San, [tu] as déjà mangé?
- (2) 仕事で何をなさっているんですか。 - Que fais-tu au travail?
- (3) 推薦状を書いてくださるんですか。 - Tu vas me faire la faveur d'écrire une lettre de recommandation?
- (4) どちらからいらっしゃいましたか。 - D'où es-tu venu?
- (5) 今日は、どちらへいらっしゃいますか。 - Où allez-vous aujourd'hui?

Exemple de formes humbles

Les exemples suivants sont tous des actions que le locuteur effectue donc il utilise la forme humble.

- (1) 私はキムと申します。 - Pour moi, [les gens] dire Kim. (Je suis appelée Kim.)
- (2) 私が書いたレポートを見ていただけますか。 - Saurais-je recevoir la faveur que mon rapport écrit soit vu?
- (3) 失礼致します。 - Excusez-moi. (lit: je suis en train de faire une discourtoisie.)

Autres substitutions

En addenda à ces sets d'expression, il y a quelques mots qui ont aussi leur version plus polie. Probablement la plus importante c'est la version plus polie de 「ある」, qui est 「ござる」. Ce verbe peut être utilisé autant pour les objets animés que les inanimés. Il n'est ni honorifique ni humble c'est juste un cran plus haut que 「ある」 en politesse. Cependant, sauf si vous voulez parler comme un samurai, 「ござる」 est toujours utilisé à a forme polie: 「ございます」.

Par extension, la version plus polie de 「です」 est 「でございます」. C'est essentiellement la conjugaison de la forme en -masu 「でござる」, qui provient de 「である」 littéralement signifiant, "exister en tant que" (à voir [beaucoup plus tard](#)).

Exemples

- (1 A) こちらは、私の部屋です。 - Par ici c'est ma chambre.
- (1 B) こちらは、私の部屋でございます。 - Par ici se trouve ma chambre.

- (2 A) お手洗いはこのビルの二階にあります。 - La salle de bain repose au deuxième étage de ce bâtiment.
- (2 B) お手洗いはこのビルの二階にございます。 - La salle de bain repose au deuxième étage de ce bâtiment.

D'autres exemples incluent 「いい」, qui est plus formellement exprimé 「よろしい」. Il u a aussi six différentes façon de dire, "désolé" (sans compter 「悪いね」 ou des légers changements de nuance comme 「すいません」).

Façon successivement plus polie de s'excuser:

- (1) ごめん。

- (2) ごめんなさい。
- (3) すみません。
- (4) 申し訳ありません。(申し訳 est la forme humble de 言い訳)
- (5) 恐れ入ります。
- (6) 恐縮です。

Ajoutons, le suffixe le plus poli pour les noms est 「様」, un niveau au dessus de 「さん」. Vous n'utiliserez pas ce suffixe trop souvent dans les conversations actuelles même si vous parlez à cette personne avec les formes honorifique/humble. Cependant, attendez-vous à l'utiliser quand vous écrivez, même à des gens avec lesquels vous êtes familier. Aussi, les agents de service comme les agents de change les hôtesse/maîtres d'hôtel se référeront normalement au client en tant que 「お客様」. Bien sur, les royautés ainsi que les divinité seront toujours accompagnée de 「様」 comme pour 「神様」.

Conjugaison Honorifique et Humble

Pour tout les autres verbes ne possédant pas leur expression particulière, il y a des règles de conjugaison qui les changent en verbes honorifiques ou humbles. Tous deux implique la pratique commune d'attacher un préfixe poli 「御」. En japonais, il y a une pratique d'attacher 「御」 à certain (pas tous) noms pour montrer de la politesse. En fait, quelque mot comme 「お酒」、 「お茶」、 ou 「お金」 viennent avec ce préfixe si souvent qu'il en deviennent pratiquement le mot lui même. En général, 「御」 est écrit en hiragana comme aussi 「ご」 pour les mots lu en 音読み (例: ご意見、ご飯) ou 「お」 pour les mots lu en 訓読み (例: お金、お仕事). En fait, vous avez peut être déjà utilisé ces préfixes sans même le savoir avec des mots comme 「お好み焼き」 or 「お土産」. Il y a quelques exceptions à cette règle comme 「お返事」. Par chance, comme 「御」 est rarement écrit en kanji, identifier l'exception devrait rarement être un problème.

Forme honorifique

La forme honorifique *t*verbes qui n'appartiennent pas aux sets d'expressions honorifique ci-dessus peut être formés de deux façons différentes.

Conjugaison honorifique 1: お + stem + に + なる

Ce genre de construction prend un sens si vous pensez que la personne devient l'état honorifique d'un verbe. Toutes les conjugaisons qui en découlent suivent les règles normales d'un verbe en -u 「なる」. Pour être honnête ce type de phrase est rarement utilisé.

- (1) 先生は **お見えになりますか**。 - Avez-vous vu le professeur?

Conjugaison honorifique 2: お + stem + です

- (2) もうお帰りですか。 - Vous rentrez déjà?
- (3) 店内でお召し上がりですか。 - Mangerez-vous ici?

Les gens de service veulent être super poli alors ils utiliseront ce genre conjugaison "doublement honorifique" ou 二重敬語 (dans ce cas, l'honorifique 「召し上がる」 combiné avec la conjugaison honorifique). Quand au fait que ce soit nécessaire ou grammaticalement correcte c'est une autre histoire.

Utiliser 「ください」 avec l'honorifiques

Vous pouvez utiliser aussi 「下さい」 avec un verbe honorifique en remplaçant 「になる」 avec 「ください」. C'est utile quand vous voulez demander à quelqu'un de faire quelque chose en continuant d'utiliser un verbe honorifique.

Encore une expression souvent utilisée.

- (1) 少々お待ちください。 - Attendez un peu s'il vous plaît.

Similaire, avec 「ご覧になる」, vous replacer simplement 「になる」 avec 「ください」.

- (2) こちらにご覧下さい。 - S'il vous plaît regardez par là.

Ca vaux pour d'autre nom bien sur. Par exemple, en train...

- (3) 閉まるドアにご注意下さい。 - Prêtez attention à la fermeture des portes.

Forme Humble

Les verbes humbles sont formés selon le modèle suivant.

Conjugaison Humble: お + stem + する

Vous avez probablement déjà entendu le premier exemple souvent sauf que maintenant vous savez exactement d'où il vient.

- (1) よろしくお願ひします。 - Je fais une requête convenablement.
- (2) 先生、お聞きしたいことがあります。 - Professeur, il y a quelque chose que je voudrais vous demander.
- (3) すみません、お待たせしました。 - Excusez-moi, je vous ai fait attendre (causatif).
- (4) 千円からお預かりいたします。 - Nous allons attendre [de?] vos 1000 yens.

Vous entendrez quelque chose comme l'exemple (4) Quand, par exemple, vous aurez besoin d'avoir le change après avoir donné vos 1000 yens. Encore, la 二重敬語 où 「する」 a modifié pour être à la forme humble 「致す」 quand il est déjà à la forme humble お+stem+する humble form. Quelques personnes au Japon clament que c'est un non-sens et que 「から」 devrait être en fait 「を」.

Faire des requêtes honorifiques

Nous avons appris comment faire des requêtes polies en utilisant 「～ください」 dans [cette section précédente](#) et nous venons juste de voir comment utiliser des verbes honorifiques aussi bien avec des requêtes. Cependant, il y a encore une autre façon de faire des requêtes utilisant des verbes honorifiques. Cette grammaire s'applique uniquement aux verbes honorifiques ayant une conjugaison spéciale en 「～ます」 que nous venons de voir. Ceci inclus 「下さる」、「いらっしゃる」、「なさる」、et 「おっしゃる」. Jje n'ai pas encore vu ceci avec 「おっしゃる」, mais c'est grammaticalement possible.

Faire des requêtes pour des actions honorifiques

- Conjuguez le verbe avec la conjugaison spéciale en masu puis remplacez le dernier 「す」 avec 「せ」
例) 下さる → 下さいます → 下さいませ
例) いらっしゃる → いらっしゃるいます → いらっしゃるいませ
- une version abrégée et moins formelle consiste à enlever le 「ます」 après l'avoir conjugué à la forme spéciale en -masu
例) 下さる → 下さいませ → 下さい
例) いらっしゃる → いらっしゃるいませ → いらっしゃるい

Maintenant vous savez finalement d'où vient la grammaire 「しなさい」 et 「してください」. Jetons un œil à quelques exemples rapides

Exemples

Vous entendrez probablement celle-ci un million de fois chaque fois que vous entrerez dans certains genres de magasins au Japon.

(1) いらっしゃるいませ。 - Entrez je vous prie!

Cependant, un chef sushi d'âge moyen utilisera probablement la version plus courte.

(2) いらっしゃるい! - Entrez je vous prie!

Quelques exemples de plus...

(3) ありがとうございます。またお越しくださいませ。 - Merci bien. Revenez quand vous voulez.

(4) どうぞ、ごゆっくりなさいませ。 - S'il vous plait, prenez votre temps et détendez-vous.

Oups ! J'ai pas fait exprès.

Sommaire

1. Actions Involontaires
2. Utiliser 「しまう」 avec d'autres verbes
3. Utiliser la version occasionnelle de 「～てしまう」
4. Une autre signification de 「しまう」

Actions Involontaires

C'est le premier des nombreux outils qui deviendront essentiels dans votre conversation de tous les jours. Nous allons apprendre comment exprimer une action qui s'est produite involontairement souvent avec un résultat insatisfaisant. Ceci est principalement fait par 「しまう」. Jetons un oeil à l'exemple.

康介： 宿題をやった？ - As-tu fait les devoirs?

アリス： しまった！ - Oh non! (J'ai pas fait exprès!)

Utiliser 「しまう」 avec d'autres verbes

Quand 「しまう」 est utilisé en ce sens, il est normal de l'attacher à la **forme en -te** d'un autre verbe pour exprimer une action qui est faite ou s'est produite involontairement. Comme il est commun avec ce type de grammaire, le temps est décidé par 「しまう」.

- (1) そのケーキを全部**食べて**しまった。 - Oups, J'ai mangé entièrement le gâteau.
- (2) 毎日ケーキを食べて、2キロ**太って**しまいました。 - J'ai mangé du gâteau tous les jours et j'ai pris 2 kilos. (Involontairement)
- (3) ちゃんと食べないと、**痩せて**しまいますよ。 - Si tu ne manges pas correctement, tu perdras du poids (sans le vouloir).
- (4) 結局、嫌なことを**させて**しまった。 - A la fin, j'ai (involontairement) fait faire [à quelqu'un] quelque chose de désagréable.
- (5) ごめん、**待たせて**しまって！ - Désolé de vous avoir fait attendre (involontairement)!
- (6) 金魚がもう**死んで**しまった。 - Le poisson rouge est déjà mort (oups).

Si vous voulez voir beaucoup plus d'exemple, cherchez 「しまう」 dans WWWJDIC et cliquez sur le lien [EX]. Vous pourrez profiter de plus de 100 exemples (en anglais) avec leurs traductions.

Utiliser la version occasionnelle de 「～てしまう」

Dans un discours informel, le 「～てしまう」 est souvent remplacé par 「～ちゃう」 alors que 「～でしまう」 est remplacé par 「じゃう」. Les deux 「～ちゃう」 et 「～じゃう」 se conjuguent juste comme un verbe -u régulier.

- (1) 金魚がもう死ん**じゃった**。 - Le poisson rouge a déjà trépassé
- (2) もう帰っ**ちゃって**いい? - Ca va si je rentre déjà chez moi ? (Déjà rentrer chez moi, c'est bon?)
- (3) みんな、どっか行っ**ちゃった**よ。 - Tout le monde est allé quelque part.
- (4) そろそろ遅くなっ**ちゃう**よ。 - Il se fait de plus en plus tard tu sais.

Il y a aussi une version très colloquiale de 「～てしまう」 et 「～でしまう」 où c'est remplacé respectivement par 「～ちまう」 et 「～じまう」. Contrairement au raccourcis 「～ちゃう」 et 「～じゃう」, cette version profère une image d'homme rude d'âge moyen.

- (1) また遅刻**しちまった**よ。 - Mince, encore en retard!
- (2) ごめん、ついお前を呼ん**じまった**。 - Désolé, j't'ai appelé inconsciemment.

Une autre signification de 「しまう」

Si vous recherchez 「しまう」, le dictionnaire edict dira:

仕舞う 【しまう】 (v5u) (uk) to finish (finir); to close (fermer); to do something completely (achever quelque chose); to put away (repousser); to put an end to (mettre fin à);

Vous pouvez considérer que c'est un verbe totalement différent du 「しまう」 que nous avons vu jusqu'à présent. Occasionnellement seulement 「しまう」 aura cette signification plutôt que celle de l'action involontaire.

- (1) 宿題をやってしまいなさい。 - Achèves tes devoirs!

Noms Génériques

Sommaire

1. Expressions spéciales avec des nom génériques
2. Utiliser 「こと」 pour dire que quelque chose s'est produit
3. Utiliser 「ところ」 comme emplacement abstrait
4. Utiliser 「もの」 comme manière féminine d'emphase

Expressions spéciales avec des nom génériques

Nous avons déjà appris à utiliser des noms génériques pour pouvoir modifier les noms *ici*. Maintenant nous allons voir quelques expressions utilisées avec ces noms génériques.

Utiliser 「こと」 pour dire que quelque chose s'est produit

Quand vous combinez 「こと」, le nom générique d'un événement avec 「ある」, vous pouvez dire si un événement existe ou pas.

Exemples

(1) 徹夜して、宿題することはある。

- Je reste éveillé toute la nuit et fait mes devoirs, ça arrive.

(2) 一人で行くことはありません。

- Je n'y vais jamais seul. (Aller seul ça n'arrive pas)

En utilisant le passé des verbes avec 「こと」, vous pouvez dire si un événement s'est déjà produit ou pas. C'est essentiellement la seule façon dont vous pouvez dire "avoir déjà fait" en japonais ce qui en fait une expression très utile. Vous devrez utiliser cette grammaire chaque fois que vous voudrez parler à propos du fait que quelqu'un aie déjà ou jamais fait quelque chose.

Exemples

(1) パリに行ったことはありますか。

- N'es-tu jamais allé à Paris? (N'es-tu pas déjà allé à Paris?)

(2) お寿司を食べたことがある。

- J'ai déjà mangé des sushi.

(3) 日本の映画を観たことないの?

- N'as-tu jamais vus un film japonais?

(4) ヨーロッパに行ったことがあったらいいな。

- Ce serait bien si j'étais déjà allé en Europe.

(5) そういうのを**見たことがなかった**。

- Je n'avais jamais vu quelque chose de ce genre.

(6) 一度**行ったこともない**んです。

- C'est que je n'y ai même jamais été une seule fois.

Utiliser 「ところ」 comme emplacement abstrait

「ところ」(所) est utilisé d'habitude pour indiquer un emplacement physique générique. Toutefois il peut couvrir un champ plus large de significations allant de celui d'une caractéristique à un emplacement dans le temps.

Exemples

(1) 早くきて。映画は、今ちょうど**いいところ**だよ。

- Viens vite. Maintenant précisément c'est le bon moment du film.

(2) 彼は、**優しいところ**もあるよ。

- Il y a de la gentillesse en lui aussi.

(3) 今は**授業が終わったところ**です。

- Le cours est terminé, juste maintenant.

(4) これから行く**ところ**でした。

- J'étais juste sur le point d'y aller.

Utiliser 「もの」 comme manière féminine d'emphase

Le nom d'objet générique 「もの」 peut être employé comme manière féminine informelle d'**emphase pour quelque chose**. C'est identique à l'emphase d'explication féminine exprimée par la particule 「の」. Juste comme la particule 「の」, le 「の」 est souvent changé en 「ん」 se résultant en 「もん」. Utiliser 「もん」 sonne de manière très féminine et un peu effrontée (d'une façon mignonne).

Exemples

- (質問) どうしてこなかったの? - Pourquoi n'est-(tu) pas venu?
- (1) 授業があったの。 - J'ai eu cour. (Explication féminine)
- (2) 授業があったもの。 - J'ai eu cour. (Explication féminine)
- (3) 授業があったもん。 - J'ai eu cour, hein. (Explication féminine)

C'est définitivement la vérité, sûrement, peut-être...

Sommaire

1. Exprimer différents degrés de certitude
2. Exprimer 「かもしれない」 pour exprimer l'incertitude
3. Utiliser 「でしょう」 pour exprimer une faible certitude (poli)
4. Utiliser 「でしょう」 et 「だろう」 pour exprimer un fort degré de certitude (informel).

Exprimer différents degrés de certitude

En général, les Japonais n'affirment pas quelque chose tant qu'ils ne sont pas absolument sûrs que c'est correct. C'est ce qui est pris en compte pour l'usage incroyablement fréquent de 「～と思う」 et des diverses expressions grammaticales utilisées pour exprimer des niveaux spécifiques de certitude. Nous allons voir ces expressions en partant du plus bas degré de certitude au plus haut.

Exprimer 「かもしれない」 pour exprimer l'incertitude

「かもしれない」 est utilisé pour dire "peut-être" ou "possiblement" et est moins certains que le mot 「多分」. Il s'attache à la fin d'une proposition complète. Pour les noms et les adjectifs -na, le 「だ」 déclaratif doit être enlevé. Il peut aussi être écrit en kanji comme 「かも知れない」 et vous pouvez le traiter de la même façon qu'un verbe en -u négatif (il n'y a pas d'équivalent positif) dès lors la forme en -masu deviendrait 「かも知れません」. Dans le discours informel, il peut être raccourci en 「かも」. Il y a aussi une version très masculine 「かもしれん」, qui est simplement un différent type de verbe négatif [vu ici](#).

Exprimer l'incertitude avec 「かもしれない」

- Simplement attacher 「かもしれない」 ou 「かも知れない」 à la proposition
 - 例) 映画を見たかもしれない
 - 例) 彼は学生かもしれない
 - 例) それは面白いかもしれない

- Les propositions avec des noms ou des adjectifs ne doivent **pas** utiliser le 「だ」 déclaratif
 例) 先生**だ**かもしれない → 先生かもしれない
 例) 退屈**だ**かもしれない → 退屈かもしれない
- Il peut être abrégé en 「かも」 dans le discours informel
 例) 面白い**かもしれない** → 面白い**かも**

Exemples

- (1) スミスさんは食堂に行った**かもしれません**。 - Il se pourrait que Smith san soit allé à la cafétéria.
- (2) 雨で試合は中止になる**かもしれない**ね。 - Il se pourrait que le jeu soit annulé pour la pluie, hein?
- (3) この映画は一回見たことある**かも**！ - Il se pourrait que j'aie déjà vu ce film une foi.
- (4) あそこが代々木公園**かもしれない**。 - Par là il se pourrait que se soit Yoyogi Park.
- (5) もう逃げられない**かもしれんぞ**。 - Il est probable que je ne puisse déjà plus m'échapper, tu sais.

(Note du traducteur)

Lit. : " [Affirmation] mais aussi (je) ne suis pas dans la capacité de (prétendre) savoir".

Utiliser 「でしょう」 pour exprimer une faible certitude (poli)

「でしょう」 est utilisé pour exprimer un peu de certitude et est proche en signification 「多分」. Tout comme 「～です / ～ます」, il doit venir à la fin d'une phrase complète. Il n'a pas d'autre conjugaison. Vous pouvez aussi remplacer 「～ですか」 avec 「～でしょうか」 pour rendre la question légèrement plus polie et moins directe en ajoutant un léger niveau d'incertitude.

Exemples

- (1) 明日も雨**でしょう**。 - Demain aussi il pleut (peut-être).
- (2) あなたは、学生さん**でしょうか**。 - Seriez-vous l'étudiant?
- (3) これからどこへ行く**んでしょうか**? - Par où iriez vous d'ici?

Si vous voulez sembler vraiment, vraiment poli vous pouvez même ajouter 「～でしょうか」 à la fin d'une fin en 「～ます」.

- (4) 休ませていただけます**でしょうか**。 - Saurais-je recevoir la faveur de me laisser me reposer?

Utiliser 「だろう」 et 「だろ」 pour exprimer un fort degré de certitude (informel).

La version informelle de 「でしょう」 est de manière assez surprenante 「でしょう」. Cependant, quand vous parler d'une manière polie, le 「でしょう」 est énoncé platement alors qu'en discours informel il a une intonation montante et peut être raccourci à 「でしょ」. De plus, comme les gens tendent à être plus assertifs dans les situations informelles, la version informelle a un goût beaucoup plus fort qui sonne souvent plus comme : "tu vois, je te l'avais bien dit"

Exemples

- (1) あっ! 遅刻しちゃう! - Ah! On est en retard!
- (2) だから、時間がないって言ったでしょう! - C'est pour ça, que je t'ai dit qu'on n'avait pas le temps!
- (3) これから食べに行くんでしょ。 - C'est à partir de maintenant vous allez manger n'est-ce pas?
- (4) だったら? - Si c'était le cas?
- (5) 掃除、手伝ってくれるでしょう。 - Vous allez me faire la faveur de m'aider à nettoyer (n'est-ce pas !?)
- (6) え? そうなの? - Hein? Est-ce ainsi?

「だろう」 signifie essentiellement la même chose que 「でしょう」 excepté que ça sonne de manière plus masculine et que c'est utilisé principalement par les hommes.

- (A) アリスはどこだ? - Où est Alice?
- (B) もう寝ているだろう。 - Déjà en train de dormir sûrement.
- (A) もう家に帰るんだろう。 - Vous rentrez déjà à la maison, pas vrai?
- (B) そうよ。 - Comme tu dis.

Cela ne se quantifie pas trop

Sommaire

1. Exprimer divers degrés de quantité
2. Indiquer que c'est tout ce qu'il y a en utilisant 「だけ」
3. Utiliser 「のみ」 comme une version formelle de 「だけ」
4. Indication qu'il n'y a rien d'autre en utilisant 「しか」
5. Exprimer le contraire de 「だけ」 avec 「ばかり」
6. Dire qu'il y a trop quelque chose en utilisant 「すぎる」
7. Ajouter la particule 「も」 Pour exprimer des quantités excessives

8. Utiliser 「ほど」 pour exprimer le prolongement de quelque chose
9. Utiliser 「～さ」 avec les adjectifs pour exprimer une quantité

Exprimer divers degrés de quantité

Cette leçon couvrira diverses expressions utilisées pour exprimer divers *degrés* de quantité. Par exemple les phrases comme, "J'en ai mangé seulement une", "c'est tout ce qu'on a laissé", "Il n'y a que des vieilles personnes ici", or "j'ai trop mangé" Toutes indiquent qu'il y a beaucoup ou un peu de quelque chose. La plupart de ces expressions sont faite avec des particules et non avec des mots séparés comme vous voyez en français.

Indiquer que c'est tout ce qu'il y a en utilisant 「だけ」

La particule 「だけ」 est utilisée pour exprimer que c'est tout ce qu'il y a. Tout comme les autres particules que nous avons déjà vue, elle est attachée directement à la fin du mot auquel il se rapporte.

Exemples

- (1) りんご**だけ**。
- Des pommes uniquement (et rien d'autre).
- (2) これとそれ**だけ**。
- Ceci et cela uniquement (et rien d'autre).

Quand une des particules majeures que nous avons vu [Particules](#), [Particules 2](#), et [Particules 3](#) sont aussi appliquées au mot, ces particules doivent venir après 「だけ」. En fait l'ordre des multiples particules habituellement commence de la plus spécifique à la plus générale.

- (1) それ**だけは**、食べないでください。
- Cela uniquement tu ne doit pas manger. (Quoi que ce soit d'autre c'est OK).
- (2) この歌**だけを**歌わなかった。
- Cette chanson uniquement il n'a pas chanté.
- (3) その人**だけが**好きだったんだ。
- Cette personne uniquement j'appréciais. (Explication)

Il en va de même pour les doubles particules. Encore une fois 「だけ」 doit venir en premier.

- (1) この販売機**だけでは**、500円玉が使えない。
- Avec ce distributeur seulement, les pièces de 500 yens ne peuvent pas être utilisées.

Avec les particules mineures comme 「から」 ou 「まで」, il est difficile de dire laquelle vient en premier. Quand vous doutez, essayez de “googler” pour voir le niveau de popularité de chaque combinaison. Il en ressort que 「**からだけ**」 est près de deux fois plus populaire que 「**だけから**」 avec un hitrate de 90,000 contre 50,000.

- (1) 小林さん**からだけ**には、返事が来なかった。
- **De** Kobayashi-san **uniquement**, une réponse n'est pas parvenue (thème + cible).

Contrairement à certaines particules vous pouvez directement attacher 「だけ」 aux verbes.

- (1) 準備が終わったから、これからは**食べるだけ**だ。
- Les préparations ont pris fin, alors, à partir de ceci, y'a plus qu'à manger.

- (2) ここに名前を**書くだけ**でいいですか？
- En écrivant mon nom ici uniquement c'est bon?

Utiliser 「のみ」 comme une version formelle de 「だけ」

Une particule qui est identique tant grammaticalement que dans sa signification à 「だけ」 est 「のみ」. Cependant contrairement à 「だけ」, qui est utilisé dans des conversations régulières, 「のみ」 est habituellement utilisé dans le contexte de l'écriture. Il est souvent utilisé pour expliquer les polices, dans les manuels, et autres choses de cette nature. Cette grammaire appartient vraiment à la section avancée car le langage formel a un ton et une saveur différente de tout ce que nous avons vu. Cependant, il est vu essentiellement parce qu'il est identique à 「だけ」. Googlez un peu pour 「のみ」 va rapidement vous montrer la différence dans le type de langage utilisé 「のみ」 opposé à 「だけ」.

- (1) この乗車券は発売当日**のみ**有効です。
- Ce ticket d'embarquement, le jour d'achat **seulement**, est valide.

- (2) アンケート対象は大学生**のみ**です。
- Les cibles de cet aperçu sont les étudiants **uniquement**.

Indication qu'il n'y a rien d'autre en utilisant 「しか」

J'ai précautionneusement phrasé le titre de cette section pour montrer que 「しか」 doit être utilisé pour indiquer le **manque** de tout autre chose. En d'autres mots le reste de la phrase doit toujours être négatif. (Note du traducteur : rien sauf 1)

(1) これ**しか**ない。 - Excepté ceci, il n'y a rien.

La suivante est fausse.

(誤) これ**しか**ある。 - (Fausse, fausse, fausse)

Comme vous pouvez voir, 「しか」 a une signification négative embarquée alors que 「だけ」 n'a pas de nuance particulière.

(1) これ**だけ**見る。 - Seulement ça (on) voit.

(2) これ**だけ**見ない。 - Seulement ça (on) ne voit pas.

(3) これ**しか**見ない。 - Excepté ceci on ne voit rien d'autre.

Exemples

Voyons quelques phrases exemple.

(1) 今日は忙しくて、朝ご飯**しか**食べられなかった。

- Aujourd'hui (j') étais occupé et excepté le petit déjeuner (je) n'ai rien su manger.

Noter que contrairement à 「だけ」, il est nécessaire d'achever la phrase.

(質問) 全部買うの? - Vous acheter tout?

(1) ううん、これ**だけ**。 - Nan, ceci uniquement.

(2) ううん、これ**しか**買**わない** - Nan, ceci excepté, je n'achèterai rien.

(誤) ううん、これ**しか**。 - (Faux, la phrase doit explicitement indiquer la négative.)

Alors que les particules majeures viennent toujours en dernier, Il ressort que 「しか」 doit venir après 「から」 et 「まで」. Une recherche sur google de 「からしか」 bat 「しかから」 par un écrasant 60,000 to 600.

(1) アリス**から**しか何ももらってない。

- Excepté d'Alice je n'ai rien reçu. (je n'ai pas reçu quelque chose)

Vous pouvez aussi utiliser cette grammaire avec les verbes.

(1) これから頑張るしかない!

- Alors a part persévérer il n'y a rien à faire!

(2) こうなったら、逃げるしかない。

- Si ça tourne comme ça, a part fuir il n'y aura rien à faire.

(3) もう腐っているから、捨てるしかないよ。

- Il est déjà entrain de se putréfier alors à part le jeter plus loin il n'y a rien a faire.

(Note du traducteur : il n'y a rien sauf 1)

「っきゃ」, une alternative à 「しか」

「っきゃ」 est une autre version de 「しか」 qui veut dire essentiellement la même chose et marche de la même façon. Substituez seulement 「しか」 avec 「っきゃ」 et vous pouvez y aller. Cette version est un peu plus forte que 「しか」 en emphase mais elle n'est pas utilisée aussi souvent alors je ne devrai pas trop m'en inquiéter .Je la vois ici brièvement au cas ou vous rencontreriez cette expression.

Exemples

(1) これは買うっきゃない!

- On ne peut que l'acheter!

(2) こうなったら、もうやるっきゃない!

- Si les choses deviennent comme ça, il n'y aura déjà rien d'autre à faire que de le faire.

Exprimer le contraire de 「だけ」 avec 「ばかり」

「ばかり」 est utilisé pour exprimer a condition ou il y a tellement de quelque chose par rapport au point ou il n'y a rien d'autre. Notez que c'est fondamentalement différent de 「しか」 qui exprime un **manque** de tout excepter de l'objet en question. Dans les situations informelles, 「ばかり」 est habituellement prononcé 「ばかり」 ou juste 「ばっか」 .Par exemple disons que vous êtes allé à une fête pour trouver, à votre grande consternation, la pièce entière remplie de femme d'age moyen. Vous pourriez dire ceci

(1) 何だよ! おばさんばかりじゃないか?

- Quoi? Ce ne serait personne d'autre qu' obasan?

Ou peut être un peu plus jeune fille:

(2) いやだ。おばさんばかり。

- Ouch. Ce n'est rien qu'obasan.

Exemples

Voyons quelques autres exemples.

(1) 崇君は漫画ばかり読んでてさ。かっこ悪い。

- Takashi-kun n'est jamais entrain de lire que des mangas...c'est naze. (Pas cool)

Il est assez commun dans un discours informel de finir en milieu de phrase comme ceci. Notez que 「読んでて」 est la forme en -te de 「読んでいる」 ou on a laissé tomber le 「い」. Nous assumons que la conclusion viendra quelque part plus tard dans l'histoire.

(2) 彼は麻雀ばかりです。

- Lui, c'est que je mah-jong. (Il ne fait rien d'autre que jouer au mah-jong.)

(3) 直美ちゃんと遊ぶばかりでしょう！

- Vous ne faites que vous amuser avec Naomi-chan, n'est-ce pas!

(4) 最近は仕事ばかりだよ。

- Ces derniers temps, ce n'est que du travail.

(Note du traducteur : il n'y en a trop d'un 1 parmi d'autres)

Dire qu'il y a trop quelque chose en utilisant 「すぎる」

「すぎる」 est un verbe régulier en -ru 「過ぎる」 signifiant, "excéder". Cependant, plus comme 「～てほしい」 vous pouvez modifier les verbes et les adjectifs. Quand 「すぎる」 est attaché à la fin d'un verbe ou d'un adjectif, ça signifie qu c'est trop ou que ça a excédé le niveau normal du verbe. Pour les verbes vous devez attacher directement 「すぎる」 au stem du verbe. Par exemple, manger trop deviendrait 「食べすぎる」 et boire trop deviendrait 「飲みすぎる」. Pour les adjectifs, vous l'attachez juste à la fin après avoir enlevé le dernier 「い」 de l'adjectif (comme d'habitude). Une autre règle est que tant pour les verbes négatifs que pour les adjectifs négatifs est qu'on doit ôter le 「い」 de 「ない」 et le remplacer par 「さ」 avant d'attacher 「すぎる」. Il n'y a pas de temps (accompli, non accompli) associé à cette grammaire. Comme 「すぎる」 est un verbe -ru régulier, utiliser cette grammaire revient à utiliser celle d'un verbe en -ru normal.

Utiliser 「すぎる」 pour indiquer qu'il y a trop de quelque chose

- 1. Pour les verbes, réduisez d'abord au stem *stem* du verbe et attachez 「すぎる」.
- 例) 食べる → 食べすぎる
- 例) 太る → 太り → 太りすぎる
- 2. Pour les adjectifs -na, simplement attacher 「すぎる」. Pour les adjectifs -i, enlevez le dernier 「い」 d'abord avant d'attacher 「すぎる」
- 例) 静か → 静かすぎる
- 例) 大き → 大きすぎる
- 3. Pour les verbes et les adjectifs négatifs, remplacez 「い」 de 「ない」 avec 「さ」 et puis attacher 「すぎる」
- 例) 食べない → 食べなさ → 食べなさすぎる
- 例) 面白くない → 面白くなさ → 面白くなさすぎる
- **Note:** Pour les adjectifs -i se terminant par 「ない」 qui incorporent la négative 「無い」 comme 「もったいない」 (勿体無い) ou 「情けない」 (情け無い) suivez la 3e règle.
- 例) もったいな → もったいなさ → もったいなさすぎる
- 例) 情けな → 情けなさ → 情けなさすぎる
- La plupart des adjectifs -i régulier comme 「危ない」 ou 「少ない」 suivent la règle régulière (règle 2).
- 例) 危な → 危なすぎる
- 例) 少な → 少なすぎる

Exemples

(1) 佐藤さんは料理が上手で、また食べ過ぎました。

- Satou-san est doué pour la cuisine et j'ai encore trop mangé.

(2) お酒を飲みすぎないように気をつけてね。

- Ne pas trop boire d'alcool, gardez ça à l'esprit hein?

(3) 大きすぎるからトランクに入らないぞ。

- Comme c'est trop gros, ça ne rentrera pas dans le tronc mec.

(4) 静かすぎる。罠かもしれないよ。

- C'est trop calme. Ca pourrait être un piège, tu sais.

(5) 時間が足りなさすぎて、何もできなかった。

- Le temps étant trop insuffisant je n'ai rien pu faire.

(6) 彼には、彼女がもったいなさすぎるよ。

- Elle s'est trop jetée sur lui (trop bien pour lui).

Il est aussi commun de changer 「すぎる」 en son **stem** et de l'utiliser comme un nom.

(Aさん) 昨晚のこと、全然覚えてないな。

- Les événements de cette nuit, je ne m'en souviens pas du tout.

(Bさん) それは飲みすぎだよ。

- TCa c'est avoir trop bu!

Ajouter la particule 「も」 Pour exprimer des quantités excessives

Quand la particule 「も」 vient après certains types de quantités, ça signifie que le montant indiqué est un peu de trop. Pour l'instance regardons quelques exemples.

(1) 昨日、電話三回もしたよ!

- Hier, je t'ai appelé trois fois aussi!

Noter que la particule 「も」 est attachée au montant "trois fois". Cette phrase implique que le locuteur qui a appelé trois fois même et que toujours personne ne répondait au téléphone. Nous comprenons ceci comme signifiant que trois fois c'est beaucoup de fois pour appeler quelqu'un.

(2) 試験のために三時間も勉強した。

- Pour l'examen trois heures durant aussi j'ai étudié.

(3) 今年、十キロも太っちゃった!

- Cette année, dix kilos aussi j'ai pris.

Utiliser 「ほど」 pour exprimer le prolongement de quelque chose

Le nom 「ほど」 (程) est attaché un mot dans une phrase pour exprimer le prolongement de quelque chose. Il peut modifier les noms comme les verbes comme on peut le voir dans les exemples suivants.

(1) 今日の天気はそれほど寒くない。

- Le temps f'aujourd'hui n'est pas froid jusqu'à ce point là.

(2) 寝る時間がないほど忙しい。

- Je n'ai pas le temps de dormir, jusqu'à ce point je suis occupé.

(Note du traducteur A **ほど** B A est le prolongement limite de B. on pourrait dire : "B autant que A" .A est l'expression qui indique la quantité de B)

Quand vous utilisez ceci avec le conditionnel, Vous pouvez exprimer quelque chose qui pourrait être traduit en français comme, "Plus tu [verbe], Plus..." La grammaire est toujours formée comme la séquence suivante: [Verbe au conditionnel] Suivi immédiatement par [même verbe+ **ほど**]

(1) 韓国料理は食べれば食べるほど、おいしくなる。

- La cuisine coréenne, plus tu en manges plus ça devient bon.

La traduction littérale est, "Au sujet de la cuisine Coréenne, si tu manges, a tels point que tu manges ça devient bon" Ce qui veut essentiellement dire la même chose. L'exemple utilise la forme **conditionnelle** 「ば」, mais le **conditionnel** 「たら」 fonctionnera aussi bien. Comme c'est un rapport général, le **conditionnel contextuel** 「なら」 ne fonctionnera jamais. Le **conditionnel cause conséquence naturelle** 「と」 ne marchera pas très bien ici car il pourrait ne pas être vrai du au prolongement de l'action.

(1) 歩いたら歩くほど、迷ってしまった。

- Plus je marchais, plus je me perdais.

(2) 勉強をすればするほど、頭がよくなるよ。

- Plus tu étudies plus ta tête sera bien faite.

Vous pouvez aussi utiliser cette grammaire avec les adjectifs -i en utilisant le conditionnel 「ば」.

(1) iPod は、ハードディスクの容量が**大きければ大きいほど**もっとたくさんの曲が保存できます。

- A propos de l'iPod, plus large est la capacité du disque, plus de chansons on sait sauvegarder.

(2) 航空券は**安ければ安いほど**いいとは限らない。

- Les tickets d'avions, plus c'est bon marché mieux c'est, c'est pas nécessairement vrai.

Pour les adjectifs -na, comme on ne peut pas utiliser le conditionnel 「ば」 vous devez ressortir le **conditionnel** 「なら」. Parce que ça sonne étrange d'utiliser le conditionnel 「なら」 dans ce mode, vous verrez difficilement cette grammaire utilisée avec des adjectifs -na. Comme 「ほど」 est traité comme un nom, soyez sûr de ne pas oublier le 「な」 pour attacher le nom à l'adjectif -na.

- (1) 文章は、短ければ短いほど、**簡単なら簡単なほど**よいです。
- Les phrases, plus c'est court et simple mieux c'est.

Utiliser 「～さ」 avec les adjectifs pour exprimer une quantité

Nous allons maintenant apprendre comment utiliser 「さ」 avec un adjectif pour indiquer une quantité de cet adjectif. Par exemple, nous pouvons attacher 「さ」 à l'adjectif « haut » pour pouvoir obtenir « hauteur ». A la place de regarder à la hauteur, nous pouvons même attacher 「さ」 à l'adjectif "bas" pour se focaliser sur la bassesse comme opposée à la quantité de grandeur. En fait il n'y a rien qui peut nous arrêter de l'utiliser avec n'importe quel adjectif pour indiquer une quantité de cet adjectif. Le résultat devient un nom régulier indiquant la quantité de cet adjectif.

Ajoutez 「～さ」 aux adjectifs pour indiquer une quantité

- **Pour les adjectifs -i:** Premièrement enlevez le traditionnel 「い」 ensuite attachez 「さ」
- 例) 高~~い~~ → 高さ
- 例) 低~~い~~ → 低さ
- **Pour les adjectifs -na:** Attachez juste 「さ」 à la fin de l'adjectif -na
- 例) 穏やか → 穏やかさ

Le résultat devient un nom régulier.

Exemples

- (1) このビルの**高さ**は何ですか？
- Quelle est la hauteur de ce bâtiment？

- (2) 犬の聴覚の**敏感さ**を人間と比べると、はるかに上だ。
- Si on compare la sensibilité de l'audition d'un chien avec l'homme, c'est loin au dessus.

On dirait que j'aime probablement ceux qui semblent te ressembler apparemment

Sommaire

1. Exprimer ressemblances, similitudes ou rumeurs
2. Expressing similarity with よう (様)
3. Utiliser 「みたい」 pour dire que quelque chose paraît être quelque chose d'autre
4. Guessing at an outcome using 「～そう」
5. Exprimer les rumeurs avec 「～そうだ」
6. Exprimer rumeur ou comportement avec 「～らしい」
7. 「っぽい」 : expression argotique de similarité

Exprimer ressemblances, similitudes ou rumeurs

En japonais, il y a de nombreuses façons différentes d'exprimer la ressemblance ou la similitude en se basant sur l'apparence, le comportement ou l'aboutissement de quelque chose. Quand on apprend ces expressions pour la première fois, il est difficile de comprendre quelles différences il y a entre elles car elles peuvent être traduites à la même expression en français. Cette leçon a été créée pour que vous puissiez étudier les différences entre ces expressions de telle manière que vous puissiez commencer à avoir le sens de laquelle est appropriée pour ce que vous voulez dire.

Exprimer les similitudes avec よう (様)

Nous avons déjà survolé brièvement 「よう」 [ici](#). Nous avons appris que 「よう」 signifie apparence ou manière. Nous pouvons utiliser cette définition pour dire que quelque chose a l'apparence ou la manière d'un certain état. Ce mot peut être utilisé de nombreuses façons pour exprimer la similitude. L'exemple le plus simple est, en modifiant directement la proposition subordonnée. Quand la phrase finit en 「よう」, vous devez explicitement exprimer l'état d'être en ajoutant 「だ」, 「です」, ou 「でございます」.

- (1) ここには、誰もいないようだ。 - Il semble qu'il n'y a personne ici.
- (2) 映画を観たようです。 - Il semble qu'il a vu le film.

Quand on modifie directement des noms ou des adjectifs -na, vous devez utiliser la particule 「の」 pour les noms ou attacher 「な」 aux adjectifs -na.

- (3) 学生のようだ。 - Il semble étudiant (lit : la manière/apparence d'un étudiant c'est)
- (4) ここは静かなようだ。 - Ca semble calme ici.

Notez que (3) ne dit pas que cette personne ressemble à un étudiant. Plutôt, l'état explicite de l'état d'être que cette personne paraît être étudiante. À côté de ça, vous ne pouvez pas dire 「おいしいようだ」 pour dire qu'on dirait que c'est bon. Ce serait comme dire, " Ce plat apparemment est bon " ce qui peut actuellement être un peu incivil.

Vous pouvez aussi l'utiliser comme adjectif -na pour décrire quelque chose qui paraît être quelque chose d'autre.

(5) あの人の見たような気がした。 - J'ai eu l'impression comme d'avoir déjà vu cette personne. (Lit : j'ai eu une impression à la façon 'j'ais vu cette personne')

(6) 彼は学生のような雰囲気ですね。 - Il a un air d'étudiant non ? (Lit : lui, c'est un air à la manière d'un étudiant hein?).

Finalement nous pouvons attacher la particule cible pour dire des choses comme, "Je l'ai entendu comme ça" or "Je l'ai dit comme si...".

(7) ちょっと怒ったように聞こえた。 - J'ai pu l'entendre comme si elle était un peu sur les nerfs. (C'était audible à la façon 'un peu fâchée')

(8) 何も起こらなかったように言った。 - Je l'ai dit comme si de rien n'était. (Je l'ai dit à la façon 'rien ne s'est passé')

Utiliser 「みたい」 pour dire que quelque chose paraît être quelque chose d'autre

Une autre façon pour exprimer les similitudes qui est considérée moins formelle est d'utiliser 「みたい」. Ne confondez pas avec la conjugaison 「たい」 de 「見る」. La différence est que 「みたい」 peut être attaché directement au noms, adjectifs et verbes juste comme les particules ce que ce qui ressemble à un adjectif -i 「～たい」 visiblement ne peut faire. De plus, 「みたい」 se conjugue comme un nom ou un adjectif -na.

Utiliser 「みたい」 pour dire que quelque chose paraît être quelque chose d'autre

- Attachez 「みたい」 au nom auquel ça ressemble. 「みたい」 se conjugue comme un nom ou un adjectif -na et pas comme un adjectif -i.

| Exemple de conjugaison avec 「犬」 | | | | |
|---------------------------------|---------|------------------------|------------|-------------------------------|
| | Positif | | Négatif | |
| Non-accompli | 犬みたい | Ressemble à un chien | 犬みたいじゃない | Ne ressemble pas à un chien |
| Accompli | 犬みたいだった | Ressemblait à un chien | 犬みたいじゃなかった | Ne ressemblait pas à un chien |

Exemples

(1) もう売り切れみたい。 - On dirait que c'est déjà fermé.

(2) 制服を着ている姿をみると、学生みたいです。 - Si (je) regarde le personnage qui porte un uniforme, on dirait un étudiant.

La signification implicite ici est que la personne qui porte un uniforme n'est pas réellement étudiant parce que il *ressemble* seulement à un étudiant. C'est différent de (3) de la section précédente 「よう」 qui implique que cette personne paraît être (mais pourrait ne pas l'être) un étudiant. Encore, nous ne pouvons pas dire aussi 「おいしいみたい」 Pour dire que ça a l'air bon parce que ça implique, actuellement, que la nourriture pourrait bien ne pas être si bonne. De manière similaire, vous ne devriez jamais dire 「かわいいみたい」 pour dire que quelque chose est mignonne.

N'oubliez pas que 「みたい」 ne se conjugue pas comme la forme en 「～たい」 ou les adjectifs en -i.

(誤) このピザはお好み焼きみた~~く~~ない? - (みたい se conjugue comme un adjectif -na)

(3) このピザはお好み焼きみたいじゃない? - Cette pizza ne ressemble-elle pas à un okonomiyaki?

Vous n'utiliserez probablement pas ceci si souvent, voici quelques exemples pour le passé et le passé négatif.

(4) 喫茶店に行くみたいだった。 - Il semblait que (nous) étions entrain d'aller dans un café.

(5) 秘密を教えてくれるみたいじゃなかった? - Il ne semblais pas qu ('elle) allait te donner le secret?

「みたい」 est vraiment une grammaire utilisée seulement dans les conversation. Ne l'utilisez pas dans les essais les articles, articles, tout ce qui a besoin de sonner autoritaire. Vous pouvez utiliser 「よう」 à la place de la façon suivante.

(6) もう売り切れのようだ。 - On dirait que c'est déjà fermé.

(7) このピザはお好み焼きのように見える。 - Cette pizza ressemble à un okonomiyaki.

Suppositions et conclusions en utilisant 「～そう」

Le problème est qu'en français, "sembler " a trop de significations. Ca peut signifier une similitude en apparence en comportement ou même dans ce point d'évidence courant en tant qu'issue probable. Nous allons apprendre comment dire la 3e signification; comment indiquer une issue probable selon une situation donnée.

Tout comme la grammaire que nous avons vue jusqu'à présent dans cette leçon, nous pouvons attacher cette grammaire simplement en attachant 「そう」 à la fin des verbes et des adjectifs. Cependant, il y a quatre différents cas importants. Pour le moment, je l'ai juste mentionné mais les règles de conjugaison sont les mêmes que la **grammaire 「～すぎる」** que nous avons apprise dans la dernière section. La seule différence est pour l'adjectif 「いい」, vous devez le changer en 「よさ」 avant d'attacher 「そう」 pour créer 「よさそう」.

Règles de conjugaison

1. Le verbe doit être changé au **stem**.
2. Le 「い」 des adjectifs -i doit tomber excepté pour 「いい」.

3. 「いい」 doit d'abord être conjugué en 「よさ」
4. Pour toutes les phrases négatives, le 「い」 doit être remplacé par 「さ」.
5. Cette grammaire ne fonctionne pas avec les noms seuls.

1. Le verbe doit être changé au stem.

Pour les verbes en -ru, ôtez le 「る」

- (1) バランスが崩れて、一瞬倒れそうだった。
- J'ai perdu mon équilibre, un moment il m'a semblé que j'allais probablement tomber.

Pour les verbes en -u, changez la syllabe / u / en syllabe / i /

- (2) この辺りにありそうだけどな。
- Il me semble probablement qu'il soit dans les environs mais...

2. Le 「い」 des adjectifs -i doit disparaître.

Dans le prochain exemple, on a laissé tomber le 「い」 de 「おいしい」.

- (1) この漬物はおいしそう！
- Ces légumes en saumure me semblent délicieux!

Exception: La seule exception à cette règle est l'adjectif 「いい」. Quand on utilise cette grammaire avec 「いい」, vous devez d'abord le changer en 「よさ」.

- (2) これも結構よさそうだけど、やっぱり高いよね。
- Celui-ci aussi me semble bon, mais comme je le pensait c'est cher hein?

On a rien besoin de faire pour les adjectifs -na.

- (3) お前なら、金髪の女が好きそうだな。
- Te connaissant, Il me semble que tu aimes les filles aux cheveux blonds.

3. Pour toutes les phrases négatives, le 「い」 doit être remplacé par 「さ」.

Le négatif de 「来る」 est 「こない」 alors que quand il est utilisé avec 「～そう」, il devient 「こなさそう」.

(1) もう 10 時になったから、**来なさそう**だね。

- Comme il est déjà (devenu) 10:00, il ne viendra probablement pas.

(2) これはただの試合**じゃなさそう**だ。

- Ce n'est probablement pas un match ordinaire.

Identique à la 「～すぎる」 **grammaire**, Les adjectifs -i dérivés du négatif 「～ない」 comme 「もったいない」 ou 「情けない」 suivent aussi cette règle (ce qui devrait être 「もったいなさそう」 et 「情けなさそう」 dans ce cas).

4. Cette grammaire ne marche pas avec les noms seuls.

(誤) その人は学生**そう**。

Il y a **d'autres grammaires** que nous avons déjà vues pour indiquer que quelque chose est semblable à quelque chose d'autre.

(1) その人は学生**でしょう**。

- Cette personne est probablement étudiante.

(2) その人は学生**だろう**。

- Cette personne est probablement étudiante.

Faites attention de ne pas utiliser 「かわいい」 avec cette grammaire. 「かわいそう」 est un mot complètement différent pur dire que vous êtes désolé pour quelqu'un. 「かわいい」 signifie déjà "avoir l'apparence mignonne"(à la vue) alors vous n'aurez jamais à utiliser aucune grammaire de cette leçon pour dire que quelque chose semble mignon.

(1) この犬は**かわいそう**。

- Oh, pauvre chien.

(2) この犬は**かわいい**。

- Ce chien est mignon.

Exprimer les rumeurs avec 「～そうだ」

La raison pour laquelle il y a de si nombreuses règles ennuyeuses pour utiliser 「～そう」 est de le distinguer de la grammaire que nous allons voir. C'est une grammaire très utile pour parler de choses que vous avez entendues qui n'ont pas nécessairement grand-chose à voir avec vous, ce que vous pensez, ou ressentez . Contrairement à la dernière grammaire apprise, vous pouvez simplement attacher 「そうだ」 aux verbes et aux adjectifs -i. Pour les noms et les adjectifs -na, vous devez indiquer l'état d'être avec 「だ」 au nom/adjectif -na. Aussi notez que 「そう」 lui-même doit terminer avec 「だ」、「です」、ou 「でございます」 . Ces différences font la distinction entre cette grammaire et celle que nous avons apprise dans la dernière section. Il n'y a pas de temps pour cette grammaire.

- (1) 明日、雨が降る **そうだ**。 - J'ai entendu qu'il allait pleuvoir demain.
- (2) 毎日会いに行った **そうです**。 - J'ai entendu qu'il allait tous les jours pour faire des rencontres.

N'oubliez pas d'ajouter 「だ」 pour les noms ou les adjectifs -na.

- (3) 彼は、高校生 **だ** そうです。 - J'ai entendu que c'est un étudiant d'une grande école.

Quand vous commencez une phrase avec cette grammaire vous devez ajouter avant 「だ」 juste comme vous le feriez avec 「だから」

- (1) 今日、田中さんはこないの? - Tanaka San ne vient pas aujourd'hui?
- (2) **だ** そうです。 - C'est ce que j'ai entendu dire.

Exprimer rumeur ou comportement avec 「～らしい」

「らしい」 eux être directement attaché au noms adjectifs ou verbes, Pour monter que les chose paraissent être d'une certaine façon du à ce que vous avez entendu. C'est différent de 「～そうだ」 parce que 「～そうだ」 indique exactement ce que vous avez entendu alors que 「らしい」 signifie que les choses semble être d'une certaine façon du à ce que vous avez entendu. 「らしい」 se conjugue comme un adjectif -i normal.

- (A) 今日、田中さんはこないの? - Tanaka San ne vient pas aujourd'hui?
- (B) こない **らしい**。 - Il ne viendra pas d'après ce que j'ai entendu.

- (A) あの人は何なの? - Quelle est cette personne?
- (B) 美由紀さんの友達 **らしい** ですよ。 - L'ami de Miyuki-san d'après ce que j'ai entendu.

Une autre façon d'utiliser 「らしい」 est d'indiquer que quelqu'un semble être quelque chose du à son comportement.

- (1) あの子は子供 **らしくない**。 - Cette enfant n'agit pas comme un enfant.
- (2) 大人 **らしく** するつもりだったのに、大騒ぎしてしまった。 - Agir en adulte j'en avait l'intention malgré ça j'ai fini par faire un renvoi.

「っぽい」 : expression argotique de similarité

Une version vraiment argotique de similarité est d'attacher 「っぽい」 au mot qui reflète la ressemblance. Parce que c'est une version très informelle vous pouvez l'utiliser comme version informelle de toutes les autres expressions de similarité vues ci-dessus.

「っぽい」 se conjugue comme un adjectif -i, comme vu par l'exemple (3) ci-dessous.

- (1) あの人はちょっと韓国人っぽいよね。 - Cette personne ressemble à un Coréen?
- (2) みんなで、もう全部食べてしまったっぽいよ。 - On dirait que tout le monde a déjà tout mangé.
- (3) 恭子は全然女っぽくないね。 - Kyouko ne semble pas féminine du tout hein?

Comparez et faites la différence

Sommaire

1. Diverses utilisations de 「方」 et 「よる」
2. Utiliser 「方」 pour les comparaisons
3. Utiliser 「より」 pour comparer
4. Utiliser 「方」 pour exprimer une façon de faire quelque chose
5. Utiliser 「によって」 pour exprimer la dépendance
6. Indiquer une source d'information en utilisant 「によると」

Diverses utilisations de 「方」 et 「よる」

Si vous vous demandez comment faire une comparaison en japonais, et bien vous pouvez arrêter. Nous allons apprendre comment utiliser 「方」 et 「より」 pour faire la comparaison entre deux choses. Nous allons aussi apprendre comment utiliser 「方」 et 「よる」 au passage.

Utiliser 「方」 pour les comparaisons

Le nom 「方」 est lu comme 「ほう」 quand il est utilisé pour indiquer une direction ou une orientation. Il peut être aussi lu 「かた」 quand il est utilisé comme version plus polie de 「人」. Mais ici ce n'est ni l'un ni l'autre. Quand nous utilisons 「方」 pour indiquer une direction, nous pouvons l'utiliser pour l'utiliser pour comparer en disant qu'une façon des choses est meilleure, pire, etc. que l'autre façon. Grammaticalement, il fonctionne juste comme n'importe quel autre nom traditionnel.

Exemples

L'utiliser en utilisant la particule 「の」.

- (1) ご飯の方がおいしい。 - Le riz est meilleur. (Lit:la façon du riz est bonne.)(n.d.t. :A sa façon le riz est meilleur)
- (2) 鈴木さんの方が若い。 - Suzuki San est plus jeune. (Lit: La façon de Suzuki san est jeune.) (n.d.t. : A sa façon Suzuki san est plus jeune)

Grammaticalement, ce n'est pas différent d'un nom ordinaire.

- (3) 学生じゃない方がいいよ。 - C'est mieux de ne pas être étudiant. (Lit:La façon de ne pas être étudiant c'est bien.)
- (4) 赤ちゃんは、静かな方が好き。 - aime mieux les bébés calmes. (Lit: A propos des bébés, la façon calme est désirable.)

La partie délicate de la comparaison avec des verbes est l'utilisation des temps. Absolument pour aucune raison, les verbes non négatifs doivent toujours être au passé.

- (5) ゆっくり食べた方が健康にいいよ。 - C'est meilleur pour votre santé de manger lentement.
- (6) こちらから行った方が早かった。 - C'est plus rapide d'aller par ici.

La même chose ne s'applique pas aux verbes négatifs.

- (7) マトリックス・レボリューションを観ない方がいいよ。 - C'est mieux de ne pas voir "Matrix Révolution".

Le verbe négatif est seulement au passé quand a comparaison est de quelque chose qui s'est produit dans le passé.

- (8) そんなに飲まなかった方がよかった。 - C'était mieux de ne pas avoir bu autant.

Utiliser 「より」 pour comparer

Vous pouvez considérer 「より」 comme étant l'opposé de 「方」. Il signifie, "plutôt que" ou "comparé à". Il s'attache directement à l'arrière de n'importe quel mot. Il est utilisé habituellement en conjonction avec 「方」 pour dire quelque chose comme, "Cette façon est mieux comparée à cette façon."

Exemples

- (1) 花より団子。
- Du dango plutôt que des fleurs. (C'est un proverbe très connu.)
- (2) ご飯の方が、パンよりおいしい。
- Le riz est plus délicieux que le pain. (Lit: La façon du riz comparée au pain est bonne.)

(3) キムさんより鈴木さんの方が若い。

- Suzuki San est plus jeune que Kim san. (lit: La façon de Suzuki est jeune comparée à Kim san.)

Pour ceux qui son curieux de la signification de ce proverbe, le dango est un régal doux et pâteux vendu habituellement aux festivals. Le proverbe dit que les gens préfèrent ce délice au fait de regarder les fleurs, se référant au 「花見」, événement où les gens sortent pour voir les cerisiers japonais en fleur (et sont époustouflés). La signification profonde de ce proverbe, comme tout les bons proverbes, dépend de comment vous l'appliquer.

Bien sûr, il n'y a pas de règle qui dit que 「より」 doit être utilisé avec 「方」. L'autre partie des choses pouvant être déduites du contexte.

(鈴木) 毎日仕事に行くのが嫌だ。 - Je déteste aller au boulot tous les jours.

(スミス) 仕事がないよりましたよ。 - Ne pas avoir de travail, comparé, c'est pas si mal,yep. (n.d.t. : hey ! même en littéral on peut comprendre non?)

Les mots associés à 「より」 n'ont pas besoin de temps. Notez que dans la phrase suivante que 「食べる」 en face de 「より」 est au présent même si 「食べる」 en face de 「方」 est au passé.

(1) ゆっくり食べた方が早く食べるよりいい。 - La façon d'avoir manger lentement comparée à manger vite est bonne.

Utiliser 「より」 comme un superlatif

Vous pouvez aussi utiliser 「より」 avec es mots de questionnements comme 「誰」、「何」、ou 「どこ」 pour faire un superlatif en comparant avec tout ou n'importe qui. Dans ce cas, bien que non requis, il est commun d'inclure la particule 「も」.

Exemples

(1) 商品の品質を何より大切にしています。

- Nous accordons de l'importance à la qualité des produits plus que quoi que ce soit.

(2) この仕事は誰よりも早くできます。

- Peux faire ce job plus rapidement que n'importe qui.

Utiliser 「方」 pour exprimer une façon de faire quelque chose

Vous pouvez aussi attacher 「方」 aux stems des verbes pour exprimer la façon de faire ces verbes. Dans cet usage, 「方」 est lu 「かた」 et le résultat devient un nom. Par exemple, 「行き方」 (いきかた) signifie, "la façon d'aller" ou 「食べ方」 (たべかた)

signifie, "la façon de manger". Cette expression est probablement celle que vous voulez utiliser quand vous voulez demander comment faire quelque chose.

Exemples

- (1) 新宿の**行き方**は分かりますか。
- Connaissez vous la façon d'aller à Shinjuku?
- (2) そういう**食べ方**は体によくないよ。
- Ce type de façon de manger, pour ton corps, n'est pas bon.
- (3) 漢字の**書き方**を教えてくださいませんか？
- Peux-tu me faire la faveur d'enseigner la façon d'écrire les kanji.
- (4) パソコンの**使い方**は、みんな知っているでしょう。
- La façon d'utiliser un PC, tout le monde connaît (sûrement).

Quand les verbes sont transformés de cette manière, le résultat devient une proposition nominale. Parfois, cela requiert un changement de particule. Pour l'instance, alors que 「行く」 implique habituellement (le 「に」 ou le 「へ」), comme 「行き方」 est une proposition nominale, (1) devient 「新宿**の**行き方」 à la place du familier 「新宿**に**行く」.

Utiliser 「によって」 pour exprimer la dépendance

Quand vous voulez dire, "En fonction de [X], selon [X]", vous pouvez faire cela en japonais en attachant simplement 「によって」 à [X].

Exemples

- (1) **人によって**話が違う。
- Selon la personne l'histoire diffère.
- (2) **季節によって**果物はおいしくなったり、まずくなったりする。
- En fonction de la saison, les fruits deviennent délicieux, deviennent mauvais.

C'est simplement la **forme en -te** de 「よる」 comme il est vu dans le prochain exemple.

(和子) 今日は飲みに行こうか? - Aujourd'hui, allons-nous boire !?

(大樹) それは、裕子によるね。 - Ca dépend de Yuuko non ? (C'est selon Yuuko)

Indiquer une source d'information en utilisant 「によると」

Une autre expression utilisant 「よる」 est de l'utiliser avec la cible et le **conditionnel naturel** 「と」 pour indiquer la source d'information. En français ce serait traduit "selon [X]" ou 「によると」 est attaché à [X].

Exemples

(1) 天気予報によると、今日は雨だそうだ。

- Selon la météo, j'ai entendu qu'aujourd'hui c'est de la pluie.

(2) 友達の話によると、朋子はやっとボーイフレンドを見つけたらしい。

- Selon l'histoire d'un ami, Tomoko finalement aurait trouvé un petit ami.

Facile ou difficile?

Sommaire

1. Dire que quelque chose est difficile ou facile à faire
2. Variations de 「～にくい」 avec 「～がたい」 et 「～づらい」

Dire que quelque chose est difficile ou facile à faire

C'est une leçon courte et facile sur comment transformer les verbes en adjectifs décrivant si une action est facile ou difficile à faire. En deux mots, ça consiste à changer le verbe au stem et y ajouter 「やすい」 pour facile et 「にくい」 pour difficile. Le tout forme alors un adjectif régulier en i. Assez facile, hein?

Utiliser 「～やすい、～にくい」 pour décrire les actions faciles et difficiles

- Pour décrire une action comme étant facile, changez le verbe en **stem** et ajouter 「やすい」. Pour décrire une action étant difficile ajouter 「にくい」 au **stem**.
- 例) verbes -ru: 食べる → 食べやすい

- 例) verbes -u: シャベ~~る~~ → シャベ~~り~~ → シャベ~~り~~に~~く~~い

| | | |
|--|----------------------|------------------------|
| Le résultat devient un adjectif -i régulier. | | |
| | Positive | Négative |
| Non Passé | 食べに く い | 食べに く くない |
| Passé | 食べに く かった | 食べに く くなかった |

Exemples

- (1) この字は~~読~~みに~~く~~い。
- Cette écriture est difficile à lire.
- (2) カクテルはビールより~~飲~~み~~や~~すい。
- Les cocktails comparés à la bière sont plus faciles à boire.
- (3) 部屋が暗~~か~~ったので、~~見~~に~~く~~かった。
- Comme la pièce était sombre, c'était difficile à voir.

Petit à coté: soyez prudent avec 「見にくい」 parce que 「醜い」 est un adjectif rarement utilisé voulant dire 'laid' .Je me demande si c'est juste une coïncidence si 'difficile à voir' et 'laid' sonnent exactement de a même façon.

Bien sûr vous pouvez toujours utiliser une autre structure grammaticale que nous avons déjà apprise en utilisant l'adjectif approprié comme 「難しい」、「易しい」、「簡単」、「容易、etc. Les deux phrases suivantes ont essentiellement la même signification.」

- (1) あの肉は~~食~~べに~~く~~い。
- Ce plat est difficile à manger.
- (2) あの肉を~~食~~べるのは~~難~~しい。
- Le fait de manger ce plat est difficile.

Variations de 「～にくい」 avec 「～がたい」 et 「～づらい」

Le kanji pour 「にくい」 vient actuellement de 「難い」 qui peut aussi être lu 「かたい」. Il en résulte que vous pouvez utiliser une version vocalisée 「～がたい」 comme suffixe de verbe pour dire la même chose que 「にくい」. 「にくい」 est plus commun pour l'oral tandis que 「がたい」 est préférable pour l'écrit. 「にくい」 tente à être utilisé pour les actions physiques tandis que 「がたい」 est habituellement réservé pour les actions moins physiques qui ne requièrent pas de mouvement. Cependant, il semble qu'il n'y a pas de règle stricte sur lequel est le plus approprié pour un verbe donné je vous suggère donc de faire une recherche des deux versions sur google pour constater la popularité d'une combinaison donnée. Vous pouvez toujours écrire le suffixe en hiragana pour lever l'ambiguïté dans la lecture.

Exemples

(1) 彼との忘れがたい思い出を大切にしている。
- Je traite avec importance des mémoires difficiles à oublier de et avec lui.

(2) とても信じがたい話だが、本当に起こったらしい。
- C'est une histoire très difficile à croire mais il semble (des rumeurs) que c'est réellement arrivé.

Encore une autre, variation plus corsée de stem + 「にくい」 est d'utiliser 「づらい」 à la place qui est une version légèrement transformée de 「辛い」 (つらい). Ne confondez pas avec le même 「辛い」 (からい), qui signifie 'épicé'!

Exemples

(1) 日本語は読みづらいな。
- Wow, le japonais est difficile à lire.

(2) 待ち合わせは、分かりづらい場所にしないでね。
- S'il vous plaît ne choisissez pas un endroit difficile à comprendre pour l'arrangement du rendez-vous.

Juste au cas où vous n'en avez pas eu assez la première fois

Sommaire

1. Plus de verbe négatifs
2. Faire quelque chose sans faire autre chose
3. Un type informel masculin de verbe négatif finissant par 「ん」

4. Un verbe négatif classique finissant par 「ぬ」

Plus de verbes négatifs

Nous avons déjà appris le type le plus commun de verbe négatif; Celui qui fini en 「ない」. Cependant il y a quelques formes négatives supplémentaires. Celles que vous trouverez le plus utile sont les deux premières, qui expriment une action qui a été faite sans en avoir fait une autre. Les autres sont assez obscures ou utile dans des situations très occasionnelles. Cependant, vous les rencontrerez si vous apprenez le japonais depuis assez bien de temps.

Faire quelque chose sans faire quelque chose d'autre

En arrière, nous avons appris comment exprimer une **séquence d'actions** et ça marchait bien pour les verbes positifs comme pour les négatifs. Par exemple, la phrase "je n'ai pas mangé, j'ai été dormir" deviendrait 「食べなくて寝た。」 Cependant, cette phrase sonne un peu étrange parce que manger n'a pas grand-chose à voir avec dormir. Nous voulons probablement dire que nous avons été dormir sans avoir mangé. Pour exprimer ceci nous avons besoin d'une forme plus générale de la requête négative que nous avons vu tout à la fin de la leçon **donner et recevoir**. En d'autres mots à la place de substituer le dernier 「い」 avec 「くて」, on ajoute juste 「で」 à la place.

Faire quelque chose sans faire autre chose d'autre

- Pour indiquer une action qui était faite *sans* en avoir fait une autre, ajouter 「で」 au négatif de l'action qui n'as été faite.
- 例) 食べる → 食べない → 食べないで

Exemples

(1) 何も食べないで寝ました。
- a été dormir sans rien manger.

(2) 歯を磨かないで、学校に行っちゃいました。
- est allé à l'école sans brosser les dents (by accident).

(3) 宿題をしないで、授業に行くのは、やめた方がいいよ。
- à propos du fait d'aller à l'école sans faire ses devoirs, c'est mieux d'avoir arrêté.

(4) 先生と相談しないで、この授業を取ることは出来ない。

- Sans avoir consulté le professeur le fait de prendre cette classe ne peut être fait.

Heureusement pas trop difficile. Une autre façon de faire est de remplacer 「ない」 avec 「ず」. Cependant, les deux exceptions 「する」 et 「くる」 deviennent 「せず」 et 「こず」 respectivement. Il est aussi commun de voir cette grammaire combinée avec la particule cible 「に」. Cette version est plus formelle que 「ないで」 et n'est pas tellement utilisé dans les conversations.

Faire quelque chose sans faire autre chose

- Une autre façon d'indiquer une action qui a été faite sans avoir fait une autre est de remplacer la partie 「ない」 de l'action négative qui n'a pas été faite par 「ず」.
例) 食べる → 食べない → 食べず
例) 行く → 行かない → 行かず
- Les deux exceptions 「する」 et 「くる」 deviennent respectivement 「せず」 et 「こず」.
例外 1) する → せず
例外 2) くる → こず

Exemples

(1) 彼は何も言わず、帰ってしまった。

- Il est rentré à la maison sans rien dire.

(2) 何も食べずにそんなにお酒を飲むと当然酔っ払いますよ。

- Si tu bois autant sans rien manger tu vas naturellement être saoul.

(3) 勉強せずに東大に入れると思わないな。

- Je ne pense pas que tu puisses rentrer à l'université de Tokyo sans étudier.

Un type masculin informel de négation finissant par 「ん」

Finalement nous voyons un autre type de négation qui est principalement utilisé par les hommes plus âgés. Comme 「ない」 est si long et compliqué à prononcer (sarcasme), vous pouvez le raccourcir à seulement 「ん」. Toutefois, vous ne pouvez pas modifier d'autres mots en cette fore; en d'autres mots vous ne pouvez pas en faire une proposition subordonnée modificatrice. De la même manière qu'avant, 「する」 devient 「せん」 et 「くる」 devient 「こん」 ceci dit je n'ai jamais vu ou entendu 「こん」 utilisé actuellement. Si vous aviez déjà entendu 「すまん」 et vous demandiez ce que ça voulait dire, et bien c'est un exemple de cette

grammaire. Notez que 「すみません」 est actuellement une forme polie. Bien, la forme de base serait 「すまない」, juste? Que l'on pourrait encore transformer en 「すまん」. Le mot donne une impression de おじさん mais c'est peut être seulement moi. Dans tout les cas, C'est une expression masculine.

Une façon plus courte de faire la négation

- Une façon plus courte de dire un verbe négatif, 「ん」 à la place de 「ない」.
例) 知る → 知ら~~ない~~ → 知らん
- Les deux exceptions 「する」 et 「くる」 deviennent 「せん」 et 「こん」 respectivement.
例外 1) する → せん
例外 2) くる → こん

Exemples

(1) すまん。

- S'excuse.

(2) 韓国人と結婚しなくてはならん!

- Tu dois marier un Koréen!

(3) そんなことはせん!

- Je ne te laisserai pas faire une chose pareille!

Vous pouvez même utiliser cet argot avec les phrases au passé 「かった」.

(4) 皆、今日行かって、知らんかったよ。

- Je ne savais pas que tout le monde y allait aujourd'hui.

Un verbe négatif classique se terminant par 「ぬ」

Il y a encore une autre version de la conjugaison des verbes au négatif et elle utilise 「ぬ」 à la place de 「ない」 qui s'attache à la fin des verbes. Alors que cette version est une vieille forme et une part du japonais classique, vous le rencontrerez encore occasionnellement. En fait, je viens juste de voir cette conjugaison sur un panneau à la gare aujourd'hui, donc ce n'est pas si rare que ça.

Pour n'importe quel verbe vous pouvez remplacer 「ない」 avec 「ぬ」 pour obtenir une négation sonnante classique. Similaire à la dernière section, 「する」 devient 「せぬ」 et 「くる」 devient 「こぬ」. Vous pourriez entendre cette grammaire par des personnes âgées ou des amis si ils veulent se remémorer vos vieux jours.

Une vieille façon de dire un verbe négatif

- Une vieille façon de dire un verbe négatif est de placer 「ぬ」 au lieu de 「ない」.
例) 知る → 知ら~~ない~~ → 知らぬ
- Les deux exceptions 「する」 et 「くる」 deviennent 「せぬ」 et 「こぬ」 respectivement.
例外 1) する → せぬ
例外 2) くる → こぬ

Exemples

(1) 韓国人と結婚してはならぬ!

- Tu ne dois pas te marier à un Koréen!

(2) 模擬試験に何回も失敗して、実際に受けてみたら思わぬ結果が出た。

- Après avoir raté des simulations d'examen un bon nombre de fois, je n'aurais jamais pensé m'en sortir quand j'ai essayé effectivement le test.

Hypothèses et conclusions

Sommaire

1. Quelques matières qui ne sont pas couvertes
2. En venir à une conclusion avec 「わけ」
3. Faire une hypothèse avec 「とする」

Quelques matières qui ne sont pas couvertes

Comme nous approchons de la fin de la section 5, nous ramassons essentiellement différents types utiles de grammaire ici et là. En écrivant cette section, j'ai pris en considération un grand nombre de points tombant à la frontière du vocabulaire et de la grammaire. A la fin, j'ai décidé de passer tous les points pouvant être vu et appris avec des exemples. Quelques exemples de grammaire

tombant dans cette catégorie est 「にとって、に対して、に関して、and について」. Quand vous croisez un tel type de grammaire au court de l'apprentissage du japonais, vous pouvez chercher après dans le [WWWJDIC](http://www.mementoslangues.fr/) et regarder les phrases exemple. C'est tout ce dont vous avez besoin pour vous donner une idée de ce que chaque phrase signifie et comment elle est utilisée. D'un autre côté, j'ai décidé de passer en revue deux points de grammaire qui pourraient nécessiter quelques explications: 「わけ」 (訳) and 「とする」.

En venir à une conclusion avec 「わけ」

Le premier cas de grammaire est, en l'occurrence, seulement un nom régulier. Ce pendant, il est utilisé pour exprimer un concept qui requière quelques explications. Le nom 「わけ」 (訳) est défini comme: "signification; raison; peut être déduit". Vous pouvez voir comment ce mot est utilisé dans le mini dialogue suivant.

Mini-Dialogue 1

(直子) いくら英語を勉強しても、うまくならないの。

- Combien j'ai beaux étudier l'anglais, je ne devient pas doué.

(ジム) つまり、語学には、能力がないという訳か。

- En d'autres mots, en langues, ça signifie que tu n'as pas d'aptitude.

(直子) 失礼ね。

- T'es dur hein.

Comme vous pouvez voir, Jim conclut de ce que Naoko disait qu'elle ne devait avoir aucune aptitude en langue. C'est complètement différent du 「の」 explicatif, qui est utilisé pour expliquer quelque chose pouvant ou non être évident. 「わけ」 est utilisé à la place pour tirer des conclusions auxquelles quiconque pourrait être capable d'arriver suivant les informations données.

Une application très utile de cette grammaire est de la combiner avec 「ない」 pour indiquer qu'il n'y a pas de raisonnable conclusion. Ce qui permet quelques expressions très utiles comme : "Pour quelle raison serais-je supposé savoir ça?"

(1) 中国語が読めるわけがない。

- Il n'y a pas de raison que je sache lire le chinois. (Lit. La raison de savoir lire le chinois n'existe pas.)

Sous les règles normales de cette grammaire, nous devons avoir une particule pour le nom 「わけ」 avant de l'utiliser avec le verbe mais comme cette expression est utilisée si souvent, on laisse souvent tomber la particule pour créer juste 「～わけない」.

Mini-Dialogue 2

(直子) 広子の家に行ったことある？
- Tu es déjà allé à la maison d' Hiroko?

(一郎) あるわけないでしょう。
- il n'y a pas de raison non?

Mini-Dialogue 3

(直子) 微積分は分かる？
- Comprends-tu le calcul (différentiel et intégral)?

(一郎) 分かるわけないよ！
- Y'a pas de raison que je comprenne!

Il y a une chose à laquelle il faut faire attention 「わけない」 peut aussi signifier que quelque chose est très facile (lit: ne requière pas d'explications). Cependant vous pouvez facilement distinguer quand cette signification est donnée parce qu'il est utilisé de la même manière qu'un adjectif.

(1) この試験に合格するのはわけない。 - C'est facile de passer les tests ici.

Finalement, toutefois pas si commun, 「わけ」 peut aussi être utilisé comme expression formelle doit ou ne doit pas être faite à tout pris. C'est simplement une version plus forte et plus formelle de 「～てはいけない」. Cette grammaire est créée simplement en attachant 「「わけ」にはいかない」. Le 「は」 est la particule de thème et est prononcée 「わ」. La raison pour laquelle 「いけない」 se change en 「いかない」 est probablement relative au verbes transitif/intransitifs mais je ne voudrais pas trop m'enfoncer dans la logistique de ce point. Prenez juste note que c'est 「いかない」 dans ce cas et non 「いけない」..

(1) 今度は負けるわけにはいかない。
- Cette foi, je ne dois pas perdre à tout prix.

(2) ここまできて、あきらめるわけにはいかない。
- je suis arrivé jusque ici, je ne dois pas abandonner.

Faire une hypothèse avec 「とする」

Bien que la prochaine grammaire n'ait pas forcément quelque chose à voir avec la précédente, j'ai pensé qu'elle iraient très bien ensembles. Dans une leçon précédente, nous apprenions comment combiner la forme volitive avec 「とする」 pour indiquer une tentative d'effectuer une action. Nous allons maintenant apprendre plusieurs autres façons dont 「とする」 peut être utilisé. Il peut être utile de garder à l'esprit que 「とする」 est réellement juste une combinaison de la particule de citation 「と」 et du verbe 「する」 signifiant "faire". Disons que vous avez une phrase: [verbe] とする. Ceci signifie littéralement que vous faites comme "[verbe]" (en citations). Comme vous pouvez voir, quand c'est utilisé avec le volitif cela devient: "Faire comme si on esquissait le geste de faire [verbe]". En d'autres mots, vous agissez comme si vous esquissiez le geste de faire [verbe]. Comme nous l'avons vu, cela se traduit à "tenter de faire [verbe]". Voyons ce qu'il se passe quand nous l'utilisons avec la forme normale des verbes.

Exemples

(1) 明日に行くとする。

- Supposons qu'on va demain. (Lit. Faisons (comme) nous allons demain)

En (1), L'exemple considère ce qu'il pourrait se produire supposé qu'ils devraient décider d'aller demain. Vous pouvez voir qu'une traduction littérale garde toujours son sens. Mais dans cette situation, nous faisons une hypothèse contrairement à la grammaire que nous avons vue par la forme volitive du verbe. Comme nous considérons une hypothèse, il est raisonnable que le conditionnel sera très utile ici et bien sûr, vous verrez souvent des phrases de ce genre :

(2) 今から行くとしたら、9時に着くと思います。

- Si nous supposions que nous y allions maintenant, on arrive à 9:00 je pense.

Comme vous pouvez le voir, le verbe 「する」 a été conjugué à la forme conditionnelle 「たら」 Pour considérer ce qu'il se passerait si vous assumiez un certain cas. Vous pouvez aussi changer 「する」 à la forme en -te (して) et l'utiliser dans une séquence d'actions comme suit: As you can see, the verb 「する」 has been conjugated to the 「たら」 conditional form to consider what would happen *if* you assume a certain case. You can also change 「する」 to the te-form (して) and use it as a sequence of actions like so:

(3) 観客として参加させてもらった。

- Avoir reçu la faveur de laisser participer en tant que spectateur.

(4) 被害者としては、非常に幸いだった。

- En tant que victime, a été extrêmement chanceux.

(5) 朝ご飯を食べたとしても、もう昼だからお腹が空いたでしょう。

- Supposons même que tu as mangé ton petit déjeuner, comme c'est déjà midi, tu as le ventre vide, pas vrai?

La même idée s'applique aussi bien ici. En (3) , vous faite comme un "spectateur" et faite comme une "victime" en (4) et finalement, faite comme si vous avez manger le petit déjeuner en (5) . Donc vous pouvez voir pourquoi la même grammaire s'applique pour tout ces types de phrases parce que elle signifient toutes la même chose en japonais (excepté l'utilisation de particules additionnelles et de conjugaisons variées de 「する」).

Quand est-ce que tout ça est arrivé ?

Sommaire

1. Exprimer des actions dans une fenêtre de temps spécifique
2. Exprimer une action qui vient juste de se terminer en utilisant 「～ばかり」
3. Utiliser 「とたん」 Pour exprimer une action qui prend place juste après une autre
4. Utiliser 「ながら」 pour deux actions simultanées
5. Utiliser 「ながら」 avec l'état d'être pour dire "Bien que..."
6. Répéter quelque chose sans fin avec 「まくる」

Exprimer des actions dans une fenêtre de temps spécifique

Dans cette leçon nous allons voir différentes façons d'exprimer une action qui prend place dans une fenêtre de temps spécifique. En particulier nous apprendrons comment dire: 1) une action vient juste de se terminée 2) une action vient de prendre lieux juste après une autre 3) une action se produit pendant qu'une autre à lieux 4) une action qui se répète continuellement.

Exprimer une action qui vient juste de se terminer en utilisant 「～ばかり」

C'est une grammaire très utile qui est utilisée pour indiquer qu'on vient juste de finir quelque chose. En l'occurrence, la première fois où j'ai vraiment souhaité savoir comment dire quelque chose comme ça c'était quand j'ai voulu poliment décliner une invitation à manger parce que je finissais justement d'avoir mangé. Pour faire cela, prenez le passé du verbe que vous voulez indiquer comme venant juste de s'accomplir et ajoutez 「ばかり」. C'est à utiliser exclusivement avec le passé des verbes et n'est pas à confondre avec le 「ばかり」 utilisé avec les noms pour exprimer des **quantités**.

Tout comme les autres 「ばかり」 que nous avons vu auparavant, en relâché, vous pourrez entendre les gens dire 「ばっか」 à la place de 「ばかり」.

Utiliser 「ばかり」 pour une action qui vient juste de se terminer

- Pour indiquer qu'une action vient de prendre fin récemment, prenez le passé du verbe et ajoutez 「ばかり」.
例) 食べる → 食べた → 食べたばかり
- Pour le langage décontracté 「ばかり」 devient juste 「ばっか」
例) 食べたばかり → 食べたばっか

| Vous traitez le résultat comme tout autre nom. | | | |
|--|-----------------------|------------|---------------------------------------|
| Positif | | Négatif | |
| 食べたばかり (だ) | Viens juste de manger | 食べたばかりじゃない | Ne viens pas de juste finir de manger |

Exemples

- (1) すみません、今**食べたばかり**なので、お腹がいっぱいです。
- Excusez-moi, actuellement j'ai déjà mangé, mon estomac est plein.
- (2) 10 キロを**走ったばかり**で、凄く疲れた。
- En venant juste de courir 10km la fatigue est installée.
- (3) 今、家に**帰ったばかり**です。
- Je viens juste de rentrer à la maison.

Voici quelques exemples de versions abrégées.

- (1) 昼ご飯を食べた**ばっか**なのに、もうお腹が空いた。
- Malgré le fait que je viens juste de déjeuner, j'ai déjà faim.
- (2) まさか、今起きた**ばっか**なの？
- Je ne l'aurait pas pensé tu viens juste de te réveiller?

Utiliser 「とたん」 Pour exprimer une action qui prend place juste après une autre

Un genre de supplément à 「ばかり」, nous allons voir une façon de dire que quelque chose s'est produite dès que quelque chose d'autre s'est produit. Pour utiliser cette grammaire, ajouter 「とたん」 au passé de la première action qui s'est passée. Il est aussi commun d'ajouter la particule cible 「に」 indiquant un point spécifique dans le temps.

Utiliser 「とたん」 pour indiquer que quelque chose s'est produit juste après une autre

- Changez le verbe qui s'est produit en premier à la forme *passée* et attachez 「とたん」 ou 「とたんに」
- 例) 開ける → 開けた → 開けたとたん(に)
- 例) 取る → 取った → 取ったとたん(に)
- ※Note: Vous pouvez utiliser cette grammaire seulement si les choses se sont produites indépendamment de votre contrôle.

Exemples

(1) 窓を開けたとたんに、猫が跳んでいった。

- Dès que j'ai ouvert la fenêtre, le chat a sauté

Pour plus d'exemples de ce bon vieux WWWJDIC.

Une importante chose à réaliser est que vous ne pouvez utiliser cette grammaire que pour des actions se produisant successivement dans une relation où la seconde prend place indépendamment de votre contrôle. Par exemple comparez ces deux phrases.

(誤) 映画を観たとたんに、トイレに行きました。

- (Vous avez entrepris d'aller aux toilettes, c'est agrammatical.)

(正) 映画を観たとたんに、眠くなりました。

- (Après avoir vu le film, vous êtes tombé de fatigue, vous n'y êtes pour rien, c'est bon.)

Utiliser 「ながら」 pour deux actions simultanées

Vous pouvez utiliser 「ながら」 pour exprimer qu'une action se produit pendant une autre action. Pour utiliser 「ながら」, vous devez tout d'abord changer le verbe de l'action simultanée au stem (base connective) et ajouter 「ながら」. Toutefois chose rare, vous pouvez aussi attacher 「ながら」 au négatif des verbes pour exprimer la négation. Cette grammaire n'a pas de temps puisqu'il est déterminé par le second verbe.

Utiliser 「ながら」 pour des actions simultanées

- Changez le verbe au *stem* et attachez 「ながら」
- 例) 走る → 走り → 走りながら
- Pour le négatif, attachez 「ながら」 à la forme négative

- 例) 走る → 走らない → 走らないながら

Exemples

(1) テレビを観ながら、宿題をする。

- Je fais mes devoirs en regardant la TV.

(2) 音楽を聴きながら、学校へ歩くのが好き。

- J'aime aller à l'école en écoutant de la musique.

(3) 相手に何も言わないながら、自分の気持ちをわかってほしいのは単なるわがままだと思わない?

- Ne pense tu pas que vouloir que les autres comprennent leurs sentiments sans que qu'ils ne disent rien est égoïste?

Notez que la phrase se termine avec le verbe principal comme toujours. Ce qui signifie que l'action principale est celle qui termine la clause. Le 「ながら」 décrit simplement une action qui prend place en même temps. Par exemple, si nous avons échangé le verbe en

(1) pour dire, 「宿題をしながら、テレビを観る。」, cela changerait la phrase en, "Regarder la TV en faisant ses devoirs." .En d'autres mots, l'action principale devient regarder la TV et faire ses devoirs devient une description de ce qui prend place en même temps.

Le temps est contrôlé par le verbe principal 「ながら」 ne peut pas avoir de temps.

(1) ポップコーンを食べながら、映画を観る。 - **Regarder** la TV en mangeant du pop-corn.

(2) ポップコーンを食べながら、映画を観た。 - **A regardé** la TV en mangeant du pop-corn.

(3) 口笛をしながら、手紙を書いていた。 - **A écrit** une lettre en sifflant.

Utiliser 「ながら」 avec l'état d'être pour dire "Bien que..."

Une utilisation plus avancée de 「ながら」 est de l'utiliser avec l'état d'être. En d'autres mots, vous pouvez l'utiliser avec d'autres noms ou adjectifs pour parler de quelque chose qui est en tant qu'autre chose. L'état d'être implicite signifie que vous ne devez pas utiliser le 「だ」 déclaratif, vous attachez juste 「ながら」 au nom ou à l'adjectif. Par exemple, une façon commune d'utiliser cette grammaire est de l'utiliser comme ceci, "Bien que ce soit malheureux, ...autre chose..." En japonais deviendrait 「残念ながら・・・」

n.d.t:(Cela n'implique pas forcément une 'opposition' une traduction plus littérale serait: tout en étant malheureux)

Vous pouvez aussi attacher la particule inclusive 「も」 à 「ながら」 pour obtenir 「ながらも」. Cela change la signification "tout en étant" en "même si c'est".

Utiliser 「ながら」 avec l'état d'être pour dire "en étant" ou 「ながらも」 signifiant "même en étant"

- Pour dire [X] est quelque chose pendant que c'est autre chose, attachez 「ながら」 à [X]
- 例) 残念 → 残念ながら
- Pour dire [X] est quelque chose même si c'est autre chose, attachez 「ながらも」 à [X]
- 例) 貧乏 → 貧乏ながらも

Exemples

- (1) 仕事がいっぱい入って、残念ながら、今日は行けなくなりました。
- C'est dommage, beaucoup de travail est arrivé et je ne peux pas y aller aujourd'hui.
- (2) 貧乏ながらも、高級なバッグを買っちゃったよ。
- Même si je suis pauvre, j'ai fini par acheter un sac de bonne qualité.
- (3) 彼は、初心者ながらも、実力はプロと同じだ。
- Même si c'est un débutant, il a les mêmes aptitudes qu'un pro.

Répéter quelque chose sans fin avec 「まくる」

Le WWWJDIC définit très succinctement la définition de ce verbe comme « suffixe de verbe indiquant le non abandon d'une activité ». Malheureusement, il ne vous dit pas exactement comment l'utiliser. Actuellement il n'y a pas grand-chose à dire. Vous prenez la base connective du verbe (stem) et attachez simplement 「まくる」. Cependant, comme il y a une continuité de l'activité, c'est un *état continu* sauf si vous serez entrain de le faire dans le future.

Utiliser 「まくる」 pour les actions fréquentes

- Changer le premier verbe au *stem (base connective)* et rajouter 「まくっている」.
- 例) やる → やり → やりまくっている

Vous pouvez utiliser la conjugaison normale de tout autre verbe.

| | Positive | Négative |
|--|----------|----------|
| | | |

| | | | | |
|------------------|----------|--------------------------|-------------|---------------------------------|
| Non-Passé | やりまくっている | Faire tout le temps | やりまくっていない | Ne pas faire tout le temps |
| Passé | やりまくっていた | Avoir fait tout le temps | やりまくっていなかった | Ne pas avoir fait tout le temps |

Exemples

- (1) ゲームにはまっちゃって、最近パソコンを**使いまくっている**よ。
 - J'ai été accroché par des jeux, Je ne fais qu'utiliser l'ordinateur tard le soir.
- (2) アメリカにいた時はコーラを**飲みまくっていた**。
 - Quand j'étais au states, je buvais tout le temps du coca.

Rien ne Change Jamais

Sommaire

1. Exprimer un manque de changement
2. Utiliser 「っぱなし」 Pour laisser les choses en l'état
3. Using 「っぱなし」 to leave something the way it is

Exprimer un manque de changement

Jusque maintenant, nous avons principalement parlé de choses qui se sont produites ou ont changé aux cour des événements. Nous allons apprendre maintenant de la grammaire simple pour exprimer un *manque* de changement.

Utiliser 「まま」 Pour exprimer un manque de changement

「まま」, à ne pas confondre avec l'expression infantile pour "maman" (ママ), est une phrase grammaticale pour exprimer un manque de changement dans quelque chose. Grammaticalement, c'est juste utilisé comme un nom régulier. Vous entendrez cette grammaire dans un magasin de commodité lorsque vous achèterez un très petit objet. Comme les employés des magasins utilisent des expressions super polies et avec la vitesse d'un éclair, apprendre cette expression vous aidera un peu à l'avance. (Bien sûr, devant un manque de compréhension, habituellement la personne répète exactement la même phrase...à la même vitesse.)

Exemples

(1) このままで宜しいですか?

- Est-ce que c'est bon **juste comme** ça?

En d'autres mots, l'employé vous demande si vous le prenez juste comme ça ou si vous le voulez dans un petit sachet. 「宜しい」, au cas où je ne l'ai pas encore vu, est simplement une version très polie de 「いい」. Notez que 「まま」 fonctionne grammaticalement comme un nom régulier ce qui signifie donc, comme d'habitude, que vous pouvez le modifier avec des phrases verbales ou des adjectifs.

(2) 半分しか**食べてないまま**で捨てちゃダメ!

- Tu ne peux pas le bazarder **tel quel à moitié mangé**!

N.D.T. Si vous voulez une traduction adéquate à l'utilisation de ce mot vous pouvez prendre "état inchangé" ainsi nous aurons comme traduction littérale en appliquant la grammaire relative à la détermination verbale des noms : "...dans l'état inchangé de ne pas être à moitié mangé seulement"

Voici un bon exemple que j'ai trouvé en googelant autour. C'est plein de grammaires qui sont expliquées [ici](#), [ici](#), et [ici](#).

Tips: Le 「いさせる」 est la forme causative de 「いる」 signifiant « me(laisser/faire) exister ».

(3) 今日だけは**悲しいまま**でいさせてほしい。

- Aujourd'hui seulement, je voudrais que tu me laisses en l'état triste.

Finalement, juste au cas où, voici un exemple de modification nominale.

(4) その**格好のまま**でクラブに入れないよ。

- Vous ne pouvez pas entrer dans le club avec cet état inchangé d'apparence (Sans la changer, sous-entendu changez vous).

Utiliser 「っぱなし」 Pour laisser les choses en l'état

Le verbe 「放す」 signifiant "Laisser tel quel", Peut être utilisé de manières variées en regard de laisser quelque chose en l'état. Pour l'instant, une variation 「放っとく」 est utilisée quand vous voulez dire "Laissez moi seul". Vous pourriez utiliser la forme de commande d'une requête (くれる) et dire, 「ほっといてくれ！」 (Laissez moi seul!). Encore une autre variation 「ほったらかす」 signifie "négliger".

La grammaire dont je voudrai parler ici est la variante du suffixe 「っぱなし」. Vous pouvez attacher ce suffixe au stem du verbe pour décrire l'action et faire quelque chose et de le laisser dans cet état. Vous pouvez traiter le tout comme un nom régulier.

Comme de coutume, vous pouvez cliquer le lien [EX] dans le [WWWJDIC](#) Pour voir des exemples. En fait, voici un lien direct vers les [exemples de cette grammaire](#). Comme vous pouvez le voir par les exemples, ce suffixe apporte la nuance que la chose laissée seule est due par inadvertance ou par négligence. Voici la simple règle de conjugaison pour cette grammaire.

Utiliser 「っぱなし」 pour achever une action et la laisser en l'état

- Prenez le **stem** du verbe et attachez 「っぱなし」.
- 例) 開ける → 開けっぱなし
- 例) 書く → 書き → 書きっぱなし

Exemples

- (1) テレビを付けっぱなしにしなければ眠れない人は、結構いる。
- Il existe un bon nombre de personnes qui ne peuvent pas dormir tant qu'ils n'ont pas allumé la télé et l'ont laissée comme ça.
- (2) 窓が開けっ放しだったので、蚊がいっぱい入った。
- En ayant laissé la fenêtre grande ouverte, beaucoup de moustiques se sont introduits.

